叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 70 期，(notes And Queries, Number 70, March 1,) 000001

2. 笔记与问答，第 70 期，(notes And Queries, Number 70, March 1,) 000002

3. 笔记与问答，第 70 期，(notes And Queries, Number 70, March 1,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 70 期，(Notes and Queries, Number 70, March 1,)

{ - }
{ 161 }
{ - }

{161}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][ɪnˈtɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪtərəri] [men] , [ˈɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
[ˈæntikwəri] , [ˌdʒiːniˈælədʒɪst] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — [ˈkæptɪn] [ˈkʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 70 .
不 . - .

第70号。

[ˈsætədeɪ] , [mɑːtʃ] [wʌn] . - .
Saturday , March 1 . 1851 .
周六 , 行进 1 . - .

1851年3月1日，星期六。

[praɪs] [ˈθrepəns; ˈθrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [men][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [baɪ][keɪ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . Mackenzie161
A **Word** **to** **the** **Literary** **Men** **of** **England** **,** **by** **K** **.** **R** **.** **H** **.** **Mackenzie161**
一个 单词 到 这 文学 男人 的 英格兰 ，经过 K . 拉 . H . Mackenzie161

致英国文坛人士的一封信，作者：KRH Mackenzie161

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn]['sætaɪə(r)] , [baɪ]['bəʊltən] Corney162
The **Essay** **on** **Satire** **,** **by** **Bolton** **Corney162**
这 散文 在 讽刺 ，经过 博尔顿 Corney162

博尔顿·科尼的《论讽刺》162

['mæklɪnz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [skuːl] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [ef] . Rimbault163
Macklin's **Ordinary** **and** **School** **of** **Criticism** **,** **by** **Dr** **.** **E** **.** **F** **.** **Rimbault163**
麦克林 普通的 和 学校 的 批评 ，经过 博士 . E . F . Rimbault163

麦克林的《批评的日常与学派》，作者：EF Rimbault博士163

" ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] " -
" **Love's** **Labour's** **Lost** **"** **163**
" 爱的 劳工的 丢失的 " -

《爱的徒劳》163

[nəʊts] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] , [baɪ][eɪtʃ] . [em] . Bealby164
Notes **on** **Newspapers** **,** **by** **H** **.** **M** **.** **Bealby164**
笔记 在 报纸 ，经过 H . M . Bealby164

报纸笔记，作者：H.M. 比尔比164

['mɪstə(r)] . [gɑːfs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] Bible165
Mr **.** **Gough's** **Translation** **of** **the** **History** **of** **the** **Bible165**
先生 . 高夫的 翻译 的 这 历史 的 这 Bible165

高夫先生翻译的《圣经历史》165

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [h'ɑːlɪkwˌɪnz] — ['mɔnəu,siləbl] — [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ,
Minor **Notes** **:** **—** **Origin** **of** **Harlequins** **—** **Monosyllables** **—** **The** **Breeches** **,**
次要的 笔记 : — 起源 的 小丑 — 单音节词 — 这 马裤 ,

次要说明：—丑角的起源—单音节词—马裤，

[ɔː(r)][dʒɪ'niːvə]['baɪb(ə)l] — [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] — ['kjʊəriəs][fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] —
or **Geneva** **Bible** **—** **Etymology** **of** **Mushroom** **—** **Curious** **Fact** **in** **Natural** **History** **—**
或者 日内瓦 圣经 — 词源 的 蘑菇 — 好奇的 事实 在 自然的 历史 —
['hjuːdɪbræs][ɪn] - — [ðə; ði] [greɪt] Exhibition165
Hudibras **in** **1710** **—** **The** **Great** **Exhibition165**
胡迪布拉斯 在 - — 这 伟大的 Exhibition165

或日内瓦圣经——蘑菇的词源——自然史上的奇闻——1710年的胡迪布拉斯——万国博览会165

[kw'ɪəɹɪz] : —
Queries **:** **—**
查询 : —

查询：—

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . Gatty166
The **Ten** **Commandments** **,** **by** **Rev** **.** **A** **.** **Gatty166**
这 十 诫命 ，经过 牧师 . 一个 . Gatty166

十诫，作者：A. Gatty牧师166

['maɪnə(r)] [kw'iəɹz] : — [wɒz; wəz] [hju:] ['pi:təz] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ? — ['ɪŋglɪʃ] ['sɪnəˌnɪmz] —
Minor Queries : — Was Hugh Peters ever on the Stage ? — English Synonymes —
次要的 查询 : — 曾是 休 彼得斯 曾经 在 这 阶段 ? — 英语 同义词 —
['krɪsməs] [deɪ] — [ə; eɪ] ['kɔ^zɔ:l] [dʒɒb] — " ['sæfrən] ['wɔ:ldən] ,
Christmas Day — A Coggeshall Job — " Saffron Walden ,
圣诞节 天 — 一个 科格斯霍尔 工作 — " 藏红花 瓦尔登湖 ,

小问题：——休·彼得斯上过舞台吗？——英语同义词——圣诞节——科格斯霍尔的一项工作——“萨弗伦沃尔登，

[gɒd] [help] [ˌem 'i:] " — [ti:] . ['gɪlˌbɜ:rt][ɒn] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒz] — ['fɑ:ðə(r)] - ,
God help me " — T . Gilburt on Clandestine Marriages — Father Hehl ,
上帝 帮助 我 " — T . 吉尔伯特 在 秘密 婚姻 — 父亲 - ,

“上帝保佑我”——T·吉尔伯特论秘密婚姻——赫尔神父

[ænd; ənd] - — ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ɪn]['aɪələnd] — [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [fɪb]
and Cahagnet — Roman Catholic Bishops in Ireland — Derivation of the Word Fib
和 - — 罗马 天主教 主教们 在 爱尔兰 — 推导 的 这 单词 纤维
— ['tɒməs] [meɪ] ,
— Thomas May ,
— 托马斯 可能 ,

和卡哈涅特——爱尔兰的罗马天主教主教——“Fib”一词的由来——托马斯·梅，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə]['lu:kən] — ['bʌntɪŋz] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] — ['rʌdˌbɛk] ,
the Author of the Supplement to Lucan — Bunting's Irish Melodies — Rudbeck ,
这 作者 的 这 补充 到 卢坎 — 彩旗 爱尔兰 旋律 — 鲁德贝克 ,

《卢坎-邦廷爱尔兰旋律》增补本的作者——鲁德贝克

['kæmpi] - — [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] - ['mɒtəʊ] — - ['deɪnɪʃ] ['bælədz] — [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
Campi Elysii — Prince of Wales ' Motto — Borrow's Danish Ballads — Head of the
营地 - — 王子 的 威尔士 - 座右铭 — - 丹麦语 民谣 — 头 的 这
['seɪvjə(r)] — [laɪnz] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] [sɒ:d] ['flæmˌbɜ:rg] — [dɪ'neərɪəs] [ˌfɪˌlɒsə'fɔ:rəm]
Saviour — Lines on English History — The Sword Flamberg — Denarius Philosophorum
救主 — 线条 在 英语 历史 — 这 剑 弗兰伯格 — 银币 哲人
— " [si:z] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] " — ['ɒksfəd] ['fraɪərz] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] — ['rəʊmən]
— " Sees Good in everything " — Oxford Friar's Voyage to the North Pole — Roman
— " 看到 好的 在 一切 " — 牛津 修士们 航程 到 这 北 极 — 罗马
['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] — [kɔ:(r)] - ,
Catholic Church — Cor Linguæ ,
天主教 教会 — 科尔 - ,

Campi Elysii——威尔士亲王的座右铭——博罗的丹麦民谣——救世主的头颅——英国历史诗——弗兰贝格之剑——哲人银币——“凡事皆有善”——牛津修士的北极之旅——罗马天主教会——Cor Linguæ

& [si:] . -
& c . 166
& c . -

等。166

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

['kɑ:rdənəlz] Monument169
Cardinal's Monument169
红衣主教的 Monument169

红衣主教纪念碑169

['butiz] Case170
Booty's Case170
战利品 Case170

Booty 的案例170

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] , [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . Cooper170

The	Conquest	,	by	C	.	H	.	Cooper170
这	征服	，经过		C	.	H	.	Cooper170

《征服》，作者：CH Cooper170

[dɪ'sent] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . Colman171

Descent	of	Henry	IV	.	,	by	J	.	B	.	Colman171
下降	的	亨利	第四	.	，经过		J	.	B	.	Colman171

《亨利四世的后裔》，作者：JB Colman171

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— ['tʃɔːnsi] — - — " [prɪ'tendɪd] " ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] — [laɪts] [ɒn]

—	Chauncy	—	Entwysel	—	"	Pretended	"	Reprint	of	Ancient	Poetry	—	Lights	on
—	昌西	—	-	—	"	假装	"	重印	的	古老的	诗	—	灯	在

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] — [kɒg'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] — [kwiːn] ['mɛriz] [lə'ment]

the	Altar	—	Cognation	of	the	Jews	and	Lacedæmonians	—	Queen	Mary's	Lament
这	坛	—	认知	的	这	犹太人	和	拉塞德蒙人	—	女王	玛丽的	哀叹

— ['tændəm][diː] . [əʊ] . [em] . -

—	Tandem	D	.	O	.	M	.	171
—	串联	D	.	哦	.	M	.	-

—Chauncy—Entwysel—"假装"重印古代诗歌—祭坛上的灯光—犹太人和拉塞德蒙人的认知—玛丽女王的哀歌—Tandem DOM171

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

Miscellaneous	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	173
笔记	在	图书	，销售量		,	产品目录	，&		c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 173

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] wanted174

Books	and	Odd	Volumes	wanted174
图书	和	奇怪的	卷	wanted174

求购书籍及零散书籍174册

[nˈəʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents174

Notices	to	Correspondents174
通知	到	Correspondents174

致通讯员的通知174

Advertisements174

Advertisements174
Advertisements174

广告174

[nəʊts] .

Notes	.
笔记	.

笔记。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [men] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .

A	WORD	TO	THE	LITERARY	MEN	OF	ENGLAND	.
一个	单词	到	这	文学	男士	的	英格兰	.

致英国文坛人士。

" ['twenti] ['skɑ:lərz] [ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] [mait] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] [wɜ:st] ['lɒsɪz] [wi:; wi] [ɪk'spɪəriəns]

"	Twenty	scholars	in	seven	years	might	retrieve	the	worst	losses	we	experience
"	二十	学者们	在	七	年	可能	取回	这	最差	损失	我们	经验

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪgətri] [ɒv; əv] [pəʊps] [ænd; ənd] ['kælɪfs] .

from	the	bigotry	of	popes	and	califs	.
从	这	偏见	的	教皇	和	加利福尼亚州	.

“20 位学者在七年内或许能够弥补我们从教皇和哈里发的偏执中遭受的最惨重的损失。”

[ai][du:; də][nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] ['evri] [ˌhɜ:rkjʊ'leɪniən]['mænjuskrɪpt] [mait] , [wɪ'ðɪn] [ðæt]

I	do	not	intend	to	assert	that	every	Herculanean	manuscript	might	,	within	that
我	做	不是	打算	到	断言	那	每一个	赫库兰尼安	手稿	可能	,	之内	那

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

我并非意在断言，在那段时期内，每一份赫库兰尼手稿都可能.....

[bi:; bi][ʌn'foʊldɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [fɜ:st]['ledʒəb(ə)l] ['sentənsɪz] [mait] [bi:; bi] ;

be	unfolded	;	but	the	three	first	legible	sentences	might	be	;
是	展开	;	但	这	三	第一的	清晰易读	句子	可能	是	;

可以展开；但最开始三个可辨认的句子可能是：

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:də(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [ə'tempt]

which	is	quite	sufficient	to	inform	the	intelligent	reader	whether	a	farther	attempt
哪个	是	相当	充足的	到	通知	这	聪明的	读者	无论	一个	更远	试图

[ɒn][ðə; ði][skrəʊl] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

on	the	scroll	would	repay	his	trouble	.
在	这	滚动	会	偿还	他的	麻烦	.

这足以让有见识的读者知道，继续尝试解读这卷卷轴是否值得。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['fju:ə(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [gri:k] ['ɔ:θəz] [wɜ:θ] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] ; [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,

There	are	fewer	than	thirty	Greek	authors	worth	inquiring	for	;	they	exist	,
那里	是	更少	比	三十	希腊语	作者	值得	查询	为了	;	他们	存在	,

[bɪ'jɒnd] [daʊt] ,

beyond	doubt	,
超过	怀疑	,

值得探究的希腊作家不足三十位；他们的存在毋庸置疑。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðeɪ] [meɪ] , [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [skɪl] , [bi:; bi] [brɔ:t]

and	beyond	doubt	they	may	,	by	attention	,	patience	,	and	skill	,	be	brought
和	超过	怀疑	他们	可能	,	经过	注意力	,	耐心	,	和	技能	,	是	带来

[tu:; tə] [laɪt] . * *

to	light	.	*	*
到	光	.	*	*

毫无疑问，只要用心、耐心和技巧，它们终将被揭示出来。

[wɪð] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [sʌm] [ðæn; ðən][ɪz] ['ænjuəli] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

With	a	smaller	sum	than	is	annually	expended	on	the	appointment	of	some
和	一个	较小的	和	比	是	每年	已支出	在	这	预约	的	一些

['sɪli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [jʌŋ] ['envɔɪ] ,

silly	and	impertinent	young	envoy	,
愚蠢的	和	无礼	年轻的	使者	,

用比每年任命一些愚蠢无礼的年轻使节所花费的更少的钱，

[wi:; wi] [mait] [rɪ'stɔ:(r)] [ɔ:l] , [ɔ:(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðəʊz] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [neɪm] ,

we	might	restore	all	,	or	nearly	all	those	writers	of	immortal	name	,
我们	可能	恢复	全部	,	或者	几乎	全部	那些	作家	的	不朽	姓名	,

我们或许能够恢复所有，或者几乎所有那些名垂青史的作家的名声。

[huːz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɪn'taɪə(r)] ['sentʃəriz]

whose	disappearance	has	been	the	regret	of	genius	for	four	entire	centuries
谁	消失	有	到过	这	后悔	的	天才	为了	四	全部的	几个世纪

.

:

.

他的失踪令天才们四百多年来都感到惋惜。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [leɪd] [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

In	my	opinion	,	a	few	thousand	pounds	,	laid	out	on	such	an	undertaking	,
在	我的	观点	,	一个	很少	千	磅	,	铺设	出去	在	这样的	一个	承诺	,

依我之见，为此类项目投入几千英镑，

[wʊd] [biː; bi][leɪd] [aʊt] [æz; əz] ['kredɪtəbli] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['kɑːpɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [tent] .

would	be	laid	out	as	creditably	as	on	a	Persian	carpet	or	a	Turkish	tent	.
会	是	铺设	出去	作为	值得称赞地	作为	在	一个	波斯语	地毯	或者	一个	土耳其	帐篷	.

摆放得如同铺在波斯地毯上或土耳其帐篷里一样体面。

" — [lændɜ-z] [ɪ'mædʒɪnəri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] — ['sauði, 'sʌði][ænd; ənd]['pɔː.sən] — [wɜːks] , [vɒl] .

"	—	Landor's	Imaginary	Conversations	—	Southey	and	Porson	—	Works	,	vol	.
"	—	兰德尔	假想	对话	—	骚塞	和	波尔森	—	作品	,	卷	.

"——兰多尔的虚构对话——骚塞和波尔森——作品集，第1卷

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	20	.
我	.	p	.	-	.

IP 20。

[aɪ][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [men][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd]

I	call	upon	the	literary	men	of	England	,	upon	the	English	government	,	and
我	称呼	之上	这	文学	男人	的	英格兰	,	之上	这	英语	政府	,	和

[ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

upon	the	public	,
之上	这	民众	,

我呼吁英国的文学界人士、英国政府和公众，

[tuː; tə][set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv]

to	set	the	example	in	a	glorious	expedition	,	which	,	even	in	this	age	of
到	放	这	例子	在	一个	辉煌	远征	,	哪个	,	甚至	在	这	年龄	的

['wʌndə] ,

wonders	,
奇迹	,

以一次辉煌的探险树立榜样，即使在这个充满奇迹的时代，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]['mægnɪtjuːd] .

is	one	of	no	little	importance	and	magnitude	.
是	一	的	不	小的	重要性	和	震级	.

这是一件非常重要且影响深远的事情。

[aɪ]['kʌndʒə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

I	conjure	them	to	bear	in	mind	the	words	I	have	placed	at	the	head
我	变戏法	他们	到	熊	在	头脑	这	字	我	有	放置	在	这	头

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

of	this	article	,
的	这	文章	,

我恳请他们牢记我在本文开头所写的话。

— [ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][best][ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔːθəz] .

—	the	opinion	of	one	of	our	best	and	most	delightful	authors	.
—	这	观点	的	一	的	我们的	最好的	和	最多	愉快	作者	.

——这是我们最优秀、最令人喜爱的作者之一的观点。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] ['mɪstə(r)] . ['lændɔ:] , [veɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dəʊlɒn][ɒv; əv]['pɔ:.sən] , [aɪ] [fi:l] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,

This	opinion	Mr	.	Landor	,	veiled	under	the	eidolon	of	Porson	,	I	feel	assured	,
这	观点	先生	.	兰多	,	含蓄	在下面	这	幻影	的	波尔森	,	我	感觉	保证	,

[dʌz] [nɒt][həʊld][ə'ləʊn] ;

does	not	hold	alone	;
做	不是	抓住	独自的	;

兰多先生，这种观点，虽然披着波尔森的外衣，但我确信它并非孤立存在；

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɛn'gɹeɪvən][ɒn][ðə; ði] " [red] - [li:vd] ['tæblɪts] " [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:ts]

I	believe	it	to	be	engraven	on	the	"	red	-	leaved	tablets	"	of	the	hearts
我	相信	它	到	是	雕刻	在	这	"	红色的	-	离开	片剂	"	的	这	心

[ɒv; əv] ['meni] [mɔ:(r)] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skɑ:lərz] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

of	many	more	learned	and	more	distinguished	scholars	than	myself	,
的	许多	更多的	学习	和	更多的	杰出的	学者们	比	我	,

我相信，许多比我更有学识、更杰出的学者都已将它铭刻在"红叶石碑"之上。

[hu:] [ˌeɪ 'em]

who	am
WHO	是

我是谁

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

but	as	the	trumpet	which	is	to	rouse	the	friends	of	classical	literature
但	作为	这	喇叭	哪个	是	到	唤醒	这	朋友们	的	古典	文学

[tu:; tə]['ækʃ(ə)n] ;

to	action	;
到	行动	;

但它却像号角一样，唤醒古典文学的爱好者们行动起来；

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [ə'weikən][ðə; ði]['ri:pə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] ['hɑ:vɪst] : [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]

as	the	bell	which	awakens	the	reaper	to	his	abundant	harvest	:	but	I	will
作为	这	钟	哪个	觉醒	这	死神	到	他的	丰富	收成	:	但	我	将要

[sə'steɪn] ,

sustain	,
维持	,

如同唤醒收割者迎接丰收的钟声：但我将坚持下去，

[ðæt] [ɒn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˌaɪ 'ti:][kʌt][mɔ:(r)] ['di:pli] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbli] [ðæn; ðən][ɒn]

that	on	none	of	them	is	it	cut	more	deeply	or	more	inextinguishably	than	on
那	在	没有任何	的	他们	是	它	切	更多的	深	或者	更多的	不灭地	比	在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

但他们身上的伤口都没有我的伤口更深或更难扑灭。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] , [ˌskændɪ'neɪvɪən] ,

I	propose	that	the	friends	of	Classical	,	Scandinavian	,
我	提出	那	这	朋友们	的	古典	,	斯堪的纳维亚语	,

我提议古典音乐、斯堪的纳维亚音乐的朋友们，

[ænd; ənd][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [fɔ:m] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:(r); fə(r)]

and	Oriental	literature	form	themselves	into	an	Association	for
和	东方	文学	形式	他们自己	进入	一个	协会	为了

[ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['eɪnʃənt] [ˌem es 'es] .

the	Rescue	of	the	many	ancient	MSS	.
这	救援	的	这	许多	古老的	MSS	.

东方文学界人士组成了一个拯救众多古代手稿协会。

[ɪn][ðə; ði] [griːk] , ['lætɪn] , ['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [nɔː'wiːdʒən] , [zend] , ['sænskrit] , ['hiːbruː] , [ˌæbi'siniən] ,

in	the	Greek	,	Latin	,	Anglo	-	Saxon	,	Norwegian	,	Zend	,	Sanscrit	,	Hebrew	,	Abyssinian	,
在	这	希腊语	,	拉丁	,	盎格鲁	-	撒克逊	,	挪威	,	Zend	,	梵文	,	希伯来语	,	阿比西尼亚语	,

[ˌiːθi'əʊpiən] , , ['pɜːʃn] ,

Ethiopian	,	Hindostanee	,	Persian	,
埃塞俄比亚	,	印度斯坦人	,	波斯语	,

希腊语、拉丁语、盎格鲁-撒克逊语、挪威语、赞德语、梵语、希伯来语、阿比西尼亚语、埃塞俄比亚语、印度斯坦语、波斯语

['sirɪæk] , ['ærəbɪk] , [ɑː'miːniən] , ['kɒptɪk] , ['tɜːkɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] :

Syriac	,	Arabic	,	Armenian	,	Coptic	,	Turkish	,	and	Chinese	languages	:
叙利亚语	,	阿拉伯	,	亚美尼亚	,	科普特	,	土耳其	,	和	中国人	语言	:

叙利亚语、阿拉伯语、亚美尼亚语、科普特语、土耳其语和汉语：

— [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv]

—	that	application	be	made	to	government	for	the	pecuniary	furtherance	of
—	那	应用	是	制成	到	政府	为了	这	金钱	进一步	的

[ðɪs] ['entəpraɪz] ;

this	enterprise	;
这	企业	;

—向政府申请为此项事业提供资金支持；

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['fɒrən] ['lɪtərəri] [men][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] . [

—	and	that	the	active	co	-	operation	of	all	foreign	literary	men	be	secured	.	[
—	和	那	这	积极的	合作	-	手术	的	全部	外国的	文学	男人	是	安全	.	[

[wʌn]]

1	]
1	]

—并争取所有外国文学家的积极合作。[1]

[ðʌs] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [sɜːtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['entəd] [ə'pɒn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv]

Thus	a	careful	and	untiring	search	may	be	entered	upon	in	all	the	regions	of
因此	一个	小心	和	不懈	搜索	可能	是	进入	之上	在	全部	这	地区	的

[ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] ['eni] [ˌem es 'es] . [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

the	earth	where	any	MSS	.	are	likely	to	be	found	,
这	地球	在哪里	任何	MSS	.	是	可能	到	是	成立	,

因此，可以在地球上所有可能发现手稿的地区展开细致而不懈的搜索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn'estɪməbl] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][biː; bi]

and	the	recovery	or	loss	of	the	many	inestimable	authors	of	antiquity	be
和	这	恢复	或者	损失	的	这	许多	不可估量	作者	的	古代	是

[meɪd] ['sɜːt(ə)n] .

made	certain	.
制成	肯定	.

并确定古代众多无比杰出作家的作品是被发现还是遗失。

[let] [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['strɪktli] [ænd; ənd] [ˌɪnˌkwɪzə'tɔːriəli] ([ænd; ənd] [ðɪs]

Let	the	libraries	of	Europe	be	examined	strictly	and	inquisitorially	(	and	this
让	这	图书馆	的	欧洲	是	检查	严格	和	以审讯的方式	(	和	这

[wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spens]) ,

will	not	be	a	heavy	expense	)	,
将要	不是	是	一个	重的	费用	)	,

对欧洲的图书馆进行严格而审慎的检查（这不会是一笔沉重的开支），

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [æk'seʃənz] [tuː; tə]['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['prɪntɪd] , [ðə; ði][ˌem es 'es] . { - }

and	the	new	accessions	to	classical	literature	printed	,	the	MSS	.	{	162	}
和	这	新的	入藏	到	古典	文学	打印	,	这	MSS	.	{	-	}

以及新近加入印刷的古典文学作品，即手稿。{162}

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ɔ:l'redi] [nəʊn] ['ɔ:θəz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
which **present** **themselves** **of** **already** **known** **authors** **carefully** **examined** **,** **and** **the**
哪个 展示 他们自己 的 已经 已知 作者 小心 检查 , 和 这
[ˌverɪ'eʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vd] [tekst] [mɑ:kt] .
variations **to** **the** **received** **text** **marked** **.**
变体 到 这 已收到 文本 标记 .

仔细审查已知的作者所作的文本，并标记出与既定文本的不同之处。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['wɒntɪd] [wi:; wi] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɔfəkli:z] , ,
How **much** **this** **is** **wanted** **we** **experience** **in** **the** **corruptions** **of** **Sophocles** **,** **Æschylus** **,**
如何 很多 这 是 通缉 我们 经验 在 这 腐败 的 索福克勒斯 , 埃斯库罗斯 ,
[θu'sɪdɪˌdiz] , ['pleɪtəʊ] , [ænd; ənd][ˌærɪ'stɑ:təˌli:z] !
Thucydides **,** **Plato** **,** **and** **Aristoteles** **!**
修昔底德 , 柏拉图 , 和 亚里士多德 !

从索福克勒斯、埃斯库罗斯、修昔底德、柏拉图和亚里士多德的谬误中，我们就能感受到这种渴望的程度！

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] ;
In **this** **way** **much** **that** **is** **valuable** **may** **be** **recovered** **;**
在 这 方式 很多 那 是 有价值的 可能 是 恢复 ;

这样一来，许多有价值的东西就可以被回收利用；

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [set][æt; ət][rest] .
much **that** **is** **matter** **of** **discussion** **set** **at** **rest** **.**
很多 那 是 事情 的 讨论 放 在 休息 .

许多值得讨论的问题都得到了解决。

[let] [ˌem 'i:] ['ɪnstəns] [ðə; ði] - ['febl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [æt; ət]
Let **me** **instance** **the** **Babrian** **fables** **,** **and** **the** **discovery** **of** **Mr** **.** **Harris** **at**
让 我 实例 这 - 寓言 , 和 这 发现 的 先生 . 哈里斯 在
[ˌælɪg'zɑ:ndriə] ;
Alexandria **;**
亚历山大 ;

让我举巴布里亚寓言和哈里斯先生在亚历山大港的发现为例；

[hu:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [mait] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] , [ɪn'sted]
who **,** **it** **was** **remarked** **to** **me** **,** **might** **have** **discovered** **the** **whole** **,** **instead**
WHO , 它 曾是 评论 到 我 , 可能 有 发现 这 所有的 , 反而
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:t] ,
of **a** **part** **,**
的 一个 部分 ,

有人对我说，他本可以发现整体，而不是一部分。

[hæd; həd]['prɒpə(r)][hændz][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði] ['mʌmi] .
had **proper** **hands** **unfolded** **the** **mummy** **.**
有 恰当的 双手 展开 这 木乃伊 .

由专业人士展开了木乃伊。

[ɒn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɜ:tʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] : ['evri] [wʌn]
On **the** **advantages** **of** **this** **search** **,** **it** **were** **useless** **to** **expatiate** **:** **every** **one**
在 这 优势 的 这 搜索 , 它 是 无用 到 详述 : 每一个 一
[ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
is **sensible** **of** **it** **,**
是 明智的 的 它 ,

关于这项研究的益处，无需赘述：每个人都能体会到。

[ænd; ənd] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ə'kɜ:(r)] .
and **,** **sooner** **or** **later** **,** **it** **must** **occur** **.**
和 , 很快 或者 之后 , 它 必须 发生 .

而且，这件事迟早会发生。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ə'laʊ] ['aʊə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

Let	us	not	allow	our	grandchildren	to	surpass	us	in	everything	,
让	我们	不是	允许	我们的	孙辈	到	超过	我们	在	一切	,

我们不要让我们的子孙后代在各方面都超越我们。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɑː'selvz] .

but	let	us	set	about	this	ourselves	.
但	让	我们	放	关于	这	我们自己	.

但让我们自己着手去做这件事吧。

['mɒnstrəs] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Monstrous	as	the	idea	seems	,	it	is	simple	of	execution	.
滔天	作为	这	主意	似乎	,	它	是	简单的	的	执行	.

这个想法虽然听起来很可怕，但执行起来却很简单。

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [səʊ] ['kaɪndli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts]

I	will	not	take	up	the	space	so	kindly	afforded	me	by	the	Editor	of	"	Notes
我	将要	不是	拿	向上	这	空间	所以	亲切地	提供	我	经过	这	编辑	的	"	笔记

[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	Queries	"	with	speculation	.
和	查询	"	和	推测	.

我不会占用《评论与问答》编辑慷慨提供的版面进行推测。

[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	Association	should	be	composed	of	a	Literary	Section	and	a
这	协会	应该	是	由	的	一个	文学	部分	和	一个

['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] :

Business	Section	:
商业	部分	:

协会应由文学部和商业部组成：

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [æn; ən]

the	first	to	be	under	the	administration	of	a	President	and	an
这	第一的	到	是	在下面	这	行政	的	一个	总统	和	一个

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnər] ,

efficient	Board	of	Examiners	,
高效的	木板	的	考官	,

这是第一个由校长和高效的考官委员会管理的机构。

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['lɪtərəri] ['mætəz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɒfɪsəz]

to	look	into	literary	matters	,	and	examine	and	appoint	the	proper	officers
到	看	进入	文学	事情	,	和	检查	和	委	这	恰当的	警官

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['pɑːtiz] ;

of	the	Investigation	Parties	;
的	这	调查	各方	;

调查文学事务，审查并任命调查组的适当官员；

[wɪtʃ] ['pɑːtiz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['klevə(r)] , [əd'ventʃərəs] , ['hɑːdi] , [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] [men] ,

which	parties	must	be	composed	of	clever	,	adventurous	,	hardy	,	and	adroit	men	,
哪个	各方	必须	是	由	的	聪明的	,	冒险的	,	耐寒的	,	和	灵巧	男人	,

哪些政党必须由聪明、有冒险精神、坚韧不拔、机敏过人的人组成？

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kæriŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] ;

obtaining	the	assistance	of	the	natives	wherever	they	may	be	carrying	on	their	researches	;
获得	这	协助	的	这	本地人	无论	他们	可能	是	携带	在	他们的	研究	;

无论当地人在哪里进行研究，都要争取他们的帮助；

[ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['faɪnæns]

the	Second	Section	to	be	under	the	direction	of	a	Chairman	and	Finance
这	第二	部分	到	是	在下面	这	方向	的	一个	主席	和	金融

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

第二部分由主席和财务委员会领导，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] [dɪ'pɑ:rtmənts] ['rendə(r)] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] .

to	which	the	officers	of	the	subordinate	departments	render	their	accounts	.
到	哪个	这	警官	的	这	下属	部门	使成为	他们的	账户	.

下属部门官员向其汇报工作。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [mɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;

I	know	not	whether	more	will	be	required	of	me	on	this	subject	;
我	知道	不是	无论	更多的	将要	是	必需的	的	我	在	这	主题	;

我不知道是否还需要我在这个问题上提供更多信息；

['veri] ['laɪkli] [nɒt] : [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'zɜ:v] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] .

very	likely	not	:	but	I	reserve	much	that	I	could	say	,	until	that	time	.
非常	可能	不是	:	但	我	预订	很多	那	我	可以	说	,	直到	那	时间	.

很可能不会：但在那之前，我还有很多话要说。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['əʊnli] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪns'ɜ:tɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl]

I	have	now	only	to	thank	the	Editor	for	inserting	this	long	,	but	I	will
我	有	现在	仅有的	到	感谢	这	编辑	为了	插入	这	长的	,	但	我	将要

[nɒt] [seɪ] ,

not	say	,
不是	说	,

我现在只能感谢编辑插入了这么长一段，但我不会说更多。

['həʊlli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] .

wholly	uninteresting	proposal	.
完全	无聊	提议	.

完全无趣的提议。

['kenɪθ] [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] .

Kenneth	R	.	H	.	Mackenzie	.
肯尼斯	拉	.	H	.	麦肯齐	.

肯尼斯·R·H·麦肯齐。

['februəri] - . - .

February	18	.	1851	.
二月	-	.	-	.

1851年2月18日

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] [haʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] .

I	need	not	remind	you	how	favourable	an	opportunity	is	presented	by	this	year	.
我	需要	不是	提醒	你	如何	有利	一个	机会	是	呈现	经过	这	年	.

我无需赘述，各位都明白今年蕴藏着多么有利的机遇。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] ['sætaɪə(r)] .

THE	ESSAY	ON	SATIRE	.
这	散文	在	讽刺	.

论讽刺。

['draɪdən] , [æz; əz][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [əb'zəːvz] ,

Dryden	,	as	sir	Walter	Scott	observes	,
德莱顿	,	作为	先生	沃尔特	斯科特	观察	,

正如沃尔特·斯科特爵士所观察到的那样，德莱顿

[left] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər]

left	a	name	in	literature	"	second	only	to	those	of	Milton	and	Shakspere
左边	一个	姓名	在	文学	"	第二	仅有的	到	那些	的	米尔顿	和	莎士比亚

" ;
" .
" ;

在文学史上留下了"仅次于弥尔顿和莎士比亚"的名号；

[bʌt; bət] , ['pɒpjələ(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [kə'lektɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	,	popular	as	his	writings	were	,	he	gave	no	collective	edition	of
但	,	受欢迎的	作为	他的	著作	是	,	他	给予	不	集体	版	的

[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl][ɔː(r)][drə'mætɪk] [wɜːks] .

his	poetical	or	dramatic	works	.
他的	诗意的	或者	戏剧性	作品	.

尽管他的作品很受欢迎，但他并没有出版诗歌或戏剧作品的合集。

[ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə] ['senʃə(r)] ,

The	current	editions	of	his	poems	may	therefore	be	open	to	censure	,
这	当前的	版本	的	他的	诗歌	可能	所以	是	打开	到	谴责	,

因此，他诗集的现有版本可能会受到批评。

[bəuθ][ɒn][ðə; ðɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [rɪ'dʌndənsi] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə]

both	on	the	score	of	deficiency	and	redundancy	—	and	such	I	believe	to
两个都	在	这	分数	的	不足	和	冗余	—	和	这样的	我	相信	到

[biː; bi][ðə; ðɪ][fækt] .

be	the	fact	.
是	这	事实	.

无论是从不足之处还是冗余之处来看——而且我认为这就是事实。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['sætaɪə(r)] , [ɪt'self][ə; eɪ] [kɔːs] ['sætaɪə(r)] ,

An	Essay	on	satire	,	itself	a	coarse	satire	,
一个	散文	在	讽刺	,	本身	一个	粗	讽刺	,

一篇关于讽刺的文章，它本身就是一篇粗俗的讽刺作品。

[hæz; həz] [biːn] [ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒn] ['djuːbiəs] [ɔː'θɒrəti] ,

has	been	ascribed	to	him	for	more	than	a	century	on	dubious	authority	,
有	到过	归因于	到	他	为了	更多的	比	一个	世纪	在	可疑	权威	,

一个多世纪以来，人们一直以可疑的来源将此作品归于他名下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'skrɪpʃn] [hæz; həz] [biːn] ['prɒpəli] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	correctness	of	this	ascription	has	been	properly	suggested	as	a
和	这	正确性	的	这	归属	有	到过	适当地	建议	作为	一个

['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

question	for	examination	.
问题	为了	考试	.

而这一归属的正确性已被恰当地提出作为一项需要检验的问题。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌkredə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [tuː] ['ɒpəzɪt] ['steɪtmənts] ,

We	have	to	decide	on	the	credibility	of	two	opposite	statements	,
我们	有	到	决定	在	这	信誉	的	二	对面的	声明	,

我们必须判断两个相反说法的可信度。

[æz; əz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] : — [wʌn] .

as	made	in	the	publications	about	to	be	enumerated	:	—	1	.
作为	制成	在	这	出版物	关于	到	是	列举	:	—	1	.

如即将列举的出版物中所载：—1.

" [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɒn] ['ʃefiːld] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['mʌlˌgreɪv] , ['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['nɔːrmənbi] , [ænd; ənd]
" The works of John Sheffield , earl of Mulgrave , marquis of Normanby , and
" 这 作品 的 约翰 谢菲尔德 , 伯爵 的 穆尔格雷夫 , 侯爵 的 诺曼比 , 和
[djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
duke of Buckingham .
公爵 的 白金汉 .

"约翰·谢菲尔德，穆尔格雷夫伯爵，诺曼比侯爵，白金汉公爵的作品。"

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn]['bɑːbə(r)] , - .
London : printed for John Barber , 1723 .
伦敦 : 打印 为了 约翰 理发师 , - .

伦敦：约翰·巴伯印刷，1723年。

4º . [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . " [ˌtuːˈtuː] .
4º . 2 vols . " 2 .
4º . 2 卷 . " 2 .

4º. 2卷。"2.

" [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɒn] ['ʃefiːld] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['mʌlˌgreɪv] , ['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['nɔːrmənbi] , [ænd; ənd]
" The works of John Sheffield , earl of Mulgrave , marquis of Normanby , and
" 这 作品 的 约翰 谢菲尔德 , 伯爵 的 穆尔格雷夫 , 侯爵 的 诺曼比 , 和
[djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
duke of Buckingham .
公爵 的 白金汉 .

"约翰·谢菲尔德，穆尔格雷夫伯爵，诺曼比侯爵，白金汉公爵的作品。"

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn]['bɑːbə(r)] , ['ɔːldəmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] , - .
Printed for John Barber , alderman of London , 1726 .
打印 为了 约翰 理发师 , 市议员 的 伦敦 , - .

1726年为伦敦市议员约翰·巴伯印刷。

[smɔːl] 8º . [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . " [θriː] .
Small 8º . 2 vols . " 3 .
小的 8º . 2 卷 . " 3 .

小 8º。2 卷。"3。

" [əˈrɪdʒən(ə)l]['poʊəmz][ænd; ənd] [træns'leʃən] , [baɪ][dʒɒn]['draɪdən] , [ˌiː es 'kjuː] .
" Original poems and translations , by John Dryden , Esq .
" 原来的 诗歌 和 翻译 , 经过 约翰 德莱顿 , 先生 .

"约翰·德莱顿先生的原创诗歌和译作

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . ['tɑːnsən] , - .
London : printed for J . and R . Tonson , 1743 .
伦敦 : 打印 为了 J . 和 拉 . 汤森 , - .

伦敦：J. 和 R. Tonson 印刷，1743 年。

12º . [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
12º . 2 vols .
12º . 2 卷 .

12º. 2卷。

" [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ðə; ði]['pəʊɪm] [ə'pɪəz] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
" In the two former publications , the poem appears as the entire composition
" 在 这 二 以前的 出版物 , 这 诗 出现 作为 这 全部的 作品
[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɔːθə(r)] ,
of the noble author ,
的 这 高贵 作者 ,

"在前两版中，这首诗作为这位高贵作者的完整作品出现，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
and is said to have been " written in the year 1675 .
和 是 说 到 有 到过 " 书面 在 这 年 - .

据说写于 1675 年。

" [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [wɪ'ðaʊt] [deɪt] ,
" In the latter publication it appears without date ,
" 在 这 后者 发布 它 出现 没有 日期 ,

“在后一篇出版物中，它没有标注日期，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [baɪ]['mɪstə(r)] . ['draɪdən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mʌlˌgreɪv] .
and is said to be " by Mr . Dryden and the earl of Mulgrave .
和 是 说 到 是 " 经过 先生 . 德莱顿 和 这 伯爵 的 穆尔格雷夫 .

据说是“德莱顿先生和穆尔格雷夫伯爵所作”。

" [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒstjʊməs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['editəz] [ə'fɔːd] [nəʊ]
" The publications were posthumous , and as the editors afford no
" 这 出版物 是 死后 , 和 作为 这 编辑 买得起 不
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'spjuːt] ,
explanation of the point in dispute ,
解释 的 这 观点 在 争议 ,

“这些出版物都是作者去世后出版的，而且编辑们也没有对争议点做出任何解释，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['ɔːθəz] .
we must consult the reputed authors .
我们 必须 咨询 这 知名 作者 .

我们必须咨询那些有声望的作者。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æz; əz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɒprə] ,
In the year 1691 , as an advertisement to King Arthur , a dramatic opera ,
在 这 年 - , 作为 一个 广告 到 国王 亚瑟 , 一个 戏剧性 歌剧 ,

1691年，为了向亚瑟王宣传一部戏剧歌剧，

['draɪdən] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɪn]['kwɔːtəʊ] ,
Dryden printed a catalogue of his " plays and poems in quarto ,
德莱顿 打印 一个 目录 的 他的 " 演出 和 诗歌 在 四开本 ,

德莱顿印制了一本他的“戏剧和诗歌四开本”目录。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fjuːtʃə(r)][ˌem aɪ 'es] - [ə'skrɪpʃn] .
" in order to prevent future mis - ascriptions .
" 在 命令 到 防止 未来 误 - 归属 .

为了防止将来出现错误归属。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [kəm'praiz] [ten]['poʊəmz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['eseɪ] [ɒn]['sætaɪə(r)] .
The catalogue comprises ten poems , but no Essay on satire .
这 目录 包括 十 诗歌 , 但 不 散文 在 讽刺 .

该目录收录了十首诗，但没有讽刺散文。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb]['tɑːnsən] .
The publisher of King Arthur was Mr . Jacob Tonson .
这 出版商 的 国王 亚瑟 曾是 先生 . 雅各布 汤森 .

《亚瑟王》的出版商是雅各布·汤森先生。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mʌlˌgreɪv] ['pʌblɪʃt] , [ə'nɒnɪməsli] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]
In 1682 , the earl of Mulgrave published , anonymously , through the agency of
在 - , 这 伯爵 的 穆尔格雷夫 已发布 , 匿名 , 通过 这 机构 的
['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['haɪndˌmɑrʃ] ,
Mr . Joseph Hindmarsh ,
先生 . 约瑟夫 欣德马什 ,

1682年，穆尔格雷夫伯爵通过约瑟夫·欣德马什先生的代理，匿名出版了……

[æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn]['pəʊətri] .
an Essay upon poetry .
一个 散文 之上 诗 .

一篇关于诗歌的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðiːz] [laɪnz] : —
It **contains** **these** **lines** **:** **—**
它 包含 这些 线条 : —

它包含以下几行：—

" [ðə; ðɪ] ['lɔːriət] [hɪə(r)] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] ['aʊə(r)] [preɪz] ,
" **The** **laureat** **here** **may** **justly** **claim** **our** **praise** **,**
" 这 桂冠 这里 可能 公正地 宣称 我们的 称赞 ,

“这位获奖者完全有资格获得我们的赞扬，

[kraʊnd] [baɪ] [mæk] - - [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] [beɪz] ;
Crown'd **by** **Mac** **-** **Fleckno** **with** **immortal** **bays** **;**
加冕 经过 苹果 - - 和 不朽 海湾 ;

由 Mac-Fleckno 加冕，拥有不朽的海湾；

[ðəʊ] [preɪzd] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [raim] ,
Though **prais'd** **and** **punish'd** **for** **another's** **rimes** **,**
尽管 赞扬 和 - 为了 另一个的 韵脚 ,

虽然因他人的韵律而受表扬和惩罚，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zɜːv] [ðæt] ['glɔːriəs] [feɪt] ['sʌmtaɪmz] ,
His **own** **deserve** **that** **glorious** **fate** **sometimes** **,**
他的 自己的 应得 那 辉煌 命运 有时 ,

他自己有时也配得上那样的荣耀命运。

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [nɒt] [fɔrkt] [tuː; tə] ['kæri] [naʊ] [ded] [weɪt] ,
Were **he** **not** **forc'd** **to** **carry** **now** **dead** **weight** **,**
是 他 不是 被迫 到 携带 现在 死的 重量 ,

如果他不是被迫背负这沉重的负担，

[rɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['lʌmpɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] .
Rid **by** **some** **lumpish** **minister** **of** **state** **.**
摆脱 经过 一些 笨重的 部长 的 状态 .

被某个笨拙的国务大臣赶走了。

" [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['tɑːnsən] ['pʌblɪʃt] ['poʊəmz] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [rɔs'kɔmən] ;
" **In** **1717** **,** **Mr** **.** **Tonson** **published** **Poems** **by** **the** **earl** **of** **Roscommon** **;**
" 在 - , 先生 . 汤森 已发布 诗歌 经过 这 伯爵 的 罗斯康芒 ;

“1717年，汤森先生出版了《罗斯康芒伯爵诗集》；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌðeə'tuː] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] ['pəʊətri] , " [wɪð] [ðə; ði] [liːv] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
and **added** **thereto** **the** **Essay** **on** **poetry** **,** **"** **with** **the** **leave** **and** **with** **the**
和 额外 到 这 散文 在 诗 , " 和 这 离开 和 和 这
[kə'rekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
corrections **of** **the** **author** **.**
更正 的 这 作者 .

并附上了关于诗歌的文章，“经作者许可并经其修改”。

" [ðə; ði] [laɪnz] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'mendɪd] [steɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðæt]
" **The** **lines** **shall** **now** **be** **given** **in** **their** **amended** **state** **,** **as** **they** **appear** **in** **that**
" 这 线条 将 现在 是 给定 在 他们的 修订版 状态 , 作为 他们 出现 在 那
['vɒljuːm] ,
volume **,**
体积 ,

“现将按该卷中修订后的形式列出这些诗句，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [nəʊts] : —
with **the** **accompanying** **notes** **:** **—**
和 这 随同 笔记 : —

附注：—

" [ðə; ði] ['lɔ:riət] [[ˌtu:'tu:]] [hɪə(r)] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] ['aʊə(r)] [preɪz] ,
" The Laureat [2] here may justly claim our praise ,
" 这 桂冠 [2] 这里 可能 公正地 宣称 我们的 称赞 ,

"这位桂冠得主[2]完全有资格获得我们的赞扬，

[kraʊnd] [baɪ] [mæk] - - [[θri:]] [wɪð] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [beɪz] ;
Crown'd by Mack - Fleckno [3] with immortal bays ;
加冕 经过 麦克 - - [3] 和 不朽 海湾 ;

由 Mack-Fleckno[3] 加冕，拥有不朽的海湾；

[ðəʊ] - [preɪzd] [ænd; ənd] - [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðərz] [[fɔ:r]]
Tho ' prais'd and punish'd once for other's [4]
虽然 - 赞扬 和 - 一次 为了 其他的 [4]

虽然曾因他人的[4]而受到表扬和惩罚

[raɪmz] ,
rhimes ,
韵脚 ,

韵脚，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zɜ:v] [æz; əz] [greɪt] [ə'plɔ:z] ['sʌmtaɪmz] ;
His own deserve as great applause sometimes ;
他的 自己的 应得 作为 伟大的 掌声 有时 ;

他自己的某些做法有时也值得热烈鼓掌；

[jet] ['pegəsəs] [[faɪv]] , [ɒv; əv] [leɪt] , [hæz; həz] [bɔ:n] [ded] [weɪt] ,
Yet Pegasus [5] , of late , has born dead weight ,
然而 飞马座 [5] , 的 晚的 , 有 出生 死的 重量 ,

然而，近来，飞马座[5]却背负了沉重的负担，

[rɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['lʌmpɪʃ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] .
Rid by some lumpish ministers of state .
摆脱 经过 一些 笨重的 部长们 的 状态 .

被一些笨拙的国务大臣赶走了。

" [nekst] [tu:; tə] ['draɪdən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['mʌlˌgreɪv] , [æz; əz] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" Next to Dryden and the earl of Mulgrave , as authorities on this question ,
" 下一个 到 德莱顿 和 这 伯爵 的 穆尔格雷夫 , 作为 当局 在 这 问题 ,

"除了德莱顿和穆尔格雷夫伯爵之外，还有谁是这个问题上的权威呢？"

['kɒmz] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['dʒeɪkəb] ['tɑ:nsən] .
comes the elder Jacob Tonson .
来 这 长老 雅各布 汤森 .

老雅各布·汤森来了。

[bəuθ] ['raɪtər] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪkəl] [mi'seləni, 'misəleini] .
Both writers were contributors to his Poetical miscellanies .
两个都 作家 是 贡献者 到 他的 诗意的 杂项 .

这两位作家都曾为他的诗歌杂集撰稿。

[ɪn] - [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] ['poʊəmz] [ɒn] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
In 1701 he published Poems on various occasions , etc .
在 - 他 已发布 诗歌 在 各种各样的 场合 , ETC .

1701年，他出版了《在各种场合的诗歌》等。

[baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['draɪdən] .
By Mr . John Dryden .
经过 先生 . 约翰 德莱顿 .

作者：约翰·德莱顿先生。

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] ['sætaɪə(r)] .
The volume has not the Essay on satire .
这 体积 有 不是 这 散文 在 讽刺 .

该卷中没有《论讽刺》一文。

[ðə; ði] [seɪm] { - }
The same { 163 }
这 相同的 { - }

相同{163}

['tɑːnsən] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ,
Tonson , as we have just seen ,
汤森 , 作为 我们 有 只是 已见 ,

正如我们刚才看到的，汤森

[geɪv] ['kʌrənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['draɪdən][wɒz; wəz] " ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]
gave currency to the assertion that Dryden was " ignorant of the whole matter
给予 货币 到 这 断言 那 德莱顿 曾是 " 无知 的 这 所有的 事情
.
:
.

这印证了德莱顿"对整件事一无所知"的说法。

" [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['evɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" To this display of contemporary evidence must be added the information
" 到 这 展示 的 当代的 证据 必须 是 额外 这 信息
[dɪ'raɪvəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
derivable from the posthumous publications enumerated in the former part of
可推导的 从 这 死后 出版物 列举 在 这 以前的 部分 的
[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .
this article .
这 文章 .

"除了展示当代证据外，还必须加上本文前一部分列举的死后出版物中可获得的信息。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]
The publication of 1723 was made by direction of the duchess of
这 发布 的 - 曾是 制成 经过 方向 的 这 公爵夫人 的
['bʌkɪŋəm] .
Buckingham .
白金汉 .

1723 年的出版是按照白金汉公爵夫人的指示进行的。

[ðə; ði] ['kʌplət] , " [ðəʊ] - [preɪzd] , " & [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pendɪd] [nəʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
The couplet , " Tho ' prais'd , " & c . , and the appended note , were omitted .
这 对联 , " 虽然 - 赞扬 , " & c . , 和 这 附加 笔记 , 是 省略 .

诗句"Tho' prais'd"等等，以及附注，都被省略了。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] ['bɑːbə(r)] [ˌriː'pʌbliʃ] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] " [wɪð] ['sevrəl] [ə'dɪʃən] ,
In 1726 Mr . alderman Barber republished the volumes " with several additions ,
在 - 先生 . 市议员 理发师 重新发布 这 卷 " 和 一些 新增内容 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kæ'streɪʃn] ,
and without any castrations ,
和 没有 任何 阉割 ,

1726年，市议员巴伯先生重新出版了这些卷册，"并增添了几处内容，而且没有任何删减"。

" [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌplət] [ænd; ənd] [nəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
" restoring the couplet and note as they were printed in 1717 .
" 恢复 这 对联 和 笔记 作为 他们 是 打印 在 - .

"恢复 1717 年印刷时的对句和注释。"

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz][ɒv; əv]['draɪdən] , [æz; əz] [kə'lektɪvli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
In the Original poems of Dryden , as collectively published in 1743 ,
在 这 原来的 诗歌 的 德莱顿 , 作为 集体 已发布 在 - ,

在德莱顿的原始诗集中，该诗集于1743年出版，

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɔːθəʃɪp] [ɪz]['steɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	**joint**	**authorship**	**is**	**stated**	**without**	**a**	**word**	**of**	**evidence**	**in**	**support**	**of**	**it**	**.**
这	联合的	作者身份	是	声明	没有	一个	单词	的	证据	在	支持	的	它	.

声明为共同作者，但没有任何证据支持。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtər] [ɒn]['draɪdən] ,

If	**we**	**turn**	**to**	**the**	**earlier**	**writers**	**on**	**Dryden**	**,**
如果	我们	转动	到	这	早些时候	作家	在	德莱顿	,

如果我们回顾一下早期关于德莱顿的著述，

[wiː; wi] [miːt] [wɪð] [nəʊ][fækts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn] ['kwestʃən] .

we	**meet**	**with**	**no**	**facts**	**in**	**favour**	**of**	**his**	**claim**	**to**	**the**	**poem**	**in**	**question**	**.**
我们	见面	和	不	事实	在	偏爱	的	他的	宣称	到	这	诗	在	问题	.

我们没有发现任何事实支持他对这首诗的所有权主张。

['æntəni] - [wʊd] [sez] , " [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mʌlˌgreɪv] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Anthony	**à**	**Wood**	**says**	**,**	**"**	**the**	**earl**	**of**	**Mulgrave**	**was**	**generally**	**thought**	**to**	**be**
安东尼	-	木头	说道	,	"	这	伯爵	的	穆尔格雷夫	曾是	一般来说	想法	到	是

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

the	**author**	**.**
这	作者	.

安东尼·伍德说："人们普遍认为穆尔格雷夫伯爵是作者。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .

"	**This**	**was**	**written**	**about**	**1694**	**.**
"	这	曾是	书面	关于	-	.

"这大约写于1694年。"

[ðə; ði] ['revərənd] ['tɒməs] [bɜːtʃ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][vɑːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn]

The	**reverend**	**Thomas**	**Birch**	**,**	**a**	**man**	**of**	**vast**	**information**	**,**	**repeated**	**this**	**statement**	**in**
这	牧师	托马斯	桦木	,	一个	男人	的	广阔的	信息	,	重复	这	陈述	在

- .

1736	**.**
-	.

博学多识的托马斯·伯奇牧师在 1736 年重申了这一说法。

['naɪðə(r)] ['kɒŋgriːv] [nɔː(r)][dʒaɪlz]['dʒeɪkəb] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪm] .

Neither	**Congreve**	**nor**	**Giles**	**Jacob**	**allude**	**to**	**the**	**poem**	**.**
两者都不	康格里夫	也不	吉尔斯	雅各布	暗示	到	这	诗	.

康格里夫和吉尔斯·雅各布都没有提及这首诗。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] .

The	**witnesses**	**on**	**the**	**other**	**side**	**are**	**,**	**1**	**.**
这	证人	在	这	其他	边	是	,	1	.

对方证人有：1.

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['poʊəmz] .

The	**publisher**	**of**	**the**	**State**	**poems**	**.**
这	出版商	的	这	状态	诗歌	.

《国家诗集》的出版商。

[ˌtuː'tuː] . [diːn] [lɑːkjɚ] .

2	**.**	**Dean**	**Lockier**	**.**
2	.	院长	洛克尔	.

2. 迪恩·洛克尔。

[ænd; ənd][θriː] .

And	**3**	**.**
和	3	.

3.

[ðə; ði] ['revərənd] ['tɒməs] ['brɔ:tən] .

The	reverend	Thomas	Broughton	.
这	牧师	托马斯	布劳顿	.

托马斯·布劳顿牧师。

[ðə; ði] [steɪt] ['poʊəmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] ['draɪdən] , [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

The	State	poems	,	in	which	the	essay	is	ascribed	to	Dryden	,	may	be	called	a
这	状态	诗歌	,	在	哪个	这	散文	是	归因于	到	德莱顿	,	可能	是	称为	一个

[ˌsʌrəp'tɪʃəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] :

surreptitious	publication	:
偷偷摸摸的	发布	:

《国家诗集》（其中收录了这篇署名为德莱顿的文章）可被视为一部秘密出版的作品：

[ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] .

it	carries	no	authority	.
它	携带	不	权威	.

它不具备任何权威性。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [lɑ:kjɚ] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['pʌblɪʃt]

The	testimony	of	Lockier	,	which	is	to	the	same	effect	,	was	never	published
这	见证	的	洛克尔	,	哪个	是	到	这	相同的	影响	,	曾是	绝不	已发布

[baɪ] [hɪm'self] .

by	himself	.
经过	他自己	.

洛克尔的证词与此相同，但他本人从未发表过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [held] ['θɜ:ti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['draɪdən]

It	was	a	scrap	of	conversation	held	thirty	years	after	the	death	of	Dryden
它	曾是	一个	废料	的	对话	握住	三十	年	后	这	死亡	的	德莱顿

,

,

,

这是德莱顿去世三十年后的一次简短谈话。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['meməri] .

and	reported	by	another	from	memory	.
和	据报道	经过	其他	从	记忆	.

另有人凭记忆转述。

[ðə; ði] ['revərənd] ['tɒməs] ['brɔ:tən] , [hu:] [ə'sə:ts] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['ɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] ,

The	reverend	Thomas	Broughton	,	who	asserts	the	joint	authorship	of	the	poems	,
这	牧师	托马斯	布劳顿	,	WHO	断言	这	联合的	作者身份	的	这	诗歌	,

托马斯·布劳顿牧师声称这些诗歌是两人共同创作的，

[saɪts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['poʊəmz] , & [si:] . [naʊ] - [ə'ʃuə] [ˌju: 'es] [ðæt]

cites	as	his	authority	the	Original	poems	,	&	c	.	Now	Kippis	assures	us	that
引用	作为	他的	权威	这	原来的	诗歌	,	&	c	.	现在	-	保证	我们	那

[hi:; hi] ['edɪtɪd] [ðəʊz] ['vɒlju:mz] .

he	edited	those	volumes	.
他	编辑	那些	卷	.

他以原诗等作为其权威依据。现在基皮斯向我们保证，他编辑了这些诗集。

[ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [bʌt; bət] [hɪm'self] !

On	the	question	at	issue	,	he	could	discover	no	authority	but	himself	!
在	这	问题	在	问题	,	他	可以	发现	不	权威	但	他自己	!

对于这个问题，他除了自己之外，找不到任何权威！

['draɪdən] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] ['sætaɪə(r)] .

Dryden	may	have	revised	the	Essay	on	satire	.
德莱顿	可能	有	修改	这	散文	在	讽刺	.

德莱顿可能修改过《论讽刺》一书。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ?

Is	**that**	**a**	**sufficient**	**reason**	**for**	**incorporating**	**it**	**with**	**his**	**works**	**?**
是	那	一个	充足的	原因	为了	合并	它	和	他的	作品	?

这是将其纳入他的作品中的充分理由吗?

[du:; də] [wi:; wi] [tæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [pəʊp] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [wɪtʃɜ·li] [ænd; ənd] ['pɑ:rnəl]

Do	**we**	**tack**	**to**	**the**	**works**	**of**	**Pope**	**the**	**poems**	**of**	**Wycherly**	**and**	**Parnell**
做	我们	钉	到	这	作品	的	教皇	这	诗歌	的	威彻利	和	帕内尔

?

?

?

我们是否应该将威彻利和帕内尔的诗歌归入蒲柏的作品中?

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [pəʊp] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] ['pəʊətri] .

We	**have**	**authority**	**for**	**stating**	**that**	**Pope**	**revised**	**the**	**Essay**	**on**	**poetry**	**.**
我们	有	权威	为了	声明	那	教皇	修改	这	散文	在	诗	.

我们有确凿证据表明，蒲柏修改了《论诗学》。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [pəʊp] ?

Is	**it**	**to**	**be**	**added**	**to**	**the**	**works**	**of**	**Pope**	**?**
是	它	到	是	额外	到	这	作品	的	教皇	?

它是否应该被收录到教皇的作品中?

[bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ðə; ði] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [pəʊp] [wɒz; wəz] [bɔ:n] !

Be	**it**	**as**	**it**	**may**	**,**	**the**	**poem**	**was**	**published**	**,**	**in**	**substance**	**,**	**six**	**years**	**before**	**Pope**	**was**	**born**	**!**
是	它	作为	它	可能	,	这	诗	曾是	已发布	,	在	物质	,	六	年	前	教皇	曾是	出生	!

不管怎样，这首诗的实质内容发表于蒲柏出生前六年!

[æz; əz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['veri] [bri:f] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn]

As	**the**	**evidence**	**is**	**very**	**brief**	**,**	**there**	**can**	**be**	**no**	**necessity**	**for**	**recapitulation**
作为	这	证据	是	非常	简短的	,	那里	能	是	不	必要性	为了	概括

;

;

;

由于证据非常简短，没有必要进行概述;

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['edɪt] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['draɪdən]

and	**I**	**shall**	**only**	**add**	**,**	**that**	**if**	**about**	**to**	**edit**	**the**	**poetical**	**works**	**of**	**Dryden**
和	我	将	仅有的	添加	,	那	如果	关于	到	编辑	这	诗意的	作品	的	德莱顿

,

,

,

我只想补充一点，如果要编辑德莱顿的诗歌作品，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] ['sætaɪə(r)] .

I	**should**	**reject**	**the**	**Essay**	**on**	**satire**	**.**
我	应该	拒绝	这	散文	在	讽刺	.

我应该拒绝接受这篇关于讽刺的文章。

['bəʊltən] ['kɔ:ni] .

Bolton	**Corney**	**.**
博尔顿	科尼	.

博尔顿·科尼。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	**2**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2:（返回）

['mɪstə(r)] . ['draɪdən] .

Mr	.	Dryden	.
先生	.	德莱顿	.

德莱顿先生。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ə; eɪ] ['feɪməs] [sə'tiərikəl, sei-, sæ-]['pəʊɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

A	famous	satyrical	poem	of	his	.
一个	著名的	讽刺的	诗	的	他的	.

他的一首著名讽刺诗。

['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['vɜ:rsəz] [kɔ:ld] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['sætə(r)] ,

A	copy	of	verses	called	,	An	essay	on	satyr	,
一个	复制	的	诗句	称为	,	一个	散文	在	色狼	,

一本名为《论萨提尔》的诗集

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]['draɪdən][wɒz; wəz][bəuθ] [ə'plɔ:dɪd] [ænd; ənd]['bi:t(ə)n] , [ðəʊ] - [nɒt]['əʊnli]

for	which	Mr	Dryden	was	both	applauded	and	beaten	,	tho	'	not	only
为了	哪个	先生	德莱顿	曾是	两个都	鼓掌	和	被打败	,	虽然	-	不是	仅有的

['ɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ,

innocent	but	ignorant	,
清白的	但	无知	,

德莱顿先生因此既受到了赞扬，也遭到了殴打，尽管他不仅是无辜的，而且是无知的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

of	the	whole	matter	.
的	这	所有的	事情	.

整件事。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔ:ld] , [ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd]['pænθə(r)] .

A	poem	call'd	,	The	hind	and	panther	.
一个	诗	被称为	,	这	后	和	豹	.

一首名为《雌鹿与豹》的诗。

['mæklɪnz] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [sku:l] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .

MACKLIN'S	ORDINARY	AND	SCHOOL	OF	CRITICISM	.
麦克林	普通的	和	学校	的	批评	.

麦克林的普通批评学派。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['wɪŋˌgroʊv] [kʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [wɜ:k] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pɑ:ti] ([vɒl] .

Mr	.	George	Wingrove	Cooke	,	in	his	valuable	work	,	The	History	of	Party	(	vol	.
先生	.	乔治	温格罗夫	库克	,	在	他的	有价值的	工作	,	这	历史	的	派对	(	卷	.

乔治·温格罗夫·库克先生在其宝贵著作《政党史》（第1卷）中写道：

[θriː] , [piː] . - .) , [gɪvz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['edmənd] [bɜːk] .

iii	,	p	.	66	.	)	,	gives	an	admirable	sketch	of	the	life	of	Edmund	Burke	.
三、	,	p	.	-	.	)	,	给予	一个	令人钦佩的	草图	的	这	生活	的	埃德蒙	伯克	.

iii，第 66 页），对埃德蒙·伯克的一生进行了精彩的概述。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːmd]

Speaking	of	his	early	career	,	and	of	the	various	designs	which	he	formed
请讲	的	他的	早期的	职业	,	和	的	这	各种各样的	设计	哪个	他	形成

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] ,

for	his	future	course	,
为了	他的	未来	课程	,

谈到他早期的职业生涯，以及他为未来发展方向所做的各种规划，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [æt; ət] ['mæklɪnz] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['eseɪ] [ɒv; əv]

we	are	told	that	"	at	Macklin's	Debating	Society	he	made	the	first	essay	of
我们	是	讲述	那	"	在	麦克林	辩论	社会	他	制成	这	第一的	散文	的

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ɒrətri] .

his	powers	of	oratory	.
他的	权力	的	演说	.

据说，他在麦克林辩论社发表了第一篇展现其雄辩才能的文章。

" ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

"	Mr	.	Cunningham	,	in	his	Handbook	for	London	,
"	先生	.	坎宁安	,	在	他的	手册	为了	伦敦	,

“坎宁安先生在他的《伦敦指南》中写道：

[spiːks] [ɒv; əv] ['mæklɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['lektʃəz] [ɒn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] - [hɔːl] ([piː] . - .) ,

speaks	of	Macklin	delivering	Lectures	on	Elocution	at	Pewterer's	Hall	(	p	.	394	.	)	,
说话	的	麦克林	运送	讲座	在	演讲	在	-	大厅	(	p	.	-	.	)	,

提到麦克林在锡匠大厅发表关于演讲技巧的演讲（第 394 页）。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]['tævɪˌstɑːk] [rəʊ] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ([piː] . - .) ;

and	of	his	residence	in	Tavistock	Row	,	Covent	Garden	(	p	.	484	.	)	;
和	的	他的	住宅	在	塔维斯托克	排	,	科文特	花园	(	p	.	-	.	)	;

以及他在科文特花园塔维斯托克街的住所（第 484 页）。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['menʃ(ə)n] ['mæklɪnz] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .

but	he	does	not	mention	Macklin's	Debating	Society	.
但	他	做	不是	提到	麦克林	辩论	社会	.

但他没有提到麦克林辩论社。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] " [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] " [ɪz] [ment] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [skuːl] [ɒv; əv]

I	imagine	that	by	this	"	Debating	Society	"	is	meant	an	Ordinary	and	School	of
我	想象	那	经过	这	"	辩论	社会	"	是	意思是	一个	普通的	和	学校	的

['krɪtɪsɪzəm] ,

Criticism	,
批评	,

我想，这里所说的“辩论社”指的是普通的批评学校。

[wɪtʃ] [ðæt] ['emɪnənt]['æktə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn][ðə; ði][piˈætsə] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .

which	that	eminent	actor	established	in	the	year	1754	,	in	the	Piazza	,	Covent	Garden	.
哪个	那	杰出	演员	已确立的	在	这	年	-	,	在	这	广场	,	科文特	花园	.

那位杰出的演员于 1754 年在科文特花园广场创立了这家剧院。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [kʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['mæklɪn] , - , [piː] . - . , [sez] —

Mr	.	W	.	Cooke	,	in	his	Life	of	Macklin	,	1806	,	p	.	199	.	,	says	—
先生	.	W	.	库克	,	在	他的	生活	的	麦克林	,	-	,	p	.	-	.	,	说道	—

W·库克先生在其1806年出版的《麦克林传》第199页中写道——

" [wɒt] [ɪn'djuːst] [hɪm]

"	What	induced	him
"	什么	诱导	他

是什么促使他

[['mæklɪn]] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgə(r)][ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

[	Macklin	]	to	quit	the	stage	in	the	full	vigour	of	fame	and	constitution	,
[	麦克林	]	到	辞职	这	阶段	在	这	满的	活力	的	名声	和	宪法	,

[麦克林]在名声鼎盛、身体健康之时退出舞台，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['priːviəsli] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self][ɪn] ,

was	one	of	those	schemes	which	he	had	long	previously	indulged	himself	in	,
曾是	一	的	那些	方案	哪个	他	有	长的	之前	沉溺其中	他自己	在	,

这是他长期以来一直沉迷的众多计划之一。

[ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tævən] [ænd; ənd]

of	suddenly	making	his	fortune	by	the	establishment	of	a	tavern	and
的	突然	制作	他的	财富	经过	这	建立	的	一个	酒馆	和

['kɒfi] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][piˈætsə] ,

coffee	-	house	in	the	Piazza	,
咖啡	-	房子	在	这	广场	,

他通过在广场上开设一家小酒馆和咖啡馆而突然发家致富。

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɒrətri] ,

Covent	Garden	;	to	which	he	afterwards	added	a	school	of	oratory	,
科文特	花园	;	到	哪个	他	然后	额外	一个	学校	的	演说	,

科文特花园；后来他又在那里增设了一所演说学校，

[əˈpɒn][ə; eɪ][plæn] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['faʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [griːk] , ['rəʊmən] , [frentʃ] ,

upon	a	plan	hitherto	unknown	in	England	,	founded	upon	the	Greek	,	Roman	,	French	,
之上	一个	计划	迄今为止	未知	在	英格兰	,	创立	之上	这	希腊语	,	罗马	,	法语	,

该计划在英国前所未闻，以希腊、罗马、法国为基础，

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] [sə'saɪətiz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

and	Italian	Societies	,	under	the	title	of	The	British	Inquisition	.
和	意大利语	社会	,	在下面	这	标题	的	这	英国	宗教裁判所	.

以及意大利社团，标题为《英国宗教裁判所》。

" [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] ([ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri]) [wɒz; wəz]['əʊpənd][ɒn][ðə; ði] 11th

"	The	first	part	of	this	plan	(	the	public	ordinary	)	was	opened	on	the	11th
"	这	第一的	部分	的	这	计划	(	这	民众	普通的	)	曾是	打开	在	这	11th

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

of	March	,
的	行进	,

"该计划的第一部分（公众审判）于3月11日开始，

- ; [ænd; ənd][æn; ən][əˈmjuːzɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ɑːpəˈreɪʃnz] [meɪ][biː; bi][faʊnd][ɪn]['ændʒəloʊz][pɪk]

1754	;	and	an	amusing	account	of	its	operations	may	be	found	in	Angelo's	Pic
-	;	和	一个	有趣	帐户	的	它是	运营	可能	是	成立	在	安杰洛的	图片

[ɛn aɪ si] , [piː] . - .

Nic	,	p	.	32	.
尼克	,	p	.	-	.

1754 年；安杰洛的《野餐》第 32 页中对此有有趣的描述。

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːt][ɒv; əv] " ['mæklɪnz] [mæd][plæn] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [tɜːrmd] ,

The	second	part	of	"	Macklin's	mad	plan	,	"	as	it	was	then	termed	,
这	第二	部分	的	"	麦克林	疯狂的	计划	,	"	作为	它	曾是	然后	称为	,

当时被称为"麦克林疯狂计划"的第二部分

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , " [kə'menst] [prə'siːdɪŋz] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	The	British	Inquisition	,	"	commenced	proceedings	on	the	21st	of	November	in	the
"	这	英国	宗教裁判所	,	"	开始	诉讼程序	在	这	21st	的	十一月	在	这

[seɪm] [jɪə(r)] ;

same	year	;
相同的	年	;

"英国宗教裁判所"于同年11月21日开始审理案件；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [əd'vɜːtɪsmənt] , " [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][ɪn] [aːts] , ['saɪəns]

and	here	,	according	to	the	first	advertisement	,	"	such	subjects	in	Arts	,	Sciences
和	这里	,	根据	到	这	第一的	广告	,	"	这样的	主题	在	艺术	,	科学

, ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

,	Literature	,
,	文学	,

而根据第一则广告，这里"艺术、科学、文学等学科，

['krɪtɪsɪzəm] , [fə'lɒsəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd][mə'rælətɪ] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd]

Criticism	,	Philosophy	,	History	,	Politics	,	and	Morality	,	as	shall	be	found
批评	,	哲学	,	历史	,	政治	,	和	道德	,	作为	将	是	成立

['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][sə'saɪətɪ] ,

useful	and	entertaining	to	society	,
有用	和	娱乐	到	社会	,

批评、哲学、历史、政治和道德，只要对社会有用且有趣，

[wɪl] [biː; bi] ['lektʃəd] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['friːli] [dɪ'beɪtɪd] .

will	be	lectured	upon	and	freely	debated	.
将要	是	讲课	之上	和	自由	辩论	.

将会进行讲解和自由辩论。

" ['edwəd] [ef] . - .

"	Edward	F	.	Rimbault	.
"	爱德华	F	.	-	.

"爱德华·F·林博。

" ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] ([ækt][ˌaɪ 'aɪ] .

"	LOVE'S	LABOUR'S	LOST	(	Act	II	.
"	爱的	劳工的	丢失的	(	行为	二	.

《爱的徒劳》（第二幕）

[siːn] [wʌn] .) .

Scene	1	.	)	.
场景	1	.	)	.

场景 1。）

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [duː'meɪn][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['rəʊzəliːn] , [huː] [wɒz; wəz]

"	It	is	odd	that	Shakspeare	should	make	Dumain	inquire	after	Rosaline	,	who	was
"	它	是	奇怪的	那	莎士比亚	应该	制作	杜曼	查询	后	罗莎琳	,	WHO	曾是

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]['baɪrən] ,

the	mistress	of	Biron	,
这	情妇	的	比隆	,

"莎士比亚让杜曼去打听罗莎琳的消息，而罗莎琳正是比隆的情妇，这真是奇怪。"

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] ['kæθərɪn] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	neglect	Katharine	,	who	was	his	own	.
和	忽视	凯瑟琳	,	WHO	曾是	他的	自己的	.

他忽视了自己的亲生女儿凯瑟琳。

['baɪrən] [biˈheiv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] . — [pə'hæps] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɔː(r)][mɑːsks] . — ['stiːvənz] .

Biron	behaves	in	the	same	manner	.	—	Perhaps	all	the	ladies	wore	masks	.	—	Steevens	.
比隆	行为	在	这	相同的	方式	.	—	也许	全部	这	女士们	穿着	面具	.	—	史蒂文斯	.

比隆的行为也如出一辙。——或许所有女士都戴着面具。——史蒂文斯

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] . " — [mə'ləʊn] .

"	They	certainly	did	.	"	—	Malone	.
"	他们	当然	做过	.	"	—	马龙	.

"他们确实做到了。"——马龙

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ? " — ['kwɪəri] .

"	And	what	if	they	did	?	"	—	Query	.
"	和	什么	如果	他们	做过	?	"	—	询问	.

"如果他们真的这么做了呢？"——提问。

[ɪn] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [kæn; kən] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['weərɪŋ] [mɑ:sks] ['les(ə)n]

In	what	possible	way	can	the	circumstance	of	the	ladies	wearing	masks	lessen
在	什么	可能的	方式	能	这	环境	的	这	女士们	穿着	面具	减少

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['sti:vənz] ?

the	inconsistency	pointed	out	by	Steevens	?
这	不一致	尖	出去	经过	史蒂文斯	?

女士们戴口罩的情况怎么可能减轻史蒂文斯指出的矛盾之处呢?

['rəʊzəli:n] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'mi:diətli] ['sɪŋgld] [aʊt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mə(r)] [əd'maɪərə(r)] —

Rosaline	has	been	immediately	singled	out	by	her	former	admirer	—
罗莎琳	有	到过	立即地	单身	出去	经过	她	以前的	仰慕者	—

罗莎琳立刻被她以前的仰慕者盯上了——

" [dɪd] [aɪ] [nɒt] [dɑ:ns] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪn] [brə'bænt] [wʌns] ?

"	Did	I	not	dance	with	you	in	Brabant	once	?
"	做过	我	不是	舞蹈	和	你	在	布拉班特	一次	?

“我以前在布拉班特不是和你跳过舞吗?”

" — [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [aɪ'dentəti] ['ɑ:ftəwədz] .

"	—	a	circumstance	quite	inconsistent	with	uncertain	identity	afterwards	.
"	—	一个	环境	相当	不一致	和	不确定	身份	然后	.

“——这种情况与之后身份不明的情况完全不符。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ri:əli] [dɪd] [mis'teik] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] ,

But	if	the	gentlemen	really	did	mistake	the	identity	of	their	ladies	,
但	如果	这	先生们	真的	做过	错误	这	身份	的	他们的	女士们	,

但如果这些男士真的认错了女士的身份,

- ['ɑ:nsəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌmɪs'led] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [mis'teik] [ɪn] [ðeə(r)]

Boyet's	answers	must	have	misled	them	into	a	similar	mistake	in	their
-	答案	必须	有	被误导	他们	进入	一个	相似的	错误	在	他们的

[nems] :

names	:
姓名	:

博耶特的回答一定误导了他们,让他们在名字上也犯了类似的错误:

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] , [ðæt] [i:tʃ] ['lʌvə(r)] [wʊd] ['ɑ:ftəwədz]

so	that	the	natural	consequence	would	have	been	,	that	each	lover	would	afterwards
所以	那	这	自然的	结果	会	有	到过	,	那	每个	情人	会	然后

[ə'dres] [hɪz; ɪz] { - }

address	his	{	164	}
地址	他的	{	-	}

因此,自然而然的结果是,每个恋人之后都会向他的{164}

[pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ['nɒmɪnəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] ['leɪdi] !

poetical	effusion	nominally	to	the	wrong	lady	!
诗意的	渗出液	名义上	到	这	错误的	女士	!

诗意的倾诉,名义上是说给错误的女士听的!

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] .

which	does	not	appear	to	have	been	the	case	.
哪个	做	不是	出现	到	有	到过	这	案件	.

但事实似乎并非如此。

['ðeəfɔ:(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑ:skɪŋ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

Therefore	,	even	if	the	masking	be	admitted	,
所以	,	甚至	如果	这	掩蔽	是	承认	,

因此,即使承认掩蔽效应,

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [ɪn] [nəʊ] [wei] ['les(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ['kwestʃənz] ,

it	can	in	no	way	lessen	the	inconsistency	of	the	cross	questions	,
它	能	在	不	方式	减少	这	不一致	的	这	叉	问题	,

这丝毫不能减轻交叉质询中的矛盾之处。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][əˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst]['pælpəb(ə)l] ['ɪnstəns]
which to me appears to have arisen from a most palpable instance
哪个 到 我 出现 到 有 出现 从 一个 最多 可感知的 实例
[ɒv; əv] ['klerɪkl] [ɔː(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .
of clerical or typographical transposition .
的 文员 或者 印刷 换位 .

在我看来，这显然是由于文书或印刷错误造成的。

['stiːvənz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [sent] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] ,
Steevens was on the right scent , although he rejected it in the same breath ,
史蒂文斯 曾是 在 这 正确的 香味 , 虽然 他 拒绝 它 在 这 相同的 气息 ,

斯蒂文斯的怀疑方向是对的，尽管他随即否认了这一点。

[wen] [hiː; hi] [sed] , —
when he said , —
什么时候 他 说 , —

他说——

" [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [nems] ,
" No advantage would be gained by an exchange of names ,
" 不 优势 会 是 获得 经过 一个 交换 的 姓名 ,

交换姓名不会带来任何好处，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][lɑːst] [spiːtʃ] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['baɪrən][baɪ]['mærɪə] ,
because the last speech is determined to Biron by Maria ,
因为 这 最后的 演讲 是 决定 到 比隆 经过 玛丽亚 ,

因为最后一段演讲是由玛丽亚决定给比隆的，

[huː] [gɪvz] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .
who gives a character of him after he has made his exit .
WHO 给予 一个 特点 的 他 后 他 有 制成 他的 出口 .

在他离开之后，谁来给他塑造一个角色。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [meɪl] [nems] ,
" This is a good reason against a transposition in the male names ,
" 这 是 一个 好的 原因 反对 一个 换位 在 这 男性 姓名 ,

这是反对男性名字颠倒的一个很好的理由，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [wɒt'evə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'kʌrəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['leɪdɪz] - [nems] ;
but it is none whatever against the same occurrence in the ladies ' names ;
但 它 是 没有任何 任何 反对 这 相同的 发生 在 这 女士们 - 姓名 ;

但对于以女性名字出现的同样情况，却没有任何反对意见；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [mʌst; məst]
and consequently it is there that the true solution of the difficulty must
和 最后 它 是 那里 那 这 真的 解决方案 的 这 困难 必须
[biː; bi] [sɔːt] .
be sought .
是 寻求 .

因此，必须在那里寻找解决这一难题的真正方法。

[ɪf] [wiː; wi][əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] , [ɒv; əv] " ['rəʊzəliːn] " [fɔː(r); fə(r)] "
If we admit that a substitution may have occurred , of " Rosaline " for "
如果 我们 承认 那 一个 替代 可能 有 发生 , 的 " 罗莎琳 " 为了 "
['kæθərɪn] ,
Katharine ,
凯瑟琳 ,

如果我们承认可能存在用"罗莎琳"替换"凯瑟琳"的情况，

" [ɪn] - ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][duː'meɪn] , [ænd; ənd][vaɪs] - [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['baɪrən] ,
" in Boyet's answer to Dumain , and vice versâ in his answer to Biron ,
" 在 - 回答 到 杜曼 , 和 副 - 在 他的 回答 到 比隆 ,

在博耶特对杜曼的回答中，"反之亦然"，在他对比隆的回答中，"

[ɔ:l] ['dɪfɪkəlti] [ˌdisə'piə] [æt; ət][wʌns] .
all **difficulty** **disappears** **at** **once** **.**
全部 困难 消失 在 一次 .

所有困难瞬间消失。

[ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][nɒt]['əʊnli] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)]
The **completeness** **with** **which** **the** **idea** **of** **transposition** **not** **only** **accounts** **for**
这 完整性 和 哪个 这 主意 的 换位 不是 仅有的 账户 为了
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)] ,
the **existence** **of** **the** **error** **,**
这 存在 的 这 错误 ,

换位概念的完整性不仅在于它能够解释错误的存在，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'dʒests] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kə'rektɪd] ,
but **at** **the** **same** **time** **suggests** **the** **manner** **in** **which** **it** **may** **be** **corrected** **,**
但 在 这 相同的 时间 建议 这 方式 在 哪个 它 可能 是 已更正 ,

但同时也指出了纠正这一问题的方法。

[ɔ:t] [ɒv; əv][ɪt'self][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
ought **of** **itself** **to** **secure** **its** **reception** **,**
应该 的 本身 到 安全的 它是 接待 ,

它本身就应该确保获得认可，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kə'rɔbəˌreit] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
even **if** **it** **were** **not** **corroborated** **in** **a** **very** **singular** **way** **by** **the** **following**
甚至 如果 它 是 不是 证实 在 一个 非常 单数 方式 经过 这 下列的
[kə'lætərəl] ['sɜ:kəmstəns] .
collateral **circumstance** **.**
抵押品 环境 .

即使没有以下附带情况以一种非常特殊的方式加以证实。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [bɔɪ'ɛt] [pɔɪnts] [aʊt] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [nɒt]['əʊnli][baɪ] [neɪm] ,
It **may** **be** **observed** **that** **Boyet** **points** **out** **two** **of** **the** **ladies** **,** **not** **only** **by** **name** **,**
它 可能 是 观察到 那 博耶特 积分 出去 二 的 这 女士们 , 不是 仅有的 经过 姓名 ,

值得注意的是，博耶特不仅提到了两位女士的名字，还特意指出了她们的姓名。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][baɪ] ['staɪlɪŋ] [ðem; ðəm] " ['eəz] ; " [wʌn][ɒv; əv] ['fælkənˌbrɪdʒ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]
but **also** **by** **styling** **them** **"** **heirs** **;** **"** **one** **of** **Falconbridge** **,** **the** **other** **of**
但 还 经过 造型 他们 " 继承人 ; " 一 的 猎鹰桥 , 这 其他 的
[ˌælɒ̃n'sɒ̃n] .
Alençon **.**
阿朗松 .

但也可以称他们为"继承人"；一个是猎鹰桥的继承人，另一个是阿朗松的继承人。

[naʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['pri:viəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['lʌvəz] ,
Now **in** **their** **previous** **descriptions** **of** **their** **respective** **lovers** **,**
现在 在 他们的 以前的 描述 的 他们的 各自 恋人 ,

在他们之前对各自爱人的描述中，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] (['mærɪə]) [sez] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][met] ['lɔ:ŋgəˌvɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]
one **of** **the** **ladies** **(** **Maria** **)** **says** **she** **had** **met** **Longaville** **at** **a** **marriage** **of**
一 的 这 女士们 (玛丽亚) 说道 她 有 遇见 朗加维尔 在 一个 婚姻 的
[ə; eɪ] " ['fælkənˌbrɪdʒ] ;
a **"** **Falconbridge** **;**
一个 " 猎鹰桥 ;

其中一位女士（玛丽亚）说，她是在"猎鹰桥"的婚礼上认识朗加维尔的；

" [ə'nʌðə(r)]['leɪdi] (['kæθərɪn]) [sez] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][met][du:'meɪn][æt; ət] " [dju:k] - .
" **another** **lady** **(** **Katharine** **)** **says** **she** **had** **met** **Dumain** **at** **"** **Duke** **Alençon's** **.**
" 其他 女士 (凯瑟琳) 说道 她 有 遇见 杜曼 在 " 公爵 - .

另一位女士（凯瑟琳）说，她是在"阿朗松公爵"那里遇到杜曼的。

" [wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [bɔɪ'ɛt] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] - ['kwestʃən] ,
" **When , therefore , we find that Boyet , in reply to Longaville's question ,**
" 什么时候 , 所以 , 我们 寻找 那 博耶特 , 在 回复 到 - 问题 ,
['dezigneit, 'dezignit, -neit]['mærɪə][æz; əz] " [eə(r)][ɒv; əv] ['fælkənˌbrɪdʒ] ,
designates Maria as " heir of Falconbridge ,
指定 玛丽亚 作为 " 继承人 的 猎鹰桥 ,

因此，当我们发现博耶特在回答朗格维尔的问题时，指定玛丽亚为"猎鹰桥的继承人"时，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][də'rekt][ə'nælədʒi] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] - ['kwestʃən] ,
" **it is in direct analogy that he should , in answer to Dumain's question ,**
" 它 是 在 直接的 类比 那 他 应该 , 在 回答 到 - 问题 ,

"他应该直接类比杜曼的问题，来回答这个问题。"

['dezɪgneɪt] ['kæθərɪn] [æz; əz] " [eə(r)][ɒv; əv][ˌælõn'sõn] ; " [bʌt; bət] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
designate Katharine as " heir of Alençon ; " but , in consequence of the
指定 凯瑟琳 作为 " 继承人 的 阿朗松 ; " 但 , 在 结果 的 这
[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nems] ,
transposition of names ,
换位 的 姓名 ,

指定凯瑟琳为"阿朗松的继承人"；但是，由于名字的颠倒，

[bɔɪ'ɛt] [ə'pɪəz] , [æz; əz][ðə; ði][tekst] [naʊ] [stændz] , [tu:; tə][kən'fɜ:(r)] [ðæt] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [nɒt][ə'pɒn]
Boyet appears , as the text now stands , to confer that designation , not upon
博耶特 出现 , 作为 这 文本 现在 站立 , 到 授予 那 指定 , 不是 之上
['kæθərɪn] ,
Katharine ,
凯瑟琳 ,

从目前的文本来看，博耶特似乎是将这个称号授予了凯瑟琳，而不是凯瑟琳本人。

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['rəʊzəli:n] , [hu:m] ['baɪrən][hæd; həd][met][æt; ət][brə'bænt] !
but upon Rosaline , whom Biron had met at Brabant !
但 之上 罗莎琳 , 谁 比隆 有 遇见 在 布拉班特 !

但是，拜伦在布拉班特遇到了罗莎琳！

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
There can be no doubt , therefore ,
那里 能 是 不 怀疑 , 所以 ,

因此，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] ['rəʊzəli:n] [hæv; həv] [bi:n] [træns'pəʊzd] ['kɒntrəri] [tu:; tə]
that the names of Katharine and Rosaline have been transposed contrary to
那 这 姓名 的 凯瑟琳 和 罗莎琳 有 到过 转置 相反 到
[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
the author's intention ,
这 作者的 意图 ,

Katharine 和 Rosaline 的名字被颠倒了，这与作者的本意相悖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][ɪz] — [nɒt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmənpleɪs] ['erə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and the only wonder is — not that such a very commonplace error should have
和 这 仅有的 想知道 是 — 不是 那 这样的 一个 非常 平凡 错误 应该 有
[bi:n] [kə'mɪtɪd] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['sʌfəd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [θru:] [səʊ]
been committed — but that it should have been suffered to remain through so
到过 坚定的 — 但 那 它 应该 有 到过 遭受 到 保持 通过 所以
['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
many editions up to the present time .
许多 版本 向上 到 这 展示 时间 .

唯一令人惊讶的是——不是犯下如此常见的错误——而是这种错误竟然在这么多版本中一直延续至今。

[ə; eɪ] . [dʒi:] . [bi:] .
A . G . B .
一个 . G . B .

通用规则

[liːdz] , ['fɛb] . - . - .
Leeds , Feb . 10 . 1851 .
利兹 , 二月 . - . - .

利兹，1851年2月10日。

[nəʊts] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] .
NOTES ON NEWSPAPERS .
笔记 在 报纸 .

关于报纸的笔记。

[ai][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][help][tuː; tə] " [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]
I send you the following , as a help to " Materials for a satisfactory
我 发送 你 这 下列的 , 作为 一个 帮助 到 " 材料 为了 一个 令人满意的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
History of Newspapers ,
历史 的 报纸 ,

我向您发送以下内容，以帮助您完成"令人满意的报纸史资料"一书。

" [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['vɒljuːm][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " [piː] . - .
" alluded to in the last volume of " Notes and Queries , " p . 375 .
" 暗示 到 在 这 最后的 体积 的 " 笔记 和 查询 , " p . - .

"在《注释与疑问》最后一卷第 375 页中提到过。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [sʌm; səm][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
I have in my possession some old newspapers , ranging from 1691 to 1694 ,
我 有 在 我的 拥有 一些 老的 报纸 , 范围 从 - 到 - ,

我手头有一些旧报纸，时间跨度从1691年到1694年。

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] [treɪd] , ['edɪtɪd] [baɪ]
entitled A Collection for Improvement of Husbandry and Trade , edited by
标题 一个 收藏 为了 改进 的 畜牧业 和 贸易 , 编辑 经过
[dʒɒn] ['hoʊtn̩] ,
John Houghton ,
约翰 霍顿 ,

题为《促进畜牧业和贸易进步的文集》，由约翰·霍顿编辑

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] [leɪn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['lʌndən] .
F . R . S . , St . Bartholomew Lane , behind the Royal Exchange , London .
F . 拉 . S . , 英石 . 巴塞洛缪 车道 , 在后面 这 皇家 交换 , 伦敦 .

FRS，圣巴塞洛缪巷，皇家交易所后面，伦敦。

[ðə; ði][saɪz][ɪz][ə; eɪ][smɔːl]['fəʊliəʊ] , ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] , ['dʒen(ə)rəli] ['evri] ['fraɪdeɪ] .
The size is a small folio , published weekly , generally every Friday .
这 尺寸 是 一个 小的 对开本 , 已发布 每周 , 一般来说 每一个 星期五 .

尺寸为小开本，每周出版，一般在每周五出版。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] , [wɪð] [nəʊ]
It was carried on for some time merely as a single leaf , with no
它 曾是 携带 在 为了 一些 时间 仅仅 作为 一个 单身的 叶子 , 和 不
[ˌædvər'taɪzmənt] .
advertisements .
广告 .

一段时间内，它只是以单页报纸的形式发行，没有任何广告。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːm] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] [sez] —
In this form , the editor says —
在 这 形式 , 这 编辑 说道 —

编辑表示，在这种形式下——

" [ðiːz] ['peɪpəz][ɑː(r); ə(r)] 2d .
" These papers are 2d .
" 这些 文件 是 2d .

"这些文件是 2d。

[iːtʃ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['enibɒdi] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][pəʊst] .

each	here	,	and	anybody	may	have	them	by	the	post	.
每个	这里	,	和	任何人	可能	有	他们	经过	这	邮政	.

这里每本都有，任何人都可以通过邮寄方式收到。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	where	that	is	thought	too	much	,
但	在哪里	那	是	想法	也	很多	,

但如果想得太多，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [iːzd] [baɪ][ten][ɔː(r)] [twelv] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

it	may	be	eased	by	ten	or	twelve	obliging	themselves	constantly	to	take	them
它	可能	是	缓解	经过	十	或者	十二	乐于助人	他们自己	不断地	到	拿	他们

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] ,

from	a	bookseller	,
从	一个	书商	,

如果十来个人不断地从书商那里借书，这种情况可能会有所缓解。

['kɒfi] - [mæn] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] , [huː] [meɪ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['kæriə(r)] , [ænd; ənd] [sel]

coffee	-	man	,	or	some	other	,	who	may	afford	to	pay	a	carrier	,	and	sell
咖啡	-	男人	,	或者	一些	其他	,	WHO	可能	买得起	到	支付	一个	载体	,	和	卖

[ðem; ðəm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] 2d . ,

them	there	for	2d	.	,
他们	那里	为了	2d	.	,

卖咖啡的人，或者其他有能力支付运费的人，在那里以 2 便士的价格卖掉它们。

[ɔː(r)][æt; ət][məʊst] 3d . ; [ɔː(r)] ['kærɪəz] [ðəm'selvz] [meɪ] [geɪn] [wel] , [ɪf] [ðel] [sɜːv] [ðə; ði] ['kʌntri]

or	at	most	3d	.	;	or	carriers	themselves	may	gain	well	,	if	they'll	serve	the	country
或者	在	最多	3d	.	;	或者	承运人	他们自己	可能	获得	出色地	,	如果	他们会	服务	这	国家

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

或者最多 3 便士；或者，如果承运人愿意为国家绅士服务，他们自己也可能获益良多。

[ænd; ənd] ['eni] [sʌtʃ] ['bʊkselə(r)] , ['kɒfi] - [mæn] , [ɔː(r)]['kæriə(r)] , [ðæt] [wɪl] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

And	any	such	bookseller	,	coffee	-	man	,	or	carrier	,	that	will	apply	themselves	to
和	任何	这样的	书商	,	咖啡	-	男人	,	或者	载体	,	那	将要	申请	他们自己	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

任何愿意为我服务的售书商、咖啡师或送货员，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [wɪð] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðəʊz] [ðæt] [woʊnt] [sel] .

shall	have	good	encouragement	,	with	liberty	to	return	those	that	won't	sell	.
将	有	好的	鼓励	,	和	自由	到	返回	那些	那	惯于	卖	.

应给予良好的鼓励，并允许退回那些不肯出售的商品。

" ['ʌltɪmətli] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [əd'mɪtɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] .

"	Ultimately	the	editor	determined	on	admitting	advertisements	.
"	最终	这	编辑	决定	在	承认	广告	.

“最终，编辑决定刊登广告。”

[hiː; hi] [ðen] ['dʌbld] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [liːvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn]

He	then	doubled	the	size	of	his	paper	,	making	it	two	leaves	instead	of	one
他	然后	双倍	这	尺寸	的	他的	纸	,	制作	它	二	树叶	反而	的	一

.

:
.

然后他将纸张的尺寸扩大了一倍，使之变成两张纸而不是一张纸。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'kri:st] [saɪz][hi:; hi] [sez] , —

In	reference	to	this	increased	size	he	says	,	—
在	参考	到	这	增加	尺寸	他	说道	,	—

针对这一增长，他说道：

" [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɒn][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

"	My	collection	I	shall	carry	on	as	usual	.
"	我的	收藏	我	将	携带	在	作为	通常	.

“我的收藏将照常进行。”

[ðɪs] [pɑ:t][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][nɒt] , [meɪ][ə'mɪt][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .

This	part	is	to	give	away	;	and	those	who	like	it	not	,	may	omit	the	reading	.
这	部分	是	到	给	离开	;	和	那些	WHO	喜欢	它	不是	,	可能	忽略	这	阅读	.

这部分内容免费赠送；不喜欢的人可以跳过阅读。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ɒn] [treɪd] ,

I	believe	it	will	help	on	trade	,
我	相信	它	将要	帮助	在	贸易	,

我相信这会对贸易有所帮助。

[pə'tɪkjələli] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['ædvətaɪzəz] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [vent] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪpəz] .

particularly	encourage	the	advertisers	to	increase	the	vent	of	my	papers	.
特别	鼓励	这	广告商	到	增加	这	发泄	的	我的	文件	.

尤其要鼓励广告商增加我论文的发行量。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	shall	receive	all	sorts	of	advertisements	,	but	shall	answer	for	the
我	将	收到	全部	排序	的	广告	,	但	将	回答	为了	这

['ri:znəblnəs] [ɒv; əv] [nʌn] ;

reasonableness	of	none	;
合理性	的	没有任何	;

我将收到各种各样的广告，但我不会对任何广告的合理性负责；

[ən'les] [aɪ] [gɪv] [ˌðeər'ɒv] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['kærəktə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] ([æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]) [meɪ]

unless	I	give	thereof	a	particular	character	,	on	which	(	as	I	shall	give	it	)	may
除非	我	给	其中	一个	特别的	特点	,	在	哪个	(	作为	我	将	给	它	)	可能

[bi:; bi] [dɪ'pendəns] ,

be	dependence	,
是	依赖性	,

除非我赋予它某种特定的性质，而（正如我将要赋予它的那样）可以依赖于这种性质，

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑ:gjumənt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [dɪ'zɜ:v] [nɒt][æz; əz] [wel] . "

but	no	argument	that	others	deserve	not	as	well	.	"
但	不	争论	那	其他的	应得	不是	作为	出色地	.	"

但没有任何理由认为其他人就不配拥有同样的待遇。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [gə'zet] [ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [taɪm] ['prɪntɪd] ,

"	I	am	inform'd	that	great	numbers	of	gazettes	are	each	time	printed	,
"	我	是	已通知	那	伟大的	数字	的	公报	是	每个	时间	打印	,

据我所知，每次都会印刷大量的报纸，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ɪntɛlədʒənsɝz] ; [bʌt; bət] [aɪl] [sə'pəʊz] [maɪn][ðeə(r)]

which	makes	them	the	most	universal	intelligencers	;	but	I'll	suppose	mine	their
哪个	制作	他们	这	最多	普遍的	情报人员	;	但	患病的	认为	矿	他们的

[fɜ:st]['hændmeɪd] ,

first	handmaid	,
第一的	使女	,

这使他们成为最博学多才的智者；但我认为我的孩子是他们的第一个助手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][gəʊz] ([ðəʊ] - [nɒt][səʊ] [θɪk] , [jet]) [tu:; tə][məʊst][pɑ:ts] .

because	it	goes	(	tho	'	not	so	thick	,	yet	)	to	most	parts	.
因为	它	去	(	虽然	-	不是	所以	厚的	,	然而	)	到	最多	部分	.

因为它（虽然还不太浓稠）渗透到大部分地区。

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['lɑːstɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]['vɒljuːmz] [wɪð] ['ɪndeksɪz] ;

It's	also	lasting	,	to	be	put	into	volumes	with	indexes	;
它是	还	持久	,	到	是	放	进入	卷	和	索引	;

它还具有持久性，可以装订成册并附上索引;

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [weə'baɪ]

and	particularly	there	shall	be	an	index	of	all	the	advertisements	,	whereby
和	特别	那里	将	是	一个	指数	的	全部	这	广告	,	由此

, [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] ,

,	for	ages	to	come	,
,	为了	年龄	到	来	,

尤其要设立一个所有广告的索引，以便后世之人能够查阅。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

they	may	be	useful	.
他们	可能	是	有用	.

它们或许有用。

[ai][hæv; həv] - [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] [treɪd] , [tuː] ['kwɔːtəʊ]['vɒljuːmz] ,

I	have	publish'd	on	the	subject	of	Husbandry	and	Trade	,	two	quarto	volumes	,
我	有	-	在	这	主题	的	畜牧业	和	贸易	,	二	四开本	卷	,

我已出版了两卷关于畜牧业和贸易的著作，共四开本。

[θriː] ['fəʊliəʊ]['vɒljuːmz] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['tæksɪz] , ['eɪkəz] , ['haʊzɪz] , & [siː] . ;

three	folio	volumes	,	with	the	great	sheet	of	taxes	,	acres	,	houses	,	&	c	.	;
三	对开本	卷	,	和	这	伟大的	床单	的	税收	,	英亩	,	房屋	,	&	c	.	;

三卷对开本，附有税收、土地、房屋等的大页;

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wiːkli] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

and	am	weekly	carrying	on	this	paper	,
和	是	每周	携带	在	这	纸	,

我每周都会继续撰写这份报纸，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['enibɒdi] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] , [ɔː(r)]

which	may	be	brought	to	anybodies	house	within	the	Bills	of	Mortality	,	or
哪个	可能	是	带来	到	任何人	房子	之内	这	账单	的	死亡	,	或者

['peni] [pəʊst] ,

penny	post	,
一分钱	邮政	,

可以通过死亡名单或便士邮资送到任何人的家中。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['peni] [ðə; ði] [wiːk] ;

for	one	penny	the	week	;
为了	一	一分钱	这	星期	;

每周只需一便士;

[ænd; ənd] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] ['ɪŋglənd] ([weə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)]['kæriə(r)]

and	anywhere	else	in	England	(	where	enough	will	encourage	a	bookseller	or	carrier
和	任何地方	别的	在	英格兰	(	在哪里	足够的	将要	鼓励	一个	书商	或者	载体

) .

)	.
)	.

以及英格兰其他任何地方（只要有足够的资金能吸引书商或书店）。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][məʊst] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ɔː(r)]

The	volumes	may	be	had	from	most	booksellers	of	England	,	Scotland	,	or
这	卷	可能	是	有	从	最多	书店	的	英格兰	,	苏格兰	,	或者

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

这些书籍可以在英格兰、苏格兰或爱尔兰的大多数书店买到。

" [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] ['kæri] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] , [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
" The Collection , which the editor will carry on as usual , refers to the single
" 这 收藏 , 哪个 这 编辑 将要 携带 在 作为 通常 , 指 到 这 单身的
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

"本系列，编辑将照常继续推出，指的是单页印刷品。

[ðə; ði] [gə'zet] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] .
The Gazette must have been the London Gazette .
这 公报 必须 有 到过 这 伦敦 公报 .

那份《公报》一定是《伦敦公报》。

[ɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ðə; ði]['edɪtə(r)][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌædvər'taɪzmənt] [kʊd; kəd][biː; bi]
In what sort of way the editor could suppose that advertisements could be
在 什么 种类 的 方式 这 编辑 可以 认为 那 广告 可以 是
['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
useful for ages to come ,
有用 为了 年龄 到 来 ,

编辑究竟是如何设想广告在未来很长一段时间内都会发挥作用的呢?

[wiː; wi] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə]
we , in this age of enlightenment and knowledge , are at a loss to
我们 , 在 这 年龄 的 启示 和 知识 , 是 在 一个 损失 到
[kən'siːv] .
conceive .
构想 .

在这个启蒙和知识的时代，我们却难以想象。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['tæksɪz] , ['eɪkəz] , ['haʊzɪz] , & [siː] . , [ai][hæv; həv] ,
The great sheet of taxes , acres , houses , & c . , I have ,
这 伟大的 床单 的 税收 , 英亩 , 房屋 , & c . , 我 有 ,

我有一份列明税收、土地面积、房屋等等的详细清单，

[ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
and may give you an account of its contents at some future time .
和 可能 给 你 一个 帐户 的 它是 内容 在 一些 未来 时间 .

并可能在将来某个时候向您介绍其内容。

[ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] { - }
The first page { 165 }
这 第一的 页 { - }

第一页{165}

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [əʊn] [pen]
of the paper was always devoted to a letter from the editor's own pen
的 这 纸 曾是 总是 奉献 到 一个 信 从 这 编辑的 自己的 笔
[ɒn] ['hʌzbəndri] ,
on husbandry ,
在 畜牧业 ,

报纸上总是会刊登编辑本人撰写的关于畜牧业的信件，

[treɪd] , ['kemɪstri] , [də'mestɪk] ['kʊkəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['tɑːpɪks] .
trade , chemistry , domestic cookery , and a variety of other topics .
贸易 , 化学 , 国内的 烹饪 , 和 一个 种类 的 其他 主题 .

贸易、化学、家常烹饪以及其他各种主题。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [mæn] ,
The editor appears to have been a spirited man ,
这 编辑 出现 到 有 到过 一个 精神抖擞 男人 ,

这位编辑似乎是个很有活力的人。

[huː] [kə'lektɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][fækts] [weə'baɪ] [tuː; tə]
who **collected** **with** **great** **care** **and** **diligence** **a** **great** **variety** **of** **facts** **whereby** **to**
WHO 集 和 伟大的 关心 和 勤勉 一个 伟大的 种类 的 事实 由此 到
['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['ridər] .
interest **his** **readers** **.**
兴趣 他的 读者 .

他精心收集了各种各样的事实，以吸引读者的兴趣。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] , ['spesəmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn]
The **advertisements** **are** **very** **curious** **,** **specimens** **of** **which** **I** **will** **give** **you** **in**
这 广告 是 非常 好奇的 , 标本 的 哪个 我 将要 给 你 在
[ə'nʌðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
another **communication** **.**
其他 沟通 .

这些广告非常奇特，我会在另一次交流中给你举几个例子。

[iːtʃ] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['wiːkli] [praisiz][ɒv; əv] [wiːt] , [raɪ] , ['bɑːli] , [mɔːlt; mɒlt] , [əʊts] , [hɔːs]
Each **paper** **contains** **the** **weekly** **prices** **of** **wheat** **,** **rye** **,** **barley** **,** **malt** **,** **oats** **,** **horse**
每个 纸 包含 这 每周 价格 的 小麦 , 黑麦 , 大麦 , 麦芽 , 燕麦 , 马
[biːnz] ,
beans **,**
豆子 ,

每份报纸都刊登了小麦、黑麦、大麦、麦芽、燕麦、蚕豆的周价格。

['piːz] , [kəʊl] , [hɒps] , [heɪ] , ['tæləʊ] , [ænd; ənd] [wʊl] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
peas **,** **coals** **,** **hops** **,** **hay** **,** **tallow** **,** **and** **wool** **,** **in** **all** **the** **counties** **of** **England**
豌豆 , 煤炭 , 酒花 , 干草 , 脂 , 和 羊毛 , 在 全部 这 县 的 英格兰
[ænd; ənd] [weɪlz] ;
and **Wales** **;**
和 威尔士 ;

英格兰和威尔士所有郡县都有豌豆、煤炭、啤酒花、干草、牛油和羊毛；

[ðə; ði][praisiz][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn] ['lʌndən] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wiːkli] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd]
the **prices** **of** **provisions** **in** **London** **;** **also** **a** **weekly** **statement** **of** **wind** **and**
这 价格 的 条款 在 伦敦 ; 还 一个 每周 陈述 的 风 和
['weðə(r)] ;
weather **;**
天气 ;

伦敦的食品价格；以及每周的风向和天气预报；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɔːzɪz] ; [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['krɪsnɪŋ]
the **number** **of** **deaths** **,** **and** **their** **causes** **;** **the** **number** **of** **christenings**
这 数字 的 死亡人数 , 和 他们的 原因 ; 这 数字 的 洗礼
[ænd; ənd]['beriəl] ,
and **burials** **,**
和 葬礼 ,

死亡人数及其死因；洗礼和葬礼人数；

['spesɪfaɪɪŋ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [iːtʃ] [seks] .
specifying **how** **many** **of** **each** **sex** **.**
指定 如何 许多 的 每个 性别 .

具体说明每种性别的数量。

[ðə; ði]['edɪtə(r)]['ɒf(ə)n] [kən'kluːdz] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['steɪtɪŋ] ,
The **editor** **often** **concludes** **a** **column** **of** **information** **by** **stating** **,**
这 编辑 经常 结束 一个 柱子 的 信息 经过 声明 ,

编辑经常在信息栏的结尾写道：

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [siː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
" **this** **is** **all** **I** **see** **useful** **to** **posterity** **.**
" 这 是 全部 我 看 有用 到 后人 .

“我认为这对后世只有这些有用的东西。”

" [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] ,

"	He	not	only	appears	to	have	been	a	man	of	an	active	mind	,
"	他	不是	仅有的	出现	到	有	到过	一个	男人	的	一个	积极的	头脑	,

“他不仅看起来是一位思维活跃的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['veri] [kaɪnd][mæn] ;

but	also	a	very	kind	man	;
但	还	一个	非常	种类	男人	;

但他也是一位非常善良的人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['ædvətaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , & [siː] . ,

for	he	says	to	those	who	advertise	in	his	paper	for	situations	,	&	c	.	,
为了	他	说道	到	那些	WHO	广告	在	他的	纸	为了	情况	,	&	c	.	,

因为他对那些在他的报纸上刊登招聘广告的人说：

[ðæt] " [ɪf] [ðeɪ] [ə'plaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [straɪv] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

that	"	if	they	apply	themselves	to	me	,	I'll	strive	to	help	them	.
那	"	如果	他们	申请	他们自己	到	我	,	患病的	努力	到	帮助	他们	.

“如果他们肯向我学习，我一定会尽力帮助他们。”

" [hiː; hi] [ə'plɪəz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][kept][ə; eɪ] [ʃɒp] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv]['treɪdɪd][ɪn] ['sɜːt(ə)n]['ɑːtɪk(ə)lz] :

"	He	appears	also	to	have	kept	a	shop	,	or	at	least	to	have	traded	in	certain	articles	:
"	他	出现	还	到	有	保留	一个	店铺	,	或者	在	至少	到	有	交易	在	肯定	文章	:

“他似乎还开了一家店铺，或者至少买卖过某些商品：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpəz][ɪz] [ðɪs] [ədˈvɜːtɪsmənt] : —

for	in	one	of	his	papers	is	this	advertisement	:	—
为了	在	一	的	他的	文件	是	这	广告	:	—

因为在他的一份文件中刊登了这样一则广告：——

" [ɪn][maɪ][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - , [aɪ] - [maɪ] [əʊn] ['selɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,

"	In	my	first	volume	of	1682	,	I	publish'd	my	own	selling	of	chocolate	,
"	在	我的	第一的	体积	的	-	,	我	-	我的	自己的	销售	的	巧克力	,

“在我1682年出版的第一卷书中，我刊登了我自己销售巧克力的记录，

[ænd; ənd][hæv; həv][səʊld][ɪn] [smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] ['evə(r)] [sɪns] : [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː] [sɔːrts] ,

and	have	sold	in	small	quantities	ever	since	:	I	have	now	two	sorts	,
和	有	卖	在	小的	数量	曾经	自从	:	我	有	现在	二	排序	,

此后一直少量出售：我现在有两种，

[bəuθ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] [nʌts] , [wɪˈðaʊt] [spaɪs][ɔː(r)] ['pɜːfjuːm] ; [ðə; ðɪ][wʌn] 5s . , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] 6s .

both	made	of	the	best	nuts	,	without	spice	or	perfume	;	the	one	5s	.	,	and	the	other	6s	.
两个都	制成	的	这	最好的	坚果	,	没有	香料	或者	香水	;	这	一	5s	.	,	和	这	其他	6s	.

两者均由上等坚果制成，不加香料或香精；一个售价 5 先令，另一个售价 6 先令。

[ðə; ðɪ] [paʊnd] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gʊdnəs] .

the	pound	;	and	I'll	answer	for	their	goodness	.
这	磅	;	和	患病的	回答	为了	他们的	善良	.

一英镑；我将为他们的善良负责。

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [sel] ['eni] ['ʌðə(r)][sɔːrts] , [aɪl] [gɪv] ['nəʊtɪs] .

If	I	shall	think	fit	to	sell	any	other	sorts	,	I'll	give	notice	.
如果	我	将	思考	合身	到	卖	任何	其他	排序	,	患病的	给	注意	.

如果我认为有必要出售其他种类的商品，我会另行通知。

[dʒɒn] ['hoʊtn̩] .
John Houghton .
约翰 霍顿 .

约翰·霍顿。

" [baɪ] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] [wiː; wi][get][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][fɜːst]
" By this advertisement we get at the date when the paper was first
" 经过 这 广告 我们 得到 在 这 日期 什么时候 这 纸 曾是 第一的
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

“通过这则广告，我们可以得知该报纸首次出版的日期。”

[eɪtʃ] . [em] . - .
H . M . Bealby .
H . M . - .

比尔比女王陛下。

[nɔːθ] ['brɪkstən] .
North Brixton .
北 布里克斯顿 .

北布里克斯顿。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[gɑːfs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
GOUGH'S TRANSLATION OF THE HISTORY OF THE BIBLE .
高夫的 翻译 的 这 历史 的 这 圣经 .

高夫翻译的《圣经史》。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][bruː'net] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mænjʊel] , ['pærɪs] , - , [vɒl] .
The original work is thus described by Brunet , in his Manuel , Paris , 1842 , vol .
这 原来的 工作 是 因此 描述 经过 布鲁内特 , 在 他的 曼努埃尔 , 巴黎 , - , 卷 .

布鲁内特在其著作《手册》（巴黎，1842 年，第 1 卷）中对原作进行了如下描述。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . :
p . 583 . :
p . - . :

第583页：

" [ɪs'twɑːr] [ˌdiː'juː] [vjuː] [et][ˌdiː'juː] [nuː'vəʊ] ['testəmənt] ([pɑː(r)][ˌdiːˌeɪ'viː] . ['mɑːtɪn]) , [ɛnrɪtʃi] [diː][plʌs]
" Histoire du Vieux et du Nouveau Testament (par Dav . Martin) , enrichie de plus
" 组织 杜 老城 等 杜 新艺术 遗嘱 (帕 戴夫 . 马丁) , 丰富 德 加
[diː] - [fɪg] .
de 400 fig .
德 - 如图 .

“Histoire du Vieux et du Nouveau Testament（达夫·马丁），丰富的 400 图。

[ɔŋ'ver] (['æntwɜːp]) , [piː] . ['mɔːr'tiːər] , - , [ˌtuː'tuː][vɒl] .
Anvers (Antwerp) , P . Mortier , 1700 , 2 vol .
安弗斯 (安特卫普) , P . 莫蒂埃 , - , 2 卷 .

安特卫普（安特卫普），P. Mortier，1700，2 卷。

[ˌdʒiːˈɑːr] .

gr	.
gr	.

gr.

[ɪn][ˈfɒl] .

in	fol	.
在	福尔	.

在页中。

" [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːld] [ˈbaɪb(ə)l][diː][ˈmɔːrˈtiːər] .

"	This	work	is	usually	called	Bible	de	Mortier	.
"	这	工作	是	通常	称为	圣经	德	莫蒂埃	.

“这部作品通常被称为莫蒂埃圣经。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] ,

It	is	not	a	difficult	book	to	be	met	with	,
它	是	不是	一个	难的	书	到	是	遇见	和	,

这本书并不难读。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][praɪs] [ˈveəriz] [kənˈsɪdərəbli] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪts] .

but	the	price	varies	considerably	according	to	the	state	of	the	plates	.
但	这	价格	变化	相当	根据	到	这	状态	的	这	盘子	.

但价格会根据车牌的状况而有很大差异。

[eɪtʃ] . [ef] .

H	.	F	.
H	.	F	.

高频

[ˈmɪstə(r)] . [gɑːfs] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] ([vɒl] . [θriː] . ,

Mr	.	Gough's	Translation	of	the	History	of	the	Bible	(	Vol	.	iii	.	,
先生	.	高夫的	翻译	的	这	历史	的	这	圣经	(	沃尔	.	三、	.	,

高夫先生翻译的《圣经历史》（第三卷，

[piː] . - .) . — [ə; eɪ]

p	.	100	.	)	.	—	A
p	.	-	.	)	.	—	一个

第 100 页）。—A

[frend] [hæz; həz] [ˈfɜːnɪʃt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmænjʊel]

friend	has	furnished	me	with	the	following	extract	from	the	Manuel
朋友	有	提供	我	和	这	下列的	提炼	从	这	曼努埃尔

[ˌdiːˈjuː] [liːˈbreə] [ɒv; əv][em] . [dʒeɪ] . [siː] . [bruːˈnet][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ][ɪnˈkwaɪəri] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

du	Libraire	of	M	.	J	.	C	.	Brunet	in	reply	to	my	inquiry	who	was	the
杜	图书馆	的	M	.	J	.	C	.	布鲁内特	在	回复	到	我的	询问	WHO	曾是	这

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

author	of	the	original	history	.
作者	的	这	原来的	历史	.

朋友向我提供了以下摘自 MJC Brunet 的《书商手册》的内容，以回应我关于原著作者的询问。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][tɒm] .

It	is	taken	from	tom	.
它	是	已采取	从	汤姆	.

它取自汤姆。

[ai] . [piː] . - .

i	.	p	.	544	.
我	.	p	.	-	.

IP地址544。

" [ɪs'twɑːr] [ˌdiː'juː][viː] . [et][ˌdiː'juː][en] . ['testəmənt] ([pɑː(r)][ˌdiːˌeɪ'viː] . ['mɑːtɪn]) , [ɛnrɪtʃi] [diː] [plʌs] [diː]
" Histoire du V . et du N . Testament (par Dav . Martin) , enrichie de plus de
" 组织 杜 V . 等 杜 N . 遗嘱 (帕 戴夫 . 马丁) , 丰富 德 加 德
- [fɪg] .
400 fig .
- 如图 .

“Histoire du V. et du N. Testament（达夫·马丁），丰富的 400 图。

[ɔŋ'ver] (['æntwɜːp] .) , [piː] . ['mɔːr'tiːər] , - , [ˌtuː'tuː][vɒl] .
Anvers (Antwerp .) , P . Mortier , 1700 , 2 vol .
安弗斯 (安特卫普 .) , P . 莫蒂埃 , - , 2 卷 .

安特卫普（安特卫普），P. Mortier，1700，2 卷。

[ˌdʒiː'ɑːr] .
gr .
gr .

gr.

[ɪn]['fɒl] .
in fol .
在 福尔 .

在页中。

" [em] . [bruː'net] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)]['væljuːd][baɪ][ðə; ði] [steɪt]
" M . Brunet informs us that copies of these volumes are valued by the state
" M . 布鲁内特 通知 我们 那 副本 的 这些 卷 是 有价值的 经过 这 状态
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ;
of the plates ;
的 这 盘子 ;

布鲁内先生告诉我们，这些书籍的价值取决于版画的品相；

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] , ['hævɪŋ] [biːn] ['brəʊkən] , [wɒz; wəz] ['mendɪd] [wɪð] [neɪlz] ,
one of which , in the Apocalypse , having been broken , was mended with nails ,
一 的 哪个 , 在 这 启示录 , 拥有 到过 破碎的 , 曾是 已修复 和 指甲 ,

其中一根在《世界末日》中被打破，用钉子修补好了。

[wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [wɪð]
which marked the impression , and gave the distinction of copies before or with
哪个 标记 这 印象 , 和 给予 这 区别 的 副本 前 或者 和
[ðə; ði] [neɪlz] .
the nails .
这 指甲 .

这给印记留下了印记，并区分了钉子之前或钉子之后的复制品。

[æz; əz] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [məʊst] ['bʊkselə(r)] [teɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]['juːsf(ə)l]
As there can be no doubt but that most booksellers take in your useful
作为 那里 能 是 不 怀疑 但 那 最多 书店 拿 在 你的 有用
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

毫无疑问，大多数书商都会收录您这本有用的出版物。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
one of them may be induced to inform the undersigned if he has a
一 的 他们 可能 是 诱导 到 通知 这 下方签名 如果 他 有 一个
['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
copy for sale ,
复制 为了 销售 ,

其中一人可能会被诱导告知本人他是否有副本出售，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] .
and **the** **price** **.**
和 这 价格 .

以及价格。

[dʒeɪ] . [em] . [gʌtʃ] .
J **.** **M** **.** **Gutch** **.**
J . M . 肠胃 .

JM Gutch。

['wʊstə(r)] .
Worcester **.**
伍斯特 .

伍斯特。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor **Notes** **.**
次要的 笔记 .

小调。

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [h'ɑːlɪkwˌɪnz] . — [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɪskəs] - " ['hɪstri; 'hɪstəri]
Origin **of** **Harlequins** **.** **—** **In** **a** **note** **to** **his** **translation** **of** **Priscus** **'** **"** **History**
起源 的 小丑 . — 在 一个 笔记 到 他的 翻译 的 普里斯库斯 - " 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [sent][tuː; tə] [ə'tɪlə] [baɪ] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ðə; ði] ['jʌŋgə] " ([hɪst] .
of **the** **Embassy** **sent** **to** **Attila** **by** **Theodosius** **the** **Younger** **"** **(** **Hist** **.**
的 这 大使馆 发送 到 阿提拉 经过 狄奥多西 这 年轻 " (历史 .

丑角的起源——在普里斯库斯翻译的《小狄奥多西派往阿提拉的使节史》（Hist.

- . [æp] .
Civiliz **.** **app** **.**
- . 应用程序 .

文明应用

[θriː] . [vɒl] .
iii **.** **vol** **.**
三、 . 卷 .

iii.卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . , - ['edɪt] .
p **.** **430** **.** **,** **Bogue's** **edit** **.**
p . - . , - 编辑 .

第 430 页，Bogue 编辑。

[ˌjʊərə'piːən]['laɪbrəri]) , [em] . [gɪ'zoʊ] [rɪ'mɑːrks] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - ,
European **Library** **)** **,** **M** **.** **Guizot** **remarks** **,** **alluding** **to** **the** **appearance** **of** **Zercho** **,**
欧洲的 图书馆) , M . 基佐 评论 , 暗示 到 这 外貌 的 - ,
[ə; eɪ][mɔː(r)] , [æt; ət] ['ætɪləz] [fiːst] :
a **Moor** **,** **at** **Attila's** **feast** **:**
一个 泊 , 在 阿提拉的 盛宴 :

欧洲图书馆），基佐先生评论道，暗指摩尔人泽尔科在阿提拉的宴会上的出现：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['hɑːləkwɪn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'tɪlə] ?
" **Is** **it** **not** **singular** **to** **find** **an** **harlequin** **at** **the** **court** **of** **Attila** **?**
" 是 它 不是 单数 到 寻找 一个 小丑 在 这 法庭 的 阿提拉 ?

在阿提拉的宫廷里发现丑角，难道不是一件奇事吗?

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðiːz] [bə'fuːn] .

Yet	such	is	the	origin	of	these	buffoons	.
然而	这样的	是	这	起源	的	这些	笨蛋	.

然而，这些小丑的起源正是如此。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænəz] ,

The	colour	of	the	black	slaves	,	the	strangeness	of	their	face	and	manners	,
这	颜色	的	这	黑色的	奴隶	,	这	奇怪	的	他们的	脸	和	礼仪	,

黑奴的肤色，他们奇异的面容和举止，

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][æz; əz] ['eksələnt] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [mɜːθ] ; [tuː; tə]

caused	them	to	be	sought	after	as	excellent	ministers	of	mirth	;	to
导致	他们	到	是	寻求	后	作为	出色的	部长们	的	欢笑	;	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti] ,

complete	the	singularity	,
完全的	这	奇点	,

使他们成为备受追捧的优秀欢乐使者；为了使这种独特性更加完整，

- [ɑːsks][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ə'tɪlə] , ['kləʊsli] ['pærəlelɪŋ] ['hɑːləkwɪn]

Zercho	asks	his	wife	at	the	hands	of	Attila	,	closely	paralleling	Harlequin
-	问	他的	妻子	在	这	双手	的	阿提拉	,	密切	平行	丑角

[dɪ'mɑːndɪŋ] ['kɒləmbaɪn] .

demanding	Columbine	.
要求	科伦拜恩	.

Zercho 要求他的妻子在阿提拉手中得到她的性命，这与 Harlequin 要求 Columbine 的情节非常相似。

" [ɪz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [h'ɑːlɪkwˌɪnz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌækwi'es] [ɪn] ?

"	Is	this	account	of	the	origin	of	Harlequins	generally	acquiesced	in	?
"	是	这	帐户	的	这	起源	的	小丑	一般来说	默许	在	?

“这种关于丑角起源的说法是否被普遍接受？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni] ['ɜːli] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['hɑːləkwɪn] ,

I	should	be	obliged	by	any	early	notice	of	the	character	of	Harlequin	,
我	应该	是	有义务	经过	任何	早期的	注意	的	这	特点	的	丑角	,

如果能尽早告知我哈莱昆这个角色的相关信息，我将不胜感激。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)]['eni] ['fɒrən] [steɪdʒ] .

and	his	introduction	on	the	English	or	any	foreign	stage	.
和	他的	介绍	在	这	英语	或者	任何	外国的	阶段	.

以及他在英国或任何外国舞台上的亮相。

[iː] . [el] . [en] .

E	.	L	.	N	.
E	.	L	.	N	.

ELN

['mɔnəu,siləbl] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [hæv; həv][sent][juː; jʊ] ['spesəmən]

Monosyllables	.	—	Among	the	many	correspondents	who	have	sent	you	specimens
单音节词	.	—	之中	这	许多	通讯员	WHO	有	发送	你	标本

[ɒv; əv] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] ['pəʊətri] ,

of	monosyllabic	poetry	,
的	单音	诗	,

单音节诗——在众多寄给你单音节诗样本的来信者中，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][kwəʊtɪd] [ðɪs] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['fɪniəs]

I	have	seen	no	one	who	has	quoted	this	very	singular	passage	from	Phineas
我	有	已见	不	一	WHO	有	引	这	非常	单数	通道	从	菲尼亚斯

['fletʃərz] ['pɜːp(ə)l]['aɪlənd] .

Fletcher's	Purple	Island	.
弗莱彻的	紫色的	岛	.

我从未见过有人引用过菲尼亚斯·弗莱彻的《紫色岛屿》中这段非常独特的文字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

It	is	far	more	striking	than	anything	you	have	yet	inserted	on	this	subject	.
它	是	远的	更多的	引人注目	比	任何事物	你	有	然而	插入	在	这	主题	.

它比你迄今为止就此主题发表的任何内容都更引人注目。

['kæntəʊ][aɪ] . ['stænzə]['sɛvən] .

Canto	I	.	Stanza	7	.
坎托	我	.	诗节	7	.

第一章第七节

" [njuː] [laɪt] [njuː] [lʌv] , [njuː] [lʌv] [njuː] [laɪf] [hæθ] [bred] ;

"	New	light	new	love	,	new	love	new	life	hath	bred	;
"	新的	光	新的	爱	,	新的	爱	新的	生活	有	繁殖	;

"新的光芒，新的爱，新的爱，新的生命孕育了;

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌvz] [baɪ] [lait] ;

A	life	that	lives	by	love	,	and	loves	by	light	;
一个	生活	那	生活	经过	爱	,	和	爱	经过	光	;

以爱为生，以光明为爱的人生;

[ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)][wed] ;

A	love	to	Him	to	whom	all	loves	are	wed	;
一个	爱	到	他	到	谁	全部	爱	是	结婚	;

向祂献上爱，一切爱都归于祂;

[ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ][sʌn][ɪz]['dɑːrkɪst] [naɪt] :

A	light	to	whom	the	sun	is	darkest	night	:
一个	光	到	谁	这	太阳	是	最黑暗的	夜晚	:

对他而言，太阳如同最黑暗的夜晚，而他却是光明:

[aɪz] [laɪt] , [hɑːrts] [lʌv] , [soʊlz] ['əʊnli][laɪf][hiː; hi][ɪz] ;

Eye's	light	,	heart's	love	,	soul's	only	life	He	is	;
眼睛	光	,	心脏的	爱	,	灵魂的	仅有的	生活	他	是	;

祂是眼中的光，心中的爱，灵魂的唯一生命;

[laɪf] , [səʊl] , [lʌv] , [hɑːt] , [laɪt] , [aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ;

Life	,	soul	,	love	,	heart	,	light	,	eye	,	and	all	are	His	;
生活	,	灵魂	,	爱	,	心	,	光	,	眼睛	,	和	全部	是	他的	;

生命、灵魂、爱、心、光、眼，一切都属于祂;

[hiː; hi] [aɪ] , [laɪt] , [hɑːt] , [lʌv] , [səʊl] ;

He	eye	,	light	,	heart	,	love	,	soul	;
他	眼睛	,	光	,	心	,	爱	,	灵魂	;

他的眼睛、光芒、心灵、爱、灵魂;

[hiː; hi][ɔːl][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] .

He	all	my	joy	and	bliss	.
他	全部	我的	喜悦	和	极乐	.

他带给我所有的快乐和幸福。

" [ɪn][ˈsevə)nti] [wɜːdz] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ;

"	In	seventy	words	only	one	of	more	than	a	syllable	;
"	在	七十	字	仅有的	一	的	更多的	比	一个	音节	;

"七十个字中只有一个字超过一个音节;

[ðə; ðɪ] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd][laɪn][ɪz]['laɪkwaɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] .

the	alliteration	in	the	second	line	is	likewise	noticeable	.
这	头韵	在	这	第二	线	是	同样地	显	.

第二行的头韵也十分明显。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .

H	.	A	.	B	.
H	.	一个	.	B	.

有害藻华

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɒl] . , ['keɪmbrɪdʒ] .
Col . , **Cambridge** .
上校 . , 剑桥 .

剑桥上校。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [ɔː(r)][dʒɪ'niːvə]['baɪb(ə)l] ([vɒl] . [θriː] ,
The **Breeches** , **or** **Geneva** **Bible** (**Vol** . **iii** ,
这 马裤 , 或者 日内瓦 圣经 (沃尔 . 三、 ,

《马裤》或《日内瓦圣经》（第三卷，

[piː] . - .) . — [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] - [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
p . **17** . **)** . **—** **I** **have** **before** **me** **a** **copy** **of** **Christopher** **Barkar's** **edition** **of**
p . - .) . — 我 有 前 我 一个 复制 的 克里斯托弗 - 版 的
[ðə; ði] " ['brɪtʃɪz] " ['baɪb(ə)l] ,
the **"** **Breeches** **"** **Bible** **,**
这 " 马裤 " 圣经 ,

第17页）。——我手边有一本克里斯托弗·巴卡尔编辑的《马裤圣经》，

- , [smɔːl]['fəʊliəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði][flai] - [liːf] ,
1576 , **small** **folio** , **in** **which** , **on** **the** **fly** - **leaf** ,
- , 小的 对开本 , 在 哪个 , 在 这 飞 - 叶子 ,

1576年，小对开本，其中，在扉页上，

[ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊt][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]['frɑːnsɪs] [duːs] : —
is **the** **following** **interesting** **note** **in** **the** **handwriting** **of** **the** **late** **Francis** **Douce** **:** **—**
是 这 下列的 有趣的 笔记 在 这 手写 的 这 晚的 弗朗西斯 温柔 : —

以下是已故弗朗西斯·杜斯亲笔写下的一段有趣的笔记：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːvd] [ðæt][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊd] [fɪg] [triː] [liːvz]
" **It** **is** **generally** **conceived** **that** **the** **peculiarity** **,** **'** **and** **they** **sewed** **fig** **tree** **leaves**
" 它 是 一般来说 构思 那 这 特点 , - 和 他们 缝制的 如图 树 树叶
[tə'geðə(r)] ,
together **,**
一起 ,

人们普遍认为，这种奇特之处在于，“他们把无花果树叶缝在一起”。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['brɪtʃɪz] , - [bi'lɔŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **made** **themselves** **breeches** **,** **'** **belongs** **exclusively** **to** **this** **Bible** **,** **but** **it** **is**
和 制成 他们自己 马裤 , - 属于 只 到 这 圣经 , 但 它 是
[ə; eɪ] [mis'teik] .
a **mistake** **.**
一个 错误 .

“并为自己做了裤子”这句话完全出自这本圣经，但这是个错误。

[ðə; ði]['sæksn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælfɪk] [hæz; həz] , { - }
The **Saxon** **version** **of** **Ælfric** **has** **,** **{** **166** **}**
这 撒克逊 版本 的 艾尔弗里克 有 , { - }

撒克逊语版的埃尔弗里克有，{166}

- [ænd; ənd] [səʊd] [fɪg] - [liːvz] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðem; ðəm] [wiːd] - [briːtʃ] , [ɔː(r)] [kloʊðz]
' **and** **sewed** **fig** **-** **leaves** **,** **and** **worked** **them** **WEED** **-** **BREECH** **,** **or** **cloaths**
- 和 缝制的 如图 - 树叶 , 和 工作 他们 杂草 - 臀 , 或者 衣服
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] . -
for **the** **breech** **.** **'**
为了 这 臀 . -

“用无花果叶缝制，做成杂草裤，或称遮羞布。”

- ['ɔ:lsəʊ] [træns'leits] - [ænd; ənd]['meɪdən][hem] - ; - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt]
Wicliffe also translates ' and maden hem breechis ; ' and it is singular that
- 还 翻译 - 和 玛登 她们 - ; - 和 它 是 单数 那
['lɪtltən] ,
Littleton ,
利特尔顿 ,

Wicliffe 还翻译为"and maden hem breechis; "，而 Littleton 的说法是奇数。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ɪk'spleɪnz] - , [ðə; ði] [wɜ:d] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ,
in his excellent Dictionary , explains perizomata , the word used in the Vulgate ,
在 他的 出色的 字典 , 解释 - , 这 单词 用过的 在 这 武加大译本 ,
[baɪ] ['brɪtʃɪz] .
by breeches .
经过 马裤 .

在他的优秀词典中，perizomata（《武加大译本》中使用的词）被解释为马裤。

[ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pi:trəs] - ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
In the manuscript French translation of Petrus Comestor's Commentary on the Bible
在 这 手稿 法语 翻译 的 彼得鲁斯 - 评论 在 这 圣经
,
,
,

在彼得·科梅斯托尔《圣经注释》的手稿法文译本中，

[meɪd] [baɪ] - [dez] [mu:'lɑ:n] [ɪn][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] ,
made by Guiars des Moulins in the 13th century ,
制成 经过 - 德斯 磨坊 在 这 13th 世纪 ,

由 Guiars des Moulins 于 13 世纪制作，

[wi:; wi][hæv; həv] - [ku:vɜ˞tʃɜ˞z] [taʊt] ['oʊtrə] - [sɪnt] [kɔm] - [p'ɛtaɪts] [breɪz] . -
we have ' Couvertures tout autres - sint comme unnes petites braies . '
我们 有 - 涂层 兜售者 其他人 - 罪恶 comme - 小号 布莱斯 . -

我们有"Couvertures tout autres-sint comme unnes petites braies"。

" ['edwəd] [ef] . - .
" Edward F . Rimbault .
" 爱德华 F . - .

"爱德华·F·林博。

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] . — [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðɪs] [wɜ:d] [ə'pɪəz] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə]
Etymology of Mushroom . — In the sixteenth century this word appears generally to
词源 的 蘑菇 . — 在 这 第十六 世纪 这 单词 出现 一般来说 到
[hæv; həv] [bi:n] [spelt] ['mʌʃˌrʌmp] .
have been spelt Mushrump .
有 到过 拼写 蘑菇 .

蘑菇的词源——在十六世纪，这个词似乎通常拼写为 Mushrump。

['neəri:z] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['glɒsəri] , [gɪvz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm] ['mɑ:rloʊz] [pleɪ] [ɒv; əv]
Nares , in his valuable Glossary , gives an instance from Marlow's play of
鼻孔 , 在 他的 有价值的 词汇表 , 给予 一个 实例 从 马洛的 玩 的
['edwəd] [ðə; ði]['sekənd] ,
Edward the Second ,
爱德华 这 第二 ,

纳雷斯在他那本极具价值的词汇表中，举了马洛的戏剧《爱德华二世》中的一个例子。

- ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɜ:lɪə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn] ['rɒbət] - [spɪrɪtʃu:əl]['poʊəmz] , -
1598 ; but there is an earlier example in Robert Southwell's Spirituall Poems , 1595
- ; 但 那里 是 一个 早些时候 例子 在 罗伯特 - 精神上的 诗歌 , -
:
:
:

1598 年；但罗伯特·索斯韦尔的《灵歌集》（1595 年）中有一个更早的例子：

" [hiː; hi] [ðæt] [haɪ] [grəʊθ] [ɒn] ['siːdəz] [dɪd] [bɪ'stəʊ] ,
" He that high growth on cedars did bestow ,
" 他 那 高的 生长 在 雪松 做过 赐给 ,

“他赐予了雪松高大的生长，

[geɪv] ['ɔːlsəʊ] ['ləʊli] [liːv] [tuː; tə] [-] .
Gave also lowly mushrumps leave to growe .
给予 还 卑微的 蘑菇 离开 到 生长 .

也允许卑微的蘑菇生长。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [spelt] ['mʌʃˌrʌmp] [ɪn] - ['dɪkʃən(ə)ri] , - .
" It is also spelt Mushrump in Cockeram's Dictionary , 1632 .
" 它 是 还 拼写 蘑菇 在 - 字典 , - .

“在 Cockeram 的词典（1632 年）中，它也被拼写为 Mushrump。

[ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [meɪ] ['pɒsəbli] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
These instances may possibly lead to a correct etymology of the word .
这些 实例 可能 可能 带领 到 一个 正确的 词源 的 这 单词 .

这些例子或许能帮助我们找到该词的正确词源。

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['kjʊəriəs] [fækt] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [brə'zɪl] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
Curious Fact in Natural History . — There is in the Brazils a popular superstition
好奇的 事实 在 自然的 历史 . — 那里 是 在 这 巴西 一个 受欢迎的 迷信
[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
to this effect .
到 这 影响 .

自然史上的一个奇闻——巴西人中流传着一个与此相关的迷信说法。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [triː] [kɔːld] - ,
There is a tree called Japécarga ,
那里 是 一个 树 称为 - ,

有一种树叫做Japécarga，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [kɔːld] - .
which is said to grow out of the body of the insect called Cigara .
哪个 是 说 到 生长 出去 的 这 身体 的 这 昆虫 称为 - .

据说它是从一种名为雪茄的昆虫体内长出来的。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [triː] ,
This is a very large tree ,
这 是 一个 非常 大的 树 ,

这是一棵非常大的树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪz] [æn; ən] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ,
and the Cigara is an insect which makes an incessant chirping on the tree ,
和 这 - 是 一个 昆虫 哪个 制作 一个 不停歇 啁啾声 在 这 树 ,

而雪茄蜂是一种在树上发出持续不断的鸣叫声的昆虫。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , [tʃɜːrps] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] .
and , as the saying goes , chirps till it bursts .
和 , 作为 这 说 去 , 啁啾声 直到 它 爆发 .

正如俗语所说，它会一直鸣叫直到爆裂。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [daɪz] , [ðə; ði] [triː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
When the insect dies , the tree is said to grow out of it ,
什么时候 这 昆虫 死亡 , 这 树 是 说 到 生长 出去 的 它 ,

据说当昆虫死后，树木会从它的尸体中长出来。

[ðə; ði] [ruːts] [ˈgrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [legz] .

the	roots	growing	down	the	legs	.
这	根	生长	向下	这	腿	.

根系沿着腿部向下生长。

[maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði]['ɪnsekt] [fiːdz] [ɒn][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

My	explanation	is	this	:	The	insect	feeds	on	the	seeds	of	the	Japécarga	,
我的	解释	是	这	:	这	昆虫	饲料	在	这	种子	的	这	-	,

我的解释是这样的：这种昆虫以日本甘蔗的种子为食，

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] , ['ʌndə(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz]

and	occasionally	,	under	advantageous	circumstances	,	some	of	the	seeds
和	偶尔	,	在下面	有利	情况	,	一些	的	这	种子

['dʒɜːmɪneɪt] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,

germinate	,	and	cause	the	death	of	the	insect	,
发芽	,	和	原因	这	死亡	的	这	昆虫	,

有时，在有利条件下，部分种子会发芽，导致昆虫死亡。

[ðə; ði] [triː] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sˈɒftəst] [pɑːt] , [ðə; ði] [bæk] ,

the	tree	shooting	up	through	the	softest	part	,	the	back	,
这	树	射击	向上	通过	这	最柔软	部分	,	这	后退	,

树干从最柔软的部分——背部——向上生长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːtlit] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['əʊnli] ['aʊtlets] , [ðə; ði][legz] .

and	the	rootlets	making	their	way	down	the	only	outlets	,	the	legs	.
和	这	根须	制作	他们的	方式	向下	这	仅有的	商店	,	这	腿	.

根须沿着唯一的出口——腿部向下生长。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eni]['sɪmələ(r)][fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] ,

I	wish	to	know	whether	any	similar	fact	in	Natural	History	has	been	noticed	,
我	希望	到	知道	无论	任何	相似的	事实	在	自然的	历史	有	到过	注意到	,

我想知道自然史上是否有人注意到过类似的现象。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	if	not	,	how	is	it	accounted	for	,
和	如果	不是	,	如何	是	它	已记录	为了	,

如果不是，又该如何解释?

[sɪns] [ai][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði]

since	I	can	vouch	for	the	skin	of	the	insect	having	been	found	with	the
自从	我	能	担保	为了	这	皮肤	的	这	昆虫	拥有	到过	成立	和	这

[triː] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [bæk] ,

tree	growing	out	of	its	back	,
树	生长	出去	的	它是	后退	,

因为我可以证实，这只昆虫的皮毛上确实长着一棵树，而这棵树是从它的背上长出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] ['grəʊɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][legz] .

and	the	roots	growing	down	through	the	legs	.
和	这	根	生长	向下	通过	这	腿	.

根须从腿部向下生长。

[dʒɒn] ['mænli] .

John	Manley	.
约翰	曼利	.

约翰·曼利。

[ˌpɜːnæm'buːkəʊ] .

Pernambuco	.
伯南布哥州	.

伯南布哥州。

['hjuːdɪbræs][ɪn] - . — [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]

Hudibras	in	1710	.	—	On	the	back	of	the	oldest	register	of	the	parish	of
胡迪布拉斯	在	-	.	—	在	这	后退	的	这	最老	登记	的	这	教区	的

['sɪstən] ,

Syston	,
西斯顿	,

1710 年的 Hudibras——在 Syston 教区最古老的登记簿背面，

['lestəʃə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] : —

Leicestershire	,	is	the	following	memorandum	:	—
莱斯特郡	,	是	这	下列的	备忘录	:	—

莱斯特郡，以下是备忘录：—

" [dʒʊ'laɪ] 19th , - .

"	July	19th	,	1710	.
"	七月	19th	,	-	.

1710 年 7 月 19 日。

[ðen] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɛskɪθ] - [ɪn][θriː] [pɑːts] , [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə]

Borrow'd	then	of	Mr	.	Hesketh	Hudibrass	in	3	parts	,	wch	I	promise	to
借来的	然后	的	先生	.	赫斯基思	-	在	3	部分	,	wch	我	承诺	到

[rɪ'tɜːn] [ə'pɒn][dɪ'mɑːnd] ;

return	upon	demand	;
返回	之上	要求	;

当时从赫斯基斯·胡迪布拉斯先生那里借了三部分，我保证按要求归还；

['wɪtnəs] [maɪ][hænd] , [dʒɒn]['kɪlbiː] .

witness	my	hand	,	John	Kilby	.
证人	我的	手	,	约翰	基尔比	.

我，约翰·基尔比，可以作证。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ə'baʊt][ə; eɪ]

"	A	pretty	strong	proof	of	the	value	and	interest	of	this	work	about	a
"	一个	漂亮的	强的	证明	的	这	价值	和	兴趣	的	这	工作	关于	一个

['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] .

century	and	a	half	ago	.
世纪	和	一个	一半	前	.

“这有力地证明了这项工作在一个半世纪前就具有价值和意义。”

[ə'ruːn] .

Arun	.
阿伦	.

阿伦。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['vinjəd] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [hæv; həv]

The	Great	Exhibition	.	—	It	is	well	known	that	the	vineyards	of	Switzerland	have
这	伟大的	展览	.	—	它	是	出色地	已知	那	这	葡萄园	的	瑞士	有

[biːn] [lɒŋ] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][heɪl][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ʌpraɪt] [pəulz] ['hævɪŋ] ['kɒpə(r)]['waɪə(r)]

been	long	protected	from	hail	by	means	of	upright	poles	having	copper	wire
到过	长的	受保护	从	冰雹	经过	方法	的	直立	杆子	拥有	铜	金属丝

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

attached	to	them	,
随附的	到	他们	,

万国博览会——众所周知，瑞士的葡萄园长期以来一直用系着铜线的立柱来抵御冰雹。

[tɜːrmd] " - , " ['dɪstənt][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] .

termed	"	paragrêles	,	"	distant	from	each	other	from	60	to	100	feet	.
称为	"	-	,	"	遥远	从	每个	其他	从	-	到	-	脚	.

被称为“paragrêles”，彼此之间的距离为 60 至 100 英尺。

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪl] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] ,

The	formation	of	hail	is	an	effect	of	which	electricity	is	the	cause	,
这	形成	的	冰雹	是	一个	影响	的	哪个	电	是	这	原因	,

冰雹的形成是电力作用的结果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪdʒənt] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [dɪ'sendz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [reɪn] .

and	the	cloud	being	deprived	of	this	agent	by	the	conductors	,	descends	in	the	shape	of	rain	.
和	这	云	存在	被剥夺的	的	这	代理人	经过	这	导体	,	下降	在	这	形状	的	雨	.

由于导体剥夺了云中的这种物质，云便以雨的形式降落下来。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mʌri] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . , & [siː] . , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] ['swɪtsələnd] ,

Mr	.	John	Murray	,	F	.	S	.	A	.	,	F	.	L	.	S	.	,	&	c	.	,	in	his	work	on	Switzerland	,
先生	.	约翰	默里	,	F	.	S	.	一个	.	,	F	.	L	.	S	.	,	&	c	.	,	在	他的	工作	在	瑞士	,

[spiːks] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juː'tɪləti] .

speaks	very	decidedly	of	their	utility	.
说话	非常	绝对地	的	他们的	公用事业	.

约翰·默里先生（FSA、FLS 等）在其关于瑞士的著作中非常明确地谈到了它们的实用性。

[hæz; həz] [ðen] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [biːn] [kən'sɪdəd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['væljuəb(ə)l] ,

Has	then	this	ingenious	contrivance	been	considered	with	reference	to	the	protection	of	the	Great	Exhibition	and	its	valuable	,
有	然后	这	巧妙	装置	到过	经过考虑的	和	参考	到	这	保护	的	这	伟大的	展览	和	它是	有价值的	,

那么，这种巧妙的装置是否曾被考虑用于保护万国博览会及其珍贵文物呢?

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪn'væljuəb(ə)l] , ['kɒntents] ?

or	rather	invaluable	,	contents	?
或者	相当	无价	,	内容	?

或者更确切地说，是无价之宝?

[ɔː(r)] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [diːmd] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ?

or	why	is	it	deemed	inapplicable	to	the	purpose	?
或者	为什么	是	它	被认为	不适用	到	这	目的	?

或者，为什么它被认为不适用于该目的?

[siː] . [tiː] .

C	.	T	.
C	.	T	.

计算机断层扫描

[kw'iəɹɪz] .

Queries	.
查询	.

查询。

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .

THE	TEN	COMMANDMENTS	.
这	十	诫命	.

十诫。

['evribɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['pɒliθɪɪzəm] ,

Everybody	can	see	that	the	first	commandment	is	directed	against	polytheism	,
大家	能	看	那	这	第一的	诫命	是	指导	反对	多神教	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'genst] [aɪ'dɒlətri] ;

and	the	second	against	idolatry	;
和	这	第二	反对	偶像崇拜	;

人人都看得出来，第一条诫命是针对多神教的，第二条诫命是针对偶像崇拜的;

[ænd; ənd][məʊst]['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][rəʊm] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
and **most** **people** **know** **that** **the** **Church** **of** **Rome** **differs** **from** **the** **Church**
和 最多 人们 知道 那 这 教会 的 罗马 不同 从 这 教会
[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['ɪntuː][wʌn] [kə'mɑːndmənt] ,
of **England** **in** **joining** **these** **two** **into** **one** **commandment** **,**
的 英格兰 在 加入 这些 二 进入 一 诫命 ,

大多数人都知道，罗马天主教与英国国教的不同之处在于，罗马天主教将这两条诫命合并为一条。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [tenθ] ['ɪntuː] [tuː] [kə'mændmənts] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [fʊl]
and **dividing** **the** **tenth** **into** **two** **commandments** **,** **so** **as** **to** **make** **up** **the** **full**
和 分割 这 第十 进入 二 诫命 , 所以 作为 到 制作 向上 这 满的
['nʌmbə(r)] , [ten] .
number **,** **ten** **.**
数字 , 十 .

将第十条诫命分成两条，这样就凑齐了十条诫命。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tuː] [tʃɜ:tʃɪz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [biːn]
This **point** **of** **difference** **betwixt** **the** **two** **churches** **must** **necessarily** **have** **been**
这 观点 的 不同之处 中间 这 二 教堂 必须 一定 有 到过
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːt] .
the **subject** **of** **much** **dispute** **.**
这 主题 的 很多 争议 .

这两个教会之间的这一分歧必然会引发很多争论。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)nz][ɒn][bəuθ][saɪdz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kə'mɑːndmənt] [ɪn][ðə; ði]
There **must** **be** **plausible** **reasons** **on** **both** **sides** **for** **every** **commandment** **in** **the**
那里 必须 是 合情合理 原因 在 两个都 侧面 为了 每一个 诫命 在 这
['æŋglɪkən]['rɪtʃuəl] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒn][ðə; ði]['rəʊmən] ['teɪblz] :
Anglican **ritual** **being** **different** **from** **its** **correspondent** **on** **the** **Roman** **tables** **:**
圣公会 仪式 存在 不同的 从 它是 通讯员 在 这 罗马 表格 :

圣公会礼仪中的每一条诫命都与罗马圣餐法典中的对应诫命有所不同，双方都必须有合理的理由：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [mʌst; məst] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and **the** **settlement** **of** **this** **question** **must** **properly** **belong** **to** **the**
和 这 沉降 的 这 问题 必须 适当地 属于 到 这
[ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
theologian **,**
神学家 ,

而这个问题的解决理应属于神学家的范畴。

[sɪns] ['həʊli]['skrɪptʃə(r)]['əʊnli] ['menʃnz] [haʊ] ['meni] [dɪ'vaɪn] [kə'mændmənts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] (['eksədəs]
since **holy** **scripture** **only** **mentions** **how** **many** **divine** **commandments** **there** **are** **(** **Exodus**
自从 圣 圣经 仅有的 提及 如何 许多 神圣的 诫命 那里 是 (出埃及记
, [ˌeksˈɛksˈfɔːr] . - . ;
, **xxxiv** **.** **28** **.** **;**
, 34 . - . ;

因为圣经只提到有多少条神圣的诫命（出埃及记 34:28）。

[ˌdjuːtə'rɔːnəmi] , [ˌaɪ 'viː] . - . , [eks] . [fɔːr] .) , [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrətətɪvli] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Deuteronomy **,** **iv** **.** **13** **.** **,** **x** **.** **4** **.** **)** **,** **without** **authoritatively** **separating** **them** **.**
申命记 , 四 . - . , x . 4 .) , 没有 权威地 分离 他们 .

申命记 4:13、10:4），但没有权威地将它们分开。

[wɪl] ['eni] [wʌn]['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['fʊli] [dɪ'skʌst] ;
Will **any** **one** **kindly** **inform** **me** **where** **this** **question** **may** **be** **found** **fully** **discussed** **;**
将要 任何 一 亲切地 通知 我 在哪里 这 问题 可能 是 成立 完全 讨论 ;

请问哪位好心人可以告诉我，哪里可以找到对这个问题的完整讨论？

[ænd; ənd] [weə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
and **where** **mention** **is** **made** **of** **the** **earliest** **known** **divisions** **of** **the** **law** **?**
和 在哪里 提到 是 制成 的 这 最早 已知 部门 的 这 法律 ?

以及其中提及的最早的法律划分方式？

['ɔːlsəʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ][ðə; ði][dʒuːz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][dɪ'vaɪd][ðə; ði]
Also , I should be glad to know how the Jews at the present day divide the
还 , 我 应该 是 高兴的 到 知道 如何 这 犹太人 在 这 展示 天 划分 这
[kə'mændmənts] ;
commandments ;
诫命 ;

另外，我很想知道当今的犹太人是如何划分诫命的；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔː(r)][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]
and whether there is any record or tradition of there ever having been
和 无论 那里 是 任何 记录 或者 传统 的 那里 曾经 拥有 到过
[dɪ'skʌʃən] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] ?
discussions in their church upon this very interesting and no less important matter ?
讨论 在 他们的 教会 之上 这 非常 有趣的 和 不 较少的 重要的 事情 ?

他们的教会是否曾就这一非常有趣且同样重要的问题进行过讨论，是否有任何记录或传统?

['ælfrɪd] ['gæti] .
Alfred Gatty .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·加蒂。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

[wɒz; wəz] [hjuː] ['piːtəz] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ? — [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] ['ɑːbɪtrəri]
Was Hugh Peters ever on the Stage ? — In a pamphlet entitled Arbitrary
曾是 休 彼得斯 曾经 在 这 阶段 ? — 在 一个 小册子 标题 随意的
['gʌvənmənt] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] ,
Government displayed to the Life ,
政府 显示 到 这 生活 ,

休·彼得斯是否曾登上过舞台？——在一本名为《专断政府的一生》的小册子中，

[ɪn][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv]
in the illegal Transactions of the late Times under the tyrannick Usurpation of
在 这 非法的 交易 的 这 晚的 《时代周刊》 在下面 这 暴君 篡位 的
['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ,
Oliver Cromwell ,
奥利弗 克伦威尔 ,

在奥利弗·克伦威尔暴政篡夺统治下的近代非法交易中，

[ed] . - , [piː] . - . , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hjuː] ['piːtəz] ,
ed . 1690 , p . 98 . , we are informed that Hugh Peters ,
编辑 . - , p . - . , 我们 是 知情的 那 休 彼得斯 ,

据1690年版第98页记载，休·彼得斯

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'speld] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
after he had been expelled the University of Cambridge , went to London ,
后 他 有 到过 被驱逐 这 大学 的 剑桥 , 去 到 伦敦 ,

他被剑桥大学开除后，去了伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 70 期，(Notes and Queries, Number 70, March 1,)
第2/3页

[ænd; ənd] [ɪn'rəʊld] [hɪm'self] [æz; əz] ['pleɪə(r)] [ɪn] - ['kʌmpəni] , " [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	enrolled	himself	as	player	in	Shakspeare's	company	,	"	in	which	he
和	已注册	他自己	作为	玩家	在	-	公司	,	"	在	哪个	他

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [klaʊn] .

usually	performed	the	part	of	Clown	.
通常	执行	这	部分	的	小丑	.

他报名参加了莎士比亚剧团，成为一名演员，"他通常扮演小丑的角色"。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] ?

"	Is	there	any	other	authority	for	this	statement	?
"	是	那里	任何	其他	权威	为了	这	陈述	?

"还有其他权威人士支持这一说法吗？"

['edwəd] [ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['ɪŋglɪʃ] ['sɪnəˌnɪmz] . — [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [best] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

English	Synonymes	.	—	What	are	the	books	of	best	authority	for	the
英语	同义词	.	—	什么	是	这	图书	的	最好的	权威	为了	这

['sɪnəˌnɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?

synonymes	of	the	English	language	?
同义词	的	这	英语	语言	?

英语同义词——哪些书籍是英语同义词方面最权威的?

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] . { - }

A	Foreigner	.	{	167	}
一个	外国人	.	{	-	}

外国人。{167}

['krɪsməs] [deɪ] . — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊps] [fɪkst] [dɒg'mætɪkli] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)]

Christmas	Day	.	—	Which	of	the	popes	fixed	dogmatically	the	25th	of	December
圣诞节	天	.	—	哪个	的	这	教皇	固定的	教条地	这	25th	的	十二月

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ?

as	the	birthday	of	our	Saviour	?
作为	这	生日	的	我们的	救主	?

圣诞节——哪位教皇正式将12月25日定为救世主的诞辰?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['aɪðə(r)] ['dʒu:liəs] [ai] . [ɔ:(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . ?

Was	it	not	either	Julius	I	.	or	II	.	?
曾是	它	不是	任何一个	尤利乌斯	我	.	或者	二	.	?

难道不是尤利乌斯一世或二世吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [graʊndz] [hæd; həd] [hi:; hi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

and	what	grounds	had	he	for	his	decision	?
和	什么	理由	有	他	为了	他的	决定	?

他做出这个决定有什么依据?

[dʒeɪ] . [si:] .

J	.	C	.
J	.	C	.

杰西

[ə; eɪ] ['kɔ^zɔ:l] [dʒɒb] . — " ['sæfrən] ['wɔ:ldən] , [gɒd] [help] [ˌem 'i:] .
A **Coggeshall** **Job** **.** **—** **"** **Saffron** **Walden** **,** **God** **help** **me** **.**
一个 科格斯霍尔 工作 . — " 藏红花 瓦尔登湖 , 上帝 帮助 我 .

科格斯霍尔的一项工作。——"萨弗伦沃尔登，上帝保佑我。

" — [hæz; həz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['kɔ^zɔ:l] [dʒɒb] " ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" **—** **Has** **the** **old** **saying** **of** **"** **A** **Coggeshall** **Job** **"** **occupied** **the** **attention** **of**
" — 有 这 老的 说 的 " 一个 科格斯霍尔 工作 " 占领 这 注意力 的
[jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] ?
your **readers** **?**
你的 读者 ?

"——'科格斯霍尔的苦差事'这句老话是否引起了读者的注意？"

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mendikənt] [hu:] ['ræmb(ə)l][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
And **why** **is** **it** **that** **many** **of** **the** **mendicants** **who** **ramble** **the** **county** **of**
和 为什么 是 它 那 许多 的 这 乞丐 WHO 漫谈 这 县 的
['sʌfək] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,
Suffolk **in** **search** **of** **relief** **,**
萨福克 在 搜索 的 宽慰 ,

为什么许多在萨福克郡四处游荡寻求救济的乞丐.....

[wen] [ɑ:skt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][təʊn] , " ['sæfrən] ['wɔ:ldən] , [gɒd]
when **asked** **where** **they** **come** **from** **,** **reply** **in** **a** **pitiful** **tone** **,** **"** **Saffron** **Walden** **,** **God**
什么时候 问 在哪里 他们 来 从 , 回复 在 一个 可怜 语气 , " 藏红花 瓦尔登湖 , 上帝
[help] [ˌem 'i:] .
help **me** **.**
帮助 我 .

当被问及他们来自哪里时，用可怜的语气回答："萨弗伦沃尔登，上帝保佑我。"

" [dʒeɪ] . [si:] .
" **J** **.** **C** **.**
" J . C .

JC

['i:stən] .
Easton **.**
伊斯顿 .

伊斯顿。

[ti:] . ['gɪlˌbɜ:rt][ɒn] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒz] . — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ə'genst] [ðə; ði] [və'lɪdəti]
T **.** **Gilburt** **on** **Clandestine** **Marriages** **.** **—** **I** **have** **a** **MS** **.** **against** **the** **validity**
T . 吉尔伯特 在 秘密 婚姻 . — 我 有 一个 多发性硬化症 . 反对 这 有效性
[ɒv; əv] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒz] ,
of **clandestine** **marriages** **,**
的 秘密 婚姻 ,

T.吉尔伯特论秘密婚姻——我有一份反对秘密婚姻有效性的手稿，

['deɪtɪd][frɒm; frəm] ['ɒksfəd] , [dʒu:n] 23rd , - , [saɪnd] [ti:] . ['gɪlˌbɜ:rt] .
dated **from** **Oxford** **,** **June** **23rd** **,** **1682** **,** **signed** **T** **.** **Gilburt** **.**
日期 从 牛津 , 六月 23rd , - , 签名 T . 吉尔伯特 .

日期为 1682 年 6 月 23 日，牛津，署名 T. Gilburt。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] [ˌɑ:gju'mentətɪv] ['tri:tɪs] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
It **is** **a** **learned** **and** **argumentative** **treatise** **on** **this** **subject** **.**
它 是 一个 学习 和 争论 论文 在 这 主题 .

这是一部论述该主题的博学而富有争议的专著。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪtld] :
It **is** **entitled** **:**
它 是 标题 :

它的标题是：

" [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd]

"	An	Argument	against	the	Validitie	of	Clandestine	Marriages	in	the	Sight	of	God
"	一个	争论	反对	这	-	的	秘密	婚姻	在	这	视线	的	上帝

.

:

.

“论证秘密婚姻在上帝眼中的有效性。”

[sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] - [dɪ'zaɪərɪŋ][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ji:; ji] [keɪs]

Sent	with	a	Letter	to	a	person	of	Qualitie	desiring	my	Judgment	in	ye	case
发送	和	一个	信	到	一个	人	的	-	渴望	我的	判断	在	是的	案件

[weər'ɪn] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['nɪəli] [kən'sɜ:nd] .

wherein	he	was	too	nearly	concerned	.
其中	他	曾是	也	几乎	担心的	.

随信寄给一位有身份的人，请求我对他牵涉其中的案件作出判决。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ðɪs] [ti:] . ['gɪlˌbɜ:rt] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] .

"	I	am	anxious	to	know	who	this	T	.	Gilburt	may	have	been	.
"	我	是	焦虑的	到	知道	WHO	这	T	.	吉尔伯特	可能	有	到过	.

“我很想知道这位 T. Gilburt 究竟是谁。”

['dʌblju:] . [ef] .

W	.	F	.
W	.	F	.

WF

['fɑ:ðə(r)] - , [ænd; ənd] - . — [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['nju:mərəs] ['ridər] [kæn; kən] [seɪ]

Father	Hehl	,	and	Cahagnet	.	—	If	any	of	your	numerous	readers	can	say
父亲	-	,	和	-	.	—	如果	任何	的	你的	很多的	读者	能	说

[weə(r)] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)] - ,

where	any	account	of	Father	Hehl	,
在哪里	任何	帐户	的	父亲	-	,

赫尔神父和卡阿涅特——如果您的众多读者中有人能指出哪里有关于赫尔神父的记载，

[hu:] [ɪn] - [dɪ'skʌvəd] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ;

who	in	1774	discovered	animal	magnetism	,	may	be	found	;
WHO	在	-	发现	动物	磁性	,	可能	是	成立	;

1774年发现动物磁力的人，或许可以找到；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][æz; əz][em] . [el] . [ælf] .

and	whether	such	a	person	as	M	.	L	.	Alph	.
和	无论	这样的	一个	人	作为	M	.	L	.	字母	.

以及像 ML Alph 这样的人。

- [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] , ['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɔ:(r)] - ,

Cahagnet	is	living	in	Paris	or	elsewhere	,	whether	he	is	a	doctor	or	pharmacien	,
-	是	活的	在	巴黎	或者	别处	,	无论	他	是	一个	医生	或者	-	,

卡阿涅特无论居住在巴黎还是其他地方，也不管他是医生还是药剂师。

[wɒt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:z] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]

what	his	age	may	be	,	and	whether	the	persons	whose	letters	are	given	in
什么	他的	年龄	可能	是	,	和	无论	这	人	谁	信件	是	给定	在

[hɪz; ɪz] [bʊk] ,

his	book	,
他的	书	,

他的年龄究竟如何，以及他书中提到的那些写信人是否都是他自己，

[ɑːrkeɪnz] [diː][lɑː] [vaɪ]['fjuːtʃə(r)] - , [ɑː(r); ə(r)]['riːəl][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ['biːɪŋs] , [ðeɪ] [wɪl] ['greɪtli]
Arcanes de la Vie future dévoilés , are real or imaginary beings , they will greatly
奥术 德 拉 争夺 未来 - , 是 真实的 或者 假想 生物 , 他们 将要 非常
['kʌmfət]
comfort
舒适

Arcanes de la Vie future dévoilés，是真实的还是想象的存在，他们会极大地安慰

- .
Engastrimythus .
- .

Engastrimythus。

['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ɪn]['aɪələnd] . — [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [rɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
Roman Catholic Bishops in Ireland . — Can any of your readers refer me to
罗马 天主教 主教们 在 爱尔兰 . — 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到
['eni] ['prɪntɪd] [ɔː(r)]['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp]
any printed or manuscript account of the appointment of Roman Catholic bishops
任何 打印 或者 手稿 帐户 的 这 预约 的 罗马 天主教 主教们
[ɪn]['aɪələnd][baɪ][ðə; ðɪ]['stjuːət]['fæməli] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,
in Ireland by the Stuart family subsequent to the death of James II . ,
在 爱尔兰 经过 这 斯图尔特 家庭 随后的 到 这 死亡 的 詹姆斯 二 . ,

爱尔兰的罗马天主教主教——请问各位读者能否提供任何关于詹姆斯二世去世后斯图亚特家族任命爱尔兰罗马天主教主教的印刷或手稿记录?

[kən'teɪnɪŋ] [nems] , [deɪts] , & [siː] . ?
containing names , dates , & c . ?
包含 姓名 , 日期 , & c . ?

包含姓名、日期等信息?

- .
Drumlethglas .
- .

德拉姆莱斯格拉斯。

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] [fɪb] . — [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]
Derivation of the Word Fib . — Can any of your readers suggest a proper
推导 的 这 单词 纤维 . — 能 任何 的 你的 读者 建议 一个 恰当的
[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ?
derivation of this word ?
推导 的 这 单词 ?

关于"Fib."一词的词源——请问各位读者能否提供该词的正确词源解释?

[əʊld] ['beɪli] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['refrəns] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [seɪv] ['meni] [daut] [ænd; ənd]
Old Bailey , to whom a reference would occasionally save many doubts and
老的 贝利 , 到 谁 一个 参考 会 偶尔 节省 许多 疑虑 和
[ɪn'kwaɪəriz] , [kə'nekts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] " ['feɪb(ə)l] .
inquiries , connects it with " fable .
查询 , 连接 它 和 " 寓言 .

老贝利（Old Bailey）有时可以通过参考资料来消除许多疑虑和询问，他将其与"寓言"联系起来。

" ['dʒɒnsn] [sez] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌetɪ'mɒlədʒi] , [bʌt; bət][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ][kænt]
" Johnson says nothing as to the etymology , but explains it as " a cant
" 约翰逊 说道 没有什么 作为 到 这 词源 , 但 解释 它 作为 " 一个 不能
[wɜːd] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] ;
word among children ;
单词 之中 孩子们 ;

约翰逊没有提及词源，而是解释说这是"孩子们之间的暗语"。

" [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [ɪn'sɜːts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][pəʊp][ænd; ənd]
" while , at the same time , he inserts it on the authority of Pope and
" 尽管 , 在 这 相同的 时间 , 他 插入件 它 在 这 权威 的 教皇 和
[ɑː'bʌθnɒt] .
Arbuthnot .
阿布斯诺特 .

“与此同时，他又以教皇和阿布斯诺特的权威将其插入其中。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɔːθə(r)] , ['sæmjʊəl]
In reading the works of that very learned and instructive author , Samuel
在 阅读 这 作品 的 那 非常 学习 和 有指导意义的 作者 , 塞缪尔
- ,
Werenfels ,
- ,

阅读那位博学而富有教益的作家塞缪尔·韦伦费尔斯的作品时，

[aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪətraɪb][diː] ['miːtiərɪs] , [piː] . - .
I was struck with a passage in his Diatribe de Meteoris , p . 272 .
我 曾是 击 和 一个 通道 在 他的 长篇大论 德 流星 , p . - .

他的《论流星》第 272 页中的一段话深深打动了我。

(['æmˌstɛl] .
(Amstel .
(阿姆斯特尔 .

（阿姆斯特尔。

[-] , -) , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] :
Wetstein , 1702) , which seemed to furnish a probable solution of the question :
韦特斯坦 , -) , 哪个 似乎 到 提供 一个 可能 解决方案 的 这 问题 :
— " ['prɑːptər] - [nɑːmənɪs] - [ivənɪt] ,
— " Propter abusum nominis Phœbi evenit ,
— " 属性 - 姓名 - 甚至 ,

Wetstein, 1702)，这似乎为这个问题提供了一个可能的解决方案：——“Propter abusum nominis Phœbi Evenit，

[ʌt]['ɑːmniːz][ˌkjuː juː 'aɪ] , ['ælˌtiːəs] [ɪn] - , [kwɑːm] ['desɪt] , [ˌes'iː] - ['vɒlʌnt] , ['gælɪs]
ut omnes qui , altius in oratione , quam decet , se extollere volunt , Gallis
ut 所有人 qui , 阿尔提乌斯 在 - , 夸姆 欺骗 , 塞 - 志愿者 , 鸡
- - - [loʊkwi] ,
hodiernis φοιβολογεῖν Phœbum loqui ,
- - - 洛基 ,

ut omnes qui, altius in oratione, quam decet, se extollere volunt, Gallis hodiernis φοιβολογεῖν Phoebum loqui,

['pɑːrlər] ['fiːbəs] , - .
Parler Phebus , dicantur .
Parler 菲布斯 , - .

Parler Phebus, dicantur.

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
" So far as the sound is concerned ,
" 所以 远的 作为 这 声音 是 担心的 ,

“就音质而言，

[ðɪs] [siːm] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] " [fɪb] " [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːd] " ['feɪb(ə)l] .
this seems a nearer approximation to " fib " than the word " fable .
这 似乎 一个 更近 近似 到 " 纤维 " 比 这 单词 " 寓言 .

这似乎比“寓言”更接近“谎言”。

" [ðə; ði] [sens] , [tuː] , [ɪz][nɒt] ['veri] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'septɪd] [wʌn][ɒv; əv] " ['tɔːkɪŋ] [fɪbz] .
" The sense , too , is not very remote from the accepted one of " talking fibs .
" 这 感觉 , 也 , 是 不是 非常 偏僻的 从 这 公认 一 的 " 说 纤维 .

“这种感觉也与人们普遍接受的‘说谎’的感觉相差不远。

" ['kwɪəri] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] ?
" Query , as to this conjecture ?
" 询问 , 作为 到 这 推测 ?

“关于这个猜想，请问？”

[siː] . [eɪtʃ] . [piː] .
C . H . P .
C . H . P .

加州公路巡逻队

['braɪtn] , ['fɛb] . - . - .
Brighton , Feb . 10 . 1851 .
布莱顿 , 二月 . - . - .

布莱顿，1851年2月10日。

['tɒməs] [meɪ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə]['luːkən] . — [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs]
Thomas May , the Author of the Supplement to Lucan . — Who was this
托马斯 可能 , 这 作者 的 这 补充 到 卢坎 . — WHO 曾是 这
['tɒməs] [meɪ] ?
Thomas May ?
托马斯 可能 ?

《路加福音补编》的作者托马斯·梅——这位托马斯·梅是谁？

[tuː; tə][æn; ən]['elzɪvɪə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['luːkən] , - , [ˌæmstə'dæm] , " - [kɔːr'nɛlioʊ]
To an Elzevir edition of Lucan , 1658 , Amsterdam , " accuranto Cornelio
到 一个 埃尔泽维尔 版 的 卢坎 , - , 阿姆斯特丹 , " - 科尔内利奥
- ,
Schrevelio ,
- ,

致 Elzevir 版本的 Lucan，1658 年，阿姆斯特丹，“accuranto Cornelio Schrevelio，

" [ðeə(r)][ɪz] ['ædɪd] " [ˌsʌplə'mɛntəm] [luːkɑːni]['laɪbraɪ] ['septəm] ; - ['θoʊmə]['maɪoʊ] , ['æŋgləʊ] .
" there is added " Supplementum Lucani Libri Septem ; authore Thoma Maio , Anglo .
" 那里 是 额外 " 补充 卢卡尼 书 九月 ; - 托马 马约 , 盎格鲁 .

” 添加了“补充 Lucani Libri Septem；作者 Thoma Maio，英国人。

" [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , " [ˌsʌplə'mɛntəm] [luːkɑːni][ˌeɪ 'biː]['æŋgləʊ] - -
" In the preface it is stated , " Supplementum Lucani ab Anglo quodam antehâc
" 在 这 前言 它 是 声明 , " 补充 卢卡尼 ab 盎格鲁 - -
- - ,
seorsim editum ,
- - ,

“序言中指出，“Supplementum Lucani ab Anglo quodam antehâc seorsim editum，

[et][haɪk] - - - , [ˌen 'iː][kwɪd] ['ɛsɪt] [kwɒd][hɪk] - .
et huic materiæ aptissimum adjunximus , ne quid esset quod hic desideraretur .
等 huic - - - , ne 英镑 精华 猪 嗝 - .

et huic materiæ aptissimum adjunximus, ne quid esset quod hic desideraretur.

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌplɪmənt] , ['keɪtəʊ][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [sə'lɪləˌkwaɪzɪŋ]
" In the fourth book of this Supplement , Cato is represented as soliloquising
" 在 这 第四 书 的 这 补充 , 卡托 是 代表 作为 独白
[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
before his death as follows : —
前 他的 死亡 作为 跟随 : —

“在本补充卷的第四卷中，卡托临终前独白如下：——

" [kwɑːm][dɪ'vɜːrsə] , - , [rɛs'tænt][pəʊst] - ['sɔːtiːz] !
" Quam diversa , inquit , restant post funera sortes !
" 夸姆 多样性 , - , 餐厅 邮政 - 种类 !

“Quam diversa，不公正，葬礼后休息！

['kriːdəʊ] - , [dɪ'vaɪn]['pleɪtəʊ] , [tiː] ['dɒgmətə] ['vɪərə]
Credo equidem , divine Plato , te dogmata vera
信条 - , 神圣的 柏拉图 , te 教条 维拉

神圣的柏拉图、真理的信条、真理的教条

- ['ɪpsəm] - ['diːˌʊm] .
Hæc ipsum docuisse Deum .
- ipsum - 赞美神 .

Hæc ipsum docuisse Deum.

['diəs] ['ɪpsi] -
Deus ipse sequendam
上帝 ipse -

Deus ipse sequendam

(['ɔːt] ['neɪtʊərə]['hɑːmɪˌniːz] - [ɪnɑːtə] -)
(Aut Natura homines ratioque innata fefellit)
(自动 自然 人 - 出生 -)

(Aut Natura homines Ratioque innata fefellit)

- [vɝːtʃuːtɛm] , [et] [dɪbiːtə] ['dʒʌstɪs]
Proposuit virtutem , et præmia debita justis
- 美德 , 等 præmia 借记卡 正义

主张道德和正义

- - [dʒʌstoʊz][ɪndʒʌstə] [poʊ'tɛnʃə] -
Hæc quonian justos injusta potentia fraudat
- - 贾斯托斯 不公正 潜力 -

Hæc quonian justos injusta potia 欺诈

- [ɪn] ['tɛrɪs] , [et][dʒenz][hjuː'mɑːnə] -
Sæpius in terris , et gens humana rebellat
- 在 特里斯 , 等 基因 人类 -

世间的圣人，人类的叛逆者

[sɑːlvɪre] [pəʊst]['mɔːrtəm] - ['ɪpsi] [tɛnətɝ] .
Solvere post mortem justissimus ipse tenetur .
求解器 邮政 死亡 - ipse 信托 .

解决事后正义的问题。

" [ðə; ði] ['feɪməs] [sə'lɪləkwi] [ɪn] ['ædɪsənz] ['keɪtəʊ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ðɪs] , [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl][təʊn]
" The famous soliloquy in Addison's Cato seems to resemble this , in its general tone
" 这 著名的 独白 在 艾迪生的 卡托 似乎 到 类似 这 , 在 它是 一般的 语气
[ɒv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

“艾迪生的《卡托》中那段著名的独白，从其整体思想基调来看，似乎与此相似。”

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜː(r)] [ðiːz] [laɪnz] : —
In a former passage occur these lines : —
在 一个 以前的 通道 发生 这些 线条 : —

前面一段文字中有这样几行：——

" [səʊ'leɪʃjə]['səʊlə] - ,
" Solatia sola hæc ,
" 慰藉 太阳 - ,

"Solatia sola hæc,

[kwɒd] - ['fruːˌiː][pəʊst]['mɔːrtəm]['ljuːmɪn] - .
Quod meliore frui post mortem lumine sperat .
猩 - 水果 邮政 死亡 发光 - .

Quod meliore frui post mortem lumine sperat。

- ['ænɪmæm] [spiːz] - [proʊbæt] .
Immortalem animam spes hæc probat .
- 灵魂 物种 - 遗嘱认证 .

Immortalem animam spes hæc probat。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn] —
" The idea is similar to that contained in —
" 这 主意 是 相似的 到 那 包含 在 —

这个想法与以下内容类似——

" [els] [wens] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [həʊp] , [ðɪs] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] ,
" Else whence this pleasing hope , this fond desire ,
" 别的 何处 这 令人愉悦 希望 , 这 喜爱 欲望 ,

“否则，这令人愉悦的希望，这美好的愿望，又从何而来呢？”

[ðɪs] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] ?
This longing after immortality ?
这 渴望 后 不朽 ?

这种对永生的渴望?

" ['ædɪsən] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [meɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['keɪtoʊz] [deθ] [ɪn]
" Addison seems to me to have had May's description of Cato's death in
" 艾迪生 似乎 到 我 到 有 有 五月份 描述 的 卡托的 死亡 在
[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

“在我看来，艾迪生似乎想到了梅对卡托之死的描述。”

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [sə'lɪləkwi] .
when he wrote the soliloquy .
什么时候 他 写道 这 独白 .

当他写下这段独白时。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [el] .
J . H . L .
J . H . L .

JHL

['bʌntɪŋz] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] . — [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] ['meni] [j'iəz] [sɪns] ['prɒmɪst]
Bunting's Irish Melodies . — This admirable musical scholar many years since promised
彩旗 爱尔兰 旋律 . — 这 令人钦佩的 音乐 学者 许多 年 自从 承诺
[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [eəz] .
a new edition of the first two volumes of his Irish Airs .
一个 新的 版 的 这 第一的 二 卷 的 他的 爱尔兰 播出 .

邦廷的爱尔兰旋律——这位令人敬佩的音乐学者多年前承诺将出版他的《爱尔兰曲调》前两卷的新版本。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [suːn] [ə'kʌmplɪʃt] ?
Is there any hope of this being soon accomplished ?
是 那里 任何 希望 的 这 存在 很快 完成 ?

这件事有希望很快实现吗?

[dʒɔːdʒ] ['stiːvnz] .
George Stephens .
乔治 斯蒂芬斯 .

乔治·斯蒂芬斯。

['stɒkhəʊm] .
Stockholm .
斯德哥尔摩 .

斯德哥尔摩。

['rʌdˌbɛk] , ['kæmpi] - . — [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] - [[sɪks]]
Rudbeck , Campi Elysii . — A copy of this work is said to exist in Sherard's [6]
鲁德贝克 , 营地 - . — 一个 复制 的 这 工作 是 说 到 存在 在 - [6]
[kə'lekʃ(ə)n] ,
Collection ,
收藏 ,

鲁德贝克，《坎皮·埃利西》——据说谢拉德[6]的收藏中有一份此作品的副本。

[ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] , ['ɒksfəd] .
in the Botanical Garden , Oxford .
在 这 植物 花园 , 牛津 .

在牛津植物园。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'kwaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] - .
It must have been acquired before 1797 .
它 必须 有 到过 获得 前 - .

它必定是在1797年之前获得的。

([siː] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə]['bæŋksiənə] , [θriː] . - .)
(See Bibliotheca Banksiana , iii . 67 .)
(看 图书馆 班克斯亚纳 , 三、 . - .)

（参见班克斯图书馆，iii.67。）

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɒləʊɪŋ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .
I . — The title and some following leaves are written .
我 . — 这 标题 和 一些 下列的 树叶 是 书面 .

I.—标题和后面的一些内容已写好。

[dʌz] ['eni] [nəʊt][ɪg'zɪst][æz; əz][tuː; tə] [huː] ['kɒpid] [ðiːz] [liːvz] , [ɔː(r)] [wen] , [ɔː(r)] [weə(r)] ?
Does any note exist as to who copied these leaves , or when , or where ?
做 任何 笔记 存在 作为 到 WHO 复制 这些 树叶 , 或者 什么时候 , 或者 在哪里 ?

是否有任何记录表明是谁抄录了这些书页，以及抄录的时间和地点？

[ɪz] ['eni] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] - [bæk] , ['taɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ;
Is any name of any former owner written on the book - back , title , or elsewhere ;
是 任何 姓名 的 任何 以前的 所有者 书面 在 这 书 - 后退 , 标题 , 或者 别处 ;

书的封底、书名页或其他地方是否写有任何前任所有者的姓名？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] , [ɔː(r)][æt; ət] [wɒt] [praɪs] ? { - }
or is it known when it was purchased , or at what price ? { 168 }
或者 是 它 已知 什么时候 它 曾是 购买 , 或者 在 什么 价格 ? { - }

或者，人们是否知道它是什么时候购买的，或者以什么价格购买的？{168}

[dʌz] ['eni]['laɪbrəri] - [mɑːk] , ['ɔːkʃ(ə)n] - ['nʌmbə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ'dentɪfaɪɪŋ]['sɪgnətʃə(r)][ə'kɜː(r)] ?
Does any library - mark , auction - number , or other identifying signature occur ?
做 任何 图书馆 - 标记 , 拍卖 - 数字 , 或者 其他 识别 签名 发生 ?

是否存在任何图书馆标记、拍卖编号或其他识别标志？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [kəm'pliːt] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ɔː(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][peɪdʒ] - . ?
Is it quite complete at the end , or is anything missing after page 224 . ?
是 它 相当 完全的 在 这 结尾 , 或者 是 任何事物 丢失的 后 页 - . ?

最后内容是否完整，还是第 224 页之后有所缺失？

[dʌz] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['fɪgəz] , [ɔː(r)][hæv; həv][sʌm; səm] [liːvz] [æn; ən]
Does **the** **whole** **consist** **of** **figures** **,** **or** **have** **some** **leaves** **an**
做 这 所有的 由 的 数据 , 或者 有 一些 树叶 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃn] , [tekst] , [ɔː(r)] [kə'rekʃnz] , & [siː] . ?
introduction **,** **text** **,** **or** **corrections** **,** **&** **c** **.** **?**
介绍 , 文本 , 或者 更正 , & c . ?

全部内容都是数字，还是包含引言、正文或勘误等内容?

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [dʌz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] ?
Vol **.** **II** **.** **—** **Does** **anything** **in** **this** **volume** **illustrate** **any** **of** **the** **above** **questions** **?**
沃尔 . 二 . — 做 任何事物 在 这 体积 阐明 任何 的 这 多于 问题 ?

第二卷——本卷中是否有任何内容可以说明上述任何问题?

[ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['bɪblɪɒgˌnɒst] .
A **Swedish** **Bibliognost** **.**
一个 瑞典 书虫 .

一位瑞典藏书家。

['stɒkhəʊm] .
Stockholm **.**
斯德哥尔摩 .

斯德哥尔摩。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **6** **:** **(** **return** **)**
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['ʃɛrərd] , - .
Sherard **,** **1738** **.**
谢拉德 , - .

谢拉德，1738 年。

[prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] - ['mɒtəʊ] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
Prince **of** **Wales** **'** **Motto** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **106** **.** **)** **.** **—** **The**
王子 的 威尔士 - 座右铭 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 这

威尔士亲王的座右铭（第三卷，第106页）。

['kwɪəri][ɒv; əv] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] " ['tæfi] ,
Query **of** **Effessa** **is** **one** **of** **great** **interest** **to** **us** **"** **Taffies** **,**
询问 的 - 是 一 的 伟大的 兴趣 到 我们 " 太妃糖 ,

Effessa 的提问是我们"Taffies"非常感兴趣的问题之一，

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **but** **I** **wish** **to** **add** **the** **following** **to** **it** **.**
" 但 我 希望 到 添加 这 下列的 到 它 .

但我希望补充以下内容。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ] ['strenjuəsli] [meɪn'teɪn] ,
Is **there** **any** **foundation** **for** **the** **idea** **,** **which** **we** **so** **strenuously** **maintain** **,**
是 那里 任何 基础 为了 这 主意 , 哪个 我们 所以 竭尽全力 维持 ,

我们所极力坚持的这种观点有任何依据吗?

[ðæt] " [ɪk] [diːn] " [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'speld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [aɪk] [daɪn] , "
that **"** **Ich** **Dien** **"** **is** **a** **misspelled** **edition** **of** **"** **Eich** **Dyn** **,** **"**
那 " 我 迪恩 " 是 一个 拼写错误 版 的 " 艾希 动态 , "

"Ich Dien"是"Eich Dyn"的拼写错误版本。

" [bɪ'həʊld][ðə; ði][mæn] :
" **Behold** **the** **man** **:**
" 看哪 这 男人 :

"看这个人：

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɒtəʊ][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] ['edwəd] [ɒv; əv] [kɑ:'nɑ:vən] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
" and that the motto was bestowed on Edward of Carnarvon in consequence
" 和 那 这 座右铭 曾是 授予 在 爱德华 的 卡那封 在 结果
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðə(r)] ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ði:z] [tu:] [welʃ] [wɜ:dz] ,
of his royal father having learned these two Welsh words ,
的 他的 皇家 父亲 拥有 学习 这些 二 威尔士语 字 ,

"而这句格言之所以被授予卡那封的爱德华，是因为他的国王父亲学会了这两个威尔士语单词。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['ɪnfənt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembəld]
and made use of them when he presented his infant to the assembled
和 制成 使用 的 他们 什么时候 他 呈现 他的 婴儿 到 这 组装
[traɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [kʊd; kəd] " [spi:k] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ?
tribes as a prince who could " speak no word of English ?
部落 作为 一个 王子 WHO 可以 " 说话 不 单词 的 英语 ?

当他向聚集的部落展示他的婴儿时，他利用了这些手段，称他是一位"一句英语都不会说"的王子?

" [sə'lu:kəs] .
" Seleucus .
" 塞琉古 .

塞琉古。

- ['deɪnɪʃ] ['bæləʊz] . — [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][lɑ:vɛŋgrəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ]
Borrow's Danish Ballads . — The singular author of Lavengro , Mr . Geo
- 丹麦语 民谣 . — 这 单数 作者 的 拉文格罗 , 先生 . 地理
.
.
.

博罗的丹麦民谣。——《拉文格罗》的独特作者乔治先生。

['bɒrəʊ] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['pʌblɪʃt] ['sɜ:t(ə)n] [træns'leʃən] [ɒv; əv] ['deɪnɪʃ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['nɔ:ðən]
Borrow , some years ago published certain translations of Danish or other northern
借 , 一些 年 前 已发布 肯定 翻译 的 丹麦语 或者 其他 北方
['bælədz] ,
ballads ,
民谣 ,

博罗几年前出版了一些丹麦或其他北方民谣的译本，

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] .
with which I have never been able to meet .
和 哪个 我 有 绝不 到过 有能力的 到 见面 .

我从未有机会见到他。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] ['fɜ:nɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
Can you or any of your readers furnish me with the title of the book
能 你 或者 任何 的 你的 读者 提供 我 和 这 标题 的 这 书
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [neɪm] ?
and publisher's name ?
和 出版商的 姓名 ?

您或您的读者能否提供一下这本书的书名和出版社名称?

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'gen] [bi:n] [ə'raʊzd] ['sʌmwɒt] ['strɒŋli] [baɪ][ðə; ði]
My curiosity respecting it has again been aroused somewhat strongly by the
我的 好奇心 尊重 它 有 再次 到过 被唤醒 有些 强烈 经过 这
[ə'kaʊnt] [ɪn][lɑ:vɛŋgrəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] ['deɪnɪʃ] .
account in Lavengro of the way in which he began to study Danish .
帐户 在 拉文格罗 的 这 方式 在 哪个 他 开始 到 学习 丹麦语 .

拉文格罗的描述他开始学习丹麦语的方式，再次激起了我对这件事的强烈好奇心。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [jʌŋ] " [fi'lɔlədʒə, fə-] .
It might afford a good lesson to all young " philologers .
它 可能 买得起 一个 好的 课 到 全部 年轻的 " 语言学家 .

这或许能给所有年轻的"语言学家"带来很好的教训。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,

"	I	presume	that	,	at	the	mature	age	of	"	Notes	and	Queries	,
"	我	怙	那	,	在	这	成熟	年龄	的	"	笔记	和	查询	,

“我推测，在《笔记与问答》的成熟时期，

" ['kɒmənpleɪs] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl]

"	commonplace	compliments	as	to	its	usefulness	and	high	general
"	平凡	赞美	作为	到	它是	用处	和	高的	一般的

['vælјuː] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [steɪl] ;

value	,	begin	to	be	very	stale	;
价值	,	开始	到	是	非常	陈旧	;

“关于它的实用性和高度普遍价值的陈词滥调开始变得非常陈旧；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [kləʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑːti] " [gɒd] [spiːd] " [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] .

but	I	cannot	close	without	a	hearty	"	God	speed	"	to	you	in	your	labours	.
但	我	不能	关闭	没有	一个	爽朗	"	上帝	速度	"	到	你	在	你的	劳动	.

但最后，我要衷心祝愿你工作顺利。

['bruːnəʊ] .

Bruno	.
布鲁诺	.

布鲁诺。

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] . — [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

Head	of	the	Saviour	.	—	Can	any	of	your	readers	give	me	some
头	的	这	救主	.	—	能	任何	的	你的	读者	给	我	一些

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,

information	about	an	engraving	of	our	Saviour	,
信息	关于	一个	雕刻	的	我们的	救主	,

救世主的头像——请问各位读者能否提供一些关于我们救世主头像雕刻的信息？

[wɪtʃ] [meɪ] [dʒʌst] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [prɪnt] - [ʃɒps] ?

which	may	just	now	be	seen	in	many	of	the	London	print	-	shops	?
哪个	可能	只是	现在	是	已见	在	许多	的	这	伦敦	打印	-	商店	?

现在伦敦的许多印刷店可能都能看到这些印刷品？

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][saɪd] - [feɪs] ,

It	represents	the	side	-	face	,
它	代表	这	边	-	脸	,

它代表侧面，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn'greɪvd] [ɒn][æn; ən] ['eməɾəld]

and	is	said	to	be	a	fac	-	simile	of	a	likeness	engraved	on	an	emerald
和	是	说	到	是	一个	脸	-	明喻	的	一个	相似	刻	在	一个	翠

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['rəʊmən]['empərə(r)] ,

by	order	of	some	Roman	Emperor	,
经过	命令	的	一些	罗马	皇帝	,

据说它是根据某位罗马皇帝下令刻在祖母绿上的肖像复制而成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['pɜːs(ə)n] ([huː] , [aɪ]

and	which	served	as	the	ransom	of	some	other	famous	person	(	who	,	I
和	哪个	服务	作为	这	赎金	的	一些	其他	著名的	人	(	WHO	,	我

[kwaɪt] [fə'get]) .

quite	forget	)	.
相当	忘记	)	.

这笔钱被用来赎赎另一位名人（我完全忘记是谁了）。

[ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ðə; ði] [truːθ] ?

Is	this	really	the	truth	?
是	这	真的	这	真相	?

这是事实吗？

[piː] . [em] . [em] .
P . **M** . **M** .
P . M . M .

PMM

[laɪnz] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ðə; ði] [spː:d] ['flæmˌbɜːrg] . — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd]
Lines **on** **English** **History** **.** **—** **The** **Sword** **Flamberg** **.** **—** **I** **shall** **be** **greatly** **obliged**
线条 在 英语 历史 . — 这 剑 弗兰伯格 . — 我 将 是 非常 有义务
[tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən]
to **any** **of** **your** **correspondents** **who** **can** **inform** **me** **where** **I** **can**
到 任何 的 你的 通讯员 WHO 能 通知 我 在哪里 我 能
[prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][sʌm; səm][laɪnz][ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
procure **a** **copy** **of** **some** **lines** **on** **English** **history** **,**
采购 一个 复制 的 一些 线条 在 英语 历史 ,

《英国历史札记》——弗兰贝格之剑——如果您有任何一位读者能够告知我哪里可以买到一些关于英国历史札记的副本，我将不胜感激。

[kə'mensɪŋ] :
commencing **:**
开始 :

开始:

" ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkəz] ['ɪŋgləndz] [steɪt] —
" **William** **the** **Norman** **conquers** **England's** **state** **—**
" 威廉 这 诺曼 征服者 英格兰的 状态 —

“诺曼人威廉征服了英格兰——

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒrɪst] ['ruːfəs] [miːts] [hɪz; ɪz] [feɪt] , " & [siː] .
In **his** **own** **forest** **Rufus** **meets** **his** **fate** **,** **"** **&** **c** **.**
在 他的 自己的 森林 鲁弗斯 满足 他的 命运 , " & c .

鲁弗斯在自己的森林里遭遇了他的命运，”等等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['dʒentlmən] [nemd] ['tʃælənər] .
They **are** **said** **to** **be** **written** **by** **a** **Roman** **Catholic** **gentleman** **named** **Chaloner** **.**
他们 是 说 到 是 书面 经过 一个 罗马 天主教 绅士 命名 查洛纳 .

据说这些文字是一位名叫查洛纳的罗马天主教绅士所写。

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən] [spː:d] [kɔːld] [ðə; ði] " ['flæmˌbɜːrg]
I **also** **wish** **to** **know** **something** **about** **the** **old** **German** **sword** **called** **the** **"** **Flamberg**
我 还 希望 到 知道 某物 关于 这 老的 德语 剑 称为 这 " 弗兰伯格
.
:
.

我还想了解一下名为“弗兰贝格”的古老德国剑。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['twɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
" **I** **have** **seen** **it** **represented** **as** **twisted** **like** **a** **column** **of** **flame** **,**
" 我 有 已见 它 代表 作为 扭曲 喜欢 一个 柱子 的 火焰 ,

我曾见过它被描绘成像火焰柱一样扭曲的形状，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and **should** **like** **to** **know** **its** **history** **,**
和 应该 喜欢 到 知道 它是 历史 ,

并且应该想了解它的历史，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [spː:d] [ðæt] [kept]
and **whether** **there** **was** **any** **allusion** **in** **it** **to** **the** **flaming** **sword** **that** **kept**
和 无论 那里 曾是 任何 典故 在 它 到 这 炽盛 剑 那 保留
[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
the **gate** **of** **Paradise** **.**
这 门 的 天堂 .

以及其中是否暗指守护天堂之门的火焰之剑。

['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['kɜːrnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] , " ['mɛnər] [ˌjuː en 'diː] [bʌbən] : "

Mention	is	made	of	it	by	Körner	in	his	poem	,	"	Männer	und	Buben	:	"
提到	是	制成	的	它	经过	科尔纳	在	他的	诗	,	"	方式	和	布本	:	"

科尔纳在他的诗《Männer und Buben》中提到了这一点：

" - [ˌem aɪ 'tiː] [æn; ən]

"	Stosst	mit	an
"	-	密特	一个

"Stosst mit an

[mæn] [fʊr] [mæn]

Mann	für	Mann
曼恩	毛皮	曼恩

Mann für Mann

[wɜːr] [den] ['flæmˌbɜːrg] [ʃwɪŋən] ['kæn] .

Wer	den	Flamberg	schwingen	kann	.
是	丹	弗兰伯格	旋转	坎恩	.

Wer den Flamberg schwingen kann。

" [kæn; kən] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [tel] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] ,

"	Can	your	correspondents	tell	me	,	also	,	whether	there	is	such	a	phrase	,
"	能	你的	通讯员	告诉	我	,	还	,	无论	那里	是	这样的	一个	短语	,

“请问贵方记者能否也告诉我，是否存在这样一种说法？”

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [fɔː(r)] [rəʊdz] [met] , [æz; əz] [ə; eɪ] " [fɔː(r)] [wɔːrnt] [weɪ] ,

expressive	of	the	place	where	four	roads	met	,	as	a	"	four	warnt	way	,
富有表现力的	的	这	地方	在哪里	四	道路	遇见	,	作为	一个	"	四	警告	方式	,

形容四条路交汇的地方，即“四条路”。

" [ænd; ənd] [wens] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['prɒpəli] [spelt] ?

"	and	whence	its	origin	,	and	how	properly	spelt	?
"	和	何处	它是	起源	,	和	如何	适当地	拼写	?

“它的起源是什么？正确的拼写是什么？”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðə(r)] .

An	English	Mother	.
一个	英语	母亲	.

一位英国母亲。

[dɪ'neərɪəs] [ˌfɪˌlɒsə'fɔːrəm] . — [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [dɪ'neərɪəs]

Denarius	Philosophorum	.	—	Can	you	inform	me	what	the	inscription	"	Denarius
银币	哲人	.	—	能	你	通知	我	什么	这	题词	"	银币

[ˌfɪˌlɒsə'fɔːrəm] " [miːnz] ,

Philosophorum	"	means	,
哲人	"	方法	,

Denarius Philosophorum。——你能告诉我铭文“Denarius Philosophorum”的含义吗?

[ɒn] ['bɪʃəp] - ['mɒnjumənt] [ɪn] ['wʊstə(r)] [kə'θiːdrəl] ?

on	Bishop	Thornborough's	monument	in	Worcester	Cathedral	?
在	主教	-	纪念碑	在	伍斯特	大教堂	?

在伍斯特大教堂的索恩伯勒主教纪念碑上?

[diː] . [waɪ] .

D	.	Y	.
D	.	是	.

迪

" [siːz] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

"	Sees	Good	in	everything	.
"	看到	好的	在	一切	.

“凡事都能看到好的一面。”

" — [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði][laɪn] ,
" — Where does the line ,
" — 在哪里 做 这 线 ,

"——这条线在哪里，

" [siːz] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][gɒd][ɪn][ɔːl] .
" Sees good in everything , and God in all .
" 看到 好的 在 一切 , 和 上帝 在 全部 .

"在万事万物中看到美好，在一切事物中看到上帝。"

" [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" come from ?
" 来 从 ?

"来自?

[diː] . [waɪ] .
D . Y .
D . 是 .

迪

['kraɪstʃɜːtʃ] , ['ɒksfəd] .
Christchurch , Oxford .
基督城 , 牛津 .

牛津基督教堂。

['ɒksfəd] ['fraɪərz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] . — [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] ,
Oxford Friar's Voyage to the North Pole . — In a book I have ,
牛津 修士们 航程 到 这 北 极 . — 在 一个 书 我 有 ,

牛津修士的北极之旅——在我拥有的一本书中，

[ɪn'taɪtld] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [deɪt] - , [ə'kɜːz] [ðə; ði]
entitled Prospects of the most famous Parts of the World , date 1646 , occurs the
['fɒləʊɪŋ] :
following :
标题 前景 的 这 最多 著名的 部分 的 这 世界 , 日期 - , 发生 这
下列的 :

题为《世界著名地区的风貌》的著作，出版于1646年，其中有如下内容：

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] , [mɔː(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
" Towards the north pole we have gained , more in proportion , as far as
" 向 这 北 极 我们 有 获得 , 更多的 在 部分 , 作为 远的 作为
['nəʊvə] ['zɛmblə] ,
Nova Zembla ,
新星 泽姆布拉 ,

"在北极方向，我们取得的进展，按比例来说，已经到达了新地岛。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['nævɪgəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] 81st [dɪ'griː] :
and the sea is known to be navigable to the 81st degree :
和 这 海 是 已知 到 是 可导航 到 这 81st 程度 :

众所周知，这片海域在 81 度范围内均可通航：

['weðə(r)] [ðə; ði][rest][biː; bi][lænd][ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [jet] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['eni] ([æz; əz][aɪ] [hɪr]
whether the rest be land or not it never yet appeared to any (as I heare
无论 这 休息 是 土地 或者 不是 它 绝不 然而 出现 到 任何 (作为 我 听着
[ɒv; əv]) [bʌt; bət][æn; ən]['ɒksfəd]['fraɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [mə'ʒiːk] ['vɔɪɪdʒ] .
of) but an Oxford Friar by a Magique voyage .
的) 但 一个 牛津 修士 经过 一个 神奇 航程 .

无论其余部分是否是陆地，据我所知，除了牛津修士通过一次神奇的航行之外，它从未出现在任何人面前。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [rɒk] [dʒʌst][ˈʌndə(r)][ðə; ði][pəʊl] , [ænd; ənd][æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv]

He	reports	of	a	Black	Rock	just	under	the	pole	,	and	an	Isle	of
他	报告	的	一个	黑色的	岩石	只是	在下面	这	极	,	和	一个	小岛	的

[ˈpɪgmiz] ;

Pygmies	;
俾格米人	;

他报告说，在北极下方有一块黑岩，还有一个矮人岛；

[ˈʌðə(r)] [streɪndʒ] [ˈmɪrəklz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

other	strange	miracles	,	to	which	,	for	my	part	,
其他	奇怪的	奇迹	,	到	哪个	,	为了	我的	部分	,

其他一些奇异的奇迹，就我而言，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈkredɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈbetə(r)] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɛvəlz]

I	shall	give	little	credit	till	I	have	better	proof	for	it	than	the	Devil's
我	将	给	小的	信用	直到	我	有	更好的	证明	为了	它	比	这	魔鬼的

[wɜːd] .

word	.
单词	.

除非有比魔鬼的谎言更有力的证据，否则我不会轻易相信。

" [ˈkwɪəri] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfraɪə(r)] ?

"	Query	,	Who	was	the	friar	?
"	询问	,	WHO	曾是	这	修士	?

请问，那位修士是谁?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

and	where	is	the	account	of	his	voyage	to	be	found	?
和	在哪里	是	这	帐户	的	他的	航程	到	是	成立	?

他的航行记录在哪里可以找到?

[dʒeɪ] . [waɪ] . [ɑː(r)] .

J	.	Y	.	R	.
J	.	是	.	拉	.

青年青年

[ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] . — [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [em] . [niːl] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən]

Roman	Catholic	Church	.	—	The	Rev	.	J	.	M	.	Neale	has	just	published	an
罗马	天主教	教会	.	—	这	牧师	.	J	.	M	.	尼尔	有	只是	已发布	一个

[əˈpendɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈiːstən] [tʃɜːtʃ] ,

appendix	to	his	Introduction	to	the	History	of	the	Holy	Eastern	Church	,
附录	到	他的	介绍	到	这	历史	的	这	圣	东	教会	,

罗马天主教会——J.M.尼尔牧师刚刚出版了他所著《东方圣教会史导论》的附录。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siːz] [ɪn] [ðæt] [kəˈmjuːniən] , [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]

containing	a	list	of	all	the	sees	in	that	communion	,	with	the	names	of	the
包含	一个	列表	的	全部	这	看到	在	那	圣餐	,	和	这	姓名	的	这

[ˈprez(ə)nt] [pəˈzesə] .

present	possessors	.
展示	拥有者	.

包含该教区所有教区的名单，以及现任教区负责人的姓名。

[kæn; kən] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]

Can	any	of	your	correspondents	inform	me	where	I	can	meet	with	a
能	任何	的	你的	通讯员	通知	我	在哪里	我	能	见面	和	一个

[ˈsɪmələ(r)][nəʊˈtɪʃɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] [ɪn][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ?

similar	notitia	of	the	sees	in	the	Roman	Catholic	Church	?
相似的	消息	的	这	看到	在	这	罗马	天主教	教会	?

请问贵方哪位朋友可以告诉我，在罗马天主教教会中，哪里可以找到类似的教区公告?

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
E . H . A .
E . H . 一个 .

EHA

[[ðə; ði] ['ɔːlməˌnæk] [ˌdiː'juː] - [diː] [frɑːns] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['kæθlɪk]
[The Almanach du Clergé de France contains a catalogue of Roman Catholic
[这 年鉴 杜 - 德 法国 包含 一个 目录 的 罗马 天主教
['bɪʃəp] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
bishops throughout the world ,
主教们 自始至终 这 世界 ,

《法国教士年鉴》收录了世界各地罗马天主教主教的名录，

[kəm'plaɪd] [frɒm; frəm] ['dɒkjumənts] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [diː][ˌprɒpə'gændə]['faɪdi][ɒv; əv]
complied from documents furnished by the Congregation De Propaganda Fide of
遵命 从 文件 提供 经过 这 会众 德 宣传 真 的
[rəʊm] .]
Rome .]
罗马 .]

根据罗马传信部提供的文件整理而成。

[kɔː(r)] - . — [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪgræm] ,
Cor Linguæ . — May I ask who is the author of the following epigram ,
科尔 - . — 可能 我 问 WHO 是 这 作者 的 这 下列的 警句 ,

Cor Linguæ.—请问以下这首警句的作者是谁?

[kwəʊtid] [baɪ] [kəʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['gɑːnɪt] ?
quoted by Coke on the trial of Garnet ?
引 经过 可口可乐 在 这 审判 的 石榴石 ?

可口可乐在加内特审判中引用的那句话?

" [kɔː(r)] - - - - ,
" Cor linguæ fœderat naturæ sanctio ,
" 科尔 - - - - ,

“Cor linguæ fœderat naturæ saintio，

- [ɪn] - ['sɜːrtoʊ] - ;
Veluti in quodam certo connubio ;
- 在 - certo - ;

Veluti in quodam certo connubio；

['ɜːgəʊ] [kʌm] - [kɔː(r)][et] - ,
Ergo cum dissonent cor et locutio ,
因此 精液 - 科尔 等 - ,

因此，不和谐的cor et locutio，

['sɜːrmoʊ] - [ɪn] - .
Sermo concipitur in adulterio .
sermo - 在 - .

通奸中的 Sermo concipitur。

" [dʒeɪ] . [ˌbiː 'es] . { - }
" J . Bs . { 169 }
" J . Bs . { - }

J. Bs.{169}

['bɪʃəp] ['hupərz] ['gɒdli] [kən'feʃ(ə)n] , & [siː] . — ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['edɪtɪŋ] ['bɪʃəp] ['hupərz]
Bishop Hooper's Godly Confession , & c . — Being engaged in editing Bishop Hooper's
主教 胡珀的 敬虔的 忏悔 , & c . — 存在 已订婚的 在 编辑 主教 胡珀的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

胡珀主教的《虔诚的告白》等等——正在从事胡珀主教著作的编辑工作，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][maɪ'self] [ɪm'pi:dɪd] [baɪ][wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdli]
and finding myself impeded by want of the original edition of his Godly
和 寻找 我 受阻 经过 想 的 这 原来的 版 的 他的 敬虔的
[kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
Confession and Protestation of the Christian Faith ,
忏悔 和 断言 的 这 基督教 信仰 ,

然而，我却因为缺少他的《敬虔的信条与基督教信仰的抗议》原版而受阻。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][dʒɒn] [deɪ] , -
printed at London by John Day , 1550
打印 在 伦敦 经过 约翰 天 , -

1550年由约翰·戴在伦敦印刷

, [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [si:k] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ,
, I am induced to seek your assistance ,
, 我 是 诱导 到 寻找 你的 协助 ,

我被迫寻求您的帮助，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]
and to ask whether you can inform me where a copy of the above
和 到 问 无论 你 能 通知 我 在哪里 一个 复制 的 这 多于
[wɜ:k] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ?
work may be found ?
工作 可能 是 成立 ?

请问您能否告知我哪里可以找到上述作品的副本?

([ðə; ði] [rev] .) [tʃɑ:lz] ['nevɪnsən] .
(The Rev .) Charles Nevinson .
(这 牧师 .) 查尔斯 内文森 .

（牧师）查尔斯·内文森。

[braʊnz] ['hɒspɪt(ə)l] , ['stæmfəd] .
Browne's Hospital , Stamford .
布朗的 医院 , 斯坦福德 .

斯坦福德布朗医院。

[ˌekstrə'dɪʃn] , [ɪg'nɔ:(r)] ,
Extradition , Ignore ,
引渡 , 忽略 ,

引渡，忽略，

[ˌdaɪə'mægnɪˌtɪzəm] . — [ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Diamagnetism . — In pursuance of my note to you regarding the definition of
抗磁性 . — 在 追究 的 我的 笔记 到 你 关于 这 定义 的
[wɜ:dz] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
words in science and literature which may have sprung up of late years ,
字 在 科学 和 文学 哪个 可能 有 弹簧 向上 的 晚的 年 ,

抗磁性——鉴于我之前就近年来科学和文学中可能出现的一些词语的定义问题给您写的便条，

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kwəʊt] , [æz; əz] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
will you allow me to quote , as instances in the latter department ,
将要 你 允许 我 到 引用 , 作为 实例 在 这 后者 部门 ,

请问您是否允许我引用一些后一方面的例子?

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] " [ˌekstrə'dɪʃn] " [ænd; ənd] " [ɪg'nɔ:(r)] ? " [wʌn] .
the two words " extradition " and " ignore ? " 1 .
这 二 字 " 引渡 " 和 " 忽略 ? " 1 .

“引渡”和“忽略”这两个词？ 1.

[ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ˌekstrə'dɪʃn] , " [vɪz] . , " [ðə; ði][sə'rendə(r)][baɪ]

Is	the	following	a	correct	definition	of	"	extradition	,	"	viz	.	,	"	the	surrender	by
是	这	下列的	一个	正确的	定义	的	"	引渡	,	"	即	.	,	"	这	投降	经过

[ə; eɪ] [steɪt] ,

a	state	,
一个	状态	,

以下对"引渡"的定义是否正确，即"一国交出"?

[ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrefju'dʒi:] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] ?

of	a	political	refugee	,	at	the	request	of	a	foreign	power	?
的	一个	政治的	难民	,	在	这	要求	的	一个	外国的	力量	?

应外国势力请求，接收一名政治难民?

" [ˌtu:'tu:] . [ɪz][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] " ['ekstrə] " [ænd; ənd] " - " [pʊt]

"	2	.	Is	the	etymology	of	the	word	made	up	of	"	extra	"	and	"	ditio	"	put
"	2	.	是	这	词源	的	这	单词	制成	向上	的	"	额外的	"	和	"	-	"	放

[fɔ:(r); fə(r)] " [dɪdi:ti:oʊ] ,

for	"	deditio	,
为了	"	德迪蒂奥	,

2. 这个词的词源是由"extra"和"ditio"组成的，意思是"deditio"吗?

" [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɔ:(r)] [sə'rendərɪŋ] ?

"	a	giving	up	or	surrendering	?
"	一个	给予	向上	或者	投降	?

是放弃还是投降?

[dʌz] " [ɪg'nɔ:(r)] " [mi:n] [tu:; tə] " [tri:t] [æz; əz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ;

Does	"	ignore	"	mean	to	"	treat	as	non	-	existent	;
做	"	忽略	"	意思是	到	"	对待	作为	非	-	存在的	;

"忽略"是指"视之为不存在"吗?

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ɪg'zæktli][ðə; ði]

"	and	are	there	no	other	words	in	the	language	which	express	exactly	the
"	和	是	那里	不	其他	字	在	这	语言	哪个	表达	确切地	这

['mi:nɪŋ] [kən'veɪd] [baɪ] [ði:z] [tu:] ?

meaning	conveyed	by	these	two	?
意义	传递	经过	这些	二	?

"难道语言中就没有其他词语能够准确地表达这两个词所表达的含义吗？"

[ɪn] ['saɪəns] , [aɪ] [wʊd] [ɑ:sk] ,

In	science	,	I	would	ask	,
在	科学	,	我	会	问	,

在科学领域，我会问:

[ɪz] " [ˌdaɪə'mægnɪˌtɪzəm] " [kə'rektli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] " [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['eni]

is	"	diamagnetism	"	correctly	explained	by	terming	it	"	the	property	of	any
是	"	抗磁性	"	正确	解释	经过	术语	它	"	这	财产	的	任何

['sʌbstəns] [weə'baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [ɪt'self] ,

substance	whereby	it	turns	itself	,
物质	由此	它	转弯	本身	,

"抗磁性"是否可以正确地解释为"任何物质具有的使其自身发生偏转的特性"?

[wen] ['fri:li] [sə'spendɪd] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði][mæg'netɪk][mə'rɪdiən] .

when	freely	suspended	,	at	right	angles	to	the	magnetic	meridian	.
什么时候	自由	暂停	,	在	正确的	角度	到	这	磁的	子午线	.

自由悬挂时，与磁子午线成直角。

" [pi:] . [es] .

"	P	.	S	.
"	P	.	S	.

PS

[sɛ̃'kɑ̃t] ['lɛtrəz] - . — [kæn; kən]

Cinquante	Lettres	d'Exhortation	.	—	Can
五十	字母	-	.	—	能

第五封劝诫书信。—Can

['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:k] ? —

any	of	your	readers	inform	me	who	is	the	author	of	the	following	work	?	—
任何	的	你的	读者	通知	我	WHO	是	这	作者	的	这	下列的	工作	?	—

请问各位读者中是否有人知道以下作品的作者是谁?

" [sɛ̃'kɑ̃t] ['lɛtrəz] - [et][di:][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][sɜ:r][lez] [su:frənsɪz] [di:][sɛs] [dɛr'njɛrz] [tɛmz]

"	Cinquante	lettres	d'exhortation	et	de	consolation	sur	les	souffrances	de	ces	derniers	tems
"	五十	字母	-	等	德	安慰	苏尔	莱斯	苦难	德	ces	达尼尔	物品

,

,

,

“五封劝告和安慰信，对最后的一切感到安慰，

[et][sɜ:r] [kɛlks] ['oʊtrə] [sʊ'ʒeɪz] ; - - [daɪ'vɜ:rsɪz] [ˌpɜ:r'sɒnz] [pɑ:(r)][mɒnz] .

et	sur	quelques	autres	sujets	;	écrites	à	diverses	personnes	par	Mons	.
等	苏尔	quelques	其他人	主题	;	-	-	多样化	人	帕	蒙斯	.

et sur quelques autres sujets；蒙斯的不同人士的评论。

[di:] . [vi:] . [bi:] . ['pendənt] [ˌɛsˌi:'ɛs] - [et][ˌɛsˌi:'ɛs] ['prizənz] , [ɪn] [frɑ:ns] ;

D	.	V	.	B	.	pendant	ses	exils	et	ses	prisons	,	en	France	;
D	.	V	.	B	.	吊坠	ses	-	等	ses	监狱	,	英文	法国	;

DVB 吊坠 ses exils et ses 监狱，法国；

[et] [də'pwi:] [ˌkju: ju: 'i:][pɑ:(r)]['ɔ:rdər][ˌdi:'ju:][ˌɑ: əʊ 'aɪ] , [ɪl] [sɛst] - [ɪn] ['hɑ:ləʊnd] .

et	depuis	que	par	ordre	du	Roi	,	il	s'est	retiré	en	Hollande	.
等	自从	que	帕	秩序	杜	国王	,	il	是	-	英文	奥朗德	.

奥朗德在国王的命令下退休了。

[lɑ:] [heɪ] , - , 8vo .

La	Haye	,	1704	,	8vo	.
拉	海耶	,	-	,	8vo	.

海牙，1704 年，8 开本。

" [ðə; ði] ['kɒpi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪz] ['letəd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] " - - ['lɛtrəz] ;

"	The	copy	which	I	have	seen	is	lettered	on	the	back	"	Beringke	-	Lettres	;
"	这	复制	哪个	我	有	已见	是	字母	在	这	后退	"	-	-	字母	;

“我所看到的副本背面写着‘Beringke-Lettres’;

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['eni]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli]

"	but	I	can	find	no	account	of	any	person	of	that	name	at	all	likely
"	但	我	能	寻找	不	帐户	的	任何	人	的	那	姓名	在	全部	可能

[tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,

to	have	written	the	letters	,
到	有	书面	这	信件	,

但我找不到任何与此同名的人可能写过这些信件的记录。

[nɔ:(r)]['eni] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə'skraɪbɪŋ][ðeə(r)] ['ɔ:θəʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

nor	any	authority	for	ascribing	their	authorship	to	a	person	of	that	name	.
也不	任何	权威	为了	归因	他们的	作者身份	到	一个	人	的	那	姓名	.

也没有任何权威资料证明这些作品的作者是同名人士。

['taɪrəʊ] .

Tyro	.
初学者	.

初学者。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[əʊld][trækt][ɒn][ðə; ði] ['juːkərɪst] . — [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm]
Old Tract on the Eucharist . — Can any of your readers tell me the name
老的 田地 在 这 圣餐 . — 能 任何 的 你的 读者 告诉 我 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trækt] ? —
of the author of the following tract ? —
的 这 作者 的 这 下列的 通道 ? —

关于圣餐的古老小册子——请问各位读者，谁能告诉我下面这篇小册子的作者是谁?

" [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]['præktɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] , [rɪ'leɪtɪŋ]
" A Full View of the Doctrines and Practices of the Ancient Church , relating
" 一个 满的 看法 的 这 教义 和 实践 的 这 古老的 教会 , 相关
[tuː; tə][ðə; ði] ['juːkərɪst] .
to the Eucharist .
到 这 圣餐 .

《古代教会关于圣餐的教义和实践的全貌》。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1688 .
伦敦 . - .

伦敦，1688年。

" ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['kɒpi] , [ai][hæv; həv] [ɑːskt] ['sevrəl] ['bʊkselə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
" Wishing to procure a copy , I have asked several booksellers , but without
" 祝 到 采购 一个 复制 , 我 有 问 一些 书店 , 但 没有
[sək'ses] .
success .
成功 .

"我希望能买到这本书，已经问过好几家书店，但都没有成功。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
It has been most strongly recommended by a writer of the present day .
它 有 到过 最多 强烈 受到推崇的 经过 一个 作家 的 这 展示 天 .

它受到了当代一位作家的强烈推荐。

- .
Abhba .
- .

阿布巴。

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

['kɑːrdənəlz] ['mɒnjumənt] .
CARDINAL'S MONUMENT .
红衣主教的 纪念碑 .

红衣主教纪念碑。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 106 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第106页。）

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ænd; ənd]['kwɪərɪst] , [dʒeɪ] . [diː] . [ə; eɪ] . ,
Your correspondent and querist , J . D . A . ,
你的 通讯员 和 提问者 , J . D . 一个 . ,

您的通讯员兼提问者，JDA

[ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] [səː'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ]

asks	for	some	information	respecting	the	coat	of	arms	surmounted	by	a
问	为了	一些	信息	尊重	这	外套	的	武器	克服	经过	一个

['kɑːrdənəlz][hæt] ,

cardinal's	hat	,
红衣主教的	帽子	,

询问有关带有红衣主教帽图案的纹章的一些信息，

['skʌlptʃəd] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][ɪn][ˌes 'tiː] .

sculptured	and	affixed	to	one	of	the	pillars	of	the	south	transept	in	St	.
雕塑	和	已粘贴	到	一	的	这	柱子	的	这	南	横隔	在	英石	.

['seɪvjərz] [tʃɜːtʃ] , ['sʌðək] .

Saviour's	Church	,	Southwark	.
救世主的	教会	,	南华克	.

雕刻并固定在南华克圣救世主教堂南耳堂的一根柱子上。

[aɪ][send][ɪn][rɪ'plaɪ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [naʊ] [skeəs] [bʊk] ,

I	send	in	reply	an	extract	from	a	now	scarce	book	,
我	发送	在	回复	一个	提炼	从	一个	现在	稀少	书	,

我回复的邮件摘录自一本现在已十分罕见的书籍。

['ɑːθə(r)] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , - ,

Arthur	Tiler's	History	and	Antiquities	of	St	.	Saviour's	,	1765	,
亚瑟	-	历史	和	古董	的	英石	.	救世主的	,	-	,

亚瑟·泰勒的《圣救世主教堂的历史和古迹》，1765年

[wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['leɪtə(r)][hɪ'stɔːriənz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'griː] : —

with	which	all	the	later	historians	of	the	church	agree	:	—
和	哪个	全部	这	之后	历史学家	的	这	教会	同意	:	—

这一点后来的所有教会史学家都一致认同：

" ['ænəʊ] - . [ˌtuː'tuː][hen] . [ˌaɪ 'viː] .

"	Anno	1400	.	2	Hen	.	IV	.
"	安诺	-	.	2	母鸡	.	第四	.

“公元1400年，亨利四世二年。”

" [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][njuː] [bɪlt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ; ['henri] ['bəʊfət] (['sekənd][sʌn][ɒv; əv]

"	The	whole	church	was	new	built	about	this	time	;	Henry	Beaufort	(	second	son	of
"	这	所有的	教会	曾是	新的	建造	关于	这	时间	;	亨利	博福特	(	第二	儿子	的

[dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt] ,

John	of	Gaunt	,
约翰	的	高特	,

“整座教堂大约在这个时候新建；亨利·博福特（约翰·冈特的次子），

[djuːk] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .) , ['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [juː'siːbiəs] ,

Duke	of	Lancaster	,	son	of	Edward	III	.	)	,	Cardinal	of	St	.	Eusebius	,
公爵	的	兰开斯特	,	儿子	的	爱德华	三、	.	)	,	红衣主教	的	英石	.	优西比乌斯	,

兰开斯特公爵（爱德华三世之子），圣尤西比乌斯枢机主教

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	Bishop	of	Winchester	from	the	year	1405	to	the	time	of	his
和	主教	的	温彻斯特	从	这	年	-	到	这	时间	的	他的

[deθ] [ɪn] - ,

death	in	1447	,
死亡	在	-	,

从1405年到1447年去世，他一直担任温彻斯特主教。

[maɪt] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [welθ] ,

might	have	contributed	towards	the	building	,	being	a	man	of	great	wealth	,
可能	有	贡献	向	这	建筑	,	存在	一个	男人	的	伟大的	财富	,

他可能为这座建筑做出了贡献，因为他是一位非常富有的人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːdɪn(ə)l] ,

for	which	he	was	called	the	rich	Cardinal	,
为了	哪个	他	曾是	称为	这	富有的	红衣主教	,

因此他被称为富有的红衣主教。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊfət] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] [ɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

as	the	arms	of	the	Beauforts	are	carved	in	stone	on	a	pillar	in	the	south
作为	这	武器	的	这	博福特	是	雕刻	在	石头	在	一个	支柱	在	这	南

[krɒs] [aɪl] ;

cross	aisle	;
叉	走道	;

博福特家族的纹章被雕刻在南侧十字走廊的一根石柱上;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['skʌlptʃə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

and	by	the	remaining	sculpture	on	each	side	it	appears	to	be	done	for
和	经过	这	其余的	雕塑	在	每个	边	它	出现	到	是	完毕	为了

[strɪŋz] ['pendənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɑːrdənəlz][hæt] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

strings	pendant	from	a	Cardinal's	hat	placed	over	them	.
字符串	吊坠	从	一个	红衣主教的	帽子	放置	超过	他们	.

从两侧剩余的雕塑来看，似乎是为悬挂在它们上面的红衣主教帽子上的绳子而做的。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɔːtəli] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] , [ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [kəm'poʊn] ['ɑːdʒənt][ænd; ənd]

The	arms	are	quarterly	France	and	England	,	a	border	compone	argent	and
这	武器	是	季刊	法国	和	英格兰	,	一个	边界	成分	银色	和

['æʒə(r)] .

azure	.
蔚蓝	.

纹章由法国和英国四等分组成，边框由银色和蓝色组成。

" [wen] [ðə; ði] ['trænsept] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'bɪlt] , [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [ðə; ði]['kɑːrdənəlz][hæt] ,

"	When	the	transepts	were	rebuilt	,	some	years	since	,	the	cardinal's	hat	,
"	什么时候	这	耳屏	是	重建	,	一些	年	自从	,	这	红衣主教的	帽子	,

“几年前重建耳堂时，红衣主教的帽子……”

[wɪtʃ] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɪ'feɪst] , [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt]

which	till	that	time	was	nearly	defaced	,	was	then	restored	,	and	the	coat
哪个	直到	那	时间	曾是	几乎	污损	,	曾是	然后	恢复	,	和	这	外套

[ɒv; əv] [ɑːmz] ['njuːli] [ɪm'bleɪznd] .

of	arms	newly	emblazoned	.
的	武器	新	饰有	.

此前几乎完全损毁的纹章被修复，并重新绘制了纹章。

['dʌbljuː] . [biː] . - .

W	.	B	.	19	.
W	.	B	.	-	.

WB19。

['wɪntʃɪstə(r)] [pleɪs] , [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , ['sʌðək] .

Winchester	Place	,	St	.	Saviour's	,	Southwark	.
温彻斯特	地方	,	英石	.	救世主的	,	南华克	.

温彻斯特广场，圣救世主教堂，南华克。

[[dʒiː] . [ə; eɪ] . [es] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [smɪθ] [hæv; həv] [f'ɔːwədɪd] ['sɪmələ(r)] [rɪ'plaɪz] .]

[	G	.	A	.	S	.	and	James	H	.	Smith	have	forwarded	similar	replies	.	]
[	G	.	一个	.	S	.	和	詹姆斯	H	.	史密斯	有	转发	相似的	回复	.	]

[GAS 和 James H. Smith 也转发了类似的回复。]

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv][dʒeɪ] . [diː] . [ə; eɪ] . ([piː] . - . -) ,

With	reference	to	the	Query	of	J	.	D	.	A	.	(	p	.	106	.	antè	)	,
和	参考	到	这	询问	的	J	.	D	.	一个	.	(	p	.	-	.	-	)	,

参考 JDA 的查询（第 106 页前），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː]['kɑːrdənəlz][hæt] ,
it **would** **appear** **that** **the** **cardinal's** **hat** **,**
它 会 出现 那 这 红衣主教的 帽子 ,

看来，红衣主教的帽子，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðiː]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rəʊz] [ɒv; əv] ['tæslz] ,
but **with** **a** **difference** **in** **the** **number** **of** **rows** **of** **tassels** **,**
但 和 一个 不同之处 在 这 数字 的 行 的 流苏 ,

但穗子的排数有所不同，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɒn][ðə; ðiː] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][men] [huː] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt]
is **sometimes** **seen** **on** **the** **monuments** **of** **men** **who** **never** **were** **raised** **to** **that**
是 有时 已见 在 这 纪念碑 的 男人 WHO 绝不 是 提高 到 那
['dɪgnəti] .
dignity **.**
尊严 .

有时在那些从未获得过如此尊荣的人的纪念碑上可以看到这种说法。

[ɪn][ðə; ðiː] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['keɪnɪs] , [kɪl'kɛni] ,
In **the** **Cathedral** **of** **St** **.** **Canice** **,** **Kilkenny** **,**
在 这 大教堂 的 英石 . 卡尼斯 , 基尔肯尼 ,

在基尔肯尼的圣卡尼斯大教堂，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɔnjumənts] [pleɪst] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kən'fedərət] ['kæθəlɪks] ,
are **two** **monuments** **placed** **there** **during** **the** **rule** **of** **the** **Confederate** **Catholics** **,**
是 二 纪念碑 放置 那里 期间 这 规则 的 这 南方邦联 天主教徒 ,
[vɪz] . ,
viz **.** **,**
即 . ,

在南方邦联天主教徒统治时期，那里竖立了两座纪念碑，即：

[ðæt] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['klɪr] , " - [et]['rektə(r)] - [diː] . [dʒoʊ 'ænɪs] -
that **of** **James** **Cleere** **,** **"** **Protonotarius** **et** **Rector** **ecclesiæ** **D** **.** **Joannis** **Diœcesis**
那 的 詹姆斯 清晰 , " - 等 校长 - D . 约翰尼斯 -
- , " [huː] [daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - ,
oporiensis **,** **"** **who** **died** **A** **.** **D** **.** **1643** **,**
- , " WHO 死亡 一个 . D . - ,

詹姆斯·克莱尔 (James Cleere)，“Protonotarius et Rector ecclesiæ D. Joannis Diœcesis oporiensis”，卒于公元 1643 年，

[noʊ'vɛmbər] . - ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['roʊθ] , [ɪn'truːsɪv] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - ,
Nov **.** **14** **;** **and** **David** **Rothe** **,** **intrusive** **Roman** **Catholic** **Bishop** **of** **Ossery** **,**
十一月 . - ; 和 大卫 罗特 , 侵入性的 罗马 天主教 主教 的 - ,

11月14日；以及爱管闲事的奥塞里罗马天主教主教大卫·罗特，

[huː] [daɪd][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] — [ɒn][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
who **died** **some** **years** **after** **—** **on** **both** **of** **which** **the** **arms** **of** **the** **individual**
WHO 死亡 一些 年 后 — 在 两个都 的 哪个 这 武器 的 这 个人
[ɑː(r); ə(r)] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːrdənəlz][hæt] .
are **surmounted** **by** **a** **cardinal's** **hat** **.**
是 克服 经过 一个 红衣主教的 帽子 .

几年后去世——这两件物品上，个人的纹章上方都戴着红衣主教的帽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [i,kli:zi'æstik] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs]
It **is** **quite** **certain** **that** **neither** **of** **these** **ecclesiastics** **had** **a** **right** **to** **this**
它 是 相当 肯定 那 两者都不 的 这些 教会人士 有 一个 正确的 到 这
[dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] ['kɑːrdɪnlz] .
distinction **as** **cardinals** **.**
区别 作为 红雀队 .

可以肯定的是，这两位神职人员都没有资格获得枢机主教的这一殊荣。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ˌprəʊ'θɒnəˌtərɪ] [tu:; tə][weə(r)][hæts][ɔ:(r)][kæps][ɒv; əv]

For	the	right	of	Bishops	and	Prothonotaries	to	wear	hats	or	caps	of
为了	这	正确的	的	主教们	和	书记官	到	穿	帽子	或者	帽子	的

[ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnlz] ,

the	same	shape	as	the	cardinals	,
这	相同的	形状	作为	这	红雀队	,

关于主教和首席书记官佩戴与枢机主教相同形状的帽子或便帽的权利，

[wɪð] [ðeə(r)] ['kʌləs] [ænd; ənd][pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [si:] ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['herəldri] (['ɒksfəd]) , ['ʌndə(r)] "

with	their	colours	and	peculiarities	,	see	Glossary	of	Heraldry	(	Oxford	)	,	under	"
和	他们的	颜色	和	特殊性	,	看	词汇表	的	纹章学	(	牛津	)	,	在下面	"

[kæp] - ['kɑ:rdɪnlz] .

Cap	-	Cardinals	.
帽	-	红雀队	.

有关其颜色和特点，请参阅《纹章学词汇表》（牛津），"帽状红衣主教"项下的内容。

" ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ɪg'zæmpl] [wɪl] [ə'blaɪdʒ]

"	Any	further	examples	will	oblige
"	任何	更远	示例	将要	必须

"如有其他例子，敬请指正。"

[dʒeɪ] . [greɪvz] .

J	.	Graves	.
J	.	格雷夫斯	.

J. 格雷夫斯。

[kɪl'kɛni] , ['fɛb] . - . - .

Kilkenny	,	Feb	.	10	.	1851	.
基尔肯尼	,	二月	.	-	.	-	.

基尔肯尼，1851年2月10日。

[ðə; ði]['kɑ:rdənəlz][hæt] , [wɪð] [ɑ:mz] [bɪ'ni:θ] , [ɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] ['gaʊərz] ['mɒnjumənt]

The	Cardinal's	hat	,	with	arms	beneath	,	on	a	pillar	near	the	poet	Gower's	monument
这	红衣主教的	帽子	,	和	武器	下面	,	在	一个	支柱	靠近	这	诗人	高尔的	纪念碑

,

,

,

红衣主教的帽子，帽子下方有手臂，立在诗人高尔纪念碑附近的一根柱子上。

[ɪn][ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] , ['sʌðək] , [rɪ'fə:z] [də'rektlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪzi]

in	St	.	Saviour's	,	Southwark	,	refers	directly	to	the	beneficence	of	that	busy
在	英石	.	救世主的	,	南华克	,	指	直接地	到	这	行善	的	那	忙碌的

['kɑ:dɪn(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][mæn] , { - }

cardinal	and	very	remarkable	man	,	{	170	}
红衣主教	和	非常	卓越	男人	,	{	-	}

在南华克圣救世主教堂，直接提到了那位忙碌的红衣主教和非常杰出的人的慷慨善举，{170}

['kɑ:dɪn(ə)l] ['bəʊfət] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]

Cardinal	Beaufort	,	Bishop	of	Winchester	,	and	who	in	that	capacity	resided	in	the
红衣主教	博福特	,	主教	的	温彻斯特	,	和	WHO	在	那	容量	居住地	在	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæləs] ;

adjoining	palace	;
相邻的	宫殿	;

博福特枢机主教，温彻斯特主教，他当时居住在隔壁的宫殿里；

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ˌaɪ 'ti:] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][dʒeɪmz][vi:] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wɪð]

indirectly	it	refers	to	the	marriage	of	James	V	.	of	Scotland	with
间接	它	指	到	这	婚姻	的	詹姆斯	V	.	的	苏格兰	和

[dʒeɪn] ['bəʊfət] ,

Jane	Beaufort	,
简	博福特	,

间接地，它指的是苏格兰国王詹姆斯五世与简·博福特的婚姻。

[ðə; ði]['kɑ:rdənəlz] [ni:s] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['meəri]
the Cardinal's niece : and it is something to the honour of St . Mary
这 红衣主教的 侄女 : 和 它 是 某物 到 这 荣誉 的 英石 . 玛丽
\- ,
Overies ,
\- ,

红衣主教的侄女：这对圣玛丽·奥弗里斯来说是一件值得骄傲的事。

([ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['kwestʃən] ,
(the church in question ,
(这 教会 在 问题 ,

（此处所指的教会，

) [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [ðæt] [ðə; ði] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs] .
) to add that it was within its walls that the ceremony took place .
) 到 添加 那 它 曾是 之内 它是 墙壁 那 这 仪式 采取 地方 .

）并补充说，仪式就是在这座建筑内举行的。

[bɪ'saɪdz] ['gaʊə(r)] ,
Besides Gower ,
除了 高尔 ,

除了高尔之外，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [steɪt] [ðæt] ['edmənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔb] . - ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz]
the parish registers state that Edmond Shakspeare ob . 1607 (one of the brothers
这 教区 登记簿 状态 那 埃德蒙 莎士比亚 奥布 . - (一 的 这 兄弟
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst]) ,
of the great dramatist) ,
的 这 伟大的 剧作家) ,

教区登记簿显示，埃德蒙·莎士比亚（Edmond Shakspeare，卒于1607年，是这位伟大剧作家的兄弟之一）

[dʒɒn] ['fletʃə(r)] [ɔb] . - , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['mæsɪnˌdʒər][ɔb] . - .
John Fletcher ob . 1625 , and Philip Massinger ob . 1640 .
约翰 弗莱彻 奥布 . - , 和 菲利普 马辛格 奥布 . - .

约翰·弗莱彻卒于 1625 年，菲利普·马辛格卒于 1640 年。

([si:] ['mɪstə(r)] . [naɪts] [əʊld] ['ɪŋgləənd] , [ˌi: en 'dʒi:] . - .
(See Mr . Knight's Old England , eng . 548 .
(看 先生 . 骑士的 老的 英格兰 , eng . - .

（参见 Knight 先生的《旧英格兰》，eng.548。

[pi:] . - .)
p . 147 .)
p . - .)

第147页。）

['bloʊən] .
Blowen .
吹 .

被吹走了。

[ə; eɪ]['kɑ:rdənəlz][hæt][ɪz] ['dɪfərənsd] [baɪ]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['tæslz] ,
A cardinal's hat is differenced by colour and the number of its tassels ,
一个 红衣主教的 帽子 是 差异 经过 颜色 和 这 数字 的 它是 流苏 ,

红衣主教的帽子以颜色和穗子的数量来区分。

[nɒt][baɪ][ɪts] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['klɜ:dʒɪmən] .
not by its shape , which is the same for all clergymen .
不是 经过 它是 形状 , 哪个 是 这 相同的 为了 全部 神职人员 .

不是通过外形，因为所有神职人员的外形都一样。

[ðʌs] , [fɔ:(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] [pri:sts] , [ə; eɪ] [blæk] [hæt] , [wɪð] [wʌn] ['tæsl] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ;

Thus	,	for	simple	priests	,	a	black	hat	,	with	one	tassel	on	either	side	;
因此	,	为了	简单的	神父	,	一个	黑色的	帽子	,	和	一	流苏	在	任何一个	边	;

因此，普通的祭司戴黑色帽子，帽子两侧各有一个流苏；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ] [gri:n] [hæt] [wɪð] [θri:] ['tæslz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɑ:dɪn(ə)l] ,

for	a	bishop	,	a	green	hat	with	three	tassels	;	for	a	cardinal	,
为了	一个	主教	,	一个	绿色的	帽子	和	三	流苏	;	为了	一个	红衣主教	,

主教戴一顶带三个流苏的绿色帽子；红衣主教戴一顶.....

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][hæt] [wɪð] [faɪv][ɔ:(r)]['sev(ə)n] ['tæslz] .

a	crimson	hat	with	five	or	seven	tassels	.
一个	赤红	帽子	和	五	或者	七	流苏	.

一顶深红色的帽子，上面有五到七个流苏。

[wɒt] [ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tæslz]

What	the	reason	may	be	for	the	variation	in	the	number	of	the	tassels
什么	这	原因	可能	是	为了	这	变化	在	这	数字	的	这	流苏

[ə'mʌŋst] ['kɑ:rdɪnlz] ,

amongst	cardinals	,
在	红雀队	,

红雀羽毛穗数存在差异的原因可能是什么?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:n] .

I	should	be	glad	to	learn	.
我	应该	是	高兴的	到	学习	.

我应该乐于学习。

['dʌblju:] . [di:] - [en] .

W	.	D	-	n	.
W	.	D	-	n	.

W. Dn.

[ɪn] - ([et] [ri:z] - [pɑ:n'tɪfɪkəm] , [rəʊm] , -) ,

In	Ciaconius	(	Vitæ	et	Res	Gestæ	Pontificum	,	Rome	,	1630	)	,
在	-	(	vitæ	等	余	-	教宗	,	罗马	,	-	)	,

在 Ciaconius（Vitæ et Res Gestæ Pontificum，罗马，1630 年）中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kɑ:rdɪnlz] [kri'eɪtɪd] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [deɪt] ,

there	is	a	list	of	all	the	cardinals	created	up	to	that	date	,
那里	是	一个	列表	的	全部	这	红雀队	创建	向上	到	那	日期	,

有一份截至该日期所有红衣主教的名单，

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ]

with	their	armorial	bearings	;	and	the	only	instances	of	France	and	England
和	他们的	纹章	轴承	;	和	这	仅有的	实例	的	法国	和	英格兰

['kwɔ:təli] ([wɪtʃ] [ɪz] ,

quarterly	(	which	is	,
季刊	(	哪个	是	,

以及它们的纹章；还有法国和英国季刊的唯一例子（即，

[nəʊ] [daʊt] , [wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd]) , [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['kɑ:dɪn(ə)l] ['bəʊfət] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

no	doubt	,	what	is	intended	)	,	are	those	of	Cardinal	Beaufort	,	Bishop	of
不	怀疑	,	什么	是	故意的	)	,	是	那些	的	红衣主教	博福特	,	主教	的

['wɪntʃɪstə(r)] ,

Winchester	,
温彻斯特	,

毫无疑问，其意图是温彻斯特主教博福特枢机主教的意图。

[ænd; ənd]['kɑ:dɪn(ə)l] ['hæləm] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] .

and	Cardinal	Hallum	,	Bishop	of	Salisbury	.
和	红衣主教	哈勒姆	,	主教	的	索尔兹伯里	.

以及索尔兹伯里主教哈勒姆红衣主教。

[ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['menʃ(ə)n] ['eniweə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l]['hæləm] , [ɔː(r)]
I **can** **find** **no** **mention** **anywhere** **of** **the** **family** **of** **Cardinal** **Hallum** **,** **or**
我 能 寻找 不 提到 任何地方 的 这 家庭 的 红衣主教 哈勒姆 , 或者
['hæləm] ;
Hallam **;**
哈勒姆 ;

我找不到任何关于哈勒姆枢机主教家族或哈勒姆家族的记载；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ,
and **should** **be** **glad** **to** **know** **who** **he** **was** **descended** **from** **,**
和 应该 是 高兴的 到 知道 WHO 他 曾是 下降 从 ,

他应该很高兴知道自己的祖先是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðəʊz] [ɑːmz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] - , [huː] [ɪz] ['tɒlərəbli]
and **why** **he** **had** **those** **arms** **assigned** **to** **him** **by** **Ciaconius** **,** **who** **is** **tolerably**
和 为什么 他 有 那些 武器 分配 到 他 经过 - , WHO 是 勉强可以接受
[kə'rekt] .
correct **.**
正确的 .

以及为什么恰科尼乌斯给他分配了那些武器，恰科尼乌斯的说法基本正确。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [em] .
A **.** **W** **.** **M** **.**
一个 . W . M .

AWM

['butiz] [keɪs] .
BOOTY'S **CASE** **.**
战利品 案件 .

靴子的案例。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(**Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **40** **.** **)**
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第40页）

[ai] ['kænɒt] [rɪ'fɜː(r)] [diː'mənɒlədʒɪst] [tuː; tə][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['butiz] [keɪs] ,
I **cannot** **refer** **Demonologist** **to** **an** **authentic** **report** **of** **Booty's** **case** **,**
我 不能 参考 恶魔学家 到 一个 真正的 报告 的 战利品 案件 ,

我无法向《恶魔学家》一书提供关于布蒂案件的真实报告。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [nʌn] [ɪz][mɔː(r)][səʊ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] ['kɜːrbiz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk]
but **I** **believe** **none** **is** **more** **so** **,** **than** **that** **in** **Kirby's** **Wonderful** **and** **Eccentric**
但 我 相信 没有任何 是 更多的 所以 , 比 那 在 卡比的 精彩的 和 偏心
[mju'ziːəm] , [vɒl] .
Museum **,** **vol** **.**
博物馆 , 卷 .

但我认为没有比柯比的《奇妙而古怪的博物馆》第一卷更甚的了。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **247** **.**
p . - .

第247页。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [spɪŋks] : —
The **following** **extract** **is** **given** **from** **the** **journal** **of** **Mr** **.** **Spinks** **:** **—**
这 下列的 提炼 是 给定 从 这 杂志 的 先生 . 斯平克斯 : —

以下摘自斯平克斯先生的日记：——

" ['fraɪdeɪ] , 15th [meɪ] , - .
" **Friday** , **15th** **May** , **1687** .
" 星期五 , 15th 可能 , - .

“1687年5月15日，星期五。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['buːti] [ðɪs] [deɪ] .
We **had** **the** **observation** **of** **Mr** . **Booty** **this** **day** .
我们 有 这 观察 的 先生 . 赃物 这 天 .

今天我们对布蒂先生进行了观察。

['kæptɪn] - , ['kæptɪn] ['brɪstoʊ] , ['kæptɪn] [braʊn] , [aɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɔːl] , ['mɜːtʃənt] ,
Captain **Barrisby** , **Captain** **Bristowe** , **Captain** **Brown** , **I** , **and** **Mr** . **Ball** , **merchant** ,
队长 - , 队长 布里斯托 , 队长 棕色的 , 我 , 和 先生 . 球 , 商人 ,

巴里斯比船长、布里斯托船长、布朗船长、我，以及商人鲍尔先生

[went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['kæptɪn] ['bɑrnəbiz] [bəʊt] , [tuː; tə] [ʃuːt] ['ræbɪts] [ə'pɒn] ['strɔmbəliː] ;
went **on** **shore** **in** **Captain** **Barnaby's** **boat** , **to** **shoot** **rabbits** **upon** **Stromboli** ;
去 在 支撑 在 队长 巴纳比的 船 , 到 射击 兔子 之上 斯特龙博利 ;

乘巴纳比船长的船上岸，去斯特龙博利岛射杀兔子；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wiː; wi] [kɔːld] [ɔːl]['aʊə(r)][men] [tə'geðə(r)] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
and **when** **we** **had** **done** **we** **called** **all** **our** **men** **together** **by** **us** ,
和 什么时候 我们 有 完毕 我们 称为 全部 我们的 男人 一起 经过 我们 ,

完工后，我们把所有的人都召集到我们身边。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and **about** **half** **an** **hour** **and** **fourteen** **minutes** **after** **three** **in** **the** **afternoon** ,
和 关于 一半 一个 小时 和 十四 分钟 后 三 在 这 下午 ,
[tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] ,
to **our** **great** **surprise** ,
到 我们的 伟大的 惊喜 ,

下午三点过半小时十四分钟左右，令我们大吃一惊的是，

[wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [tuː] [men] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] ['swɪftnəs] [ðæt] [nəʊ]
we **all** **of** **us** **saw** **two** **men** **come** **running** **towards** **us** **with** **such** **swiftness** **that** **no**
我们 全部 的 我们 锯 二 男人 来 跑步 向 我们 和 这样的 速度 那 不
['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][rʌn] [hɑːf][səʊ][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][rʌn] ,
living **man** **could** **run** **half** **so** **fast** **as** **they** **did** **run** ,
活的 男人 可以 跑步 一半 所以 快速地 作为 他们 做过 跑步 ,

我们都看到两个人朝我们跑来，速度之快，任何活着的人都跑不快到他们一半的程度。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [hɜːd] ['kæptɪn] ['bɑːrnəbi] [seɪ] , - [lɔːd] [bles] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪz][əʊld]
when **all** **of** **us** **heard** **Captain** **Barnaby** **say** , ' **Lord** **bless** **me** , **the** **foremost** **is** **old**
什么时候 全部 的 我们 听到 队长 巴纳比 说 , - 主 保佑 我 , 这 首先 是 老的
['buːti] ,
Booty ,
赃物 ,

当我们都听到巴纳比船长说：“上帝保佑我，最重要的就是老布蒂”时，

[maɪ][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] ; - [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [rʌn]
my **next** - **door** **neighbour** ; ' **but** **he** **said** **he** **did** **not** **know** **the** **other** **that** **run**
我的 下一个 - 门 邻居 ; - 但 他 说 他 做过 不是 知道 这 其他 那 跑步
[bɪ'haɪnd] :
behind :
在后面 :

我的邻居；'但他说他不认识后面跑的那个人：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [blæk] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪ] .
he **was** **in** **black** **clothes** , **and** **the** **foremost** **was** **in** **grey** .
他 曾是 在 黑色的 衣服 , 和 这 首先 曾是 在 灰色的 .

他身穿黑色衣服，最前面的人身穿灰色衣服。

[ðen] ['kæptɪn] ['bɑːrnəbi] [dɪ'zaɪəd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

Then	Captain	Barnaby	desired	all	of	us	to	take	an	account	of	the	time	,
然后	队长	巴纳比	想要的	全部	的	我们	到	拿	一个	帐户	的	这	时间	,

然后巴纳比船长要求我们所有人记录时间。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊks] ,

and	put	it	down	in	our	pocket	-	books	,
和	放	它	向下	在	我们的	口袋	-	图书	,

并把它放进我们的钱包里，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] [wiː; wi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrnl] ;

and	when	we	got	on	board	we	wrote	it	in	our	journals	;
和	什么时候	我们	得到	在	木板	我们	写道	它	在	我们的	期刊	;

我们登船后就把这件事写在了日记里；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

for	we	saw	them	into	the	flames	of	fire	,
为了	我们	锯	他们	进入	这	火焰	的	火	,

因为我们看见他们被投入火中，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'frait] [juː 'es] [ɔːl] ;

and	there	was	a	great	noise	which	greatly	affrighted	us	all	;
和	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	哪个	非常	惊恐	我们	全部	;

一声巨响把我们都吓坏了；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] ['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] .

for	we	none	of	us	ever	saw	or	heard	the	like	before	.
为了	我们	没有任何	的	我们	曾经	锯	或者	听到	这	喜欢	前	.

因为我们当中没有人见过或听说过这样的事情。

['kæptɪn] ['bɑːrnəbi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] ['buːti] ,

Captain	Barnaby	said	he	was	certain	it	was	old	Booty	,
队长	巴纳比	说	他	曾是	肯定	它	曾是	老的	赃物	,

巴纳比船长说他确信那就是老布蒂。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['strɔmbəliː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] .

which	he	saw	running	over	Stromboli	and	into	the	flames	of	Hell	.
哪个	他	锯	跑步	超过	斯特龙博利	和	进入	这	火焰	的	地狱	.

他看到它冲过斯特龙博利岛，坠入地狱的烈焰之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['bɑːrnəbi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['sʌmbədi] [els] ,

It	is	stated	that	Captain	Barnaby	told	his	wife	,	and	she	told	somebody	else	,
它	是	声明	那	队长	巴纳比	讲述	他的	妻子	,	和	她	讲述	某人	别的	,

据说巴纳比船长告诉了他的妻子，而他的妻子又告诉了别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [təʊld] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['buːti] ,

and	that	it	was	afterward	told	to	Mrs	.	Booty	,
和	那	它	曾是	之后	讲述	到	太太	.	赃物	,

后来有人把这件事告诉了布蒂夫人。

[huː] [ə'restɪd] ['kæptɪn] ['bɑːrnəbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ['ækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]

who	arrested	Captain	Barnaby	in	a	thousand	pound	action	,	for	what	he	had
WHO	被捕	队长	巴纳比	在	一个	千	磅	行动	,	为了	什么	他	有

[sed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

said	of	her	husband	.
说	的	她	丈夫	.

她以一千英镑的诉讼逮捕了巴纳比船长，因为他说了她丈夫的坏话。

['kæptɪn] ['bɑːrnəbi] [geɪv] [beɪl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Captain	Barnaby	gave	bail	to	it	,
队长	巴纳比	给予	保释	到	它	,

巴纳比船长准予保释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] ,

and	it	came	on	to	a	trial	in	the	Court	of	King's	Bench	,
和	它	来了	在	到	一个	审判	在	这	法庭	的	国王学院	长椅	,

于是，案件被提交到国王法庭进行审判。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['butiz] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	they	had	Mr	.	Booty's	wearing	apparel	brought	into	court	,	and	the
和	他们	有	先生	.	战利品	穿着	服饰	带来	进入	法庭	,	和	这

['sekstən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

sexton	of	the	parish	,
教堂司事	的	这	教区	,

他们把布蒂先生的衣物带到法庭，还有教区的教堂司事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][swɔː(r)][tuː; tə]

and	the	people	that	were	with	him	when	he	died	;	and	we	swore	to
和	这	人们	那	是	和	他	什么时候	他	死亡	;	和	我们	发誓	到

['aʊə(r)] ['dʒɜːrnl] ,

our	journals	,
我们的	期刊	,

还有在他去世时陪伴在他身边的人；我们对着日记发誓，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ;

and	it	came	to	the	same	time	within	two	minutes	;
和	它	来了	到	这	相同的	时间	之内	二	分钟	;

两分钟之内，时间就到了；

[ten][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][swɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

ten	of	our	men	swore	to	the	buttons	on	his	coat	,
十	的	我们的	男人	发誓	到	这	按钮	在	他的	外套	,

我们十个人向他外套上的纽扣发誓，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [klɒθ] [hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz]

and	that	they	were	covered	with	the	same	sort	of	cloth	his	coat	was
和	那	他们	是	涵盖	和	这	相同的	种类	的	布	他的	外套	曾是

[meɪd] [ɒv; əv] ,

made	of	,
制成	的	,

而且它们都用和他外套一样的布料覆盖着。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

and	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [spɪŋks] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['buːti] .

The	jury	asked	Mr	.	Spinks	if	he	knew	Mr	.	Booty	.
这	陪审团	问	先生	.	斯平克斯	如果	他	知道	先生	.	赃物	.

陪审团问斯平克斯先生是否认识布蒂先生。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][ræn][baɪ][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] . -

He	answered	,	'	I	never	saw	him	till	he	ran	by	me	on	the	burning	mountain	.	'
他	回答	,	-	我	绝不	锯	他	直到	他	跑	经过	我	在	这	燃烧	山	.	-

他回答说："直到他在燃烧的山上从我身边跑过，我才第一次见到他。"

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][frɒm; frəm]['eɪprəl] , - , [tuː; tə] ['februəri] , - , [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['rɒbət]

"	The	chief	justice	from	April	,	1687	,	to	February	,	1689	,	was	Sir	Robert
"	这	首席	正义	从	四月	,	-	,	到	二月	,	-	,	曾是	先生	罗伯特

[raɪt] .

Wright	.
赖特	.

"1687 年 4 月至 1689 年 2 月的首席大法官是罗伯特·赖特爵士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] —

His	name	is	not	given	in	the	report	,	but	the	judge	said	—
他的	姓名	是	不是	给定	在	这	报告	,	但	这	法官	说	—

报告中没有提及他的名字，但法官说——

" [lɔ:d] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][grɑ:nt] [ðæt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv]

"	Lord	have	mercy	upon	me	,	and	grant	that	I	may	never	see	what	you	have
"	主	有	怜悯	之上	我	,	和	授予	那	我	可能	绝不	看	什么	你	有

[si:n] :

seen	:
已见	:

主啊，求你怜悯我，使我永远不要看到你所看到的:

[wʌn] , [tu:] , [ɔ:(r)] [θri:] [meɪ] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] ['θɜ:ti] ['nevə(r)][kæn; kən][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .

one	,	two	,	or	three	may	be	mistaken	,	but	thirty	never	can	be	mistaken	.
一	,	二	,	或者	三	可能	是	错误	,	但	三十	绝不	能	是	错误	.

一、二、三可能会出错，但三十永远不会出错。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][su:t] .

So	the	widow	lost	her	suit	.
所以	这	寡妇	丢失的	她	套装	.

所以，寡妇败诉了。

" [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['slɑ:ndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'si:st] ['hʌzbənd] , [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['wɪdəʊ] ,

"	An	action	for	slander	of	a	deceased	husband	,	brought	by	the	widow	,
"	一个	行动	为了	诽谤	的	一个	死者	丈夫	,	带来	经过	这	寡妇	,

"遗孀提起诽谤已故丈夫的诉讼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [held][tu:; tə][beɪl] , [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	the	defendant	held	to	bail	,	is	a	remarkable	beginning	.
和	这	被告	握住	到	保释	,	是	一个	卓越	开始	.

被告获准保释，这是一个了不起的开端。

[ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['bu:ti] [ræn]['ɪntu:] [hel] ,

The	plea	of	justification	,	that	Booty	ran	into	Hell	,
这	恳求	的	理由	,	那	赃物	跑	进入	地狱	,

辩解说，布蒂掉进了地狱。

[ɪz] ['hɑ:dli] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət] ['strɔmbəli:] .

is	hardly	supported	by	evidence	that	he	ran	into	the	flames	at	Stromboli	.
是	几乎	有	经过	证据	那	他	跑	进入	这	火焰	在	斯特龙博利	.

几乎没有证据表明他曾冲进斯特龙博利火山的火焰中。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [sed] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rʌnərz] [wɒz; wəz]

The	evidence	was	,	that	the	defendant	said	that	one	of	the	two	runners	was
这	证据	曾是	,	那	这	被告	说	那	一	的	这	二	跑步者	曾是

['bu:ti] ;

Booty	;
赃物	;

证据表明，被告称两名跑步者中有一名是 Booty;

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] [nju:] [hɪm] .

it	does	not	appear	that	the	other	witnesses	knew	him	.
它	做	不是	出现	那	这	其他	证人	知道	他	.

其他证人似乎并不认识他。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [mʌst; məst][hæv; həv][kept][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv]

The	witnesses	must	have	kept	a	good	look	to	observe	the	buttons	of
这	证人	必须	有	保留	一个	好的	看	到	观察	这	按钮	的

['butiz] [kəʊt] [wen] [hiː; hi][ræn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd]

Booty's	coat	when	he	ran	more	than	twice	as	fast	as	any	living	man	could
战利品	外套	什么时候	他	跑	更多的	比	两次	作为	快速地	作为	任何	活的	男人	可以

[rʌn] .

run	.
跑步	.

目击者们一定非常仔细地观察过布蒂外套上的纽扣，因为他奔跑的速度是任何活人奔跑速度的两倍以上。

['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] " [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Finally	,	as	the	time	of	the	death	and	the	observation	"	came	to	the
最后	,	作为	这	时间	的	这	死亡	和	这	观察	"	来了	到	这

[seɪm] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

same	within	two	minutes	,
相同的	之内	二	分钟	,

最后，由于死亡时间和观察时间"在两分钟内完全一致"，

" [ænd; ənd] ['strɔmbəliː] [ɪz] [ə'baʊt] 15° [iːst] [ɒv; əv] ['greɪvzˌɛnd] ,

"	and	Stromboli	is	about	15°	east	of	Gravesend	,
"	和	斯特龙博利	是	关于	15°	东方	的	格雷夫森德	,

斯特龙博利岛位于格雷夫森德以东约 15° 处。

['buːti] [mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [tuː; tə] [hel] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .

Booty	must	have	run	to	Hell	before	he	died	.
赃物	必须	有	跑步	到	地狱	前	他	死亡	.

Booty死前肯定下过地狱。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

I	have	no	doubt	that	"	the	case	is	well	known	in	the	navy	.
我	有	不	怀疑	那	"	这	案件	是	出色地	已知	在	这	海军	.

我毫不怀疑"这件事在海军中是众所周知的"。

" [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] ;

"	The	facts	are	of	the	sort	usually	reported	to	the	marines	;
"	这	事实	是	的	这	种类	通常	据报道	到	这	海军陆战队	;

"这些事实通常是向海军陆战队报告的那种;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔː(r)][naɪn] & - [vɪkt] .

but	the	law	such	as	was	unknown	before	9	&	10	Vict	.
但	这	法律	这样的	作为	曾是	未知	前	9	&	-	维克特	.

但这种法律在维多利亚九年和十年之前是闻所未闻的。

[siː] . - .

c	.	95	.
c	.	-	.

约95年。

[eɪtʃ] . [biː] . [siː] .

H	.	B	.	C	.
H	.	B	.	C	.

HBC

[juː] . [juː] . [klʌb] , ['fɛb] . - .

U	.	U	.	Club	,	Feb	.	11	.
U	.	U	.	俱乐部	,	二月	.	-	.

UU俱乐部，2月11日。

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] .

THE	CONQUEST	.
这	征服	.

征服。

([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . - . ; [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 440 . ; Vol . iii . , p . 92 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - . ; 沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第二卷，第 440 页；第三卷，第 92 页。）

[ai] ['kwestʃən] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [es] . [keɪ] . ,
I question the position of S . K . ,
我 问题 这 位置 的 S . K . ,

我对SK的立场表示质疑。

[ðæt] [ðə; ði] [freɪz] " [pəʊst] - " [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [diːd] [hiː; hi] [saɪts] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] .
that the phrase " post conquestum " is used in the deed he cites (Vol . ii . , p .
那 这 短语 " 邮政 - " 是 用过的 在 这 契据 他 引用 (沃尔 . 二、 . , p .
- .)
92 .)
- .)

他引用的契约中使用了"征服之后"一词（第二卷，第 92 页）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
for the accession of the king .
为了 这 加入 的 这 国王 .

为国王登基。

" [pəʊst] - " [wɒz; wəz] , [ɪn] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [diːdz] , [ə'plaɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]
" Post conquestum " was , in records and deeds , applied with more or less
" 邮政 - " 曾是 , 在 记录 和 契约 , 应用 和 更多的 或者 较少的
['friːkwənsi] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [kɪŋz] ,
frequency to all our kings ,
频率 到 全部 我们的 国王 ,

在史料和契约中，"征服之后"一词或多或少地被用来指代我们所有的国王。

[frɒm; frəm] ['edwəd] [θriː] . [tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] .
from Edward III . to Henry VIII .
从 爱德华 三、 . 到 亨利 八 .

从爱德华三世到亨利八世

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [ai] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] - -
To show this I give the following references to the pages of Madox's Formulare
到 展示 这 我 给 这 下列的 参考 到 这 页面 的 - -
[æŋ'glɪkənəm] : — { - }
Anglicanum : — { 171 }
圣公会 : — { - }

为了证明这一点，我引用马多克斯的《英国宪章》中的以下页码：—{171}

['edwəd] [θriː] . - .
Edward III . 12 . 19 . 92 . 94 . 120 . 121 . 139 . 140 . 166 . 167 . 168 . 201 . 203 . 228 . 229 .
爱德华 三、 . - .
- . - .
230 . 264 . 282 . 283 . 318 . 322 . 349 . 361 . 362 . 386 . 387 . 388 . 389 . 402 . 403 .
- . - .

爱德华三世。12.19.92.94.120.121.139.140.166.167.168.201.203.228.229.230.264.282.283.318.322. 349.361. 362. 386.387. 388.389. 402.403.

['rɪtʃəd] [ˌaɪ ˈaɪ] . - .
Richard II . 66 . 96 . 122 . 123 . 140 . 141 . 169 . 203 . 268 . 284 . 323 . 325 . 326 . 327 .
理查德 二 . - .
- . - . - . - . - . - .
362 . 390 . 404 . 405 . 410 .
- . - . - . - . - . - .

理查二世。66.96.122.123.140.141.169.203.268.284.323.325.326.327.362.390.404.405.410.

['henri] [ˌaɪ 'viː] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
Henry IV . 67 . 97 . 98 . 124 . 125 . 142 . 172 . 204 . 205 . 269 . 270 . 284 . 285 . 328 . 329
亨利 第四 . - .
. - . - . - . - . - .
. 330 . 350 . 391 . 405 . 407 .
. - . - . - . - . - .

亨利四世.67.97.98.124.125.142.172.204. 205.269.270.284.285.328.329. 330. 350.391.405.407.

['henri] [viː] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
Henry V . 67 . 68 . 126 . 143 . 144 . 206 . 285 . 331 . 391 . 408 . 420 .
亨利 V . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .

亨利五世 67. 68. 126.143.144. 206.285.331.391. 408. 420.

['henri] ['sɪksθ] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
Henry VI . 18 . 34 . 100 . 101 . 103 . 104 . 126 . 127 . 145 . 147 . 148 . 206 . 207 . 208 .
亨利 六年级 . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
- . - .
233 . 270 . 271 . 286 . 331 . 332 . 333 . 334 . 351 . 364 . 392 . 393 . 394 . 409 . 410 . 434 .
- . - .

亨利六世。 18.34.100.101.103.104.126.127.145.147.148.206.207.208。 233.270.271.286.331.332.333。 334.351。 364.392。 393.394.409.410。 434.

['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
Edward IV . 128 . 148 . 209 . 234 . 286 . 335 . 352 . 365 . 394 . 395 .
爱德华 第四 . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .

爱德华四世.128.148.209.234.286.335.352.365.394.395.

['rɪtʃəd] [θriː] . - . - . - . - .
Richard III . 108 . 209 . 212 . 411 .
理查德 三、 . - . - . - . - .

理查三世。108、209、212、411。

['henri] [sevn] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
Henry VII . 71 . 214 . 235 . 339 . 352 . 365 . 396 . 412 . 438 .
亨利 七 . - . - . - . - . - . - . - . - . - .

亨利七世.71.214。 235.339.352.365。 396.412.438。

['henri] [eɪtθ] . - . - . - . - . - . - .
Henry VIII . 235 . 236 . 273 . 343 . 396 . 414 .
亨利 八 . - . - . - . - . - . - .

亨利八世.235。 236.273.343.396.414。

[ai] [bɪ'liːv] " [pəʊst] - " [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['edwəd] [viː] . ;
I believe " post conquestum " was also applied to Edward V . ;
我 相信 " 邮政 - " 曾是 还 应用 到 爱德华 V . ;

我认为"征服后"一词也适用于爱德华五世;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [reɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [bʌt; bət] [fjuː] .
but the records and deeds of his short reign are necessarily but few .
但 这 记录 和 契约 的 他的 短的 在位 是 一定 但 很少 .

但他短暂统治期间的记录和功绩必然寥寥无几。

[ai][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " [pəʊst] - " [ðʌs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
I conjecture that the use of the term " post conquestum " thus originated .
我 推测 那 这 使用 的 这 学期 " 邮政 - " 因此 起源于 .

我推测"征服后"一词的使用由此而来。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

As	we	had	Kings	of	England	of	the	name	of	Edward	before	the
作为	我们	有	国王	的	英格兰	的	这	姓名	的	爱德华	前	这

['kɒŋkwest] ,

Conquest	,
征服	,

在征服之前，英格兰就有了名叫爱德华的国王。

['edwəd] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['mɔnəks] [baɪ] ['biːɪŋ] [staɪld] " [kɪŋ]

Edward	the	First	was	distinguished	from	these	monarchs	by	being	styled	"	King
爱德华	这	第一的	曾是	杰出的	从	这些	君主	经过	存在	风格	"	国王

['edwəd] ,

Edward	,
爱德华	,

爱德华一世与其他君主的区别在于，他的称谓是"爱德华国王"。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] " ([hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] " [kɪŋ] ['henri] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

the	son	of	King	Henry	"	(	his	father	was	called	"	King	Henry	,	the	son	of
这	儿子	的	国王	亨利	"	(	他的	父亲	曾是	称为	"	国王	亨利	,	这	儿子	的

[kɪŋ] [dʒɒn] ") .

King	John	"	)	.
国王	约翰	"	)	.

亨利国王的儿子"（他的父亲被称为"亨利国王，约翰国王的儿子"）。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld]

In	like	manner	,	Edward	II	.	was	distinguished	from	his	father	by	being	called
在	喜欢	方式	,	爱德华	二	.	曾是	杰出的	从	他的	父亲	经过	存在	称为

" [kɪŋ] ['edwəd] ,

"	King	Edward	,
"	国王	爱德华	,

同样地，爱德华二世因其被称为"爱德华国王"而与他的父亲区别开来。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] ; " [bʌt; bət] ['edwəd] [θriː] . [kʊd; kəd][nɒt] [ðʌs] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	son	of	King	Edward	;	"	but	Edward	III	.	could	not	thus	be	distinguished
这	儿子	的	国王	爱德华	;	"	但	爱德华	三、	.	可以	不是	因此	是	杰出的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

from	his	father	;
从	他的	父亲	;

爱德华国王的儿子；"但爱德华三世因此无法与他的父亲区分开来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [kɪŋ] ['edwəd] [θriː] . ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz]

he	was	therefore	called	King	Edward	III	.	;	but	,	as	there	were	Kings
他	曾是	所以	称为	国王	爱德华	三、	.	;	但	,	作为	那里	是	国王

['edwəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,

Edward	before	the	Conquest	,
爱德华	前	这	征服	,

因此他被称为爱德华三世国王；但是，由于在征服之前也有过爱德华国王，

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz]['kwɒlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ɪn] ['kwestʃən] , " [pəʊst]

the	third	was	qualified	by	the	addition	of	the	phrase	in	question	,	"	post
这	第三	曾是	合格的	经过	这	添加	的	这	短语	在	问题	,	"	邮政

-

conquestum	.
-	.

第三点被添加了有争议的短语"征服之后"。

" [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	To	Richard	II	.
"	到	理查德	二	.

"致理查二世。"

['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ʌp][tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] .

generally	,	and	to	his	successors	up	to	Henry	VIII	.
一般来说	,	和	到	他的	继承人	向上	到	亨利	八	.

一般来说，一直到亨利八世的继任者都是如此。

['aɪðə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] , [ðə; ði] [seɪm] [freɪz] , " [pəʊst] - , " [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

either	generally	or	occasionally	,	the	same	phrase	,	"	post	conquestum	,	"	was	also
任何一个	一般来说	或者	偶尔	,	这	相同的	短语	,	"	邮政	-	,	"	曾是	还

[ə'plaɪd] ;

applied	;
应用	;

无论一般还是偶尔，同样的短语"征服之后"也被使用；

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][viː] . , [ðɪs] [freɪz] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]

but	,	if	we	except	Edward	IV	.	and	V	.	,	this	phrase	was	not	at	all
但	,	如果	我们	除了	爱德华	第四	.	和	V	.	,	这	短语	曾是	不是	在	全部

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

但是，除了爱德华四世和五世时期之外，这句话完全没有必要。

[ɔː(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][keɪsɪz] ,

or	applicable	in	their	cases	,
或者	适用的	在	他们的	案例	,

或者适用于他们的情况，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [wɒz; wəz] [nemd] ['aɪðə(r)] ['rɪtʃəd]

inasmuch	as	no	King	of	England	before	the	Conquest	was	named	either	Richard
因此	作为	不	国王	的	英格兰	前	这	征服	曾是	命名	任何一个	理查德

[ɔː(r)] ['henri] .

or	Henry	.
或者	亨利	.

因为在征服之前，英格兰没有一位国王的名字叫理查德或亨利。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .

C	.	H	.	Cooper	.
C	.	H	.	库珀	.

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , ['fɛb] . [fɔːr] . - .

Cambridge	,	Feb	.	4	.	1851	.
剑桥	,	二月	.	4	.	-	.

剑桥，1851年2月4日。

[dɪ'sent] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

DESCENT	OF	HENRY	IV	.
下降	的	亨利	第四	.

亨利四世的后裔

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,

(	Vol	.	ii	.	,
(	沃尔	.	二、	.	,

（第二卷，

[piː] . - . ; [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)

p	.	375	.	;	Vol	.	iii	.	,	p	.	120	.	)
p	.	-	.	;	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)

第375页；第三卷，第120页。）

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , 30th [sep'tembə(r)] , - , ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ðen]

Upon	the	deposition	of	Richard	II	. ,	30th	September	,	1399	,	Henry	IV	. ,	then
之上	这	沉积	的	理查德	二	. ,	30th	九月	,	-	,	亨利	第四	. ,	然后

[djuːk] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,

Duke	of	Lancaster	,
公爵	的	兰开斯特	,

1399年9月30日，理查二世被废黜后，亨利四世，当时的兰开斯特公爵，

[kleɪmd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :

claimed	the	crown	in	the	following	terms	:
声称	这	王冠	在	这	下列的	条款	:

以如下方式宣称拥有王位：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪdə(r)] , ['sɒni] , [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] , [ai] , ['henri] [ɒv; əv] -

"	In	the	name	of	the	Fader	,	Sonne	,	and	Holy	Ghost	,	I	,	Henry	of	Lancastre
"	在	这	姓名	的	这	淡入淡出	,	索恩	,	和	圣	鬼	,	我	,	亨利	的	-

,

,

,

“奉圣父、圣子、圣灵之名，我，兰开斯特的亨利，

[tʃə'lɛndʒ] [ðɪs] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] - , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mɛmbrəz] [ænd; ənd]

chalenge	this	Rewme	of	Ynglonde	and	the	Croune	,	with	all	the	Membres	and
挑战	这	-	的	-	和	这	-	,	和	全部	这	成员	和

[ðə; ði] [ə'pɜːtɪnənsɪz] ,

the	appurtenances	,
这	附属物	,

挑战英格隆德和克罗恩的这个Rewme，以及所有成员和附属物，

[ælz][ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [dɪsɛndət] [biː; bi] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [frəʊ][ðə; ði] [gyd] [lɔːd]

als	I	that	am	descendit	be	ryght	lyne	of	the	Blode	comyng	fro	the	gude	Lord
也	我	那	是	下降	是	右	莱恩	的	这	-	-	弗	这	古德	主

[kɪŋ] ['henri] ,

King	Henry	thirde	,
国王	亨利	第三	,

我乃是亨利三世国王的后裔，血统正直。

[ænd; ənd] - [ðæt] [ðæt] [gɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɛlp] [ɒv; əv][maɪ]

and	thorghe	that	ryght	that	God	of	his	grace	hath	sent	me	with	helpe	of	my
和	-	那	右	那	上帝	的	他的	优雅	有	发送	我	和	帮助	的	我的

[kɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] - [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

kyn	and	of	my	friendes	to	recover	it	:
kyn	和	的	我的	-	到	恢复	它	:

并且相信，上帝凭着他的恩典，差遣我，在我的亲人和朋友的帮助下，去夺回它：

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] ['gʌvənəns] ,

the	which	Rewme	was	in	poynt	to	be	ondone	for	defaut	of	Governance	,
这	哪个	-	曾是	在	波因特	到	是	-	为了	-	的	治理	,

Rewme 之所以被认为有治理缺陷，是因为他处于不利地位。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gyd] [lɔːz] .

and	undoying	of	the	gude	Lawes	.
和	-	的	这	古德	劳斯	.

废除良法。

" ['ræpɪn] [əb'zəːvz] [ə'pɒn] [ðɪs] ([vɒl] .

"	Rapin	observes	upon	this	(	vol	.
"	强奸	观察	之上	这	(	卷	.

“拉潘对此进行了观察（卷。

[ai] . [piː] . - .) : —
i . p . 476 .) : —
我 . p . - .) : —

IP 地址 476) : —

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt][hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][əbˈskjʊə(r)]
" It was not without reason that he affected to make use of obscure
" 它 曾是 不是 没有 原因 那 他 做作的 到 制作 使用 的 朦胧
[ɪkˈspreʃ(ə)nz] ,
expressions ,
表达式 ,

“他刻意使用晦涩难懂的词语并非毫无缘由，

[wɪtʃ] [left] [ˌʌndɪˈtɜːmɪnd] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [raɪt] .
which left undetermined the foundation upon which he built his pretended right .
哪个 左边 未确定 这 基础 之上 哪个 他 建造 他的 假装 正确的 .

这使得他所建立的所谓权利的基础变得不确定。

[ɪf] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ˈhenri] [θriː] .
If he seemed to derive his title from Henry III .
如果 他 似乎 到 派生 他的 标题 从 亨利 三、 .

如果他的头衔似乎是从亨利三世那里得来的。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ˈedwəd] [θriː] . , [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)]
rather than from Edward III . , his grandfather , it was because there
相当 比 从 爱德华 三、 . , 他的 祖父 , 它 曾是 因为 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈruːmə(r)] [ðæt] [ˈedmənd] ,
was a rumour that Edmund ,
曾是 一个 谣言 那 埃德蒙 ,

并非来自他的祖父爱德华三世，而是因为有传言说埃德蒙……

[ɜːl] [ɒv; əv][ˈlæŋkəstə(r)] , [ˈsɜːrneɪmd] [kraʊtʃ] - [bæk] , [wɒz; wəz] [ˈeldɪst] [sʌn][ɒv; əv] [ˈhenri] [θriː] . ;
Earl of Lancaster , surnamed Crouch - back , was eldest son of Henry III . ;
伯爵 的 兰开斯特 , 姓氏 蹲伏 - 后退 , 曾是 长子 儿子 的 亨利 三、 . ;

兰开斯特伯爵，绰号“驼背”，是亨利三世的长子。

[bʌt; bət][baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːməti] [ˈedwəd] [aɪ] . , [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [pleɪst]
but by reason of his deformity Edward I . , his younger brother , was placed
但 经过 原因 的 他的 畸形 爱德华 我 . , 他的 年轻 兄弟 , 曾是 放置
[ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
on the throne .
在 这 王座 .

但由于他身体残疾，他的弟弟爱德华一世被拥立为王。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,
According to this supposition ,
根据 到 这 假设 ,

根据这一假设，

[ðə; ði] [djuːk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [graʊnd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l]
the Duke would have made the ignorant believe he could ground his title
这 公爵 会 有 制成 这 无知 相信 他 可以 地面 他的 标题
[əˈpɒn] [ˈbiːɪŋ] [sʌn][ɒv; əv] [blɑːntʃ] [ɒv; əv][ˈlæŋkəstə(r)] ,
upon being son of Blanch of Lancaster ,
之上 存在 儿子 的 布兰奇 的 兰开斯特 ,

这位公爵会让那些无知的人相信，他可以凭借自己是兰开斯特的布兰奇之子的身份来确立自己的爵位。

[ˈgrændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈedmənd] [kraʊtʃ] - [bæk] , [ænd; ənd][eəˈres; ˈeərəs][ɒv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] .
granddaughter of Edmund Crouch - back , and heiress of that family .
孙女 的 埃德蒙 蹲伏 - 后退 , 和 女继承人 的 那 家庭 .

埃德蒙·克劳奇巴克的孙女，也是该家族的继承人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] ['evribɒdi] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][baɪ][səʊ]

But	as	he	was	sensible	everybody	could	not	be	imposed	upon	by	so
但	作为	他	曾是	明智的	大家	可以	不是	是	强加	之上	经过	所以

[grəʊs][ə; eɪ]['fɔːdʒəri] ,

gross	a	forgery	,
总的	一个	伪造	,

但他为人明智，不会轻易被如此拙劣的伪造品蒙骗。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

he	added	certain	expressions	,
他	额外	肯定	表达式	,

他添加了一些表达方式，

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][ðæt][hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

intimating	that	he	built	his	right	also	upon	the	service	he	had	just
暗示	那	他	建造	他的	正确的	还	之上	这	服务	他	有	只是

[dʌn] [ðə; ði] [steɪt] .

done	the	state	.
完毕	这	状态	.

暗示他的权利也是建立在他刚刚为国家所做的贡献之上的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kleɪm] , [ɪk'sprest] [ɪn] [sʌtʃ] [əb'skjʊə(r)] [tɜːmz] .

This	is	the	meaning	of	the	claim	,	expressed	in	such	obscure	terms	.
这	是	这	意义	的	这	宣称	,	表达	在	这样的	朦胧	条款	.

这就是该主张的含义，尽管措辞晦涩难懂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði][djuːk] ,

As	it	was	resolved	to	adjudge	the	crown	to	the	Duke	,
作为	它	曾是	已解决	到	宣判	这	王冠	到	这	公爵	,

既然决定将王位判给公爵，

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz][kleɪm] [tuː] ['kləʊsli] ,

the	Parliament	took	care	not	to	examine	his	claim	too	closely	,
这	议会	采取	关心	不是	到	检查	他的	宣称	也	密切	,

议会谨慎地没有对他的说法进行过于深入的审查。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnkən'testəbl] .

but	were	very	willing	to	suppose	it	uncontestable	.
但	是	非常	愿意的	到	认为	它	无可争议	.

但他们非常乐意认为这是无可争议的。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

Thus	,	without	any	regard	to	the	just	rights	of	the	Earl	of	March	,
因此	,	没有	任何	看待	到	这	只是	权利	的	这	伯爵	的	行进	,

因此，完全无视马奇伯爵的正当权利，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['henri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt]

it	was	decreed	that	Henry	should	be	proclaimed	king	,	which	was	done	that
它	曾是	颁布	那	亨利	应该	是	宣布	国王	,	哪个	曾是	完毕	那

['veri] [deɪ] , " & [siː] .

very	day	,	"	&	c	.
非常	天	,	"	&	c	.

法令规定亨利应被拥立为国王，并于当日执行，等等。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	would	seem	,	however	,
它	会	似乎	,	然而	,

然而，似乎.....

[ðæt] ['henri] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]
that Henry was to a certain extent compelled to make his claim to the
那 亨利 曾是 到 一个 肯定 程度 被迫 到 制作 他的 宣称 到 这
[kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [hiː; hi][dɪd] ([heɪlz] ,
crown in the form he did (Hales ,
王冠 在 这 形式 他 做过 (黑尔斯 ,

亨利在某种程度上是被迫以他所采用的方式提出王位继承权主张的（Hales，

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[siː] . [el] . [siː] . [faɪv] .) , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
C . L . c . 5 .) , notwithstanding his desire to do so as a conqueror .
C . L . c . 5 .) , 虽然 他的 欲望 到 做 所以 作为 一个 征服者 .

CL c. 5.)，尽管他渴望以征服者的身份这样做。

([sɛld] .
(Seld .
(自 .

(Seld.

[tɪt] . [ɒn] .
Tit . Hon .
山雀 . 尊敬的 .

尊敬的

[el] . [θriː] .)
l . 3 .)
我 . 3 .)

第 3 行）

[dʒeɪ] . [biː] . ['kəʊlmən] .
J . B . Colman .
J . B . 科尔曼 .

JB 科尔曼。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['tʃɔːnsi] — - . — [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['kwɪəri] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) ,
Chauncy — Entwysel . — To a dry genealogical Query (Vol . iii . , p . 61 .) ,
昌西 — - . — 到 一个 干燥 家谱 询问 (沃尔 . 三、 . , p . - .) ,

Chauncy—Entwysel.—致一份枯燥的家谱查询（第 3 卷，第 61 页）。

[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
your readers will wish me to reply as briefly as possible .
你的 读者 将要 希望 我 到 回复 作为 简要地 作为 可能的 .

读者们会希望我尽可能简短地回复。

[ef] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [sɜː(r)][eɪtʃ] . - ['steɪtmənt] [ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['wiːvə(r)]
F . R . R . will find that Sir H . Chauncy's statement is borrowed from Weever
F . 拉 . 拉 . 将要 寻找 那 先生 H . - 陈述 是 借来的 从 鲈鱼
.
:
.

FRR 将会发现 H. Chauncy 爵士的声明是从 Weever 那里借来的。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ðæt] " ['wɪlfrɪd] - [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][eə(r)][ɒv; əv]

The	latter	founded	his	statement	,	that	"	Wilfred	Entwysel	was	the	last	heir	of
这	后者	创立	他的	陈述	,	那	"	威尔弗雷德	-	曾是	这	最后的继承人		的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

后者以此作为其声明的依据，即"威尔弗雷德·恩特维塞尔是他家族的最后一位继承人"。

" [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['dɔːltən] , ['nɔrɔi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

"	on	the	authority	of	Dalton	,	Norroy	;	but	this	statement	,	as	your
"	在	这	权威	的	道尔顿	,	诺罗伊	;	但	这	陈述	,	作为	你的

[ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [ʃəʊn] ,

correspondent	has	shown	,
通讯员	有	所示	,

"据道尔顿、诺罗伊所说；但正如你的来信所指出的，这一说法

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [wʊd] [pruːv] , [ɪz][nɒt] [wel] - ['faʊndɪd] .

and	as	other	evidence	would	prove	,	is	not	well	-	founded	.
和	作为	其他	证据	会	证明	,	是	不是	出色地	-	创立	.

其他证据也证明，这种说法缺乏依据。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [sɜː(r)] - - [dɪd][nɒt] [liːv] ['ɪʃuː] , [meɪl] ,

It	may	be	assumed	that	Sir	Bertyne	Entwysel	did	not	leave	issue	,	male	,
它	可能	是	假定	那	先生	-	-	做过	不是	离开	问题	,	男性	,

可以推断，伯廷·恩特维塞尔爵士没有留下男性后代。

[baɪ] ['luːsi] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['æʃtən] , [ɒv; əv] ['æʃtən] - ['ʌndə(r)] - [laɪn] ,

by	Lucy	his	wife	,	the	daughter	of	Sir	John	Ashton	,	of	Ashton	-	under	-	Lyne	,
经过	露西	他的	妻子	,	这	女儿	的	先生	约翰	阿什顿	,	的	阿什顿	-	在下面	-	莱恩	,

由他的妻子露西所生，露西是阿什顿安德莱恩的约翰·阿什顿爵士的女儿。

[æz; əz] ['liːlənd] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['əʊnli] , " [ɒv; əv] [huːm] ['mɑːstə(r)] - , [ɒv; əv]

as	Leland	speaks	of	a	daughter	only	,	"	of	whom	Master	Bradene	,	of
作为	利兰	说话	的	一个	女儿	仅有的	,	"	的	谁	掌握	-	,	的

[nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , [ɪz] [dɪ'sendɪd] .

Northamptonshire	,	is	descended	.
北安普敦郡	,	是	下降	.

莱兰只提到一个女儿，"北安普敦郡的布雷登少爷就是她的后裔"。

" [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['læŋkəʃɪə(r)] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] ,

"	His	connexion	with	Lancashire	is	shown	by	his	epitaph	,
"	他的	连接	和	兰开夏郡	是	所示	经过	他的	墓志铭	,

"他的墓志铭表明了他与兰开夏郡的联系，

[ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ['tʃɑːtə(r)] .

and	by	our	finding	his	name	as	a	witness	to	a	Lancashire	charter	.
和	经过	我们的	寻找	他的	姓名	作为	一个	证人	到	一个	兰开夏郡	宪章	.

我们通过查明他的名字作为兰开夏郡宪章的见证人而证实了这一点。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːmd] [meɪ] [biː; bi][ɜːrdʒd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] .

The	alliance	which	he	formed	may	be	urged	as	a	further	proof	.
这	联盟	哪个	他	形成	可能	是	敦促	作为	一个	更远	证明	.

他所建立的联盟可以作为进一步的证明。

['liːləndz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] " [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

Leland's	expression	,	that	"	he	came	into	England	,
利兰的	表达	,	那	"	他	来了	进入	英格兰	,

利兰的表情是，"他来到英格兰，

" [meɪ] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [sɜ:(r)] - [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frɑ:ns] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]
" may imply that Sir Bertyne remained in France discharging the duties of his office
" 可能 意味着 那 先生 - 剩余 在 法国 出院 这 职责 的 他的 办公室
,
,
,

“这可能意味着贝尔廷爵士留在法国履行其职务。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ædʒinkɔ:t] , [weə(r)] [hi:; hi] { - }
from the period of the Battle of Agincourt , where he { 172 }
从 这 时期 的 这 战斗 的 阿金库尔 , 在哪里 他 { - }

从阿金库尔战役时期开始，他{172}

['sɪgnəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
signally distinguished himself , until his services were again called for in the
发出信号 杰出的 他自己 , 直到 他的 服务 是 再次 称为 为了 在 这
[wɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] .
Wars of the Roses .
战争 的 这 玫瑰 .

他表现出色，直到玫瑰战争再次需要他效力时才有所改观。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

" [prɪ'tendɪd] " ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] , [ɪn] [dʒeɪ] . ['teɪlərz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] - (
" Pretended " Reprint of Ancient Poetry , in J . Taylor's Catalogue of 1824 (
" 假装 " 重印 的 古老的 诗 , 在 J . 泰勒的 目录 的 - (
[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

《古代诗歌的“伪”重印本》，载于 J. Taylor 1824 年目录（第二卷，

[pi:] . - .) , [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [baɪ] ['keɪtəʊ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
p . 463 .) , replied to by Cato (Vol . ii . ,
p . - .) , 回复 到 经过 卡托 (沃尔 . 二、 . ,

第 463 页），卡托对此作出了回应（第二卷，

[pi:] . - .) . — [maɪ]
p . 500 .) . — My
p . - .) . — 我的

第 500 页）。——我的

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
attention has been drawn to the above ,
注意力 有 到过 绘制 到 这 多于 ,

以上内容已引起注意。

[weər'ɪn] [daut] [hæv; həv] [bi:n] [reɪzd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒlju:m]
wherein doubts have been raised as to the existence of a volume
其中 疑虑 有 到过 提高 作为 到 这 存在 的 一个 体积
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju'ni:k] ;
supposed to be UNIQUE ;
据称 到 是 独特的 ;

其中有人对所谓独一无二的卷册的存在提出了质疑；

[ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz] ['fɒləʊ] [ɒn][maɪ][nəʊt] , [wɪtʃ] ['rekɔ:dz] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] " ['əʊnli] [tu:] ['kɒpiz]
and 和 | **criticisms** 批评 | **follow** 跟随 | **on** 在 | **my** 我的 | **note** 笔记 | **,** , | **which** 哪个 | **records** 记录 | **the** 这 | **fact** 事实 | **,** , | **that** 那 | **"** " | **only** 仅有的 | **TWO** 二 | **COPIES** 副本
[wɜ:(r); wə(r)][,ri:'print, 'ri:print] .
were 是 | **reprinted** 转载 | **.** .

随后，我的笔记中记录了"只重印了两份"这一事实，并引发了批评。

" ['keɪtəʊ][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][,ri:'print, 'ri:print][ðə; ði] [tu:] ['kɒpiz] [wɒz; wəz][æt; ət]
" " | **Cato** 卡托 | **has** 有 | **already** 已经 | **stated** 声明 | **that** 那 | **the** 这 | **reprinting** 重印 | **the** 这 | **TWO** 二 | **COPIES** 副本 | **was** 曾是 | **at** 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['pi:tə(r)] [hɔ:l] ;
the 这 | **expense** 费用 | **of** 的 | **the** 这 | **late** 晚的 | **Rev** 牧师 | **.** . | **Peter** 彼得 | **Hall** 大厅 | **;** ;

"卡托已经声明，重印这两份副本的费用是由已故的彼得·霍尔牧师承担的；

[ænd; ənd] [wʌn] ['kɒpi] [prə'dju:st] [æt; ət][hɪz; ɪz] [seɪl] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] :
and 和 | **ONE** 一 | **COPY** 复制 | **produced** 生产 | **at** 在 | **his** 他的 | **sale** 销售 | **twenty** 二十 | **shillings** 先令 | **:** :

他在拍卖会上印制了一份，售价二十先令：

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɒpi][bɔ:(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] , [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl]
the 这 | **other** 其他 | **copy** 复制 | **bore** 钻孔 | **the** 这 | **impress** 令人印象深刻 | **of** 的 | **Mr** 先生 | **.** . | **Davidson** 戴维森 | **,** , | **a** 一个 | **highly** 高度 | **respectable** 可敬
['prɪntə(r)] ;
printer 打印机 | **;** ;

另一份副本上印有戴维森先生的字样，他是一位德高望重的印刷商；

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [tu:] ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)][,ri:'print, 'ri:print] ,
and 和 | **that** 那 | **only** 仅有的 | **two** 二 | **copies** 副本 | **were** 是 | **reprinted** 转载 | **,** ,

而且只重印了两本。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [də'rekt][tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['pi:tə(r)] [hɔ:l] .
one 一 | **of** 的 | **which** 哪个 | **came** 来了 | **direct** 直接的 | **to** 到 | **me** 我 | **from** 从 | **the** 这 | **Rev** 牧师 | **.** . | **Peter** 彼得 | **Hall** 大厅 | **.** .

其中一封是彼得·霍尔牧师直接寄给我的。

[ðɪs] ['kɒpi][wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][baɪ][æn; ən]['emɪnənt] ['steɪtsmən] ,
This 这 | **copy** 复制 | **was** 曾是 | **purchased** 购买 | **from** 从 | **me** 我 | **by** 经过 | **an** 一个 | **eminent** 杰出 | **statesman** 政治家 | **,** ,

这本书是一位德高望重的政治家从我这里购买的。

[hu:] [hæz; həz] [fɔ:md] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][l'aɪbɹəɹiz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
who WHO | **has** 有 | **formed** 形成 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **finest** 最好的 | **libraries** 图书馆 | **in** 在 | **the** 这 | **kingdom** 王国 | **.** .

他创建了王国中最优秀的图书馆之一。

[dʒeɪmz]['teɪlə(r)] ,
James 詹姆斯 | **Taylor** 泰勒 | **,** ,

詹姆斯·泰勒

['fɔ:məli] [ɒv; əv]['blækˌfraɪərz] [rəʊd] .
Formerly 以前 | **of** 的 | **Blackfriars** 黑衣修士 | **Road** 路 | **.** .

原址位于黑修士路。

['nu:ɪk] , [dʒæn] . - . - .
Newick 纽威克 | **,** , | **Jan** 一月 | **.** . | **27** - | **.** . | **1851** - | **.** .

纽威克，1851年1月27日。

[laɪts] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] . — [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [diː] . - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Lights on the Altar . — I would refer your correspondent D . Sholbus (Vol . ii . ,
灯 在 这 坛 . — 我 会 参考 你的 通讯员 D . - (沃尔 . 二、 . ,

祭坛上的灯光——我建议您参考您的通讯员D. Sholbus（第二卷，

[piː] . - .) [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [kɪŋ] ['edgə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)]
p . 495 .) to one of the Canons published under King Edgar , about the year
p . - .) 到 一 的 这 佳能 已发布 在下面 国王 埃德加 , 关于 这 年

- .
968 .
- .

第 495 页。）是埃德加国王时期（约公元 968 年）出版的教规之一。

- ['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Lambard's Latin version of the ordinance is as follows : —
- 拉丁 版本 的 这 条例 是 作为 跟随 : —

兰巴德的拉丁文版法令如下：——

" ['sempə(r)][ɪn] [ɪ'kliːzɪə] ['luːmɪn] - [dʌm] ['mɪsə] - .
" Semper in ecclesia lumen ardeat dum Missa decantetur .
" 永远 在 教会 流明 - 笨蛋 弥撒 - .

“永远在 ecclesia lumen ardeat dum Missa decantetur。

" (- , [ed] .
" (Ἀρχαιονομία , ed .
" (- , 编辑 .

“(Ἀρχαιονομία，编辑。

- .
Wheloc .
- .

惠洛克。

[piː] . - .
p . 70 .
p . - .

第70页。

['kantab] . - .
Cantab . 1644 .
坎特伯雷 . - .

坎塔布曼。1644年。

[kəm'peə(r)] - [tʃɜːtʃ] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] ['brɪtənɪ] , [piː] . - .
Compare Cressy's Church History of Brittany , p . 870 .
比较 - 教会 历史 的 布列塔尼 , p . - .

参见克雷西的《布列塔尼教会史》第 870 页。

[ə; eɪ] . [diː] . - .)
A . D . 1668 .)
一个 . D . - .)

公元1668年。）

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[kɒg'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Cognation of the Jews and Lacedæmonians (Vol . ii . ,
认知 的 这 犹太人 和 拉塞德蒙人 (沃尔 . 二、 . ,

犹太人和拉塞代蒙人的认知（第二卷，

[piː] . - .) . — [ai][ʃʊd; ʃəd]['ɒkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

p	.	377	.	)	.	—	I	should	occupy	too	much	space	in	your	interesting	publication
p	.	-	.	)	.	—	我	应该	占据	也	很多	空间	在	你的	有趣的	发布

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][ɔː(r)] [eθ'nɒgrəfə(r)] [huː] [hæv; həv]

were	I	to	give	a	list	of	the	critics	or	ethnographers	who	have
是	我	到	给	一个	列表	的	这	评论家	或者	民族志学者	WHO	有

[kˈɒmɛntɪd] [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

commented	on	this	passage	,
评论	在	这	通道	,

第377页)。——如果我列出所有评论过这段文字的评论家或民族学家，那将会占用您这本精彩刊物的太多篇幅。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə]['menʃ(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	shall	therefore	be	content	to	mention	some	of	the	most	important
和	将	所以	是	内容	到	提到	一些	的	这	最多	重要的

[wɜːks] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈfɔːd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

works	which	may	afford	sufficient	information	,
作品	哪个	可能	买得起	充足的	信息	,

因此，我将仅提及一些能够提供足够信息的重要著作。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪˈneɪb(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri]['fɑːðə(r)] .

or	at	least	enable	your	correspondent	to	pursue	the	inquiry	farther	.
或者	在	至少	使能够	你的	通讯员	到	追求	这	询问	更远	.

或者至少让你的通讯员能够进一步追查此事。

- [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [sɜːr][lɑː] - [dez] [ʒɥif] [et][dez] - , [wɪtʃ] [ɪz][ɪnˈkluːdɪd][ɪn]

Calmet's	Dissertation	sur	la	Parenté	des	Juifs	et	des	Lacédémoniens	,	which	is	included	in
-	论文	苏尔	拉	-	德斯	果汁	等	德斯	-	,	哪个	是	包括	在

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsərˈteʃən] ,

his	Dissertations	,
他的	学位论文	,

卡尔梅特的论文 sur la Parenté des Juifs et des Lacédémoniens，包含在他的论文中，

['pærɪs] , - , [ɪn][θriː][vɑːlz] .

Paris	,	1720	,	in	3	vols	.
巴黎	,	-	,	在	3	卷	.

巴黎，1720 年，共 3 卷。

4to , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːmɛn'tɛrz] . — - [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - , [bʊk] [θriː] . ,

4to	,	and	also	in	his	Commentaires	.	—	Stillingfleet's	Origines	Sacræ	,	book	iii	.	,
4to	,	和	还	在	他的	评论	.	—	-	起源	-	,	书	三、	.	,

[siː] . [fɔːr] . ,

c	.	4	.	,
c	.	4	.	,

4to，以及他的评论。-Stillingfleet 的《神圣的起源》，第三册，c。 4.,

[huː] [ədˈmɪt][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði]['spɑːrtənz][hæd; həd][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [æz; əz]

who	admits	the	probability	that	the	Spartans	had	relation	to	Abraham	,	as
WHO	承认	这	可能性	那	这	斯巴达人	有	关系	到	亚伯拉罕	,	作为

[dɪˈraɪvɪŋ] [frɒm; frəm] - ,

deriving	from	Phaleg	,
推导	从	-	,

谁承认斯巴达人可能与亚伯拉罕有亲缘关系，因为他们都源自法勒格?

[frɒm; frəm] [huːm] ['eɪbrəhæm] [keɪm] .

from	whom	Abraham	came	.
从	谁	亚伯拉罕	来了	.

亚伯拉罕的祖先。

[ðɪs] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['d͡ʒəʊˈsiːfəs] , - -

This	appears	to	have	been	intended	by	the	expressions	of	Josephus	,	ἐξ	ἑνὸς
这	出现	到	有	到过	故意的	经过	这	表达式	的	约瑟夫斯	,	-	-

约瑟夫斯的表达方式似乎正是如此，ἐξ ἑνὸς

-
γένους
-

γένους

- - - - - - ([bʊk] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [siː] . [ˌaɪ ˈviː] .) ;
καὶ ἐκ τῆς πρὸς Ἀβραμον οἰκειότητος (book xii . c . iv .) ;
- - - - - - (书 十二 . c . 四 .) ;

καὶ ἐκ τῆς πρὸς Ἀβραμον οἰκειότητος（第 xii. c. iv. 册）;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][məʊst]['krɪtɪks] , [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] 12th [tʃæp] .
but the Versions , and most critics , interpret the words in the 12th chap .
但 这 版本 , 和 最多 评论家 , 解释 这 字 在 这 12th 小伙子 .

但各种版本以及大多数评论家都对第 12 章中的文字进行了解释。

[ɒv; əv][wʌn] ['mækəˌbiːz] , - - - , [æz; əz] [im'plai] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]
of 1 Maccabees , ἐκ γένους Ἀβρααμ , as implying that they came from
的 1 马加比家族 , - - - , 作为 暗示 那 他们 来了 从
['eɪbrəhæm] :
Abraham :
亚伯拉罕 :

1 Maccabees，ἐκ γένους Ἀβρααμ，暗示他们来自亚伯拉罕:

[siː] ['seldən] , [diː] - , [el] . [ˌaɪ 'aɪ] .
see Selden , de Synedriis , I . ii .
看 塞尔登 , 德 - , 我 . 二、 .

参见 Selden, de Synedriis, I.二.

[siː] . [θriː] .
c . iii .
c . 三、 .

c. iii.

[es] . [viː] . — [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] ['fɔːrstərz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] , [pɑːt][ai] . [sekt] .
s . v . — The Rev . Charles Forster's Historical Geography of Arabia , part i . sect .
s . v . — 这 牧师 . 查尔斯 福斯特的 历史 地理 的 阿拉伯 , 部分 我 . 教派 .

sv—查尔斯·福斯特牧师的《阿拉伯历史地理》，第一部分，第1节。

['sɪksθ] . , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'kʌs] " [ðə; ði]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv]['ærəb] ['kɒləniz] ,
vi . , in which he discusses " the vestiges of Arab colonies ,
六 . , 在 哪个 他 讨论 " 这 残余 的 阿拉伯 殖民地 ,

第六章，他讨论了"阿拉伯殖民地的遗迹，

[ænd; ənd] [mein'tein] [ðə; ði]['ærəˌboʊ] - [ˌeɪbrə'heɪmɪk]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] . " — ['stɛfənəs]
and maintains the Arabo - Abrahamic origin of the Greeks . " — Stephanus
和 保持 这 阿拉伯 - 亚伯拉罕诸教 起源 的 这 希腊人 . " — 斯蒂芬努斯

并坚持认为希腊人起源于阿拉伯-亚伯拉罕宗教。——斯蒂芬努斯

- , [ɪn] [dɪs] .
Morinus , in Diss .
- , 在 指责 .

Morinus，在Diss。

[diː] - - [et] - ([ɪn'tɜː(r)] [dɪsɔ-teɪʃonez] [eɪtθ] . - , - ,
de Cognatione Lacedæmoniorum et Hebræorum (inter dissertationes viii . Dordraci , 1700 ,
德 - - 等 - (间 学位论文 八 . - , - ,
8vo .)
8vo .)
8vo .)

de Cognatione Lacedæmoniorum et Hebræorum (论文间 viii. Dordraci, 1700, 8vo.)

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [huː] , [ɪn] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ,
Your correspondent , who , in Vol . ii . , p . 230 . ,
你的 通讯员 , WHO , 在 沃尔 . 二、 . , p . - . ,

您的通讯员，在第二卷第230页中写道：

[rɪ'kwests] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] " [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
requests to be supplied with " a list of all the theories and publications
请求 到 是 供应 和 " 一个 列表 的 全部 这 理论 和 出版物
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ten] [traɪbz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [lɒst] [traɪbz] ,
respecting the ten tribes commonly called the Lost Tribes ,
尊重 这 十 部落 通常 称为 这 丢失的 部落 ,

请求提供"所有关于通常被称为失落部落的十个部落的理论和出版物的清单"，

" [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz]
" will probably be satisfied with that furnished by Basnage's History of the Jews
" 将要 大概 是 使满意 和 那 提供 经过 - 历史 的 这 犹太人
,
,
,

"他们可能会对巴斯纳格的《犹太人史》所提供的信息感到满意。"

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['oʊləs] - , ['fɪliəs] ,
in which , however , he overlooks the theory of Olaus Rudbeckius , Filius ,
在 哪个 , 然而 , 他 俯瞰 这 理论 的 奥劳斯 - , 菲利乌斯 ,

然而，他却忽略了奥劳斯·鲁德贝克乌斯·菲利乌斯的理论。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['naɪðə(r)] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [nɔː(r)] ['æfrɪkə] , [nɔː(r)] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət]
that they are to be found neither in Asia , nor Africa , nor America , but
那 他们 是 到 是 成立 两者都不 在 亚洲 , 也不 非洲 , 也不 美国 , 但
[ɪn] ['læplænd] !
in Lapland !
在 拉普兰 !

它们既不在亚洲，也不在非洲，更不在美洲，而是在拉普兰！

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [diː] ['ɑːveɪ] - , [kjuːdʒəs] [mɛntiːoʊ] [fɪt] [n'juːmər] .
The same author , in a treatise de Ave Selau , cujus mentio fit Numer .
这 相同的 作者 , 在 一个 论文 德 大道 - , 库朱斯 MENTIO 合身 数字 .

同一作者在一篇论文 de Ave Selau 中提到了 Numer。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - . , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hiːbruː]
xi . 31 . , endeavours to establish an analogy between the Hebrew
十一 . - . , 努力 到 建立 一个 类比 之间 这 希伯来语
[ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['læŋgwɪdʒ] .
and Gothic languages .
和 哥特 语言 .

xi. 31. 试图建立希伯来语和哥特语之间的类比。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

[kwiːn] ['mɛriz] [lə'ment] ([vɒl] . [θriː] . ,
Queen Mary's Lament (Vol . iii . ,
女王 玛丽的 哀叹 (沃尔 . 三、 . ,

玛丽女王的哀歌（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 89 .) . — The
p . - .) . — 这

第 89 页）。——

['fɒləʊɪŋ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌprɪn'ses] , ['djʊərɪŋ]

following	copy	of	verses	,	written	by	this	beautiful	and	unfortunate	princess	,	during
下列的	复制	的	诗句	,	书面	经过	这	美丽的	和	不幸	公主	,	期间

[hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] [ɪn] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ['kɑːs(ə)l] ,

her	confinement	in	Fotheringay	Castle	,
她	监禁	在	福瑟林盖	城堡	,

以下是这位美丽而不幸的公主在福瑟林盖城堡被囚禁期间所写的诗歌副本：

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] [ænd; ənd]

was	presented	to	the	public	by	the	kindness	of	a	very	eminent	and
曾是	呈现	到	这	民众	经过	这	仁慈	的	一个	非常	杰出	和

['lɪbərəl] [kə'lektə(r)] : —

liberal	collector	:	—
自由主义	集电极	:	—

承蒙一位德高望重、慷慨大方的收藏家惠赠，得以公之于众：——

" [ˌkjuː juː 'iː] [swiː] - [dʒiː] [hɛ'lɑːs] ?

"	Que	suis	-	je	helas	?
"	奎	苏伊斯	-	杰	赫拉斯	?

"Que suis-je helas?

[et] [diː] [kwɑː] [sɜːrt] [lɑː] [vaɪ] ?

et	de	quoi	sert	la	vie	?
等	德	quoi	塞特	拉	争夺	?

et de quoi sert la vie?

[-] [swiː] [fɔːrz] [kwʌn] [kɔː(r)] - [diː] - ;

J'en	suis	fors	qu'un	corps	privé	de	cueur	;
杰恩	苏伊斯	为	qu'un	兵团	-	德	-	;

J'en suis fors qu'un corps privé de cueur;

[ən] ['ɒmbreɪ] - , [ən] [ɒbdʒ'ɛt] [diː] [mə'lɜːr] ,

Un	ombre	vayn	,	un	objet	de	malheur	,
联合国	渐变色	-	,	联合国	物体	德	马拉赫	,

Un ombre vayn, un objet de malheur,

[ˌkjuː juː 'aɪ] [-] [plʌs] [riːɛn] [ˌkjuː juː 'iː] [diː] [mu'riːr] [ɪn] [vaɪ] .

Qui	n'a	plus	rien	que	de	mourir	en	vie	.
qui	不	加	里恩	que	德	穆里尔	英文	争夺	.

Qui n'a plus rien que de mourir en vie。

[plʌs] [ˌen 'iː] [ˌem 'iː] - , [əʊ] ['ɛnəmiz] , [dɛnvi] ,

Plus	ne	me	portez	,	O	enemys	,	d'envie	,
加	ne	我	-	,	哦	敌人	,	d'envie	,

再加上我的波特兹，哦敌人，d'envie，

[ˌkjuː juː 'aɪ] [-] [plʌs] [lɛsprɪt] - [lɑː] ['grændʒə(r)] ,

Qui	n'a	plus	l'esprit	à	la	grandeur	,
qui	不	加	精神	-	拉	宏伟	,

Qui n'a plus l'esprit à la grandeur,

[-] [kən'sɒmeɪ] - [duː'lɜːr] ,

J'ai	consommé	d'excessive	douleur	,
我	清汤	-	疼痛	,

J'ai consommé d'excessive douleur,

- ['aɪə(r)] [ɪn] [brɛf] [diː] [vwɑː] - .

Voltre	ire	en	bref	de	voir	assouvie	.
-	愤怒	英文简而言之		德	查看	-	.

Voltre ire en bref de voir assouvie。

[et] [vuː] ['eɪmɪz][ˌkjuː juː 'aɪ] - ['tɛnju] [ʃɛr] ,

Et	**vous**	**amys**	**qui**	**m'avez**	**tenu**	**chere**	**,**
等	您	艾米	qui	-	特努	切尔	,

Et vous amys qui m'avez tenu chere,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- - [vuː] [ˌkjuː juː ˈiː][sænz] - , [et][sænz] - ,
Souvenez - vous que sans cueur , et sans santey ,
- - 您 que 无 - , 等 无 - ,

纪念品，没有线索，没有桑蒂，

[dʒiː][ˌen ˈiː] - - [bɒn] [ˈɜːvrə] [feə] .
Je ne scaurois auqun bon œuvre faire .
杰 ne - - 邦 作品 公平 .

Je ne scaurois auqun bon œuvre faire。

[suːheɪtɛz] [dɒŋk][fɪn][diː] - ,
Souhaitez donc fin de calamitey ,
苏海特兹 唐克 鳍 德 - ,

苏海特兹遭遇灾难，

[et][ˌkjuː juː ˈiː][sʌs] [bʌs] - ['æseɪ] [puːni] ,
Et que sus bas étant assez punie ,
等 que 可疑 基础 - 阿塞兹 普尼 ,

Et que sus bas étant assez punie,

- [mɑː][pɑːt] [ɪn] [lɑː][ʒwɑː] - .
J'aie ma part en la joie infinie .
- 玛 部分 英文 拉 乔伊 - .

J'aie mapart en la joie infinie。

" [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [baɪ]['meəri] [hɜː'self] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
" The verses are written on a sheet of paper , by Mary herself , in a large
" 这 诗句 是 书面 在 一个 床单 的 纸 , 经过 玛丽 她自己 , 在 一个 大的
['ræmblɪŋ] [hænd] .
rambling hand .
漫无边际 手 .

"这些诗句是玛丽本人用潦草的大字写在一张纸上的。"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntriwʊmən] [ɒv; əv]
The following literal translation of them was made by a countrywoman of
这 下列的 文字 翻译 的 他们 曾是 制成 经过 一个 农妇 的
['mɛriz] ,
Mary's ,
玛丽的 ,

以下是玛丽的一位同乡妇女对这些经文的直译：

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv][maɪnd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]
a lady in beauty of person and elegance of mind by no means inferior to
一个 女士 在 美丽 的 人 和 优雅 的 头脑 经过 不 方法 下 到
[ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌprɪn'ses] :
that accomplished and unfortunate princess :
那 完成 和 不幸 公主 :

一位容貌美丽、气质高雅的女士，丝毫不逊色于那位才华横溢却命运多舛的公主：

" [ə'læs] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Alas , what am I ?
" 唉 , 什么 是 我 ?

"唉，我究竟是什么呢？"

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ɪ'steɪt] ?
and **in** **what** **estate** **?**
和 在 什么 财产 ?

以及在哪个庄园?

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [kɔ:s] [bɪ'ri:vd] [ɒv; əv][ɪts] [hɑ:t] ,
A **wretched** **corse** **bereaved** **of** **its** **heart** **,**
一个 可怜 课程 丧亲者 的 它是 心 ,

一具可怜的尸体，失去了心脏。

[æn; ən] ['empti] ['ʃædəʊ] , [lɒst] , [ʌn'fɔ:tʃənət] :
An **empty** **shadow** **,** **lost** **,** **unfortunate** **:**
一个 空的 阴影 , 丢失的 , 不幸 :

空洞的影子，迷失的，不幸的:

[tu:; tə][daɪ][ɪz] [naʊ] [ɪn][laɪf][maɪ]['əʊnli] [pɑ:t] .
To **die** **is** **now** **in** **life** **my** **only** **part** **.**
到 死 是 现在 在 生活 我的 仅有的 部分 .

死亡如今已成为我生命中唯一的目标。

[fəʊz] [tu:; tə][maɪ] ['greɪtnəs] , [let] [jɔ:(r); jə(r)] ['envi] [rest] ,
Foes **to** **my** **greatness** **,** **let** **your** **envy** **rest** **,**
敌人 到 我的 伟大 , 让 你的 嫉妒 休息 ,

胆敢觊觎我伟大的敌人，请收起你们的嫉妒吧!

[ɪn][ˌem 'i:][nəʊ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['grændʒə(r)] [naʊ] [ɪz] [faʊnd] ;
In **me** **no** **taste** **for** **grandeur** **now** **is** **found** **;**
在 我 不 品尝 为了 宏伟 现在 是 成立 ;

我如今已不再对宏伟壮丽感兴趣;

[kɑ:nsumd] [baɪ] [gri:f] , [wɪð] ['hevi] [il] ,
Consum'd **by** **grief** **,** **with** **heavy** **ills** **oppress'd** **,**
已消费 经过 悲伤 , 和 重的 疾病 受压迫的 ,

悲痛欲绝，饱受重疾折磨，

[jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kraʊnd] .
Your **wishes** **and** **desires** **will** **soon** **be** **crown'd** **.**
你的 愿望 和 欲望 将要 很快 是 加冕 .

你的愿望很快就会实现。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [hu:] [stɪl] [hæv; həv][held] [ˌem 'i:][dɪə(r)] ,
And **you** **,** **my** **friends** **,** **who** **still** **have** **held** **me** **dear** **,**
和 你 , 我的 朋友们 , WHO 仍然 有 握住 我 亲爱的 ,

还有你们，我的朋友们，你们依然珍视着我，

[bɪ'θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [wen] [helθ] [ænd; ənd] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)][fled] ,
Bethink **you** **,** **that** **when** **health** **and** **heart** **are** **fled** **,**
思考 你 , 那 什么时候 健康 和 心 是 逃亡 ,

请记住，当健康和心脏都已逝去时，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [həʊp] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] [gʊd] [ɪz] [ded] ,
And **ev'ry** **hope** **of** **future** **good** **is** **dead** **,**
和 每一个 希望 的 未来 好的 是 死的 ,

所有对未来美好生活的希望都破灭了。

- [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [endid] [hɪə(r)] ;
' **Tis** **time** **to** **wish** **our** **sorrows** **ended** **here** **;**
- 的 时间 到 希望 我们的 悲伤 结束 这里 ;

是时候祈祷我们的悲伤就此结束了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
And **that** **this** **punishment** **on** **earth** **is** **given** **,**
和 那 这 惩罚 在 地球 是 给定 ,

而这人间的惩罚，

[ðæt] [maɪ][pjʊə(r)][səʊl] [meɪ] [raɪz][tuː; tə] ['endləs] [blɪs] [ɪn]['hev(ə)n] .
That my pure soul may rise to endless bliss in heaven .
那 我的 纯的 灵魂 可能 上升 到 无尽的 极乐 在 天堂 .

愿我纯洁的灵魂升入天堂，享受无尽的幸福。

" [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lætɪn] [preə(r)] ,
" Immediately before her execution she repeated the following Latin prayer ,
" 立即地 前 她 执行 她 重复 这 下列的 拉丁 祷告 ,
[kəm'pəʊzd] [baɪ] [hɜː'self] , { - }
composed by herself , { 173 }
由 经过 她自己 , { - }

"在她被处决前，她立即重复了以下她自己创作的拉丁文祈祷文，{173}

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [set][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪntɪv] [eə(r)] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
and which has been set to a beautiful plaintive air , by Dr .
和 哪个 有 到过 放 到 一个 美丽的 哀怨 空气 , 经过 博士 .
['hærɪŋtən] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] :
Harington of Bath :
哈灵顿 的 洗澡 :

巴斯的哈灵顿博士为这首歌谱上了优美哀婉的曲调：

" [əʊ] ['dɒmɪnɪ] ['diəs] - [ɪn][tiː] !
" O Domine Deus speravi in te !
" 哦 支配 上帝 - 在 te !

"O Domine Deus speravi in te!

[əʊ][keə(r)][miː]['dʒiːzjuː] , ['nʌŋk]['liːbərɑː][ˌem 'iː] !
O care mi Jesu , nunc libera me !
哦 关心 米 耶稣 , nunc 利贝拉 我 !

耶稣啊，保佑我，解放我吧！

[ɪn] - - , [ɪn] - - - [tiː] !
In durâ catenâ , in miserâ poenâ desidero te !
在 - - , 在 - - - te !

In durâ catenâ，in Miserâ poenâ desidero te!

- , - , [et] - ,
Languendo , gemendo , et genuflectendo ,
- , - , 等 - ,

Languendo, gemendo, et genuflectendo,

[ə'dɔroʊ] , - , [ʌt] - [ˌem 'iː] !
Adoro , imploro , ut liberes me !
喜爱 , - , ut - 我 !

Adoro，imploro，ut 解放我！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['pærəfreɪzd] :
" It may be thus paraphrased :
" 它 可能 是 因此 改写 :

可以这样改写：

" [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['sɒləm] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['aʊə(r)] ,
" In this last solemn and tremendous hour ,
" 在 这 最后的 庄严 和 巨大的 小时 ,

在这最后庄严而又意义非凡的时刻，

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ]['seɪvjə(r)] , [aɪ][ɪn'vəʊk] [ðaɪ] ['paʊə(r)] !
My Lord , my Saviour , I invoke Thy power !
我的 主 , 我的 救主 , 我 调用 你的 力量 !

我的主，我的救主，我祈求祢的恩典！

[ɪn] [ðiːz] [sæd] [pæŋ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] ,
In these sad pangs of anguish and of death ,
在 这些 伤心 疼痛 的 痛苦 和 的 死亡 ,

在这些令人悲痛的痛苦和死亡的煎熬中，

[rɪ'siːv] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaɪ] - ['pɑːtɪŋ] [breθ] !
Receive , O Lord , Thy suppliant's parting breath !
收到 , 哦 主 , 你的 - 离别 气息 !

主啊，求你垂怜你祈求者临终的气息！

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['hæləʊd] [krɒs] [ʃiː; ʃi] ['prɒstreɪt] [laɪz] ,
Before Thy hallowed cross she prostrate lies ,
前 你的 神圣的 叉 她 前列腺 谎言 ,

她俯伏在你神圣的十字架前，

[əʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [kə'mɪzəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] !
O hear her prayers , commiserate her sighs !
哦 听到 她 祈祷 , 怜悯 她 叹息 !

请听她的祈祷，请体谅她的叹息！

[ɪk'stend] [ðaɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] ,
Extend thy arms of mercy and of love ,
延长 你的 武器 的 怜悯 和 的 爱 ,

伸出你慈悲和爱的双臂，

[ænd; ənd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðaɪ] ['piːsf(ə)l] [relmz] [ə'bʌv] .
And bear her to thy peaceful realms above .
和 熊 她 到 你的 和平 领域 多于 .

将她带到你宁静祥和的天堂。

" ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] ,
" Anecdotes of some Distinguished Persons ,
" 轶事 的 一些 杰出的 人 ,

“一些杰出人士的轶事，

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lʌndən] , - , [vɒl] .
London , 1795 , vol .
伦敦 , - , 卷 .

伦敦，1795年，第1卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 154 .
我 . p . - .

IP地址154。

[eɪtʃ] . [iː] .
H . E .
H . E .

他

['tændəm][diː] . [əʊ] . [em] . ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) — [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
Tandem D . O . M . (Vol . iii . , p . 62 .) — I would suggest that this inscription
串联 D . 哦 . M . (沃尔 . 三、 . , p . - .) — 我 会 建议 那 这 题词
[maɪt] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː]
might be resolved into
可能 是 已解决 进入

串联 DOM（第三卷，第 62 页）——我认为这段铭文可以解读为

" ['tændəm] ['diəs] ['oʊtiə][mɪzɪt] ,
" **Tandem** **Deus** **Otia** **Misit** **,**
" 串联 上帝 奥蒂亚 误 ,

"Tandem Deus Otia Misit,

" [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒft] - [meɪd] [preə(r)] [ɔ:(r)] [lɒŋ] -
" **a** **thanksgiving** **for** **the** **fulfilment** **of** **some** **oft** **-** **made** **prayer** **or** **long** **-**
" 一个 感恩 为了 这 履行 的 一些 经常 - 制成 祷告 或者 长的 -
['tʃerɪʃt] [həʊp] ;
cherished **hope** **;**
珍爱 希望 ;

“为实现某个经常祈祷或长久以来的愿望而表达的感恩；

[ðə; ði][aɪ'dɪə] — [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn][maɪ][kən'dʒektʃə(r)] — ['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm]
the **idea** **—** **if** **I** **am** **right** **in** **my** **conjecture** **—** **having** **probably** **been** **taken** **from**
这 主意 — 如果 我 是 正确的 在 我的 推测 — 拥有 大概 到过 已采取 从
[ðə; ði] 6th [laɪn][ɒv; əv]['vɜ:rdʒɪlz] 1st ['eklɒg] —
the **6th** **line** **of** **Virgil's** **1st** **Eclogue** **—**
这 6th 线 的 维吉尔的 1st 牧歌 —

如果我猜想正确的话，这个想法很可能源自维吉尔第一首牧歌的第六行——

" [əʊ] - ! ['diəs] ['nəʊbɪz] - ['oʊtiə]['feɪkɪt] .
" **O** **Melibæe** **!** **deus** **nobis** **hæc** **otia** **fecit** **.**
" 哦 - ! 神 我们 - 奥蒂亚 费西特 .

“噢，Melibæe！deus nobis hæc otia fecit。

" ['eni] [ə'kaʊnts] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] ['kæptɪnz] ['kɔ:nɪʃ] ['neɪmseɪk] ,
" **Any** **accounts** **that** **remain** **of** **the** **great** **Carthaginian** **Captain's** **Cornish** **namesake** **,**
" 任何 账户 那 保持 的 这 伟大的 迦太基 船长的 康沃尔郡 同名者 ,

“关于这位伟大的迦太基船长的康沃尔同名者，现存的任何记载，

[meɪ] [pə'hæps] [tend] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] " ['oʊtiəm] [kʌm] - "
may **perhaps** **tend** **to** **show** **that** **he** **had** **preferred** **the** **"** **otium** **cum** **dignitate** **"**
可能 也许 趋向 到 展示 那 他 有 首选 这 " 奥蒂姆 精液 - "
[ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['leʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ,
of **literary** **leisure** **to** **the** **turmoil** **of** **the** **battle** **of** **life** **,**
的 文学 闲暇 到 这 动荡 的 这 战斗 的 生活 ,

这或许表明，他更喜欢文学闲暇的“otium cum dignitate”（有尊严的闲暇），而不是生活的纷扰。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] , ['weðə(r)] ['sɪv(ə)l][ɔ:(r)] ['mɪlətri] ,
and **to** **the** **use** **of** **the** **harness** **,** **whether** **civil** **or** **military** **,**
和 到 这 使用 的 这 马具 , 无论 民用 或者 军队 ,

以及对马具的使用，无论是民用还是军用，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə][weə(r)] .
that **it** **had** **forced** **him** **to** **wear** **.**
那 它 有 强制 他 到 穿 .

它迫使他穿上。

[si:] . [fɔ:bz] .
C **.** **Forbes** **.**
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .
Temple **.**
寺庙 .

寺庙。

[[dʒeɪ] . [vi:] . [es] . [sə'dʒests] , " [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][ɪn][ɪts] [kəm'pli:t] [steɪt] [bi:; bi] - ['tændəm]['di:oʊ] ,
[**J** **.** **V** **.** **S** **.** **suggests** **,** **"** **May** **it** **not** **in** **its** **complete** **state** **be** **'** **Tandem** **Deo** **,**
[J . V . S . 建议 , " 可能 它 不是 在 它是 完全的 状态 是 - 串联 除臭剂 ,

[JVS建议，“愿它在其完整状态下不是‘Tandem Deo’，

['ɑːptɪmoʊ][et]['mæksɪmoʊ] , - [ænd; ənd][ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n] , - [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,
Optimo et Maximo , ' and its translation , ' When all is done ,
最佳 等 马克西莫 , - 和 它是 翻译 , - 什么时候全部 是 完毕 ,

Optimo et Maximo，及其翻译为"当一切都完成时，

[let] [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɒd][məʊst] ['maɪti] [ænd; ənd][məʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt] ? - " [ænd; ənd][eks] . [zed] .
let praise be to God most mighty and most beneficent ? ' " and X . Z .
让 称赞 是 到 上帝 最多 强大的 和 最多 仁慈的 ? - " 和 X . Z .
[sez] ,
says ,
说道 ,

赞美归于至尊至仁的真主？'"XZ说，

" ['pɒsəbli] , - ['tændəm][dɪsiːdɜɑːtoʊ]['oʊpəri] - - — [nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['veri] [tʃɔɪs] ['spesɪmən]
" Possibly , ' Tandem desiderato opere mactus ' — not , I think , a very choice specimen
" 可能 , - 串联 理想 歌剧 - - — 不是 , 我 思考 , 一个 非常 选择 标本
[ɒv; əv] [lə'tɪnəti] ,
of Latinity ,
的 拉丁语 ,

"或许是'Tandem desiderato opere mactus'——我认为这算不上是拉丁语中非常优美的范例。"

[bʌt; bət] [pə'hæps] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] . "]
but perhaps good enough for a fly - leaf . "]
但 也许 好的 足够的 为了 一个 飞 - 叶子 . "]

但或许足以用作防飞叶了。

['tændəm][diː] . [əʊ] . [em] . ([vɒl] . [θriː] . ,
Tandem D . O . M . (Vol . iii . ,
串联 D . 哦 . M . (沃尔 . 三、 . ,

串联 DOM（第 3 卷，

[piː] . - .) . — [ɪz][nɒt][diː] . [əʊ] . [em] . [ðə; ði] ['kɒmən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] " ['diːoʊ]['ɑːptɪmoʊ]
p . 62 .) . — Is not D . O . M . the common abbreviation for " Deo Optimo
p . - .) . — 是 不是 D . 哦 . M . 这 常见的 缩写 为了 " 除臭剂 最佳
['mæksɪmoʊ] ?
Maximo ?
马克西莫 ?

第 62 页）。——DOM 不是"Deo Optimo Maximo"的常用缩写吗?

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] [freɪz] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ([ænd; ənd]
" and so the whole phrase an acknowledgment by the painful (and
" 和 所以 这 所有的 短语 一个 致谢 经过 这 痛苦 (和
['prɒbəbli] ['paɪəs]) [kə'lektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['laɪbrəri] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
probably pious) collector of the most interesting library referred to ,
大概 虔诚的) 集电极 的 这 最多 有趣的 图书馆 指 到 ,

因此，这句话是对那位痛苦的（或许也是虔诚的）收藏家所提及的最有趣图书馆的认可。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd][ɒn] ['hævɪŋ] " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] " [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
of his thanks to God on having " at length " obtained possession of
的 他的 谢谢 到 上帝 在 拥有 " 在 长度 " 获得 拥有 的
[sʌm; səm] [lɒŋ] - ['kʌvətɪd] ['fəʊliəʊ] ,
some long - coveted folio ,
一些 长的 - 令人垂涎的 对开本 ,

他感谢上帝让他"终于"获得了梦寐以求的某本手稿，

[ɔː(r)] ['veɪnli] - [sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ?
or vainly - sought - for edition ?
或者 徒劳地 - 寻求 - 为了 版 ?

还是徒劳无功的版本?

[dʒeɪ] . ['iːstˌwʊd] .
J . **Eastwood** .
J . 伊斯特伍德 .

J·伊斯特伍德。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[diː] . [əʊ] . [em] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][imˈbəuldən, em-][baɪ][ðə; ðɪ]['kwɪəri] [rɪ'spektɪŋ] " ['tændəm][diː] . [əʊ] . [em] .
D . **O** . **M** . **—** **I** **am** **emboldened** **by** **the** **Query** **respecting** **"** **Tandem** **D** . **O** . **M** .
D . 哦 . M . — 我 是 加粗 经过 这 询问 尊重 " 串联 D . 哦 . M .
([vɒl] . [θriː] . ,
(**Vol** . **iii** . **,**
(沃尔 . 三、 . ,

DOM——我因有关"串联 DOM（卷 iii.）的查询而受到鼓舞，

[piː] . - .) [tuː; tə][ɑːsk] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][diː] . [əʊ] . [em] . ?
p . **62** . **)** **to** **ask** **,** **what** **is** **the** **solution** **of** **D** . **O** . **M** . **?**
p . - .) 到 问 , 什么 是 这 解决方案 的 D . 哦 . M . ?

第 62 页。）问：DOM 的解决方案是什么?

[ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] , [ðə; ðɪ][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɪz]['friːkwənt][ɒn][ðə; ðɪ]['kɒntɪnənt] .
On **the** **head** **of** **a** **tombstone** **,** **the** **inscription** **is** **frequent** **on** **the** **continent** **.**
在 这 头 的 一个 墓碑 , 这 题词 是 频繁 在 这 大陆 .

在欧洲大陆，墓碑顶部经常会刻有铭文。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈtɜːprətɪd] " ['diːoʊ]['ɑːptɪmoʊ]['mæksɪmoʊ] " [wen] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn]
I **am** **aware** **that** **it** **is** **interpreted** **"** **Deo** **Optimo** **Maximo** **"** **when** **occurring** **in**
我 是 意识到的 那 它 是 翻译 " 除臭剂 最佳 马克西莫 " 什么时候 发生 在
[ðə; ðɪ][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;
the **dedication** **of** **a** **church** **;**
这 奉献 的 一个 教会 ;

我知道在教堂落成典礼上，这句话会被解读为"Deo Optimo Maximo";

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] [ɒn][ə; eɪ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][em] . [es] . ,
but **it** **appears** **on** **a** **tomb** **to** **supply** **the** **place** **of** **our** **M** . **S** . **,**
但 它 出现 在 一个 墓 到 供应 这 地方 的 我们的 M . S . ,

但它出现在一座墓碑上，用来代替我们手稿的位置。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][diː] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmənz] .
or **the** **D** . **M** . **of** **the** **Romans** .
或者 这 D . M . 的 这 罗马书 .

或者罗马人的DM。

[kæn; kən]['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truː] ['miːnɪŋ] ?
Can **any** **of** **your** **readers** **give** **me** **the** **true** **meaning** **?**
能 任何 的 你的 读者 给 我 这 真的 意义 ?

请问各位读者能否告诉我它的真正含义?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [nəʊn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid]
It **must** **be** **well** **known** **,** **I** **should** **think** **,** **to** **all** **who** **have** **studied**
它 必须 是 出色地 已知 , 我 应该 思考 , 到 全部 WHO 有 研究
[ɪnˈskrɪpʃnz] .
inscriptions .
铭文 .

我想，凡是研究过铭文的人，都应该很清楚这一点。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['feɪ.bə][mə'raɪnəs][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðɪs]

As	I	am	indebted	to	Faber	Marinus	for	an	excuse	for	putting	this
作为	我	是	负债累累	到	费伯	马里努斯	为了	一个	原谅	为了	推杆	这

['kwɪəri] ,

Query	,
询问	,

我感谢费伯·马里努斯先生为我提供提出这个问题的借口，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][diː] . [əʊ] . [em] . — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]

it	is	only	courteous	to	suggest	a	solution	to	his	D	.	O	.	M	.	—	may	it
它	是	仅有的	有礼貌	到	建议	一个	解决方案	到	他的	D	.	哦	.	M	.	—	可能	它

[biː; bi] " ['deɪtəs][ɑːmniːnoʊ][mjuːsɪs] ?

be	"	Datus	omnino	Musis	?
是	"	数据	奥米诺	穆西斯	?

出于礼貌，我们不妨为他的 DOM 提出一个解决方案——或许是“Datus omnino Musis?

" - .

"	Ωω	.
"	-	.

“Ωω。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous	.
各种各样的	.

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ,

To	such	of	our	readers	,
到	这样的	的	我们的	读者	,

对于我们这些读者而言，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [fɔːm] ['naɪðə(r)][ðə; ðɪ] [liːst] ['njuːmərəs] [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn'telɪdʒənt]

and	we	believe	they	form	neither	the	least	numerous	nor	the	least	intelligent
和	我们	相信	他们	形式	两者都不	这	至少	很多的	也不	这	至少	聪明的

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,

portion	of	our	friends	,
部分	的	我们的	朋友们	,

我们相信，他们既不是我们朋友中人数最少的，也不是最不聪明的。

[huː] [kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒləms] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][fəʊk] [lɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][məʊst]

who	consider	the	columns	which	we	devote	to	Folk	Lore	among	the	most
WHO	考虑	这	列	哪个	我们	奉献	到	民间	知识	之中	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] ,

interesting	parts	of	our	paper	,
有趣的	部分	的	我们的	纸	,

他们认为我们报纸上刊登的民间传说专栏是我们报纸中最有趣的部分之一。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst]

we	recommend	an	attentive	perusal	of	a	little	work	,	which	has	just
我们	推荐	一个	细心	仔细阅读	的	一个	小的	工作	,	哪个	有	只是

[riːtʃt] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

reached	a	second	edition	,
达到	一个	第二	版	,

我们推荐您仔细阅读这本刚刚出版第二版的著作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'vest] [wɪð] [freʃ] ['ɪntrəst] [ðæt] ['veri] ['kjʊəriəs]['sʌbdʒɪkt] .

and	which	is	calculated	to	invest	with	fresh	interest	that	very	curious	subject	.
和	哪个	是	计算	到	投资	和	新鲜的	兴趣	那	非常	好奇的	主题	.

旨在以全新的视角审视这个非常有趣的话题。

[wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɜ:bət] ['meɪoʊz]['vɒlju:m] [ɒn][ðə; ði] [tru:ðz] [kən'teɪnd] [ɪn]

We	allude	to	Dr	.	Herbert	Mayo's	volume	On	the	Truths	contained	in
我们	暗示	到	博士	.	赫伯特	蛋黄酱	体积	在	这	真相	包含	在

['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

Popular	Superstitions	,
受欢迎的	迷信	,

我们这里指的是赫伯特·梅奥博士的著作《论民间迷信中所包含的真理》，

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mezmərɪzəm] .

with	an	Account	of	Mesmerism	.
和	一个	帐户	的	催眠术	.

附有关于催眠术的描述。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['meɪoʊz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] " [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðeə(r)] [tru:] [lait] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]

Dr	.	Mayo's	object	is	"	to	exhibit	in	their	true	light	the	singular
博士	.	蛋黄酱	目的	是	"	到	展览	在	他们的	真的	光	这	单数

['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [baɪ] [wɪtʃ] [əʊld] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['ʃa:lətənɪzəm] [hæv; həv][ɪn]

natural	phenomena	by	which	old	superstition	and	modern	charlatanism	have	in
自然的	现象	经过	哪个	老的	迷信	和	现代的	江湖骗术	有	在

[tɜ:n]

turn
转动

梅奥博士的目标是"以真实的方式展现那些奇特的自然现象，而古老的迷信和现代的江湖骗术正是通过这些现象而变得荒谬可笑的。"

['prɑfɪtid] , — [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [lɔ:z] ,

profited	,	—	to	indicate	their	laws	,
获利	,	—	到	表明	他们的	法律	,

获利——以此表明他们的法律

[ænd; ənd][tu:; tə] [də'vɛləp] [ðeə(r)] ['θɪəri] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪk'saɪt]

and	to	develope	their	theory	"	—	and	he	does	this	in	a	way	to	excite
和	到	发展	他们的	理论	"	—	和	他	做	这	在	一个	方式	到	激发

[ðə; ði] ['ri:dərz] [dipɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	reader's	deepest	attention	,
这	读者的	最深处	注意力	,

并发展他们的理论"——而且他这样做是为了激发读者最深层的注意力，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ]

and	to	convince	him	that	there	are	more	things	in	heaven	and	earth
和	到	说服	他	那	那里	是	更多的	事物	在	天堂	和	地球

[ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)] [dremt] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .

than	are	dreamt	of	in	his	philosophy	.
比	是	梦见	的	在	他的	哲学	.

并让他相信，天地间存在着许多他的哲学所无法想象的事物。

['deɪli] [steps] [tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] , [ɔ:(r)] ['præktɪkl] [θɔ:ts] [ɒn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Daily	Steps	towards	Heaven	,	or	Practical	Thoughts	on	the	Gospel	History	,
日常的	步骤	向	天堂	,	或者	实际的	想法	在	这	福音	历史	,

每日迈向天堂的步伐，或关于福音历史的实用思考

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

and	especially	on	the	Life	and	Teaching	of	our	Lord	Jesus	Christ	.
和	尤其	在	这	生活	和	教学	的	我们的	主	耶稣	基督	.

特别是关于我们主耶稣基督的生平和教导。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['siːz(ə)nz] , [wɪð] ['taɪtlz]

For	every	Day	in	the	Year	,	according	to	the	Christian	Seasons	,	with	Titles
为了	每一个	天	在	这	年	,	根据	到	这	基督教	季节	,	和	标题

[ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

and	Characters	of	Christ	,
和	人物	的	基督	,

一年中的每一天，都按照基督教的节期，以基督的称号和特征为主题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] ,

and	a	Harmony	of	the	Four	Gospels	,
和	一个	和谐	的	这	四	福音书	,

以及四福音书的合参

[ɪz][ðə; ði] ['æmpl] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'vəʊʃən(ə)l]['vɒljuːm] ,

is	the	ample	and	descriptive	title	of	a	small	devotional	volume	,
是	这	充足	和	描述性的	标题	的	一个	小的	灵修	体积	,

这是一本小型灵修书籍的简洁而贴切的标题。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)][baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɜːtʃmən] [æz; əz][tuː; tə]

which	has	been	received	with	such	favour	by	all	classes	of	churchmen	as	to
哪个	有	到过	已收到	和	这样的	偏爱	经过	全部	课程	的	教会人士	作为	到

[hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [tuː] [lɑːdʒ] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] ;

have	passed	through	two	large	editions	in	little	more	than	a	twelve	-	month	;
有	通过了	通过	二	大的	版本	在	小的	更多的	比	一个	十二	-	月	;

该书深受各阶层教会人士的喜爱，在短短一年多的时间里就发行了两版大版本；

[wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] ['testɪmənɪ] [tuː; tə][ɪts]['merɪts][ðæn; ðən]['enɪ][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] .

which	is	better	testimony	to	its	merits	than	any	we	could	give	.
哪个	是	更好的	见证	到	它是	优点	比	任何	我们	可以	给	.

这比我们所能给出的任何证明都更能证明它的优点。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] ['wilkinsn] [wɪl] [sel] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv]

Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	will	sell	on	Monday	next	,	and	the	five
先生们	.	苏富比	和	威尔金森	将要	卖	在	周一	下一个	,	和	这	五

['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,

following	days	,
下列的	天	,

苏富比和威尔金森先生将于下周一以及接下来的五天进行拍卖。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrərɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]

a	valuable	collection	of	Books	,	from	the	library	of	a	gentleman	in	the
一个	有价值的	收藏	的	图书	,	从	这	图书馆	的	一个	绅士	在	这

['kʌntrɪ] ,

country	,
国家	,

这是一批珍贵的书籍，来自一位乡绅的藏书。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm]['kjʊərɪəs] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [trækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

among	which	will	be	found	some	curious	early	English	Tracts	relating	to	the
之中	哪个	将要	是	成立	一些	好奇的	早期的	英语	小册子	相关	到	这

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

其中包含一些与教会有关的有趣的早期英文小册子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [skeəs] [pəʊ'etɪkəl] ['piːsɪz] .

and	some	scarce	poetical	pieces	.
和	一些	稀少	诗意的	件	.

以及一些零星的诗歌作品。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ɒv; əv] - .

Messrs	.	Puttick	and	Simpson	,	of	191	.
先生们	.	普蒂克	和	辛普森	,	的	-	.

Puttick 和 Simpson 先生，191 年。

[ˌpɪkə'dɪli] , [wɪl] [sel] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][faɪv] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,

Piccadilly	,	will	sell	on	Monday	,	and	five	following	days	,
皮卡迪利	,	将要	卖	在	周一	,	和	五	下列的	天	,

皮卡迪利大街的商品将于周一开始出售，并在接下来的五天内出售。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒɔːdʒ] [ɪnɛz] , [hed] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

the	valuable	library	of	the	late	Rev	.	George	Innes	,	Head	Master	of	the	King's
这	有价值的	图书馆	的	这	晚的	牧师	.	乔治	伊内斯	,	头	掌握	的	这	国王学院

[skuːl] ,

School	,
学校	,

已故国王学校校长乔治·英尼斯牧师的珍贵藏书

['wɒrɪk] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] .

Warwick	;	together	with	the	library	of	a	clergyman	.
沃里克	;	一起	和	这	图书馆	的	一个	牧师	.

沃里克；以及一位牧师的藏书。

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — ['dɑːktər; draɪv] .

Books	Received	.	—	Dr	.
图书	已收到	.	—	博士	.

收到的书籍——博士

- ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Pusey's	Letter	to	the	Lord	Bishop	of	London	,
-	信	到	这	主	主教	的	伦敦	,

普西致伦敦主教的信

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] .

in	explanation	of	some	Statements	contained	in	a	Letter	by	the	Rev	.	W	.
在	解释	的	一些	声明	包含	在	一个	信	经过	这	牧师	.	W	.

['dɑːdzwɜːrθ] .

Dodsworth	.
多兹沃斯	.

对 W. Dodsworth 牧师信中所载的一些陈述的解释。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænt'ɪkwɪtiz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Directions	for	the	Preservation	of	English	Antiquities	,	especially	those	of	the
方向	为了	这	保存	的	英语	古董	,	尤其	那些	的	这

[fɜːst] [θriː] [pɪərɪədz] .

First	Three	Periods	.
第一的	三	时期	.

英国文物保护指南，特别是前三个时期文物的保护指南。

[baɪ][dʒeɪ] . [waɪ] . ['eɪkərmən] .

By	J	.	Y	.	Akerman	.
经过	J	.	是	.	阿克曼	.

作者：JY Akerman。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][trækt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] ,

This	little	tract	,	which	is	illustrated	with	numerous	woodcuts	,
这	小的	通道	,	哪个	是	插图	和	很多的	木刻	,

这本小册子配有大量木刻插图，

[hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] ,

has	been	prepared	by	the	Secretary	of	the	Society	of	Antiquaries	,
有	到过	准备	经过	这	秘书	的	这	社会	的	古董商	,

由古物学会秘书编写，

[ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [fɔːm] ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊld] { - }
in a cheap form (it is sold { 174 }
在 一个 便宜的 形式 (它 是 卖 { - }

以廉价的形式出售{174}

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ！) , [ðæt] [baɪ][ɪts] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
for a penny !) , that by its wide circulation , especially among agricultural
为了 一个 一分钱 ！) , 那 经过 它是 宽的 循环 , 尤其 之中 农业
['leɪbərə(r)] ,
labourers ,
劳工 ,

只需一便士！)，由于其广泛流通，尤其是在农业劳动者中，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪˈzɜːrv] ['meni] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
it may be the means of preserving many remains of interest .
它 可能 是 这 方法 的 保存 许多 遗迹 的 兴趣 .

这或许是保存许多珍贵遗迹的途径。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] [ðəʊz] [huː] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['eɪkərmənz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Is it too much to ask those who approve of Mr . Akerman's object
是 它 也 很多 到 问 那些 WHO 批准 的 先生 . 阿克曼的 目的
[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;
to assist in its circulation ;
到 协助 在 它是 循环 ;

要求那些赞同阿克曼先生理念的人协助传播该理念是否过分?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
and to further that object by depositing any articles which it may be
和 到 更远 那 目的 经过 存款 任何 文章 哪个 它 可能 是
[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
the means of rescuing from destruction either in the British Museum ,
这 方法 的 救援 从 破坏 任何一个 在 这 英国 博物馆 ,

为了实现这一目标，可以将任何能够从损毁中拯救出来的物品存放于大英博物馆。

[ɔː(r)][ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] .
or the Museum of the Society of Antiquaries .
或者 这 博物馆 的 这 社会 的 古董商 .

或古物学会博物馆。

['kætəlɒgz] [rɪ'siːvd] . — [biː] . - (- .
Catalogues Received . — B . Quaritch's (16 .
产品目录 已收到 . — B . - (- .

收到的目录.—B. Quaritch's (16.

['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)])
Castle Street , Leicester Square)
城堡 街道 , 莱斯特 正方形)

城堡街，莱斯特广场)

[tʃiːp] [bʊk] ['sɜːkjələ(r)] , [ænd; ənd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ; [dʒeɪ] . ['rʌsəl]
Cheap Book Circular , and Catalogue of Books in all Languages ; J . Russell
便宜的 书 圆 , 和 目录 的 图书 在 全部 语言 ; J . 罗素
[smɪθs] ([fɔːr] .
Smith's (4 .
史密斯 (4 .

廉价图书通告，以及各种语言的图书目录；J. Russell Smith 的（4.

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts][ɒn] ['veləm] [ænd; ənd]
Old Compton Street , Soho) Catalogue of Ancient Manuscripts on Vellum and
老的 康普顿 街道 , 苏豪区) 目录 的 古老的 手稿 在 羊皮纸 和
['peɪpə(r)] ; [diːdz] ,
Paper ; Deeds ,
纸 ; 契约 ,

（苏豪区老康普顿街）古代羊皮纸和纸质手稿目录；契约，

['tʃɑːtəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['kaunti] ;
Charters , and other Documents relating to English Families and Counties ;
包机 , 和 其他 文件 相关 到 英语 家庭 和 县 ;
['hiːbruː] ['mænjʊskrɪpts] , ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] , & [siː] .
Hebrew Manuscripts , Autograph Letters , & c .
希伯来语 手稿 , 签名 信件 , & c .

与英国家族和郡县有关的宪章和其他文件；希伯来文手稿、亲笔信等。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

- ([dʒəʊn] .
Comenii (Joan .
- (琼 .

科梅尼（Joan.

['eɪmɒs]) ['ʌnɪəs] - , [15] . - , 4to .
Amos) Unius Necessarii , Amst . 1668 , 4to .
阿莫斯) 尤尼乌斯 - , 上午 . - , 4to .

阿莫斯）Unius Necessarii，阿姆斯特。 1668, 4 至。

— — [diː] - , [15] . - , 12mo .
— — De Independentiâ , Amst . 1661 , 12mo .
— — 德 - , 上午 . - , 12mo .

——《独立报》，阿姆斯特。 1661 年 12 月。

— — - - [ˌθiːə'lɒʊdʒiə] ['nætʃrəlɪs] , [15] . - , 12mo .
— — Raymondi Sebundi Theologia Naturalis , Amst . 1661 , 12mo .
— — - - 神学 自然 , 上午 . - , 12mo .

——雷蒙迪·塞本迪·自然神学，阿姆斯特。 1661 年 12 月。

— — [diː] - ['faɪdiːaɪ] , [15] . , - , 12mo .
— — De Regulâ Fidei , Amst . , 1658 , 12mo .
— — 德 - 信仰 , 上午 . , - , 12mo .

——《De Regulâ Fidei》，阿姆斯特，1658 年，12 月。

— — [diː]['neɪtʊərə][kə'lɔːrɪs][et][frɪ'gɔːrɪs] , [15] . , - , 12mo .
— — De Natura Caloris et Frigoris , Amst . , 1660 , 12mo .
— — 德 自然 卡路里 等 弗里戈里斯 , 上午 . , - , 12mo .

——《De Natura Caloris et Frigoris》，Amst.，1660 年，12 月。

(- ([dʒeɪ] . [ə; eɪ] .) [ˌɛsˌi'diː][ə'nɒn] .)
(Comenii (J . A .) sed anon .)
(- (J . 一个 .) sed 匿名 .)

(Comenii (JA) sed anon.)

- [kʌm] - - - , 12mo .
Cartesius cum suâ Philosophiâ eversus , 12mo .
- 精液 - - - , 12mo .

Cartesius cum suâ Philosophiâeversus，12mo。

- ([dʒɑːs] .)
Ripamontii (Jos .)
- (乔斯 .)

里帕蒙蒂（Jos.）

[hɪˈstɔːriə] - , - . , - , [faɪv][vɑːlz] .
Historia Mediolanensis , Mediol . , 1648 , 5 Vols .
历史 - , - . , - , 5 卷 .

Historia Mediolanensis，Mediol.，1648 年，5 卷。

['fɒl] .
fol .
福尔 .

页。

- ([sæml] .)
Maresii (Saml .)
- (萨姆尔 .)

马雷西（Saml.）

- ['kɒntrə][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - , , 4to .
Antirrheticon contra J . A . Comenium , Groning , 4to .
- 相反 J . 一个 . - , 格罗宁 , 4to .

Antirrheticon contra JA Comenium, Groning, 4to.

- (-) [diː]['ɔːroʊ] - , ['bæzl] , - , 8vo .
Erasti (Thomæ) De Auro Potabili , Basil , 1578 , 8vo .
- (-) 德 奥罗 - , 罗勒 , - , 8vo .

Erasti (Thomæ) De Auro Potabili，巴兹尔，1578 年，8 卷。

— — [dɪspjuːteɪʃoʊnz] [diː][ˌmɛdɪˈsiːnə] ['fɪlɪpaɪ] - , [fɔːr] [pɑːts] , 4to . , ['bæzl] , - .
— — Disputationes de Medicina Philippi Paracelsi , 4 Parts , 4to . , Basil , 1572 .
— — 争议 德 医学 菲利皮 - , 4 部分 , 4to . , 罗勒 , - .

—— Philippi Paracelsi 医学争论，4 部分，4to.，Basil，1572。

['væroʊ] (- .)
Varro (Terent .)
瓦罗 (- .)

瓦罗（特伦托）

[diː] - - [kʌm] [ˈˌɛnˌoʊˈtɪs][dʒiː] . - , . , - , 8vo .
De Linguâ Latinâ cum Notis G . Scioppii , Ingolds . , 1665 , 8vo .
德 - - 精液 通知 G . - , 英戈尔兹 . , - , 8vo .

De Linguâ Latinâ 暨 Notis G. Scioppii, Ingolds., 1665, 8vo.

[ɪˈpɪstələ] [et] - ['vɪraɪ] ([ai] . [iː] . [dænəl] .
Epistola nobilissimi et literatissimi Viri (i . e . Danl .
书信 极贵的 等 - 病毒 (我 . e . 丹尼尔 .

Epistola nobilissimi et literatissimi Viri（即 Danl.

-)
Eremitæ)
-)

埃雷米泰）

- [æd] - - - ['skrɪptə] , - , 4to .
Patavio ad Gasparem Scioppium Romam scripta , 1610 , 4to .
- 广告 - - - 脚本 , - , 4to .

Patavio ad Gasparem Scioppium Romam scripta，1610，4to。

['mɑ:kri:] ([ni:koʊdɛmi]) [kʌm] [nɪkoʊlaʊ] [kræsoʊ] - [di:] - ['kɑ:dɪnæli:z] - [æd]
Macri (Nicodemi) cum Nicolao Crasso Disceptatio de Paræ nesi Cardinalis Baronii ad
马克里 (尼科德米) 精液 尼科劳 克拉索 - 德 - 红雀 - 广告
- .
Rempub .
- .

马克里 (尼科德米) 和尼古拉·克拉索 (Nicolao Crasso) Disceptatio de Paræ nesi Cardinalis Baronii ad Rempub。

- , [və'nɛt] . , - , 8vo .
Venetam , Venet . , 1607 , 8vo .
- , 维内特 . , - , 8vo .

Venetam, Venet., 1607, 8vo.

- ([petrɪ]) - ['nəʊmen,kleɪtə(r)][eks] - [dʒəʊ] . - , ['pærɪs] , - ,
Pompomatii (Petri) Operum Nomenclator ex Bibliothecâ Jo . Bourdelotii , Paris , 1633 ,
- (佩特里) - 命名器 前任 - 乔 . - , 巴黎 , - ,
8vo .
8vo .
8vo .

Pompomatii (Petri) Operum Nomenclator ex Bibliothecâ Jo。布尔德洛蒂，巴黎，1633 年，8vo。

- (['fɔ:rtʃən] .)
Liceti (Fortun .)
- (幸运 .)

利切蒂（福尔图纳）

[di:] - - [hɪ'stɔ:riə] , - .
De propriorum Operum historia , Patav .
德 - - 历史 , - .

De propriorum 歌剧历史，帕塔夫。

- , 4to .
1634 , 4to .
- , 4to .

1634年，4开本。

[skɑ:li:dʒɛri] ([dʒu'laɪ] . - .)
Scaligeri (Jul . Cæs .)
斯卡利杰里 (七月 . - .)

斯卡利杰里（Jul. Cæs.）

[ɔ:'reɪʃioʊ][di:]['ɑ:ptɪmoʊ] - ['dʒɛnər] ['kɒntrə] - , - . , - , 8vo .
Oratio de optimo dicendi genere contra Erasmum , Lutet . , 1537 , 8vo .
演讲 德 最佳 - 类型 相反 - , - . , - , 8vo .

Oratio de optimo dicendi generic contra Erasmum, Lutet., 1537, 8vo。

- (-) ['pɑ:mpə] - , [-] . , - , 8vo .
Puteani (Erycii) Pompa Prosphonetica , Lovan . , 1639 , 8vo .
- (-) 庞帕 - , 洛万 . , - , 8vo .

Puteani (Erycii) Pompa Prosphonetica, Lovan., 1639, 8vo.

- ([hen] .)
Wottoni (Hen .)
- (母鸡 .)

沃托尼（母语）

[ɪ'pɪstələ] [di:][gæs'pɑ:ri] - , ['æm,bɜ:rg] . , - , 8vo .
Epistola de Gaspare Scioppio , Amberg . , 1613 , 8vo .
书信 德 加斯帕雷 - , 安伯格 . , - , 8vo .

加斯帕雷·西奥皮奥 (Epistola de Gaspare Scioppio)，安贝格 (Amberg)，1613 年，第 8 卷。

- (-) [^rə'mætikəs] - , - , 12mo .
Lavandæ (Eugenii) Grammaticus Pædicus , 1638 , 12mo .
- (-) 语法 - , - , 12mo .

Lavandæ (Eugenii) Grammaticus Pædicus, 1638, 12mo。

— — [^rə'mætikəs] - , - , 12mo .
— — Grammaticus Palæphatius , 1639 , 12mo .
— — 语法 - , - , 12mo .

——格拉玛提库斯·帕莱法提乌斯 (Grammaticus Palæphatius)，1639 年，12 月。

— — - [æstrəm] - , - , 8vo .
— — Notæ astrum inextinctum , 1641 , 8vo .
— — - 星体 - , - , 8vo .

——Notæastrum inextinctum，1641，8vo。

[spek'teɪtə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] , [nəʊ] . - .
Spectator Newspaper , No . 1102 .
旁观者 报纸 , 不 . - .

旁观者报，第1102期。

[fɔ:(r); fə(r)] [sept] . 11th , - .
for Sept . 11th , 1847 .
为了 九月 . 11th , - .

1847年9月11日。

([ten] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kli:n] ['kɒpi] .)
(Ten Shillings will be given for a clean copy .)
(十 先令 将要 是 给定 为了 一个 干净的 复制 .)

（复印件干净者可获十先令。）

- ([dʒə'kəʊbəs]) ['ɒprə] ['ɑ:mniə][di:]['sæŋktə] [kru:s] ['ækjərət] [rɛ'kɑ:gnɪtə] ['mʌltɪs] ['pɑ:rtɪˌbʊs]
Gretser (Jacobus) Opera Omnia de Sancta Cruce accurate recognita multis partibus
- (雅各布斯) 歌剧 奥米尼亚 德 圣徒 克鲁斯 准确的 识别 多 党派
- [et][ˌju: en 'əʊ; 'ju:nəʊ][ɪn] - ['ɛdɪtə] .
locupletata et uno in volumine edita .
- 等 一 在 - 编辑 .

Gretser (Jacobus) Opera Omnia de Sancta Cruce 在大量编辑中准确识别了多个部分。

['fəʊliəʊ] , - . - .
Folio , Ingolst . 1616 .
对开本 , - . - .

对开本，Ingolst. 1616。

['maɪk(ə)l] - [wɜ:ks] , [fɔ:r][vɑ:lz] .
Michael Drayton's Works , 4 Vols .
迈克尔 - 作品 , 4 卷 .

迈克尔·德雷顿作品集，4卷。

8vo . - .
8vo . 1753 .
8vo . - .

8vo.1753。

* * * ['lɛtəz] ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
*** * * Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to**
* * * 信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . Bell ,
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[em] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . " [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn] ['evri] [haʊs] .
M . A . H . " A Skeleton in every House .
M . 一个 . H . " 一个 骨骼 在 每一个 房子 .

MAH"每家每户都有骷髅。"

" [ðɪs] ['seɪɪŋ] ['daʊtləs] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən]['stɔːri] .
" This saying doubtless had its origin in an Italian Story .
" 这 说 毫无疑问 有 它是 起源 在 一个 意大利语 故事 .

"这句谚语无疑源自一个意大利故事。"

[siː] ['aʊə(r)]['sekənd] [vɒl] . , [piː] . - .
See our Second Vol . , p . 231 .
看 我们的 第二 沃尔 . , p . - .

请参阅我们的第二卷，第 231 页。

[el] . [dʒeɪ] . , [huː] [ɪn'kwaiəz][ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] , [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sekənd] [vɒl] .
L . J . , who inquires about the name Rotten Row , is referred to our Second Vol .
L . J . , WHO 询问 关于 这 姓名 烂 排 , 是 指 到 我们的 第二 沃尔 .
, [piː] . - .
, p . 235 .
, p . - .

LJ询问有关烂街（Rotten Row）这个名字的原因，请参阅我们的第二卷，第235页。

[dʒeɪ] . [en] . ['tʃædwɪk] .
J . N . Chadwick .
J . N . 查德威克 .

JN Chadwick。

" [ə; eɪ] ['roʊlənd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒlɪvə] " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['aʊə(r)]['sekənd] [vɒl] . , [piː] . - ;
" A Rowland for an Oliver " is explained in our Second Vol . , p . 132 ;
" 一个 罗兰 为了 一个 奥利弗 " 是 解释 在 我们的 第二 沃尔 . , p . - ;

《奥利弗的罗兰》一书在第二卷第 132 页中有详细解释；

[ænd; ənd] " [æz; əz]['leɪzi][æz; əz] [lʌdləmz] [dɒg] , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kɪndrəd] ['prɒvɜːb] ,
and " As Lazy as Ludlam's Dog , " which is a kindred proverb ,
和 " 作为 懒惰的 作为 卢德拉姆的 狗 , " 哪个 是 一个 亲属 谚语 ,

还有一句类似的谚语："懒得像卢德拉姆的狗一样"，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['leɪzi][æz; əz] [hɔːlz] [dɒg] , " [ɪn][vɒl] .
to his " Lazy as Hall's Dog , " in Vol .
到 他的 " 懒惰的 作为 大厅 狗 , " 在 沃尔 .

在他的《懒惰如霍尔的狗》中，第 1 卷。

[ai] . , [piː] . - . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .
i . , p . 475 . ; Vol . ii . , p . 42 .
我 . , p . - . ; 沃尔 . 二、 . , p . - .

第一卷，第 475 页；第二卷，第 42 页。

[em] . [ɑː(r)] . [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] (?)

M	.	R	.	The	Royal	Arms	from	William	the	Conqueror	(	?	)
M	.	拉	.	这	皇家	武器	从	威廉	这	征服者	(	?	)

MR 征服者威廉的皇家徽章（？）

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['laɪənz] ['pæsõ] ['gɑːdənt] ; [bʌt; bət] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

to	the	time	of	Henry	II	.	were	two	lions	passant	gardant	;	but	Henry	II	.	,
到	这	时间	的	亨利	二	.	是	二	狮子	过路人	守卫	;	但	亨利	二	.	,

直到亨利二世时期，都有两尊行走的守护狮像；但亨利二世，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['elənɔ] , ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [ə; eɪ]['laɪən] ['pæsõ] ['gɑːdənt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

on	his	marriage	with	Eleanor	,	added	her	arms	,	a	lion	passant	gardant	,	to	his	own	;
在	他的	婚姻	和	埃莉诺	,	额外	她	武器	,	一个	狮子	过路人	守卫	,	到	他的	自己的	;

在他与埃莉诺结婚时，他将埃莉诺的纹章（一只行走的守护狮）添加到自己的纹章中；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['laɪənz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

making	the	three	lions	,	which	have	continued	to	the	present	day	to	be	the	insignia	of	England	.
制作	这	三	狮子	,	哪个	有	持续	到	这	展示	天	到	是	这	徽章	的	英格兰	.

由此诞生了三只狮子，它们一直沿用至今，成为英格兰的标志。

[siː] ['pɑːrkərz] ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['herəldri] .

See	Parker's	Glossary	of	Heraldry	.
看	帕克的	词汇表	的	纹章学	.

参见帕克纹章学词汇表。

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['mɑːkəm] .

Charles	H	.	Markham	.
查尔斯	H	.	马卡姆	.

查尔斯·H·马克姆。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] ['kemists] ['bɔtlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][saɪnz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['plænɪts] ,

The	figures	on	the	chemist's	bottles	are	the	signs	denoting	the	seven	planets	,
这	数据	在	这	化学家的	瓶子	是	这	标志	表示	这	七	行星	,

化学家瓶子上的数字代表七大行星。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] ['fɔːməli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] .

which	the	alchemist	formerly	employed	in	common	with	the	astrologer	.
哪个	这	炼金术士	以前	受雇	在	常见的	和	这	占星家	.

炼金术士过去曾与占星家共同使用这种方法。

[siː] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] [ə'strɒlədʒi] [ænd; ənd] ['ælkəmi] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .

See	a	curious	article	entitled	Astrology	and	Alchemy	in	the	Quarterly	Review	,	Vol	.
看	一个	好奇的	文章	标题	占星术	和	炼金术	在	这	季刊	审查	,	沃尔	.

请参阅《季刊评论》第 1 卷第 1 期中题为《占星术与炼金术》的有趣文章。

[ˌeksˈeksˈaɪ] .

xxi	.
二十一	.

二十一。

[ˌpiː 'piː] . - .

pp	.	180	.
pp	.	-	.

第180页。

[et][siː'kjuː] .

et	seq	.
等	序列	.

等。

['væroʊ][ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃə(r)] ; [ænd; ənd] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [gʊd]

Varro	is	right	in	his	conjecture	;	and	thanked	for	his	kindness	and	good
瓦罗	是	正确的	在	他的	推测	;	和	谢谢	为了	他的	仁慈	和	好的

['wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

瓦罗的推测是正确的；感谢他的友善和美好祝愿。

[wɪl] [hiː; hi][nɒt][ˌʌn'mɑːsk] ?

Will	he	not	unmask	?
将要	他	不是	揭开面具	?

他难道不会摘下面具吗?

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] .

Replies	Received	.
回复	已收到	.

已收到回复。

[weɪst] - [bʊk] — ['frɑːnteɪ] - — [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] — " [tɔːk] [nɒt][ɒv; əv] [lʌv] " —

Waste	-	book	—	Fronte	Capillatâ	—	North	Side	of	Churches	—	"	Talk	not	of	Love	"	—
浪费	-	书	—	前线	-	—	北	边	的	教堂	—	"	讲话	不是	的	爱	"	—

[sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] — [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] [æt; ət] ['leɪtən] - — ['skænd(ə)l] [ə'genst]

Sixes	and	Sevens	—	George	Herbert	at	Leighton	Bromswold	—	Scandal	against
六	和	七	—	乔治	赫伯特	在	莱顿	-	—	丑闻	反对

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] — [ə'vɜː(r)] — [ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz] — - — [sneɪl] ,

Queen	Elizabeth	—	Aver	—	Anticipations	of	Modern	Ideas	—	Scaligers	—	Snail	,
女王	伊丽莎白	—	断言	—	预期	的	现代的	想法	—	-	—	蜗牛	,

废纸簿—毛利人前线—教堂北侧—“不要谈论爱情”—六七—乔治·赫伯特在莱顿·布罗姆斯沃尔德—针对伊丽莎白女王的丑闻—艾弗—现代思想的预兆—斯卡利杰斯—蜗牛，

[sneɪl] — ['net(ə)l][ɪn] — ['kʊʃ(ə)n] [dɑːns] — - ['kæpʃəs] — [sʌn] ,

Snail	—	Nettle	in	—	Cushion	Dance	—	Shakspeare's	Captious	—	Sun	,
蜗牛	—	荨麻	在	—	软垫	舞蹈	—	-	吹毛求疵的	—	太阳	,

蜗牛—荨麻—垫子舞—莎士比亚的挑剔—太阳，

[stænd] [ðaʊ] [stɪl] — ['bærənz][ɒv; əv] [hjuː] ['luːpəs] — ['priːdi'siːs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] — [ðə; ði]

stand	thou	still	—	Barons	of	Hugh	Lupus	—	Predeceased	and	Designed	—	The
站立	你	仍然	—	男爵	的	休	狼疮	—	先于	和	设计	—	这

['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] — [kriːd] [kwɒd][heɪbiːz] — ['kʌlprit] [tɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] — " ['æntəni]

Spider	and	the	Fly	—	Crede	quod	habes	—	Culprits	torn	by	Horses	—	"	Antony
蜘蛛	和	这	飞	—	信条	猃	人属	—	罪魁祸首	撕裂	经过	马匹	—	"	安东尼

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] " — ['bæləd] ['edɪtɪŋ] — [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] — ['blʌndə(r)] — [truː] [bluː] —

and	Cleopatra	"	—	Ballad	editing	—	By	Hook	or	by	Crook	—	Blunder	—	True	Blue	—
和	克利奥帕特拉	"	—	民谣	编辑	—	经过	钩	或者	经过	克鲁克	—	错误	—	真的	蓝色的	—

[stiːlz] [bɜːθ] - [pleɪs] — - [ˌem es 'es] . — [sɜː(r)] ['ændruː] ['tʃædwɪk] — [greɪz] ['elədʒi] —

Steele's	Birth	-	place	—	Machell's	MSS	.	—	Sir	Andrew	Chadwick	—	Gray's	Elegy	—
斯蒂尔的	出生	-	地方	—	-	MSS	.	—	先生	安德鲁	查德威克	—	格雷的	挽歌	—

['krɒsɪŋ] ['rɪvəz] [ɒn] [skɪnz] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['tenɪsən] — [dʒuː'rɑːreɪ][æd]['keɪpət] — [laɪnz] [ɒn] ['wʊmən]

Crossing	Rivers	on	Skins	—	Passage	in	Tennyson	—	Jurare	ad	Caput	—	Lines	on	Woman
十字路口	河流	在	皮肤	—	通道	在	丁尼生	—	朱拉雷	广告	头	—	线条	在	女士

— ['tʃæptəz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [b'aɪbəlz] — ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [bred] — [kʌm] ['grænəʊ]['seɪlɪs] — ['wɔːmɪŋ] - [pænz]

—	Chapters	in	English	Bibles	—	Dozen	of	Bread	—	Cum	Grano	Salis	—	Warming	-	pans
—	章节	在	英语	圣经	—	打	的	面包	—	精液	格拉诺	萨利斯	—	变暖	-	平底锅

— - [feə(r)] — [ðə; ði][fɜː(r)] [kəʊn] .

—	Langholme	Fair	—	The	Fir	Cone	.
—	-	公平的	—	这	冷杉	锥体	.

站住，别动——休·卢普斯的男爵们——先于……设计——蜘蛛与苍蝇——相信你所相信的——被马撕裂的罪犯——《安东尼与克莉奥佩特拉》——民谣编辑——不择手段——失误——真正的蓝——斯蒂尔的出生地——马歇尔的手稿——安德鲁·查德威克爵士——格雷的挽歌——皮毛渡河——丁尼生诗中的段落——向头顶发誓——关于女人的诗句——英文圣经中的章节——一打面包——与谷物一起撒下——暖锅——兰霍姆集市——松树球果。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]

Notes	and	Queries	may	be	procured	,	by	order	,	of	all	Booksellers	and
笔记	和	查询	可能	是	采购	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和

.

Newsvenders	.
报摊	.

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

It	is	published	at	noon	on	Friday	,
它	是	已发布	在	中午	在	星期五	,

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ]

so	that	our	country	Subscribers	ought	not	to	experience	any	difficulty	in	procuring
所以	那	我们的	国家	订阅者	应该	不是	到	经验	任何	困难	在	采购

[ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .

it	regularly	.
它	经常	.

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

Many	of	the	country	Booksellers	,	&	c	.	,	are	,	probably	,	not	yet	aware	of	this
许多	的	这	国家	书店	,	&	c	.	,	是	,	大概	,	不是	然而	意识到的	的	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .

which	will	enable	them	to	receive	Notes	and	Queries	in	their	Saturday	parcels	.
哪个	将要	使能够	他们	到	收到	笔记	和	查询	在	他们的	周六	包裹	.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

All	communications	for	the	Editor	of	Notes	and	Queries	should	be
全部	通讯	为了	这	编辑	的	笔记	和	查询	应该	是

[əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] ,

addressed	to	the	care	of	Mr	.	Bell	,
已解决	到	这	关心	的	先生	.	钟	,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[nəʊ] . - .

No	.	186	.
不	.	-	.

第186号。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[eˈrɑːtə] . — [nəʊ] . - .

Errata	.	—	No	.	69	.
勘误表	.	—	不	.	-	.

勘误表——第 69 号。

[piː] . - .

p	.	152	.
p	.	-	.

第152页。

[kɒl] . [ˌtuːˈtuː] .

col	.	2	.
科尔	.	2	.

第 2 列。

[el] . [sɪks] . , [fɔː(r); fə(r)] " [ˌpætəˈnɒstə(r)] , [ai] . [iː] . " [riːd] " - " ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

l	.	6	.	,	for	"	paternoster	,	i	.	e	.	"	read	"	paternostreè	"	;	and	in	some
我	.	6	.	,	为了	"	回旋曲	,	我	.	e	.	"	读	"	-	"	;	和	在	一些

['kɒpiz] [ɒv; əv][nəʊ] . - ,

copies	of	No	.	63	,
副本	的	不	.	-	,

第 6 行，“paternoster, ie”应读作“paternostreè”；在第 63 号的某些副本中，

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['stænzə][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪg.bi]['poʊəmz] , " [pɔː] [ænd; ənd] [mɔː] " [hæd; həd][nɒt] [biːn]

in	the	last	stanza	of	the	Digby	Poems	,	"	Paw	and	Maw	"	had	not	been
在	这	最后的	诗节	的	这	迪格比	诗歌	,	"	爪子	和	嘴	"	有	不是	到过

[kəˈrektɪd] ,

corrected	,
已更正	,

在《迪格比诗集》的最后一节中，“Paw and Maw”一词尚未被更正。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] , [tuː; tə] " [pæn][ænd; ənd][mæn] .

as	they	should	have	been	,	to	"	Pan	and	Man	.
作为	他们	应该	有	到过	,	到	"	平底锅	和	男人	.

他们本该如此，成为“潘与人”。

" [ðə; ði] ['ædvətaɪzə(r)] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][əˌmænju'ensɪs] , [ɔː(r)]

"	THE	ADVERTISER	is	desirous	of	meeting	with	a	Situation	as	Amanuensis	,	or
"	这	广告商	是	渴望	的	会议	和	一个	情况	作为	阿曼努恩西斯	,	或者

['riːdə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

Reader	to	a	Gentleman	;
读者	到	一个	绅士	;

“广告商渴望遇到一位绅士的助手或读者；

[ɔː(r)][æz; əz]['sekrət(ə)ri] , [ɔː(r)][laɪ'breərɪən] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['praɪvət] ['dʒentlmən] :

or	as	Secretary	,	or	Librarian	,	either	to	a	Society	,	or	a	Private	Gentleman	:
或者	作为	秘书	,	或者	图书管理员	,	任何一个	到	一个	社会	,	或者	一个	私人的	绅士	:

或担任社团或私人绅士的秘书或图书管理员:

[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][weə(r)] ['lɪtərəri] [teɪsts] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] .

or	any	other	situation	where	Literary	Tastes	and	Knowledge	are	required	.
或者	任何	其他	情况	在哪里	文学	口味	和	知识	是	必需的	.

或任何其他需要文学品味和知识的场合。

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['refrəns] ['gɪv(ə)n] .

Unexceptionable	reference	given	.
无可挑剔	参考	给定	.

给出的推荐信无可挑剔。

[ə'dres] ['mɪstə(r)] . [diː] . ['stiːvnz] , [tʃɜːtʃ] [striːt] , ['gɑːdˌælmɪŋ] .

Address	Mr	.	D	.	Stevens	,	Church	Street	,	Godalming	.
地址	先生	.	D	.	史蒂文斯	,	教会	街道	,	戈达尔明	.

请将地址寄给D. Stevens先生，教堂街，戈达尔明。

['evrɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] [æt; ət] - [mænjʊ'fækt(ə)ri] , [fɔːr] . ['lednhɔːl] [striːt] .

EVERYTHING	FOR	THE	TOILET	at	MECHI'S	MANUFACTORY	,	4	.	LEADENHALL	STREET	.
一切	为了	这	洗手间	在	-	工厂	,	4	.	利德霍尔	街道	.

— [suː'pɪərɪə(r)][heə(r)] , [neɪl] , [tuːθ] ,

—	Superior	hair	,	nail	,	tooth	,
—	优越的	头发	,	指甲	,	齿	,

梅奇制造厂（地址：利登霍尔街4号）出售各种卫浴用品——优质护发、护甲、护牙产品

['ʃeɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [fleʃ] ['brʌʃɪz] , [kləʊðz] [ænd; ənd][hæt] ['brʌʃɪz] , [kɒmz] , ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd]

shaving	,	and	flesh	brushes	,	clothes	and	hat	brushes	,	combs	,	washing	and
剃须	,	和	肉	刷子	,	衣服	和	帽子	刷子	,	梳子	,	洗涤	和

['ʃeɪvɪŋ] [səʊps] .

shaving	soaps	.
剃须	肥皂	.

剃须用具、肉刷、衣物刷、帽子刷、梳子、洗衣皂和剃须皂。

['veərɪəs] [neɪl][ænd; ənd] [kɔːn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['reɪzə] , ['reɪzə(r)] [strɔp] [ænd; ənd] [peɪst] [ænd; ənd]

Various	nail	and	corn	instruments	,	razors	,	razor	strops	and	paste	and
各种各样的	指甲	和	玉米	仪器	,	剃须刀	,	剃刀	磨刀带	和	粘贴	和

['ʃeɪvɪŋ] ['paʊdə(r)] ,

shaving	powder	,
剃须	粉末	,

各种指甲和鸡眼修剪工具、剃刀、剃刀磨刀带、剃刀膏和剃须粉

['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] ['dresɪŋ] - [keɪsɪz] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɪtɪŋz] , [ɪn] ['rʌʃə] ['leðə(r)] ,

ladies	'	and	gentlemen's	dressing	-	cases	,	with	or	without	fittings	,	in	Russia	leather	,
女士们	-	和	绅士的	敷料	-	案例	,	和	或者	没有	配件	,	在	俄罗斯	皮革	,

[mə'hɒgəni] , ['rəʊzwʊd] [ænd; ənd][dʒə'pæn][weə(r)] ,

mahogany	,	rosewood	and	japan	ware	,
桃花心木	,	红木	和	日本	仓库	,

男女梳妆箱，带或不带配件，材质包括俄罗斯皮革、红木、紫檀木和日本瓷器。

['leɪdɪz] - [kəm'pænjənz][ænd; ənd] ['pɒkɪt] - [bʊks] , ['elɪgəntli] ['fɪtɪd] , ['ɔːlsəʊ] ['nɪtɪŋ] - ['bɒksɪz] ,

ladies	'	companions	and	pocket	-	books	,	elegantly	fitted	,	also	knitting	-	boxes	,
女士们	-	同伴	和	口袋	-	图书	,	优雅地	适配	,	还	针织	-	盒子	,

['envələʊp] [keɪsɪz] , [kɑːd][keɪsɪz] , [nəʊt][ænd; ənd] [keɪk] [b'ɑːskɪts] ,

envelope	cases	,	card	cases	,	note	and	cake	baskets	,
信封	案例	,	卡片	案例	,	笔记	和	蛋糕	篮子	,

女士伴侣和钱包，设计优雅；还有针织盒、信封盒、卡片盒、便笺篮和蛋糕篮。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv] [rə'ʃeəʃeɪ] ['ɑːtɪk(ə)lz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld]

beautiful	**inkstands**	**,**	**and**	**an**	**infinity**	**of**	**recherche**	**articles**	**not**	**to**	**be**	**equalled**
美丽的	墨水瓶	,	和	一个	无穷大	的	研究	文章	不是	到	是	等于

.

:

.

精美的墨水瓶，以及数不胜数、无与伦比的珍稀藏品。

['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , 12mo . , [klɒθ] , 5s .

Published	**this**	**Day**	**,**	**12mo**	**.**	**,**	**cloth**	**,**	**5s**	**.**
已发布	这	天	,	12mo	.	,	布	,	5s	.

今日出版，12个月，布面精装，5先令。

[ðə; ði] ['daɪəlekt] [ænd; ənd] [fəʊk] - [lɔː(r)] [ɒv; əv][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] .

THE	**DIALECT**	**AND**	**FOLK**	**-**	**LORE**	**OF**	**NORTHAMPTONSHIRE**	**.**
这	方言	和	民间	-	知识	的	北安普敦郡	.

北安普敦郡的方言和民间传说。

[ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)][prəu'vinʃəlizəm] ; [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feəri]

A	**Glossary**	**of**	**Northamptonshire**	**Provincialisms**	**;**	**Collection**	**of**	**Fairy**
一个	词汇表	的	北安普敦郡	地方性词汇	;	收藏	的	仙女

['ledʒəndz] , ['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] , ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] ,

Legends	**,**	**Popular**	**Superstitions**	**,**	**Ancient**	**Customs**	**,**
传说	,	受欢迎的	迷信	,	古老的	海关	,

北安普敦郡方言词汇表；仙女传说、民间迷信、古代习俗集锦

['prɒvɜːbz] , & [siː] . [baɪ] ['tɒməs] ['stɜːrnˌbɜːrg] .

Proverbs	**,**	**&**	**c**	**.**	**By**	**Thomas**	**Sternberg**	**.**
箴言	,	&	c	.	经过	托马斯	斯特恩伯格	.

箴言等等。作者：托马斯·斯滕伯格。

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['rʌsəl] [smɪθ] , [fɔːr] .

London	**:**	**J**	**.**	**Russell**	**Smith**	**,**	**4**	**.**
伦敦	:	J	.	罗素	史密斯	,	4	.

伦敦：J. Russell Smith，4。

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ] .

Old	**Compton**	**Street**	**,**	**Soho**	**.**
老的	康普顿	街道	,	苏豪区	.

苏豪区老康普顿街。

['fɒrən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

FOREIGN	**LITERATURE**	**.**
外国的	文学	.

外国文学。

[diː] . [nʌt] [beg][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

D	**.**	**NUTT**	**begs**	**to**	**call**	**the**	**Attention**	**of**	**the**	**Public**	**to**	**his**	**Establishment**
D	.	坚果	乞求	到	称呼	这	注意力	的	这	民众	到	他的	建立

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['fɒrən] [bʊks] ,

for	**the**	**SALE**	**of**	**FOREIGN**	**BOOKS**	**,**
为了	这	销售	的	外国的	图书	,

D. NUTT 谨此向公众推荐其外国书籍销售店。

[bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [njuː] , [ɪn] ['veəriəs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

both	**Old**	**and**	**New**	**,**	**in**	**various**	**Languages**	**,**	**and**	**in**	**every**	**Department**	**of**
两个都	老的	和	新的	,	在	各种各样的	语言	,	和	在	每一个	部门	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Literature	**.**
文学	.

既有古代的，也有现代的，涵盖多种语言，遍及各个文学系。

[hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] ['lʌndən] ,

His	Stock	is	one	of	the	largest	of	its	kind	in	London	,
他的	库存	是	一	的	这	最大	的	它是	种类	在	伦敦	,

他的股票是伦敦同类股票中规模最大的之一。

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['wiːkli] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

and	is	being	continually	augmented	by	Weekly	Importations	from	the	Continent	.
和	是	存在	持续	增强	经过	每周	进口	从	这	大陆	.

并且每周都会从欧洲大陆进口商品，不断补充其种类。

[hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

He	has	recently	published	the	following	Catalogues	,	either	of	which	may	be
他	有	最近	已发布	这	下列的	产品目录	,	任何一个	的	哪个	可能	是

[hæd; həd]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,

had	Gratis	,
有	免费	,

他最近出版了以下目录，两本目录均可免费获取：

[ænd; ənd] [fɔːwədɪd] ['eniweə(r)] [baɪ][pəʊst][ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [stæmps] : — ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	forwarded	anywhere	by	Post	upon	receipt	of	Four	Stamps	:	—	Classical	and
和	转发	任何地方	经过	邮政	之上	收据	的	四	邮票	:	—	古典	和

[ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [bʊks] ;

Philological	Books	;
语文学	图书	;

收到四枚邮票后，即可通过邮政寄往任何地方：——古典和语言学书籍；

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['dʒɜːmən] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] [wɜːks] ; [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,

Miscellaneous	German	Books	and	Elementary	Works	;	Theological	,	Philosophical	,
各种各样的	德语	图书	和	初级	作品	;	神学	,	哲学	,

[ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] [bʊks] . - .

and	Oriental	Books	.	270	.
和	东方	图书	.	-	.

杂项德语书籍和入门读物；神学、哲学和东方书籍。270。

[strænd] (['ɒpəzɪt] ['ærəndəl] [striːt]) , [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [fliːt] [striːt] . { - }

Strand	(	opposite	Arundel	Street	)	,	removed	from	Fleet	Street	.	{	175	}
斯特兰德	(	对面的	阿伦德尔	街道	)	,	已移除	从	舰队	街道	.	{	-	}

斯特兰德街（阿伦德尔街对面），已从舰队街移开。{175}

[ɪn][ðə; ði] [pres] .

In	the	Press	.
在	这	按	.

媒体报道。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .

THE	THIRD	AND	FOURTH	VOLUMES	OF	THE	JUDGES	OF	ENGLAND	.
这	第三	和	第四	卷	的	这	法官	的	英格兰	.

英国法官名录第三卷和第四卷。

[baɪ] ['edwəd] [fɒs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm] ['edwəd] [ai] . [tuː; tə]

By	Edward	Foss	,	F	.	S	.	A	.	Comprehending	the	period	from	Edward	I	.	to
经过	爱德华	福斯	,	F	.	S	.	一个	.	理解	这	时期	从	爱德华	我	.	到

['rɪtʃəd] [θriː] . , - [tuː; tə] - .

Richard	III	.	,	1272	to	1485	.
理查德	三、	.	,	-	到	-	.

作者：爱德华·福斯，FSA 了解从爱德华一世到理查三世时期（1272 年至 1485 年）。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 28s .

Lately	published	,	price	28s	.
最近	已发布	,	价格	28s	.

最近出版，售价28先令。

['vɒljuːmz] [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [tuː; tə][ðə; ði]

Volumes	I	.	and	II	.	of	the	same	Work	;	from	the	Conquest	to	the
卷	我	.	和	二	.	的	这	相同的	工作	;	从	这	征服	到	这

[end][ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ,

end	of	Henry	III	.	,
结尾	的	亨利	三、	.	,

同一著作的第一卷和第二卷；从征服到亨利三世统治末期。

- [tuː; tə] - .

1066	to	1272	.
-	到	-	.

1066 年至 1272 年。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .

London	:	Longman	,	Brown	,	Green	,	and	Longmans	.
伦敦	:	朗文	,	棕色的	,	绿色的	,	和	朗文	.

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['ɑːrnəldz] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] .

ARNOLD'S	DEMOSTHENES	,	WITH	ENGLISH	NOTES	.
阿诺德的	德摩斯梯尼	,	和	英语	笔记	.

阿诺德的《德摩斯梯尼》，附英文注释。

[ɪn] 12mo . , [praɪs] 4s .

In	12mo	.	,	price	4s	.
在	12mo	.	,	价格	4s	.

12个月后，价格为4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] , ['edɪtɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][best][tekst] ,

THE	ORATION	OF	DEMOSTHENES	ON	THE	CROWN	,	edited	,	from	the	best	Text	,
这	演讲	的	德摩斯梯尼	在	这	王冠	,	编辑	,	从	这	最好的	文本	,

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] ,

with	English	Notes	,
和	英语	笔记	,

德摩斯梯尼论王冠的演说，根据最佳文本编辑，附英文注释

[ænd; ənd] [grə'mætɪkl] ['refərənsɪz] .

and	Grammatical	References	.
和	语法	参考	.

以及语法参考。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] - ['ɑːnəld] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektə(r)][ɒv; əv] ['lɪndən] , [ænd; ənd] [leɪt]

By	the	Rev	.	Thomas	Kerchever	Arnold	,	M	.	A	.	,	Rector	of	Lyndon	,	and	late
经过	这	牧师	.	托马斯	-	阿诺德	,	M	.	一个	.	,	校长	的	林登	,	和	晚的

['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Fellow	of	Trinity	College	,	Cambridge	.
同伴	的	三位一体	大学	,	剑桥	.

作者：托马斯·克切弗·阿诺德牧师，文学硕士，林登教区长，剑桥大学三一学院前院士。

[rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] ;

Rivington's	,	St	.	Paul's	Church	Yard	,	and	Waterloo	Place	;
里文顿	,	英石	.	保罗的	教会	院子	,	和	滑铁卢	地方	;

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；

[ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['edɪtə(r)] ([wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts]) : [wʌn] .

Of	whom	may	be	had	,	by	the	Same	Editor	(	with	English	Notes	)	:	1	.
的	谁	可能	是	有	,	经过	这	相同的	编辑	(	和	英语	笔记	)	:	1	.

其中，同一位编辑（附英文注释）可获取如下：1.

[ðə; ði] [əu'linθəs] [ɔ:'reiʃən, əu-][ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌni:z] .

The	OLYNTHIAC	ORATIONS	of	DEMOSTHENES	.
这	奥林西亚克	演讲	的	德摩斯梯尼	.

德摩斯梯尼的奥林匹克演说。

3s . [ˌtu:'tu:] .

3s	.	2	.
3s	.	2	.

3.2.

[ðə; ði]['eɪdʒæks][ɒv; əv] ['sɔfəkli:z] .

The	AJAX	of	SOPHOCLES	.
这	AJAX	的	索福克勒斯	.

索福克勒斯的《阿贾克斯》。

3s . [θri:] .

3s	.	3	.
3s	.	3	.

3.3.

[ðə; ði] [fi'lɔkti-] [ɒv; əv] ['sɔfəkli:z] .

The	PHILOCTETES	of	SOPHOCLES	.
这	菲洛克忒忒斯	的	索福克勒斯	.

索福克勒斯的菲洛克忒忒斯。

([ɪn][ðə; ði] [pres] .)

(	In	the	Press	.	)
(	在	这	按	.	)

（媒体报道）

- .

HORÆ	VACIVÆ	.
霍雷	-	.

HORÆ VACIVÆ.

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 16mo .

Just	published	,	in	Fcap	.	16mo	.
只是	已发布	,	在	FCAP	.	16mo	.

刚刚在Fcap上发表。16个月。

(['prɪntɪd] [baɪ][si:] . ['wɪtɪŋˌhæm] , ['tʃɪzˌwɪk]) , [praɪs] 4s .

(	printed	by	C	.	Whittingham	,	Chiswick	)	,	price	4s	.
(	打印	经过	C	.	惠廷厄姆	,	奇斯威克	)	,	价格	4s	.

（由奇斯威克的 C. Whittingham 印刷），售价 4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ,

bound	in	cloth	,
边界	在	布	,

布面装订

[ə; eɪ] [θɔ:t] [bʊk] — - ; [ɔ:(r)] ,

A	THOUGHT	BOOK	—	HORÆ	VACIVÆ	;	or	,
一个	想法	书	—	霍雷	-	;	或者	,

一本思想书——HORÆ VACIVÆ；或者，

[ə; eɪ] [θɔ:t] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l] ['kʌntriz] ,

a	Thought	Book	of	the	Wise	Spirits	of	all	Ages	and	all	Countries	,
一个	想法	书	的	这	明智的	烈酒	的	全部	年龄	和	全部	国家	,

一部汇集了古往今来各国智者思想的书籍

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊəz] .

fit	for	all	Men	and	all	Hours	.
合身	为了	全部	男人	和	全部	小时	.

适合所有男士，任何时间均可穿着。

[kə'lektɪd] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] [ɛlmz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['memwɑːz] [ɒv; əv] [sɜː(r)]

Collected	,	arranged	,	and	edited	by	James	Elmes	,	Author	of	"	Memoirs	of	Sir
集	,	安排	,	和	编辑	经过	詹姆斯	埃尔姆斯	,	作者	的	"	回忆录	的	先生

['krɪstəfə(r)] [ren] , " & [siː] .

Christopher	Wren	,	"	&	c	.
克里斯托弗	鹪	,	"	&	c	.

由《克里斯托弗·雷恩爵士回忆录》等书的作者詹姆斯·埃尔姆斯收集、整理和编辑。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .

London	:	Longman	,	Brown	,	Green	,	and	Longmans	.
伦敦	:	朗文	,	棕色的	,	绿色的	,	和	朗文	.

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .

Just	published	,	in	2	vols	.
只是	已发布	,	在	2	卷	.

刚刚出版，共两卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[praɪs] 28s . , [klɒθ] ,

price	28s	.	,	cloth	,
价格	28s	.	,	布	,

价格28先令，布料

[ðə; ði] ['sæksnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] : [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmənwelθ] [tɪl] [ðə; ði]

THE	SAXONS	IN	ENGLAND	:	a	History	of	the	English	Commonwealth	till	the
这	撒克逊人	在	英格兰	:	一个	历史	的	这	英语	联邦	直到	这

['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] .

Period	of	the	Norman	Conquest	.
时期	的	这	诺曼	征服	.

英格兰的撒克逊人：从英格兰联邦到诺曼征服时期的历史。

[baɪ] [dʒɒn] [em] . ['kɛmbəl] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [siː] . [piː] . [es] .

By	John	M	.	Kemble	,	M	.	A	.	,	F	.	C	.	P	.	S	.
经过	约翰	M	.	肯布尔	,	M	.	一个	.	,	F	.	C	.	P	.	S	.

作者：John M. Kemble，文学硕士，FCPS

" [ðə; ði] [wɜːk] [θruː'aʊt] [kən'veɪz] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

"	The	work	throughout	conveys	a	clearer	idea	of	the	life	and	character	of
"	这	工作	自始至终	传递	一个	更清晰	主意	的	这	生活	和	特点	的

[ðə; ði] ['sæksnz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ˌels'weə(r)] . * * *

the	Saxons	in	England	than	anything	we	have	met	with	elsewhere	.	*	*	*
这	撒克逊人	在	英格兰	比	任何事物	我们	有	遇见	和	别处	.	*	*	*

"这部作品比我们以往所见过的任何作品都更清晰地展现了英格兰撒克逊人的生活和性格。"

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksnz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]

This	account	of	The	Saxons	in	England	will	indicate	its	historical	and	archæological
这	帐户	的	这	撒克逊人	在	英格兰	将要	表明	它是	历史	和	考古学

['vælјuː] ;

value	;
价值	;

这段关于撒克逊人在英格兰的记述将展现其历史和考古价值；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪts] ['əʊnli] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

but	these	are	not	its	only	uses	.
但	这些	是	不是	它是	仅有的	用途	.

但这并非它的全部用途。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [lɔː] , [ɪ'speʃəli]

The	lawyer	will	find	in	its	pages	the	germs	of	our	common	law	,	especially
这	律师	将要	寻找	在	它是	页面	这	细菌	的	我们的	常见的	法律	,	尤其

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [lænd] ;

relating	to	land	;
相关	到	土地	;

律师会从本书中发现我们普通法的雏形，特别是与土地有关的普通法；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eθ'nɒlədʒɪst] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪl] [miːt] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	the	ethnologist	or	political	philosopher	will	meet	with	much	assistance	in	his
和	这	民族学家	或者	政治的	哲学家	将要	见面	和	很多	协助	在	他的

[ɪn'kwaɪərɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɜːli] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] . " — [spek'teɪtə(r)] .

inquiries	into	the	early	social	condition	of	mankind	.	"	—	Spectator	.
查询	进入	这	早期的	社会的	状况	的	人类	.	"	—	旁观者	.

民族学家或政治哲学家在探究人类早期社会状况时将会得到很大的帮助。"——《旁观者》

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .

London	:	Longman	,	Brown	,	Green	,	and	Longmans	.
伦敦	:	朗文	,	棕色的	,	绿色的	,	和	朗文	.

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] 8vo . , [praɪs] 3s .

Will	be	published	,	in	8vo	.	,	price	3s	.
将要	是	已发布	,	在	8vo	.	,	价格	3s	.

将以八开本出版，定价 3 先令。

6d . , [mɑːtʃ] 1st ,

6d	.	,	March	1st	,
6d	.	,	行进	1st	,

6d，3月1日，

[ðə; ði] [njuː'mɪzmətɪst] : [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)]

THE	NUMISMATIST	:	A	Monthly	Publication	,	exclusively	devoted	to	the	familiar
这	钱币学家	:	一个	月度	发布	,	只	奉献	到	这	熟悉的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌnuːmɪzmə'tɒgrəfi] ,

Illustration	of	the	Science	of	Numismatography	,
插图	的	这	科学	的	钱币学	,

《钱币学家》：一份月刊，专门介绍熟悉的钱币学原理图解。

[ɔː(r)] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'kweərɪən] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] [ænd; ənd]

or	that	Branch	of	Antiquarian	Research	which	relates	to	Ancient	Coins	and
或者	那	分支	的	古玩	研究	哪个	相关	到	古老的	硬币	和

['medlz] .

Medals	.
奖牌	.

或者与古代钱币和奖章相关的古物研究分支。

[baɪ] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [bə'rɛl] .

By	Maximilian	Borrell	.
经过	马克西米利安	博雷尔	.

作者：马克西米利安·博雷尔。

['lʌndən] [dʒɒn] [hɜːrn] , - .

London	John	Hearne	,	81	.
伦敦	约翰	赫恩	,	-	.

伦敦约翰·赫恩，81岁。

[strænd] ; ['rɔlin] , - .
Strand ; Rollin , 12 .
斯特兰德 ; 罗林 , - .

斯特兰德；罗林，12。

[ruː] ['vɪvɪən] , ['pærɪs] ; - , [njuː] [jɔːk] .
Rue Vivienne , Paris ; Bailliere , New York .
后悔 薇薇安 , 巴黎 ; - , 新的 约克 .

巴黎薇薇安街；纽约巴利埃街。

[soʊɝbiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['bɒtəni] .
SOWERBY'S ENGLISH BOTANY .
索尔比 英语 植物学 .

索尔比英国植物学。

[naʊ] ['redi] , [vɒl] .
Now ready , Vol .
现在 准备好 , 沃尔 .

现已准备就绪，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] . [praɪs] 1l .
IV . price 1l .
第四 . 价格 1l .

IV. 价格 1 升。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[klɒθ] [bɔːdz] .
cloth boards .
布 板 .

布料板。

[vɑːlz] . [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][θriː] . , [praɪs] 1l .
Vols . I . II . and III . , price 1l .
卷 . 我 . 二 . 和 三、 . , 价格 1l .

第一卷、第二卷和第三卷，售价 1 升。

19s .
19s .
19s .

19秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] , [ænd; ənd][keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ][ðə; ði][vɑːlz] .
each , and cases for binding the Vols .
每个 , 和 案例 为了 结合 这 卷 .

每卷，以及用于装订卷的案例。

['ɔːlweɪz][ɒn][hænd] .
always on hand .
总是 在 手 .

随时待命。

* * * [səbskɹ'aɪbəz] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] ['kɒpiz] [kæn; kən][duː; də][səʊ][frɒm; frəm]

* * *	**Subscribers**	**who**	**may**	**desire**	**to**	**complete**	**their**	**copies**	**can**	**do**	**so**	**from**
* * *	订阅者	WHO	可能	欲望	到	完全的	他们的	副本	能	做	所以	从

[ðə; ðɪ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

the	**stock**	**of**	**the**	**second**	**edition**	**,**
这	库存	的	这	第二	版	,

*** 想要补全所有副本的订户可以从第二版库存中购买。

[æt; ət][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [praɪs] .

at	**Re**	**-**	**issue**	**price**	**.**
在	关于	-	问题	价格	.

以再版价格发行。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] , [θriː] .

To	**be**	**had**	**of**	**Mr**	**.**	**Sowerby**	**,**	**3**	**.**
到	是	有	的	先生	.	索尔比	,	3	.

可向索尔比先生购买，3.

[miːd] [pleɪs] , ['læmbəθ] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .

Mead	**Place**	**,**	**Lambeth**	**;**	**and**	**of**	**all**	**Booksellers**	**.**
米德	地方	,	兰贝斯	;	和	的	全部	书店	.

兰贝斯米德广场；以及所有书商。

['dɑːktər; draɪv] .

DR	**.**
博士	.

博士

\- [dɪ'fens] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] :

PUSEY'S	**DEFENCE**	**,**	**OF**	**HIS**	**OWN**	**PRINCIPLES**	**:**
-	防御	,	的	他的	自己的	原则	:

普西对其自身原则的辩护：

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['steɪtmənts]

A	**Letter**	**to**	**the**	**Bishop**	**of**	**London**	**in**	**Explanation**	**of**	**some**	**Statements**
一个	信	到	这	主教	的	伦敦	在	解释	的	一些	声明

[kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . ['dɑːdzwɜːrθ] .

contained	**in**	**a**	**Letter**	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**W**	**.**	**Dodsworth**	**.**
包含	在	一个	信	经过	这	牧师	.	W	.	多兹沃斯	.

致伦敦主教的一封信，解释牧师 W. Dodsworth 的一封信中所包含的一些陈述。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [iː] . [biː] . ['pjuːzi] , [diː] . [diː] . [θɜːd] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**E**	**.**	**B**	**.**	**Pusey**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**Third**	**and**	**Cheaper**	**Edition**	**.**
经过	这	牧师	.	E	.	B	.	普西	,	D	.	D	.	第三	和	更便宜	版	.

作者：EB Pusey牧师，神学博士，第三版，价格更低。

18mo .

18mo	**.**
18mo	.

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .

pp	**.**	**196**	**.**
pp	.	-	.

第196页。

1s .

1s	**.**
1s	.

1秒。

['ɔ:lsəʊ] [naʊ] ['redi] , 8vo . , [praɪs] 1s .

Also	**now**	**ready**	**,**	**8vo**	**.**	**,**	**price**	**1s**	**.**
还	现在	准备好	,	8vo	.	,	价格	1s	.

现在也有现货，8vo，价格1先令。

['dɑ:ktər; draɪv] .

DR	**.**
博士	.

博士

- [rɪ'nju:d] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . -

PUSEY'S	**RENEWED**	**EXPLANATIONS**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**Rev**	**.**	**W**	**.**	**Dodsworth's**
-	更新	解释	,	在	结果	的	这	牧师	.	W	.	-

['kɒments] [ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] .

Comments	**on**	**the**	**above**	**.**
评论	在	这	多于	.

普西对上述内容进行了重新解释，这是基于 W. Dodsworth 牧师的评论。

['ɒksfəd] : [dʒɒn] ['henri] ['pɑ:kə(r)] , [ænd; ənd] - .

Oxford	**:**	**John**	**Henry**	**Parker**	**,**	**and**	**377**	**.**
牛津	:	约翰	亨利	帕克	,	和	-	.

牛津：约翰·亨利·帕克，以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] .

Strand	**,**	**London**	**.**
斯特兰德	,	伦敦	.

伦敦斯特兰德街。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɒlmənæk] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['redʒɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

THE	**FAMILY**	**ALMANACK**	**AND**	**EDUCATIONAL**	**REGISTER**	**FOR**	**THE**	**YEAR**	**OF**	**OUR**
这	家庭	年鉴	和	教育	登记	为了	这	年	的	我们的

[lɔ:d] - .

LORD	**1851**	**.**
主	-	.

1851 年家庭年鉴和教育登记册。

[kən'teɪnɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kɒntents] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒlmənæk] ,

Containing	**,**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**usual**	**Contents**	**of**	**an**	**Almanack**	**,**
包含	,	在	添加	到	这	通常	内容	的	一个	年鉴	,

除了年鉴通常包含的内容外，还包括：

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [skuːlz] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd] [weɪlz] ;

a	**List**	**of**	**the**	**Foundation**	**and**	**Grammar**	**Schools**	**in**	**England**	**and**	**Wales**	**;**
一个	列表	的	这	基础	和	语法	学校	在	英格兰	和	威尔士	;

英格兰和威尔士基础学校和文法学校名单；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪps] [ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

together	**with**	**an**	**Account**	**of**	**the**	**Scholarships**	**and**	**Exhibitions**	**attached**	**to**
一起	和	一个	帐户	的	这	奖学金	和	展览	随附的	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

以及与之相关的奖学金和展览的说明。

[pəʊst] 8vo .

Post	**8vo**	**.**
邮政	8vo	.

8vo 后。

4s .

4s	**.**
4s	.

4秒。

['lʌndən] : [dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , - .
London : John Henry Parker , 377 .
伦敦 : 约翰 亨利 帕克 , - .

伦敦：约翰·亨利·帕克，377。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - [kən'teɪnz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE for March 1851 contains among others the following
这 绅士的 杂志 为了 行进 - 包含 之中 其他的 这 下列的
['ɑːtɪk(ə)lz] :
articles :
文章 :

1851年3月出版的《绅士杂志》收录了以下文章：

— [ðə; ði] [steɪt] ['peɪpə(r)] ['ɒfɪs] (['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['peɪpəz][ɒn][ðə; ði]
— The State Paper Office (being the first of a series of Papers on the
— 这 状态 纸 办公室 (存在 这 第一的 的 一个 系列 的 文件 在 这
['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]) . — ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['poʊəmz][baɪ]
present state of English Historical Literature) . — Newly Discovered Poems by
展示 状态 的 英语 历史 文学) . — 新 发现 诗歌 经过
['bɪʃəp] [hɔːl] . — [seɪnt]['frɑːnsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [fræn'sɪskən] . — [ðə; ði] ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)]
Bishop Hall . — Saint Francis and the Franciscans . — The Glossary of Architecture
主教 大厅 . — 圣 弗朗西斯 和 这 方济各会 . — 这 词汇表 的 建筑学
. — [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [nel] [gwɪn] ,
. — The Story of Nell Gwyn ,
. — 这 故事 的 内尔 格温 ,

—国家文件办公室（关于英国历史文学现状系列论文的第一篇）。—新发现的霍尔主教诗歌。—圣方济各和方济各会。—建筑术语表。—内尔·格温的故事。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

(['biːɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [baɪ]['piːtə(r)] ['kʌnɪŋəm] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ,
(being part of an original work by Peter Cunningham , Esq . , F . S . A . ,
(存在 部分 的 一个 原来的 工作 经过 彼得 坎宁安 , 先生 . , F . S . 一个 . ,

（本书为彼得·坎宁安先生（FSA）原创作品的一部分）

[naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˌmægə'ziːn]) . — ['nɪnəvə] [ænd; ənd][pɜːr'sepəlɪs] [rɪ'stɔːd]
now in course of publication in the Magazine) . — Nineveh and Persepolis restored
现在 在 课程 的 发布 在 这 杂志) . — 尼尼微 和 波斯波利斯 恢复
([wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ]) . — [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['spɒkrətiːz] . — [bə'rəʊniəl][ænd; ənd] [ˌkliːzi'æstɪkl]
(with Engravings) . — The Character of Socrates . — Baronial and Ecclesiastical
(和 雕刻) . — 这 特点 的 苏格拉底 . — 男爵 和 教会的
[ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ([wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ]) . — [siːz] [kwɑːr'tiːrz] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] . —
Antiquities of Scotland (with Engravings) . — Seize Quartiers of Queen Anne . —
古董 的 苏格兰 (和 雕刻) . — 抢占 街区 的 女王 安妮 . —
[nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . — [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] . — [fʊl] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]
Notes of the Month . — Review of New Works . — Full Reports of the Society
笔记 的 这 月 . — 审查 的 新的 作品 . — 满的 报告 的 这 社会
[ɒv; əv][ˌænti'kwɛəriən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɑːrkɪ'ɒlɑːdʒɪkəl] [sə'saɪətiz] . — [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] ,
of Antiquarians and other Archæological Societies . — Historical Chronicle ,
的 古董商 和 其他 考古学 社会 . — 历史 编年史 ,

（现已在杂志上连载）——尼尼微和波斯波利斯的复原（附版画）——苏格拉底的性格——苏格兰的男爵和教会古迹（附版画）——安妮女王的封地——每月简讯——新书评——古物学会和其他考古学会的完整报告——历史编年史

[ænd; ənd] [ə'bɪtʃuəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [ðə; ði]
and **Obituary** **,** **including** **Memoirs** **of** **the** **Duke** **of** **Newcastle** **,** **the**
和 讣告 , 包括 回忆录 的 这 公爵 的 纽卡斯尔 , 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,
Countess **of** **Warwick** **,**
伯爵夫人 的 沃里克 ,

以及讣告，包括纽卡斯尔公爵和沃里克伯爵夫人的回忆录

[lɔːd] ['vaɪkaʊnt] ['ɔːlfərd] , [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] ['grəʊvnə(r)] , ['wɪljəm] [həʊmz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)]
Lord **Viscount** **Alford** **,** **Field** **-** **Marshal** **Grosvenor** **,** **William** **Holmes** **,** **Esq** **.** **,** **George** **Taylor**
主 子爵 阿尔福德 , 场地 - 元帅 格罗夫纳 , 威廉 福尔摩斯 , 先生 . , 乔治 泰勒
, [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['wɪtən] , & [siː] . , & [siː] . — [praɪs] 2s .
, **Esq** **.** **,** **of** **Witton** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **—** **Price** **2s** **.**
, 先生 . , 的 威顿 , & c . , & c . — 价格 2s .

阿尔福德子爵、格罗夫纳元帅、威廉·霍姆斯先生、威顿的乔治·泰勒先生等等——价格 2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['nɪkəlz] [ænd; ənd][sʌn] , - .
Nichols **and** **Son** **,** **25** **.**
尼科尔斯 和 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑːləmənt] [striːt] .
Parliament **Street** **.**
议会 街道 .

议会街。

[ðɪs] [deɪ] , [pɑːt] - , [praɪs] 9s .
This **Day** **,** **Part** **12** **,** **price** **9s** **.**
这 天 , 部分 - , 价格 9s .

今日，第 12 部分，价格 9 先令。

[pleɪn] ; 10s .
plain **;** **10s** **.**
清楚的 ; 10s .

普通；10 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['tɪntɪd] , [pruːfs] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 12s .
tinted **,** **Proofs** **,** **large** **paper** **,** **12s** **.**
有色 , 证明 , 大的 纸 , 12s .

着色，样张，大纸，12 先令。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
THE **CHURCHES** **OF** **THE** **MIDDLE** **AGES** **.**
这 教堂 的 这 中间 年龄 .

中世纪的教会。

[baɪ] ['henri] ['bəʊmən] [ænd; ənd]['dʒoʊzɛf][es] . ['kɹaʊðə] , ['ɑːrkəˌtekts] , ['mæntʃestə(r)] .
By **Henry** **Bowman** **and** **Jospeh** **S** **.** **Crowther** **,** **Architects** **,** **Manchester** **.**
经过 亨利 鲍曼 和 约瑟夫 S . 克劳瑟 , 建筑师 , 曼彻斯特 .

由曼彻斯特的亨利·鲍曼和约瑟夫·S·克劳瑟建筑师事务所设计。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] , , [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] . — [saʊθ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
St . Stephen's , Etton , Northamptonshire . — South Elevation .
英石 . 斯蒂芬的 , 埃顿 , 北安普敦郡 . — 南 海拔 .

北安普敦郡埃顿圣斯蒂芬教堂——南立面。

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , - , ['lɪŋkənʃə(r)] . — ['belfri] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [luː'kɑːn] ,
St . Peter's , Threekingham , Lincolnshire . — Belfry Windows and Lower Lucarnes ,
英石 . 彼得的 , - , 林肯郡 . — 钟楼 视窗 和 降低 卢卡恩斯 ,
[en] . [iː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [saɪdz][ɒv; əv]['spaɪə(r)] :
N . E . and W . Sides of Spire :
N . E . 和 W . 侧面 的 尖塔 :

圣彼得教堂，位于林肯郡特里金厄姆——钟楼窗户和尖顶东北侧和西侧的下层天窗：

['ləʊə(r)] [luː'kɑːn] [es] . [saɪd][ɒv; əv]['spaɪə(r)] , [ænd; ənd] 1st , 2nd , [ænd; ənd] 3rd [tɪə(r)][ɒv; əv]['spaɪə(r)]
Lower Lucarnes S . Side of Spire , and 1st , 2nd , and 3rd Tier of Spire
降低 卢卡恩斯 S . 边 的 尖塔 , 和 1st , 2nd , 和 3rd 层级 的 尖塔
[laɪts] :
Lights :
灯 :

卢卡恩斯下层尖塔南侧，以及尖塔灯光的第一、二、三层：

['ɪnə(r)] [saʊθ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['dɔːweɪ] : ['məʊldɪŋz] , [fʊl] [saɪz] .
Inner South Doorway and North Doorway : Mouldings , Full Size .
内 南 门口 和 北 门口 : 模具 , 满的 尺寸 .

南侧内门和北侧内门：装饰线条，全尺寸。

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , , ['lɪŋkənʃə(r)] . — [nɔːθ] ['dɔːweɪ] , [neɪv] [pɪrz] [ænd; ənd]
St . Andrew's , Heckington , Lincolnshire . — North Doorway , Nave Piers and
英石 . 安德鲁的 , 赫金顿 , 林肯郡 . — 北 门口 , 中殿 皮尔斯 和
- .
Archmouldings .
- .

林肯郡赫金顿圣安德鲁教堂——北门、中殿柱和拱形装饰。

[kæps][ænd; ənd]['beɪsiːz] , [neɪv] , ['trænsept] , ['kwaɪə(r)][ænd; ənd]['taʊə(r)] ['ɑːtʃɪz] .
Caps and Bases , Nave , Transept , Choir and Tower Arches .
帽子 和 基地 , 中殿 , 横隔 , 唱诗班 和 塔 拱门 .

拱顶和拱基、中殿、耳堂、唱诗班席和塔楼拱门。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪəriəl]['fəʊliəʊ] .
To be completed in Twenty Parts , each containing 6 Plates , imperial folio .
到 是 完全的 在 二十 部分 , 每个 包含 6 盘子 , 帝国 对开本 .

共二十部分，每部分包含六幅图版，帝国对开本。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .
" We can hardly conceive anything more perfect .
" 我们 能 几乎 构想 任何事物 更多的 完美的 .

我们很难想象还有什么比这更完美。

[wiː; wi] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['sɪəriːz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pætrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
We heartily recommend this series to all who are able to patronize it .
我们 衷心地 推荐 这 系列 到 全部 WHO 是 有能力的 到 惠顾 它 .

我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] .
" — Ecclesiologist .
" — 教会学家 .

——教会学家。

['lʌndən] : [dʒɔ:dʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ðɪs] [deɪ] , [nəʊ] . [sɪks] . , [praɪs] 2s .
This Day , No . 6 . , price 2s .
这 天 , 不 . 6 . , 价格 2s .

今日，第6期，售价2先令。

6d . ,
6d . ,
6d . ,

6d.

['di:teɪlz] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , ['meʒəd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpl]
DETAILS of GOTHIC ARCHITECTURE , Measured and Drawn from existing Examples
细节 的 哥特 建筑学 , 测量 和 绘制 从 现存的 示例
.
:
.

哥特式建筑细节，根据现有实例测量和绘制。

[baɪ][dʒeɪmz][keɪ] . ['kɒlɪŋ] , ['ɑ:kɪtekt] .
By James K . Colling , Architect .
经过 詹姆斯 K . 科林 , 建筑师 .

建筑师 James K. Colling 设计。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['dɔ:weɪ] [frɒm; frəm] ['tʃɜ:tʃ] , ['jɔ:rkʃər] .
Doorway from Etton Church , Yorkshire .
门口 从 埃顿 教会 , 约克郡 .

约克郡埃顿教堂的入口。

['pri:sts] ['dɔ:ˌweɪz] [frɒm; frəm] ['dentən] [tʃɜ:tʃ] , ['nɔ:fək] , [ænd; ənd] ['haɪəm] ['fɜ:rərz] [tʃɜ:tʃ] ,
Priest's Doorways from Denton Church , Norfolk , and Higham Ferrers Church ,
牧师的 门口 从 丹顿 教会 , 诺福克 , 和 海厄姆 费雷尔斯 教会 ,
[nɔ:'θæmptənʃə(r); nɔ:θ'hæmptənʃə(r)] .
Northamptonshire .
北安普敦郡 .

来自诺福克郡登顿教堂和北安普敦郡海厄姆费勒斯教堂的牧师门。

['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] ['fræmptən] [tʃɜ:tʃ] , ['lɪŋkənʃə(r)] .
Window from Frampton Church , Lincolnshire .
窗户 从 弗兰普顿 教会 , 林肯郡 .

来自林肯郡弗兰普顿教堂的窗户。

['treɪsəri] [ænd; ənd] [grɔin] [frɒm; frəm] ['bevəli] ['mɪnstə(r)] .
Tracery and Groining from Beverley Minster .
花饰 和 腹股沟 从 贝弗利 部长 .

贝弗利大教堂的窗花饰和腹股沟装饰。

[wʌn] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [neɪv] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [tʃɜːtʃ] ,

One	Compartment	of	Nave	and	Label	Terminations	from	St	.	Mary's	Church	,
一	隔间	的	中殿	和	标签	终止	从	英石	.	玛丽的	教会	,

['bevəli] . { - }

Beverley	.	{	176	}
贝弗利	.	{	-	}

贝弗利圣玛丽教堂中殿和标签末端的一个隔间。{176}

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] , - , ['nʌmbə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv]

THIS	DAY	IS	PUBLISHED	,	FOR	MARCH	,	1851	,	Number	Nineteen	of
这	天	是	已发布	,	为了	行进	,	-	,	数字	十九	的

1851年3月，第十九期，本刊出版。

[dʒɒn] ['mɪlərz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ,

John	Miller's	Catalogue	of	Books	,	Old	and	New	,
约翰	米勒的	目录	的	图书	,	老的	和	新的	,

约翰·米勒的新旧书籍目录

[ɒn] [seɪl] [æt; ət] - .

On	Sale	at	43	.
在	销售	在	-	.

售价43美元。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgə(r)][skweə(r)] .

Chandos	Street	,	Trafalgar	Square	.
钱多斯	街道	,	特拉法加	正方形	.

钱多斯街，特拉法加广场。

[ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kætəlɒgz] [fɔː(r); fə(r)] - , [kən'teɪnz]

THIS	SERIES	OF	CATALOGUES	For	1851	,	CONTAINS
这	系列	的	产品目录	为了	-	,	包含

本系列1851年产品目录包含以下内容：

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[bʊks] [ɒn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪn] [aːts] ['dʒen(ə)rəli] , ['herəldri] , ['fæməli]

Books	on	Architecture	,	Painting	,	and	Fine	Arts	Generally	,	Heraldry	,	Family
图书	在	建筑学	,	绘画	,	和	美好的	艺术	一般来说	,	纹章学	,	家庭

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] .

History	,	Poetry	,	and	the	Drama	.
历史	,	诗	,	和	这	戏剧	.

关于建筑、绘画和美术、纹章学、家族史、诗歌和戏剧的书籍。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['klæsɪks] , [kɔɪnz] , ['aɪələnd] , ['læŋgwɪdʒ] , [frə'nɒlədʒi] , [spɔːts] [ænd; ənd] [geɪmz] .

Classics	,	Coins	,	Ireland	,	Language	,	Phrenology	,	Sports	and	Games	.
经典	,	硬币	,	爱尔兰	,	语言	,	颅相学	,	运动的	和	游戏	.

古典文学、钱币、爱尔兰、语言、颅相学、体育和游戏。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[b'aɪbəlz][ænd; ənd]['baɪb(ə)l][prɪnts] , ['mænjʊskrɪpts] , ['bæŋkɪŋ] & ['kʌrənsi] , ['lʌndən] , ['ʃeɪkˌspɪər] ,
Bibles 圣经 **and** 和 **Bible** 圣经 **Prints** 印刷 **,** , **Manuscripts** 手稿 **,** , **Banking** 银行业 **&** & **Currency** 货币 **,** , **London** 伦敦 **,** , **Shakspeare** 莎士比亚 **,** ,
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['krɒnɪklz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] .
History 历史 **,** , **Chronicles** 编年史 **and** 和 **Divinity** 神 **.** .

圣经和圣经印刷品、手稿、银行和货币、伦敦、莎士比亚、历史、编年史和神学。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No 不 **.** . **4** 4 **.** .

4号。

([ðə; ði]['prez(ə)nt][lɪst])
((**The** 这 **present** 展示 **list** 列表 **)**)

（当前列表）

[kəm'praiz] [bʊks] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ['sʌbdʒɪkts] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['haɪli]
Comprises 包括 **Books** 图书 **on** 在 **all** 全部 **the** 这 **previous** 以前的 **enumerated** 列举 **subjects** 主题 **,** , **besides** 除了 **some** 一些 **highly** 高度
['ɪntrəstɪŋ] [pɪk'tɔːriəl] [wɜːks] ,
interesting 有趣的 **Pictorial** 画报 **Works** 作品 **,** ,

除了包含前面列举的所有主题的书籍外，还有一些非常有趣的图画作品。

[ˌæntɪ'kweəriən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [klʌb] [bʊks] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Antiquarian 古玩 **Publications** 出版物 **,** , **Club** 俱乐部 **Books** 图书 **,** , **and** 和 **an** 一个 **extensive** 广泛的 **Collection** 收藏 **of** 的
[mi'seləni, 'misəleini] .
Miscellanies 杂项 **.** .

古籍、俱乐部书籍和大量杂项收藏。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ['ɒfɪs] .
Post 邮政 **Office** 办公室 **Orders** 订单 **should** 应该 **be** 是 **made** 制成 **payable** 应付账款 **at** 在 **the** 这 **Charing** 查令 **Cross** 叉 **Office** 办公室 **.** .

邮局汇票应在查令十字邮局付款。

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌsʌplɪ'mentəl] [ʃiːts] , [ænd; ənd][kæn; kən]
A 一个 **Catalogue** 目录 **is** 是 **Published** 已发布 **Monthly** 月度 **with** 和 **occasional** 偶然 **Supplemental** 补充 **Sheets** 床单 **,** , **and** 和 **can** 能
[biː; bi][hæd; həd]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][baɪ]['eni] [bʊk] - ['baɪə(r)] ,
be 是 **had** 有 **GRATIS** 免费 **by** 经过 **any** 任何 **Book** 书 **-** - **buyer** 买方 **,** ,

每月出版产品目录，偶尔附有增刊，任何购书者均可免费获得。

[ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
on 在 **application** 应用 **to** 到 **the** 这 **Publisher** 出版商 **.** .

向出版商提出申请。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn] ['evri]
It 它 **will** 将要 **be** 是 **found** 成立 **to** 到 **comprise** 包括 **a** 一个 **judicious** 明智的 **selection** 选择 **of** 的 **works** 作品 **in** 在 **every** 每一个
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
department 部门 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,

它将文学各个领域的作品进行精心挑选。

[ɪn] ['veəriəs] ['læŋgwɪdʒ] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] .
in various Languages , Ancient and Modern .
在 各种各样的 语言 , 古老的 和 现代的 .

以多种语言，包括古代和现代语言。

[i:tʃ] [jɪrz] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['kætəlɒgz] [ɪm'breɪs] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , - [dɪ'stɪŋkt] [wɜ:ks] .
Each Year's Series of Catalogues embrace upwards of 10 , 000 Distinct Works .
每个 年 系列 的 产品目录 拥抱 向上 的 - , - 清楚的 作品 .

每年出版的系列目录收录了超过 10,000 件不同的作品。

[ə'merɪkə] .
AMERICA .
美国 .

美国。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Being the Latest and most Accurate Description of the New World , and the
存在 这 最新的 和 最多 准确的 描述 的 这 新的 世界 , 和 这
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒɪz] ['ðɪðə(r)] ,
Remarkable Voyages thither ,
卓越 航程 那里 ,

作为对新世界及其非凡航程的最新、最准确的描述，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][pə'ru:] , [baɪ] - , ['fəʊliəʊ] , [kɑ:f] , [gɪlt] ,
with the Conquest of Mexico and Peru , by Ogleby , folio , calf , gilt ,
和 这 征服 的 墨西哥 和 秘鲁 , 经过 - , 对开本 , 小牛 , 镀金 ,

奥格尔比著《征服墨西哥和秘鲁》，对开本，小牛皮装帧，烫金。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [mæps] , [ænd; ənd] [pɔ:t] . , 18s .
illustrated with upwards of 120 fine engravings , maps , and port . , 18s .
插图 和 向上 的 - 美好的 雕刻 , 地图 , 和 港口 . , 18s .

配有 120 多幅精美版画、地图和肖像画，售价 18 先令。

6d . - .
6d . 1671 .
6d . - .

6d. 1671年。

[æn; ən] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ˌræfə'ɛloʊ] ['sɑ:nˌzioʊ]
AN ANALYSIS of the Picture of the Transfiguration of Raffaello Sanzio
一个 分析 的 这 图片 的 这 变形 的 拉斐尔 桑齐奥
- , [ðə; ði] ['letəpres] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
D'Urbino , the Letterpress in English ,
- , 这 活版印刷 在 英语 ,

对拉斐尔·桑齐奥·德·乌尔比诺的《圣容显容》画作的分析，英文活版印刷

['ætləs]['fəʊliəʊ] , [hɑ:f] ['rʌʃə] , [faɪn] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] , [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ,
atlas folio , half russia , fine portrait of Raphael , plate of the Transfiguration ,
图集 对开本 , 一半 俄罗斯 , 美好的 肖像 的 拉斐尔 , 盘子 的 这 变形 ,
[ænd; ənd] - ['bju:tɪf(ə)l] [ˌmɛtsə'tɪntoʊ] [hedz] ,
and 17 beautiful mezzotinto heads ,
和 - 美丽的 美柔汀 头部 ,

地图集对开本，半俄罗斯版，拉斐尔精美肖像，耶稣显圣容图版，以及17幅精美的铜版画头像，

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪktʃə(r)] [treɪst] [baɪ][em] . - , [ɪn'greɪvd] [baɪ]['gɑ:dbi] , 1l .
the size of the original picture traced by M . Gauband , engraved by Godby , 1l .
这 尺寸 的 这 原来的 图片 追踪 经过 M . - , 刻 经过 戈德比 , 1l .

原图由 M. Gauband 描摹，Godby 雕刻，尺寸为 1l。

5s . - .
5s . 1817 .
5s . - .

5s.1817。

['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] ([ðə; ði] [nju:]) , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɒlətɪks] ,

ANNUAL	REGISTER	(	The	New	)	,	a	General	Repository	of	History	,	Politics	,
年度的	登记	(	这	新的	)	,	一个	一般的	仓库	的	历史	,	政治	,

年度名录（新版），历史、政治、综合资料库

[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɪn] - [tu:; tə] - , - [vɑ:lz] .

and	Literature	from	the	commencement	in	1780	to	1817	,	38	vols	.
和	文学	从	这	开始	在	-	到	-	,	-	卷	.

从 1780 年开办到 1817 年的文学作品，共 38 卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[hɑ:f] ['rʌʃə] , [ni:t] , 2l .

half	russia	,	neat	,	2l	.
一半	俄罗斯	,	整洁的	,	2l	.

半俄罗斯，纯饮，2升。

2s . - - - .

2s	.	1784	-	1817	.
2s	.	-	-	-	.

2s.1784-1817。

[kəm'praiz] [ðə; ði][məʊst][ɪ'ventf(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][jʊərə'pi:ən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Comprises	the	most	eventful	period	of	European	history	.
包括	这	最多	多事	时期	的	欧洲的	历史	.

涵盖了欧洲历史上最为动荡的时期。

[ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv] , [frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt]

ARCHÆOLOGICAL	ASSOCIATION	,	The	Journal	of	,	from	its	commencement
考古学	协会	,	这	杂志	的	,	从	它是	开始

[tu:; tə]['dʒænjuəri] - , - [pɑ:ts] , 8vo .

to	January	1850	,	20	parts	,	8vo	.
到	一月	-	,	-	部分	,	8vo	.

考古协会会刊，从创刊到 1850 年 1 月，共 20 期，8 开本。

['nju:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] , 2l .

numerous	engravings	of	antiquities	,	2l	.
很多的	雕刻	的	古董	,	2l	.

大量古代文物版画，2升。

2s . - - - .

2s	.	1845	-	50	.
2s	.	-	-	-	.

2先令。1845-50年。

['kæmdənz] ([ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .) [brɪ'tæniə] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'græfɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

CAMDEN'S	(	Wm	.	)	Britannia	,	or	a	Chorographical	Description	of	Great	Britain
卡姆登的	(	威廉	.	)	不列颠尼亚	,	或者	一个	编舞	描述	的	伟大的	英国

, [ænd; ənd]['aɪələnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪlənds] ,

,	and	Ireland	,	together	with	the	adjacent	Islands	,
,	和	爱尔兰	,	一起	和	这	邻近的	岛屿	,

卡姆登（威廉）的《不列颠尼亚，或大不列颠、爱尔兰及其邻近岛屿的地理描述》

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd] , [wɪð] [lɑ:dʒ] [ə'dɪʃən] , [baɪ] ['edmənd]['gɪbs(ə)n] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən]

Revised	and	Digested	,	with	Large	Additions	,	by	Edmund	Gibson	,	Bishop	of	Lincoln
修改	和	消化	,	和	大的	新增内容	,	经过	埃德蒙	吉布森	,	主教	的	林肯

, [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

,	2	vols	.
,	2	卷	.

由林肯主教埃德蒙·吉布森修订和增补，共 2 卷。

['fəʊliəʊ] , [kɑːf] , [niːt] , [mæps][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunti] , [prɪnts][ɒv; əv] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [pɔːt] .

folio	,	**calf**	,	**neat**	,	**maps**	**of**	**the**	**counties**	,	**prints**	**of**	**coins**	,	**and**	**port**	.
对开本	,	小牛	,	整洁的	,	地图	的	这	县	,	印刷	的	硬币	,	和	港口	.

对开本，小牛皮，整洁，县地图，硬币版画和港口。

[baɪ] [waɪt] , 1l .

by	**White**	,	**1l**	.
经过	白色的	,	1l	.

作者：White，1升。

4s . - .

4s	.	**1753**	.
4s	.	-	.

4s.1753。

- [ænd; ənd] ['ruːiː] , ['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð] [nəʊts] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ,

CATROU	**and**	**ROUILLE**	,	**Roman**	**History**	,	**with**	**Notes**	,	**Historical**	,	**Geographical**	,
-	和	蒜泥蛋黄酱	,	罗马	历史	,	和	笔记	,	历史	,	地理	,

[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] , [sɪks][vɑːlz] .

and	**Critical**	,	**6**	**vols**	.
和	批判的	,	6	卷	.

卡特鲁和鲁伊尔，《罗马史》，附注释、历史注释、地理注释和批判注释，共 6 卷。

['fəʊliəʊ] , [kɑːf] , [gɪlt] , [faɪn] ['kɒpi] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['kɒpəpleɪt] , [mæps] , [ænd; ənd]

folio	,	**calf**	,	**gilt**	,	**fine**	**copy**	,	**illustrated**	**with**	**numerous**	**copperplates**	,	**maps**	,	**and**
对开本	,	小牛	,	镀金	,	美好的	复制	,	插图	和	很多的	铜版画	,	地图	,	和

['medlz] .

medals	.
奖牌	.

对开本，小牛皮装帧，烫金，精装本，配有大量铜版画、地图和奖章插图。

1l . 10s . - .

1l	.	**10s**	.	**1737**	.
1l	.	10s	.	-	.

1升10先令1737年。

['tʃɔːsə(r)] (['dʒefri]) .

CHAUCER	**(**	**Geffrey**	**)**	**.**
乔叟	(	杰弗里	)	.

乔叟（杰弗里）。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] , [wɪð] ['meni] [ə'dɪʃən] ,

The	**Works**	**of**	**our**	**Ancient**	**and**	**Learned**	**English**	**Poet**	,	**with**	**many**	**Additions**	,
这	作品	的	我们的	古老的	和	学习	英语	诗人	,	和	许多	新增内容	,

['fəʊliəʊ] ,

folio	,
对开本	,

我们古代博学的英国诗人的作品，附有许多增补，对开本，

[ˌsiː 'ef] . [niːt] , [blæk] ['letə(r)] , [pɔːt] . , 1l .

cf	.	**neat**	,	**black**	**letter**	,	**port**	.	,	**1l**	.
cf	.	整洁的	,	黑色的	信	,	港口	.	,	1l	.

参见整洁的黑色信件，端口，1升。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

['aɪslɪp] , - .

Islip	,	**1598**	.
伊斯利普	,	-	.

伊斯利普，1598 年。

[dɑ:rts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] : [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]
DART'S **History** **and** **Antiquities** **of** **Westminster** **Abbey** **:** **an** **Account** **of** **its**
飞镖的 历史 和 古董 的 威斯敏斯特 修道院 : 一个 帐户 的 它是
['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] ,
Ancient **Building** **,**
古老的 建筑 ,

达特的《威斯敏斯特教堂历史与古迹：其古老建筑的记述》

['ɔ:ltə(r)] , [rə'li:ks] , ['kʌstəmz] , ['sæksn] ['tʃɑ:təz] , & [si:] . , [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] , & [si:] . ,
Altar **,** **Reliques** **,** **Customs** **,** **Saxon** **Charters** **,** **&** **c** **.** **,** **Lives** **of** **the** **Abbots** **,** **&** **c** **.** **,**
坛 , 圣物 , 海关 , 撒克逊 包机 , & c . , 生活 的 这 修道院长 , & c . ,
[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

祭坛、圣物、习俗、撒克逊宪章等，修道院院长传记等，2卷。

['fəʊliəʊ] , ['nɪəli] - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] , [kɑ:f] , [gɪlt] ,
folio **,** **nearly** **200** **fine** **engravings** **,** **with** **all** **the** **arms** **of** **the** **subscribers** **,** **calf** **,** **gilt** **,**
对开本 , 几乎 - 美好的 雕刻 , 和 全部 这 武器 的 这 订阅者 , 小牛 , 镀金 ,
[faɪn] ['kɒpi] , 1l .
fine **copy** **,** **1l** **.**
美好的 复制 , 1l .

对开本，近 200 幅精美雕版画，包含所有订户的纹章，小牛皮装帧，烫金，精装本，1 便士。

11s .
11s **.**
11s .

11秒。

6d . - .
6d **.** **1720** **.**
6d . - .

6d. 1720。

[dɑ:t] ([dʒeɪ] .) ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]
DART **(** **J** **.** **)** **History** **and** **Antiquities** **of** **the** **Cathedral** **Church** **of** **Canterbury**
镖 (J .) 历史 和 古董 的 这 大教堂 教会 的 坎特伯雷
, [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mɒnəst(ə)ri] ,
, **and** **the** **once** **Adjoining** **Monastery** **,**
, 和 这 一次 相邻的 修道院 ,

DART（J.）坎特伯雷大教堂及其毗邻修道院的历史和古迹，

['fəʊliəʊ] , [kɑ:f] , [ni:t] , [faɪn] [pleɪts] , 1l .
folio **,** **calf** **,** **neat** **,** **fine** **plates** **,** **1l** **.**
对开本 , 小牛 , 整洁的 , 美好的 盘子 , 1l .

对开本，小牛皮装帧，整洁精美，1升。

1s . - .
1s **.** **1726** **.**
1s . - .

1s.1726。

['dævənənt] ([sɜ:(r)] ['wɪljəm]) , [ðə; ði] [wɜ:ks] , [naʊ] [fɜ:st] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm]
DAVENANT **(** **Sir** **William** **)** **,** **The** **Works** **,** **now** **first** **collected** **and** **published** **from**
达文南特 (先生 威廉) , 这 作品 , 现在 第一的 集 和 已发布 从
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpiz] ,
the **Original** **Copies** **,**
这 原来的 副本 ,

达文南特（威廉爵士），作品集，现首次根据原版收集出版，

['fəʊliəʊ] , [kɑːf] , [gɪlt] , [faɪn] ['kɒpi] , [pɔːt] . , 14s .
folio , calf , gilt , fine copy , port . , 14s .
对开本 , 小牛 , 镀金 , 美好的 复制 , 港口 . , 14s .

对开本，小牛皮装帧，烫金，精装本，肖像，14先令。

6d . - .
6d . 1673 .
6d . - .

6d. 1673年。

['draɪdənz] ([dʒeɪ] .) ['kɑːmədiz] , ['trædʒədi] , [ænd; ənd] ['ɒprəz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
DRYDEN'S (J .) Comedies , Tragedies , and Operas , 2 vols .
德莱顿的 (J .) 喜剧 , 悲剧 , 和 歌剧 , 2 卷 .

德莱顿（J.）的喜剧、悲剧和歌剧，2 卷。

['fəʊliəʊ] , [kɑːf] , [niːt] , [gʊd] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['pɔːtreɪt] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - , 12s .
folio , calf , neat , good copy , with the fine portrait engraved by Edelinck , 12s .
对开本 , 小牛 , 整洁的 , 好的 复制 , 和 这 美好的 肖像 刻 经过 - , 12s .

对开本，小牛皮装帧，品相良好，书况极佳，附有埃德林克雕刻的精美肖像，售价 12 先令。

6d . - .
6d . 1701 .
6d . - .

6d.1701。

[ɪn'greɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [best] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɑːstəz] , [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn]
ENGRAVINGS after the Best Pictures of the Great Masters , with Descriptions in
雕刻 后 这 最好的 图片 的 这 伟大的 大师 , 和 描述 在
[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
French and English .
法语 和 英语 .

根据伟大大师的最佳画作制作的版画，附有法文和英文说明。

[lɑːdʒ] ['ætləs]['fəʊliəʊ] , ['elɪgəntli] [hɑːf] [baʊnd] , [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] .
Large atlas folio , elegantly half bound , morocco , gilt edges .
大的 图集 对开本 , 优雅地 一半 边界 , 摩洛哥 , 镀金 边缘 .

大型对开本地图集，装帧精美，摩洛哥皮面，烫金书边。

- [faɪn] [pleɪts] , 2l . 12s .
20 fine plates , 2l . 12s .
- 美好的 盘子 , 2l . 12s .

20 个精美盘子，2 升 12 先令。

6d . - .
6d . 1844 .
6d . - .

6d. 1844年。

['fɔːknərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['tʃelsi] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
FAULKNER'S Account of Chelsea , 2 vols .
福克纳的 帐户 的 切尔西 , 2 卷 .

福克纳的《切尔西记述》，共2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [pruːf] [pleɪts] , [iːtʃ] [liːf] ['seprətli] [ænd; ənd] ['niːtli] [ˌɪn'leɪd][ɪn] ['rɔɪəl] 4to .
large paper , proof plates , each leaf separately and neatly inlaid in royal 4to .
大的 纸 , 证明 盘子 , 每个 叶子 分别地 和 整齐地 镶嵌 在 皇家 4to .

大尺寸纸张，校样版，每张纸单独且整齐地镶嵌在皇家四开本中。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪləstreɪtɪŋ] , ['əʊnli] 1l . 5s . - .
for illustrating , only 1l . 5s . 1820 .
为了 图示 , 仅有的 1l . 5s . - .

仅供参考，1820 年 1 英镑 5 先令。

['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] , ['edɪtɪd] [baɪ] [brændi] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]
QUARTERLY JOURNAL of Science and Art , edited by Brande , at the Royal
季刊 杂志 的 科学 和 艺术 , 编辑 经过 布兰德 , 在 这 皇家
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Institution of Great Britain ,
机构 的 伟大的 英国 ,

英国皇家学会布兰德编辑的《科学与艺术季刊》

[frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn] - , [tuː; tə][ɪts] [kən'kluːʒn] [ɪn] - , [kəm'pliːt] [ɪn] - [vɑːlz] .
from its Commencement in 1816 , to its Conclusion in 1831 , complete in 32 vols .
从 它是 开始 在 - , 到 它是 结论 在 - , 完全的 在 - 卷 .

从 1816 年开办到 1831 年完结，共 32 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[baʊnd] [ɪn] - , [hɑːf][kɑːf] , ['veri] [niːt] , ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , 2l . 15s . - - - .
bound in 16 , half calf , very neat , numerous engravings , 2l . 15s . 1816 - 32 .
边界 在 - , 一半 小牛 , 非常 整洁的 , 很多的 雕刻 , 2l . 15s . - - - .

16 册装订，半牛皮，非常整洁，有大量雕版，2 升 15 先令。1816-32 年。

[rɔɪz] ([ˌel'iː]) ['mɪlətri] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)]
ROY'S (Le) Military Antiquities of the Romans in Britain , and their Particular
罗伊的 (乐) 军队 古董 的 这 罗马书 在 英国 , 和 他们的 特别的
['sɪstəm] [ɒv; əv] - ,
System of Castramelation ,
系统 的 - ,

ROY'S (Le) 的《罗马人在不列颠的军事古迹及其特殊的兵营制度》

['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kæmps][ɒv; əv] [ə'grikələ] , & [siː] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
illustrated from Vestiges of the Camps of Agricola , & c . , published by the
插图 从 残余 的 这 营地 的 阿格里科拉 , & c . , 已发布 经过 这
[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] ,
Society of Antiquaries ,
社会 的 古董商 ,

插图出自古物学会出版的《阿格里科拉营地遗迹》等书籍。

[ɪmp] . ['fəʊliəʊ] , - [faɪn] [pleɪts] , [hɑːf] [baʊnd] , [mə'rɒkəʊ] , 1l . 10s . - .
imp . folio , 51 fine plates , half bound , morocco , 1l . 10s . 1793 .
重要 . 对开本 , - 美好的 盘子 , 一半 边界 , 摩洛哥 , 1l . 10s . - .

对开本，51幅精美插图，半装订，摩洛哥皮，1英镑10先令。1793年。

['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] , [kə'leɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [baɪ]
SHAKSPEARE , The Works of , collated and corrected by the Former Editions by
莎士比亚 , 这 作品 的 , 整理 和 已更正 经过 这 以前的 版本 经过
['mɪstə(r)] . [pəʊp] , [sɪks][vɑːlz] .
Mr . Pope , 6 vols .
先生 . 教皇 , 6 卷 .

莎士比亚全集，由波普先生根据之前的版本整理和校正，共 6 卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[kɑːf] , [gɪlt] , [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['kɒpi] , [pɔːt] . , 2l .
calf , gilt , a very neat copy , port . , 2l .
小牛 , 镀金 , 一个 非常 整洁的 复制 , 港口 . , 2l .

小牛皮，烫金，品相极佳，肖像，2升。

2s . - .
2s . 1725 .
2s . - .

2先令。1725。

[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [aːts] , [frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn] - [tuː; tə]
TRANSACTIONS OF THE SOCIETY OF ARTS , from its Commencement in 1768 to
交易 的 这 社会 的 艺术 , 从 它是 开始 在 - 到
- , ['fɔːmɪŋ] - [vɑːlz] .
1831 , forming 44 vols .
- , 成型 - 卷 .

艺术学会会刊，从 1768 年成立到 1831 年，共 44 卷。

['veri] ['niːtli] [hɑːf] [baʊnd] [ɪn][kɑːf] , ['juːnɪfɔːm] , [ðə; ði][rest] [ˌʌn'baʊnd] , [ɪn][ɔːl] - [vɑːlz] . ,
very neatly half bound in calf , uniform , the rest unbound , in all 48 vols . ,
非常 整齐地 一半 边界 在 小牛 , 制服 , 这 休息 无界 , 在 全部 - 卷 . ,

装订非常整齐，一半用牛皮精装，装帧统一；其余部分散页，共48卷。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [pleɪts] , 2l . 12s .
illustrated with numerous portraits and plates , 2l . 12s .
插图 和 很多的 肖像 和 盘子 , 2l . 12s .

配有大量肖像和插图，2英镑12先令。

6d . - - - .
6d . 1768 - 1826 .
6d . - - - .

6d. 1768-1826。

[wɔːlpoʊlz] (['hɒrəs]) ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
WALPOLE'S (Horace) History of the Royal and Noble Authors of England ,
沃尔波尔的 (贺拉斯) 历史 的 这 皇家 和 高贵 作者 的 英格兰 ,
['skɒtlənd] , [ænd; ənd]['aɪələnd] ,
Scotland , and Ireland ,
苏格兰 , 和 爱尔兰 ,

沃尔波尔（贺拉斯）《英格兰、苏格兰和爱尔兰皇家贵族作家史》

[wɪð] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] , [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [baɪ]
with a List of their Works , enlarged and continued to the present Time by
和 一个 列表 的 他们的 作品 , 放大 和 持续 到 这 展示 时间 经过
[tiː] . [pɑːk] ,
T . Park ,
T . 公园 ,

附有他们的作品列表，由T. Park扩充并延续至今。

[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- [faɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['brɪliənt] [ɪm'preʃnz] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] ['rʌʃə] , ['mɑːb(ə)l]
150 fine original and very brilliant impressions , elegantly bound in russia , marble
- 美好的 原来的 和 非常 杰出的 印象 , 优雅地 边界 在 俄罗斯 , 大理石
['edʒɪz] , 3l .
edges , 3l .
边缘 , 3l .

150 张精美原版印刷品，装帧典雅，俄文，大理石纹书边，3 升。

3s . - .
3s . 1806 .
3s . - .

3先令。1806年。

[dʒɒn] ['mɪlə(r)] , - .
JOHN MILLER , 43 .
约翰 磨坊主 , - .

约翰·米勒，43岁。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] .
CHANDOS STREET , TRAFALGAR SQUARE .
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 .

钱多斯街，特拉法加广场。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv] [nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] [wʌn] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , March 1 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 行进 1 . - .

上述舰队街——1851年3月1日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神